



pulleySAVER

Herstellerinformationen und Gebrauchsanleitung/
Manufacturer's information and instructions for use

Nach: EN 795B:2012, EN 795B:1996,
ANSI Z133-2012 für Baumpflegearbeiten und
AS/NZS5532:2013

Acc. to: EN 795B:2012, EN 795B:1996,
ANSI Z133-2012 for arboricultural operations and
AS/NZS5532:2013

Nomenklatur / Nomenclature	6
-----------------------------------	----------

EN	General	8
	Use	9
	Modes of use	10
	1. Double strand – swinging	10
	2. Choked	11
	3. Double strand – wrapped	11
	4. Double strand – constricted	12
	5. Double strand – using the Prusik loop with thimble	12
	6. Equalising anchor – using the equaLIZA	12
	Retrieval	14
	Warning / Mounting of replacement parts	15
	Limitation of use	16
	Security	17
	Transport, storage and cleaning	18
	Regular Checks	19
	Maintenance / Service Life	20

DE	Allgemeines	22
	Gebrauch	23
	Anwendungsarten	24
	1. Doppelstrang – schwingend	24
	2. Würgeschlinge	25
	3. Doppelstrang – umschlungen	25
	4. Doppelstrang – verengt	25
	5. Doppelstrang – unter Verwendung des Prusik Loop mit Kausche	25
	6. Ausgleichender Anker – unter Verwendung des equaLIZA	26
	Abnahme / Demontage	26
	Warnung / Montage von Ersatzteilen	27
	Gebrauchseinschränkung	28
	Sicherheitshinweise / Transport, Lagerung & Reinigung	29
	Regelmässige Überprüfung	30
	Instandhaltung / Lebensdauer	31

FR	Généralités	34
	Utilisation	35
	Types d'application	36
	1. Corde à double	36
	2. Nœud d'étrangement	37
	3. Corde à double – enlacée	37
	4. Corde à double – contractée	37
	5. Corde à double avec utilisation de l'anneau de Prusik avec cosse	37
	6. Ancre compensatrice avec utilisation de l'equaLIZA	38
	Décrochage / Démontage	38
	Avertissement / Montage des pièces de rechange	39
	Restrictions d'utilisation	40
	Sécurité / Transport, stockage et nettoyage	41
	Contrôle régulier	42
	Entretien / Durée de vie	44

NL	Algemeen	46
	Gebruik	47
	Gebruiksvormen	48
	1. Dubbel touw - slingerend	48
	2. Snoerende lus	49
	3. Dubbel touw – om een object geslagen	49
	4. Dubbel touw – verkort	49
	5. Dubbel touw – unter Verwendung des Prusik Loop mit Kausche	49
	6. Ausgleichender Anker – unter Verwendung des equalIZA	50
	Verwijdering / Demontage	50
	Waarschuwing / Montage van reserveonderdelen	51
	Gebruiksbeperking	52
	Veiligheidsaanwijzingen / Transport, opslag en reiniging	53
	Regelmatige controle	54
	Onderhoud / Levensduur	56

IT	Generale	58
	Utilizzo	59
	Tipologia de impiego	60
	1. Corda doppia – oscillante	60
	2. Laccio a strozzo	61
	3. Corda doppia – avvolta	61
	4. Corda doppia – ristretta	61
	5. Corda doppia – unter Verwendung des Prusik Loop mit Kausche	61
	6. Ausgleichender Anker – unter Verwendung des equalIZA	62
	Distacco / Smontaggio	63
	Avvertenza / Montaggio di parti di ricambio	64
	Limitidi utilizzo	65
	Avvertenza / Trasporto, immagazzinamento e pulizia	66
	Controlli periodici	67
	Manutenzione / Durata di vita	68

SE	Allmänna	70
	Användning	71
	Ansökan typer	72
	1. Dubbel lina - svängande	72
	2. Strypslina	72
	3. Dubbel lina - omslutande	73
	4. Dubbel lina - sammandragen	73
	5. Dubbel lina vid användning av Prusik loop med kausring	73
	6. Utjämnande förankring vid användning av equalIZA	74
	Avtagning/Demontering av systemet	74
	Varning / Montering av reservdelar / Användningsbegränsning	75
	Säkerhetsanvisningar	76
	Transport, förvaring och rengöring	77
	Regelbunden kontroll	78
	Underhåll / Livslängd	79

ESP	General	81
	Uso	82
	Tipos de aplicaciones	83
	1. Ramal doble, oscilante	83
	2. Lazo corredizo	84
	3. Ramal doble, abrazado	84
	4. Ramal doble, estrechado	84
	5. Ramal doble utilizando – el Prusik loop con guardacabos	84
	6. Anclaje de compensación – usando equalIZA	85
	Quitar / Desmontar el sistema	85
	Atención / Montaje de piezas de repuesto	86
	Restricción de uso	87
	Seguridad / Transporte, almacenamiento y limpieza	88
	Verificación regular	89
	Mantenimiento / Durabilidad	91

FI	Yleinen	93
	Käyttö	94
	Sovelluksissa	95
	1. Kaksoisköysi – keinuva	95
	2. Kiristyslenkki	95
	3. Kaksoisköysi – kiedottu	96
	4. Kaksoisköysi – supistettu	96
	5. Kaksoisköysi – käytettäessä sisävahvikkeellista Prusik-lenkkiä	96
	6. Tasaava ankkuri käytettäessä equalIZAA	96
	Järjestelmän irrottaminen / poistaminen / Varoitus	97
	Asennus varaosia / Käytön rajoitukset	98
	Turvallisuusohjeet	99
	Kuljitus, varastointi ja puhdistus	100
	Säännöllinen tarkastus	101
	Kunnossapito / Käyttöikä	102

NOR	Generelt	104
	Bruk	105
	Applikasjonstyper	106
	1. Dobbelttau – svingende	106
	2. Strupeløkke	107
	3. Dobbelttau – slynget rundt	107
	4. Dobbelttau – innsnevret	107
	5. Dobbelttau – ved bruk av prusikslynge med tauring	107
	6. Utlignende ankerpunkt – ved bruk av equalIZA	107
	Ta av / demontere systemet / Adversel	108
	Montering av reservedeler / Innskrenking av bruk	109
	Sikkerhetsinstrukser	110
	Transport, oppbevaring & rengjøring	111
	Regelmessig kontroll	112
	Vedlikehold / Levetid	113

CZ	Obecný	115
	Použití	116
	Typy aplikací	117
	1. Dvojitý pramen - kolísavý	117
	2. Uškrčená smyčka	117
	3. Dvojitý pramen - obeprnutý	118
	4. Dvojitý pramen - uškrčený	118
	5. Dvojitý provazec při použití Prusíkova uzle s očnicí	118
	6. Vyrovnávací kotva při použití equaLIZA	118
	Sundání/Demontáž systému / Varování	119
	Montáž náhradních dílů / Omezení při použití	120
	Bezpečnostní informace / Přeprava, skladování a čištění	121
	Pravidelné revize	122
	Údržba / Životnost	124

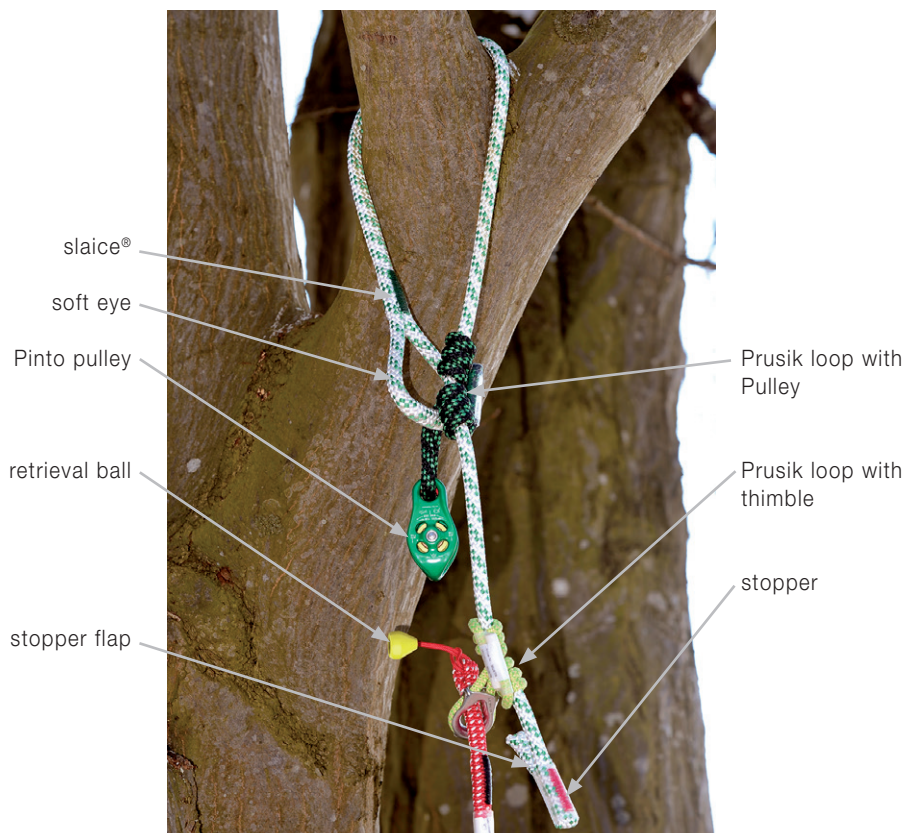
PL	Informacje ogólne	126
	Stosowanie	127
	Rodzaje zastosowań	128
	1. Podwójna linka – kołysząca się	128
	2. Pętla zaciskowa	129
	3. Podwójna linka – owinięta	129
	4. Podwójna linka – zwężona	129
	5. Podwójna linka – z zastosowaniem pętli Prusika z sercówką	129
	6. Kotwica wyrównująca – z zastosowaniem equaLIZA	130
	Zdejmowanie / Demontaż systemu	130
	Ostrzeżenie / Montaż części zamiennych	131
	Ograniczenia w stosowaniu	132
	Zsady bezpieczeństwa / Transport, składowanie i czyszczenie	133
	Regularne przeglądy	134
	Serwisowanie / Trwałość	136

DK	Generelle	138
	Anvendelse	139
	Anvendelsesmåder	140
	1. Dobbeltstreng – svingende	140
	2. Slyngeetik	140
	3. Dobbeltstreng – omslynget	141
	4. Dobbeltstreng – indsnævret	141
	5. Dobbeltstreng – ved brug af prusik-loopet med kavs	141
	6. Udlignende forankring – ved brug af equaLIZA	141
	Aftagning / Afmontering af systemet	142
	Adversel / Monterig af reservedele / Inskrænkning i anvendelsen	143
	Sikkerhedsanvisninger	144
	Transport, opbevaring & rengøring	145
	Regelmæssige kontrol	146
	Instandsættelse / Levetid	147

INHALT / CONTENT NOMENKLATUR / NOMENCLATURE

SK	Všeobecné	149
	Použitie	150
	Spôsoby použitia	151
	1. Dvojité lano - kolísavé	151
	2. Zadrhovacia slučka	152
	3. Dvojité lano - ovinuté	152
	4. Dvojité lano – zúžené	152
	5. Dvojité lano – s použitím Prusíkovej slučky s očnicou	152
	6. Vyvažovacia kotva – s použitím equalIZA	153
	Snímanie / Demontáž	153
	Výstraha / Montáž náhradných dielov / Obmedzenie použitia	154
	Bezpečnostné informácie	155
	Transport, skladovanie & čistota	156
	Pravidelné kontroly	157
	Údržba / Životnosť	158

NOMENKLATUR / NOMENCLATURE



NOMENKLATUR / NOMENCLATURE

ENGLISH	slaice®	Prusik loop	stopper flap	stopper	retrieval cone	PINTO pulley	soft eye	thimble
DEUTSCH	slaice®	Prusik-schlinge	Stopper-Lasche	Stopper	Abziehkonus	PINTO Rolle	soft eye	Kausche
FRANÇAIS	slaice®	anneau de Prusik	languette de butée	butée	cône d'extraction	poulie PINTO	soft eye	cosse
NEDERLANDS	slaice®	Prusik-strop	Stopper Flap	Stopper	Aftrek-conus	PINTO katrol	soft eye	Kous
ITALIANO	slaice®	Nodo Prusik	Linguetta di arresto	Arresto	cono di distacco	Carrucola PINTO	soft eye	radancia
SVENSK	slaice®	prusiks-lingen	stopprem-men	stoppa-nordninen	avdragningskon	PINTO rullen	soft eye kužel	kausring
ESPAÑOL	slaice®	Prusik loop	cabo del nudo de tope	nudo de tope	Cono de extracción	PINTO pulley	soft eye	Guarda-cabos
SUOMALAI-NEN	slaice®	Prusik-lenkki	pysäytin-kielekkeen	pysäytti-men	Laskukartio	PINTO pulley	soft eye	Sisäva-hike
NORSK	slaice®	prusiks-lyngen	stoppe-renden	stoppe-ren	trekk-kjegle	PINTO pullyen	soft eye	tauring
ČESKÝ	slaice®	Prusíkův uzel	lamela blokantu	blokant	Stahovací kužel	PINTO pulley	soft eye	Očnice
POLSKIE	slaice®	Pętla Prusika	jęczerek stopera	stoper	stożek zdejmowania	PINTO krążek	soft eye	sercówka
DANSKE	slaice®	Prusik-slynge	Stopper-lask	Stopper	Trækkegle	PINTO-rulle	soft eye	Kovs
SLOVENSKÝ	slaice®	Prusíko-va slučka	zarážkový ohyb	zarážka	sťahovací kužel	PINTO kladka	Soft-eye	očnica

We appreciate that you have chosen a TEUFELBERGER product. Please read these instructions for use carefully.

WARNING

This product may be utilized only by persons trained in its safe use and having the relevant knowledge and skills, or under the direct supervision of such persons. Whenever possible, the equipment should be provided personally to the user. It may be used only within the specified limited scope of use and for the defined purpose.

Prior to using this product, read this document thoroughly, make sure you understand the instructions for use and keep them with the product, together with the Inspection Sheet! Keep instructions for future reference. In addition, check national safety regulations regarding personal protective equipment (PPE) for arborists' use for local requirements.

The product accompanied by this set of instructions is type-examined, CE-marked to state conformity with the European directive 89/686/EEC on Personal Protective Equipment (PPE) and meets the European standard(s) given on the product label. The product does however not comply with any other standards, in particular the product does not comply with any American standards, unless explicitly stated.

If the system is sold or passed on to another user, the instructions for use must accompany the equipment. If the system is transferred to another country, it is the responsibility of the seller/previous user to ensure that the instructions for use are in the correct language for that country.

TEUFELBERGER is not responsible for any direct, indirect, or incidental consequences/damage occurring during or after the use of the product and resulting from any improper use, especially caused by incorrect assembly of the equipment.

Edition 10/2015, art. no.: 6801180

Only use the system as described below.

For your convenience parts and components that may be load bearing are designed in **green** whereas those that may under no circumstances be used to hold PPE loads are marked **red**. Never connect to the stopper flap!

WARNING

The use of our products can be dangerous. Our products may only be used for their intended purpose. They must particularly not be used for lifting as specified in EU directive 2006/42/EC. The customer is responsible that the user has been trained in the safe use of the product and in accompanying safety precautions. Be aware of the fact that the product can cause damage if wrongly used, stored, cleaned or overloaded. Check national safety regulations, industry recommendations and standards for local requirements. TEUFELBERGER® and 拖飞宝® are internationally registered trademarks of the TEUFELBERGER group.

EXPLANATION OF LABEL NOMENCLATURE

Product name

EN 795B: Standard for transportable, temporarily mounted anchor device, protection against falls from a height

ANSI Z133-2012: US-american standard for arboricultural operations

AS/NZS5532:2013: rating: single person / limited freefall ... Australian/New Zealand standard for anchor devices, class: single person / work positioning / restraint system

L: Length in [m]

Ser. Nr.: Year of manufacture - serial number

CE 0408 The CE mark certifies compliance with the fundamental requirements of 89/686/EEC (Personal Protection Equipment). The number identifies the testing institute (e.g., 0408 for TÜV Austria Services GmbH, Deutschstraße 12, A-1230 Vienna, Austria).

α Max. 120°: Indication that the angle between the rope sections around the anchor points may be 120° maximum.



Manufacturer

Indication informing the user that it is necessary to read the User Instructions.

„single user only“

indication informing the user that the anchor device must only be used by a single user.

“personnel attachment only”

only for personal fall protection purposes

SMK 40474

license number - identifies certification to AS/NZS

The European standard symbols for washing of textiles and their care are used.

USE

Note: For operating parameters also consult the specific user instructions for all hardware that is part of the pulleySAVER, i.e. DMM PINTO Pulley.

- This anchor device was tested to EN 795, Class B, for use by a single person using personal protective equipment.
- Pursuant to EN 795, this anchor device (anchor point) for personal protection equipment must be capable of withstanding a force of 18 kN in every described mode of use when new.
- This assembly is intended for use in a work positioning system. It shall not be used for fall arrest applications. Under no circumstances shall the potential fall distance exceed 500mm.
- Whenever possible, the anchor point should be vertically above the user. The potential for, and consequences of pendulum swings shall be managed at all times.
- Check the structure to which you fasten the anchor device as to whether or not it is of suitable and sufficient strength for the purposes of supporting any foreseeable loading including that in an emergency contingency. Prior to using it have the anchor device checked by a competent person. The product can be used as a belay for the rescuer after a single fall – this must only be done if a suitable structural anchor (tree / branch) is chosen. The structural anchor (tree / branch) must withstand more than 12 kN.
- Always attune the length of the anchor device to the object it is installed around.

MODES OF USE

- A work positioning system must always be maintained as taut as possible from the anchor point to the belayed person (avoid rope slack).
- When working in fall arrest note that
 - an energy absorber according to EN 355 is needed that reduces dynamic forces to max. 6 kN.
 - the lanyard including fall arrest systems and connection elements must not exceed 2 m.
 - a clearance of 7m underneath the user is needed to avoid ground impact.

MODES OF USE

This anchor device can be used in six different configurations:

It is the responsibility of the user to have sufficient understanding of the structure being climbed to ensure that suitable anchor points are selected for fall protection. The user is responsible for selecting the appropriate configuration of pulleySAVER for the anchor point selected.

- 1. Double strand** – Swinging
- 2. Choked**
- 3. Double strand** – Wrapped
- 4. Double strand** – Constricted
- 5. Double strand** – using the Prusik loop with thimble
- 6. Equalising anchor** – using the equalIZA

CAUTION!

Please make sure that the Pinto pulley and the thimble on the Prusik loop do not contact one another, but that they are spaced at a distance from one another. Otherwise, the thimble might be pulled into the pulley and damage it.

Ad 1. Double strand – Swinging



fig. 1



fig. 2



fig. 3

In this configuration the pulleySAVER is placed around the structural anchor and the pulley is passed through the soft eye. The Prusik loop does not pass through the soft eye. The pulleySAVER therefore grants great freedom of “swinging” movement in the tree. Note that the form of the structure (e.g. a branch junction) retains the pulleySAVER in place.

Beware that lateral movements by the climber may cause the anchor device to migrate across the structure to a location where it is no longer suitable for use as a fall protection anchor. It is the user's responsibility to monitor the anchor device.

The climbing rope should always be put through the thimble which takes over the function of the retrieval snap.

The angles indicated on the label is observed!



fig. 4

Ad 2. Choked

This configuration can be adopted when the desired anchor location is on a relatively featureless tree stem. In order to choke the tree effectually the Prusik loop must be passed through the soft eye. Note that lateral movement may increase or decrease the choking action. It is the responsibility of the user to locate the anchor device appropriately in relation to the anticipated site of work.



fig. 5

Ad 3. Double strand – Wrapped

This configuration again allows the establishment of an anchor on a relatively featureless stem. The pulleySAVER must be wrapped tightly around the tree trunk to give sufficient grab. The pulley is passed through the soft eye. The Prusik loop does not pass through the soft eye. The bite of the Prusik loop allows some freedom of movement for the pulley.



fig. 6



fig. 7

Ad 4. Double strand – Constricted

The anchor device is shortened so that the pulley just passes through the soft eye. This configuration is useful for work positioning on stems when the climber is close to the anchor point e.g. when removing sections from a vertical stem.

The soft eye may be loaded at all times, so that problems may be experienced during retrieval i.e. when attempting to pull the pulley through the soft eye. It may be necessary to flick the climbing line (on the pulley) to allow the pulley to pass through the soft eye.



fig. 8

Ad 5. Doubled – using both Prusik Loops with pulley and thimble

In this configuration the Prusik Loop with thimble is not only used for retrieval of the system but also as a load bearing part of the anchor. The Soft Eye is not used.

Note: The Prusik Loop with thimble contains a core of Dyneema® fibers that are not heat resistant. When installed correctly, the friction hitch is positioned where needed and remains in that position. Movement of a loaded friction can lead to heat build up through friction/abrasion. Heat build-up (>60°C) must be avoided.

The pulleySAVER is placed around the structural anchor (tree/branch). The length of the pulleySAVER is adjusted with the help of the two Prusik Loops. To ensure reliable function, ensure that the Prusik knots are: Not in contact with the structure; and Correctly tied, dressed and set.



fig. 9

Note: Ensure that the effective length of the pulleySAVER is sufficiently long (at least three times the length of the circumference of the object to be enlooped) to allow the anchor assembly to align to the direction of applied force.

Beware that lateral movements by the climber may cause the anchor device to migrate across the structure to a location where it is no longer suitable for use as a fall protection anchor. It is the user's responsibility to monitor the anchor device.

Ad 6. Equilizing anchor – using the equalIZA

This mode of use is typically selected when the climber is not confident about the structural strength of one anchor on its own, or when an anchor needs to be created between two existing points.

Use our equalIZA as auxiliary equipment. There are two techniques to install the equalIZA link:

1. Compress the soft eye of the pulleySAVER and slide on the green Anchor Ring of the equalIZA (fig.11). Allow the soft eye to spring back into position and retain the equalIZA link (fig. 12).
2. Remove both Prusik loops from the pulleySAVER rope. Slide the green Anchor Ring of the equalIZA over the tail of the pulleySAVER and up to the soft eye. Reinstall both Prusik loops in the correct relative positions.

Note that the combined strength of the two anchors points is used to create a single „virtual“ anchor that can be adjusted in length and will move as the climber changes work position.



fig. 10



fig. 11



fig. 12



fig. 13



fig. 14



fig. 15



fig. 16

Warning: The angle between the rope sections around the upper anchor points may be 120° maximum to limit the load exerted on the rope sections. When selecting anchor points, ensure that the pulleySAVER will be retained in position during the full range of operation and that it cannot move out of position unintentionally. During retrieval of the system the Pulley is pulled through two Soft Eyes - the pulleySAVER and the equalIZA.

RETRIEVAL OF THE SYSTEM

RETRIEVAL OF THE SYSTEM

When secured safely within the tree, or with stable footing on the ground at the end of the climb, install the retrieval cone on to the termination of the climbing line as shown:

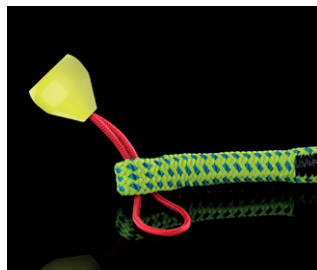


fig. 17

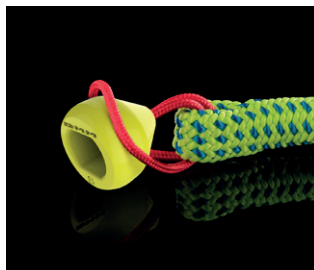


fig. 18

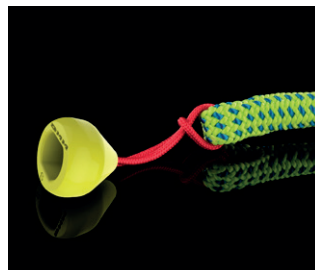


fig. 19

Again, when safely secured, detach the termination of the climbing line from its connector and pull the termination up to, and through the PINTO Pulley. Continue to pull until the Retrieval Ball locates in the thimble of the Prusik Loop with thimble. Pull again until the PINTO Pulley is pulled through the Soft Eye, the Soft Eye is retrieved around the structural anchor point, and the assembly can be lowered.



fig. 20



fig. 21



fig. 22

Importance of lowering pulleySAVER under control.

It is vital that pulleySAVER is retrieved and lowered under control. High impact forces may damage pulleySAVER, in particular the metal parts, making the assembly unfit for its' intended purpose. There are a number of techniques which can be used to lower pulleySAVER in a controlled manner. Most commonly, a thin line is placed over a branch a short distance above pulleySAVER, then connected via an accessory karabiner to the Soft Eye. The bag containing the thin line is then thrown from the anchor point to the outside of the canopy where it falls to the ground. Caution is required to ensure it is safe to allow the line to take the chosen route, to ensure nothing will be damaged or that it becomes entangled e.g. in moving traffic or utility lines.

WARNING / MOUNTING OF REPLACEMENT PARTS

At the end of the climb, it is necessary to hold the thin line when retrieving the pulleySAVER in order to control its' rate of descent!

WARNING

Components and sections of the pulleySAVER assembly coloured red are not rated for fall protection.

Note the presence of red stitching on the Stopper and the Stopper Flap. Neither may be used for fall protection.

Note the red Spacer on the Prusik Loop between the attachment holes of the Pulley. The red spacer is not an anchor point and may not be used for fall protection!

MOUNTING OF REPLACEMENT PARTS

For replacement, it is imperative that you use only the replacement part approved by the manufacturer. Before using the equipment again, be sure to verify that the spare part has been replaced correctly. If you lack the experience, skills, and knowledge that are necessary for this job, please consult a competent person or the manufacturer.

SIRIUS LOOP 10MM P-S (OR P-L) AND OD LOOP 7MM T



fig. 23



fig. 24



fig. 25



fig. 26



fig. 27



fig. 28

LIMITATIONS OF USE

Note that the ropes must not cross but always lie parallel.

Replacement Parts:

- | | |
|--|---|
| ■ pulleySAVER replacement part with soft eye (Art.no. 7350838/-39/-40) | ■ equalIZA (Art.no. 7350837) not certified to AS/NZS! |
| ■ Sirius Loop 10mm P-S (Art.no. 7351152) | ■ Sirius Loop 10mm P-L (Art.no. 7351151) not certified to AS/NZS! |
| ■ OD Loop 7mm T (Art.no. 7350606) | |

PRODUCT INFORMATION WITH REGARD TO EN 795, CLASS B

According to EN 795, class B, the product is suited for a single person. Following the fall of the belayed person, the rescuer may belay himself/herself at the anchor device that has already been subjected to one fall. That is to say in type testing, dynamic load was tested twice in succession, without carrying out adjustments or other reconditioning work on the anchor device.

Warning: The structural anchor (tree / branch) must be suitable, too. Make an adequate estimation taking into account type and condition of the tree etc.

LIMITATIONS OF USE

Never carry out work with this product if, as a result of your physical and mental condition, your safety might be compromised in scenarios of normal use or in emergencies!

Do not place this product near sharp edges!

Care should be taken to ensure that the rope (or any other part of the system) is routed away from surfaces that may damage the rope (or any other component), or that suitable and sufficient protection is appropriately placed to ensure the rope and other components are protected. Keep away from surfaces which may cause damage to the work equipment e.g. sharp or abrasive surfaces or edges.

The anchor device shall be used for personal protective equipment and not for lifting devices - as in rigging operations!

GRAB FUNCTION OF THE FRICTION HITCH

The friction hitch is a means of adjusting the length of the anchor device. In adverse conditions or environments, the function the pulleySAVER may be affected. For example, greater care may be needed to ensure that the friction hitch grabs reliably. Ice, mud, rain, cold, snow and tree exudates are examples of localised or climatic conditions that may demand greater attention from the user. Beware, tree exudates may create conditions similar to those made by lubricants or adhesives. Contamination of ropes with tree exudates may lead to rope hardening and reduce friction hitch grab reliability. Maintain ropes so that their function is reliable. Ideally, ropes should always be dry, clean and perform equally along their entire length.

Great care shall be taken to ensure that objects (such as leaves or twigs) are not trapped by the friction hitch. Friction levels may be lowered, the grab function may fail, resulting in a descent until the friction hitch meets the stopper. To minimise this risk, users shall select the site of installation in the tree (and other structures where debris may be encountered) to avoid this situation.

Check also at all times that objects (including karabiners, rope crossings, twigs etc.) do not contact the top of the friction hitch and affect or eliminate the reliable grab function.

Modifications or additions to this product, apart from replacement of the spare parts as described above, are unacceptable, unless done by the manufacturer.

CAUTION!

Please make sure that the Pinto pulley and the thimble on the Prusik loop do not contact one another, but that they are spaced at a distance from one another. Otherwise, the thimble might be pulled into the pulley and damage it.

TO BE OBSERVED PRIOR TO USE

Prior to every use, this product must be subject to a **visual inspection** in order to verify its integrity, readiness for use and proper functioning.

Once the product has been subject to a fall, its use must be discontinued immediately. If the slightest doubt remains, the product must be retired or may not be used again until a duly competent person, having subjected such product to the required testing and inspections, has approved its further use in writing.

It must be ensured that the recommendations for **use with other components** be complied with: ropes need to meet EN 1891, while carabiners need to meet EN 362 and any further PPE must meet the harmonized standards under the regime of EU guideline 89/686/EEC.

Be sure to observe the recommendations provided in this Manufacturer's Information document and the specifications contained in the "Documentation of Equipment".

The compatibility of all components in the load chain is of critical importance. Ensure all neighbouring components are compatible. Ensure all components are correctly configured. Failure to do so increases risk of serious injury or fatality.

It is the responsibility of the user that a relevant and 'live' Risk Assessment is in place for the work to be carried out which includes emergency contingencies. A plan of rescue measures that covers all foreseeable emergencies needs to be in place before this product can be used. Prior to and during use, rescue measures that can be executed safely and effectively must be considered at all times.

TRANSPORT, STORAGE & CLEANING

Note: For transportation, storage and cleaning parameters also consult the specific user instructions for all hardware that is part of the pulleySAVER.

The textile pieces of the pulleySaver consist of polyester, aramide and Dyneema®. Aramide and Dyneema® are not UV-stable. Sun and chemicals attack the material and cause its strength to decrease. In the event of reactions such as discoloration or hardening, retire the product for safety reasons. Furthermore, Dyneema® must never be exposed to temperatures above 60°C.

The thimble consists of 17-4 PH stainless steel that has been heat treated and electropolished. Do not store this product in corrosive conditions.

When transporting the product, it must always be protected from light and dirt and provided with suitable packaging (moisture-repellent material that is impervious to light).

Conditions of storage:

- Protected from light (UV radiation, welding machines ...)
- Dry and clean
- At room temperature (15 - 25 °C)
- Not in the proximity of chemicals (acids, lyes, liquids, vapours, gases, ...) and other aggressive environments
- Protected against sharp-edged objects

Therefore, store the product dry and ventilated in a moisture-repellent bag that is impervious to light.

For **cleaning**, use lukewarm water and – if available – a rope detergent in accordance with the cleaning instructions provided thereon. Do not use a textile detergent. Following cleaning, rinse the product with plenty of clear water.

In any event, prior to storage or use, allow the product to dry completely in a natural way and not in direct sunlight, or near fires or other heat sources.

For **disinfection**, use only such substances that do not have an impact on the synthetic materials used. Do not disinfect the product more often than is absolutely necessary! We recommend the use of isopropyl alcohol 70%. Apply the disinfectant to the surface for about 3 minutes and allow the product to dry naturally. Be sure to observe the safety instructions for the use of the disinfectant.

If you fail to observe these provisions, you will be putting yourself into danger!

REGULAR CHECKS

Note: For inspection parameters also consult the specific user instructions for all hardware that is part of the pulleySAVER.

Checking the equipment at regular intervals is absolutely necessary: your safety depends on the effectiveness and durability of the equipment!

Following each use, the product should be checked for abrasion and cuts. Also check it for the legibility of the product labelling! The use of damaged components or components subjected to a fall must be discontinued at once. If there is only the slightest doubt, the product needs to be retired or subjected to testing and by a competent person.

When using the equipment in occupational health and safety to EN 365, it must be checked at least every 12 months by a duly qualified person strictly observing the instructions, or else by the manufacturer, and it must, whenever necessary, be replaced. These inspections must be documented (documentation of equipment; (..., cf. the following table). According to AS/NZS 5532:2013, such written records must be made available to the user. It is advisable to mark the anchor device with either the next or the latest date of inspection.

Refer to national regulations for inspection intervals.

Product inspection record sheet:

Manufacturer: TEUFELBERGER Fiber Rope GmbH, Vogelweiderstraße 50, A-4600 Wels	Model: pulleySAVER	Retailer:	
Batch No.:	Serial No.:	Name of User:	
Date of Production:	Purchase Date:	Date of First Use:	Date of Retirement:
Compatible components within harness based work at height systems:			
Comments:			

REGULAR CHECKS

Written Inspection Record Sheet - pulleySAVER

Date	Inspection type '(p, w, t, e)	Findings and actions (Defects, repairs, etc.)	Accept, Reject or Correct?	Next inspection date	Name and Signature of competent person

*Inspection types: p = pre-use check, w = weekly inspection, t = thorough inspection, e = exceptional circumstances

Such inspections must at least comprise the following:

- Check of general state: age, completeness, soiling, correct assembly
- Check of label: Does it exist? Is it legible? Is there a CE marking? Does it specify the year of manufacture?
- Check of all individual parts for mechanical damage such as: cuts, cracks, indentations, abrasion, formation of ribs, kinks, crushing.
- Check of all individual parts for thermal or chemical damage such as: fusing, hardening.
- Check of metal components for corrosion and deformations.
- Check of condition and completeness of end connections, stitching (e.g. no abrasion of sewing thread), splices (e.g. no slippage), knots.

Again, the following rule applies: If there is only the slightest doubt, the product needs to be retired or subjected to testing by a competent person.

MAINTENANCE

Repairs may be carried out only by the manufacturer.

SERVICE LIFE

Note: For maintenance, lifespan and obsolescence also consult the specific user instructions for all hardware that is part of the pulleySAVER.

Friction Hitch cord (Sirius and Ocean Dyneema®) are consumable wear parts. Expect to see signs of wear. Expect to replace friction hitch cord regularly. Regular monitoring is essential e.g. pre-use checks, weekly inspections, thorough examinations (consult national legislation for interval) and after exceptional circumstances.

The product's service life of the Prusik Loop with thimble may be up to 2 years from the day

the product was first taken out of the undamaged light-protected package, and the product must be retired after no later than 2 years of having been used. It is assumed that the product is taken out of the package at the time of the purchase. We recommend that you keep the original sales receipt which is the proof of purchase.

The theoretically possible total product life (correct storage prior to first removal + period of use) is limited to 5 years from the date of manufacture.

It is available as a spare part („OD Loop 7mm T, Art. no. 7350606) at TEUFELBERGER's (www.teufelberger.com).

For the rope to which the Prusik knots are fastened and for the Prusik Loop with the pulley the service life may extend to up to 5 years from the date of manufacture on condition that the product is used infrequently (1 week per year) and stored properly (see section "Transport, storage and cleaning").

Aramids and Dyneema® are not UV resistant (incl. sunlight). Therefore, keep the rope protected against UV and be sure to replace it immediately if discoloration, hardening, or yarn damage (abrasion of fiber parts, fibrillation, bleaching, mechanical wear, etc.) occur.

The actual useful life depends solely on the condition of the product, which in turn is influenced by various factors (see below). Extreme influences may shorten service life to a single use only or to even less if the equipment is damaged prior to its first use (e.g. in transport).

Mechanical wear and other influences such as the impact of sunlight will decrease the life span considerably. Bleached or abraded fibres, discoloration, and hardened spots are certain indicators that the product needs to be retired.

It is clearly not possible to offer a general statement about the product's service life, as such life span depends on various factors, e.g. UV light, type and frequency of use, handling, climatic influences such as ice or snow, environments such as salt, sand, battery acid etc., heat contamination (above normal climatic conditions), mechanical deformation and/or distortion,... (incomplete list!).

After use, the pulleySAVER must be removed from the tree. It is not designed for permanent mounting on a tree. The lifetime of an installed anchor depends not only on the material of the sling but also on the condition of the tree and on how the sling is attached.

In general, the following rule applies: If the user, for whatever reason – however insignificant it may seem – is uncertain whether or not the product meets all the necessary criteria, either reject it from service and render unusable, or place in quarantine and label in an obvious manner so that it cannot be used by mistake. Only return to service following the written authorisation of a competent person.

Withdraw equipment from service if it has been used to arrest a fall.

Wir bedanken uns, dass Sie sich für ein TEUFELBERGER Produkt entschieden haben. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

ACHTUNG

Dieses Produkt darf nur von Personen verwendet werden, die in seiner sicheren Benutzung unterwiesen sind und entsprechende Kenntnisse und Fähigkeiten haben bzw. unter direkter Überwachung durch solche Personen! Die Ausrüstung sollte dem Benutzer persönlich zur Verfügung gestellt werden. Sie darf nur innerhalb der festgelegten eingeschränkten Einsatzbedingungen und für den vorgesehenen Verwendungszweck verwendet werden.

Vor Verwendung lesen und verstehen Sie diese Gebrauchsanleitung und bewahren Sie sie mit dem Überprüfungsblatt beim Produkt auf, auch für späteres Nachschlagen! Prüfen Sie auch die nationalen Sicherheitsbestimmungen für PSA Ausrüstung für Baumpfleger auf lokale Anforderungen.

Das Produkt, das mit dieser Herstellerinformation ausgeliefert wird, ist baumustergeprüft, CE-gekennzeichnet, um die Konformität mit der EU-Richtlinie 89/686/EWG zu Persönlicher Schutzausrüstung zu bestätigen und entspricht den europäischen Normen, die auf dem Produktetikette angegeben sind.

Das Produkt entspricht jedoch keinerlei anderen Normen, insbesondere entspricht das Produkt keinen amerikanischen Normen, außer es wird ausdrücklich darauf hingewiesen.

Wenn das System verkauft oder an einen anderen Benutzer weitergegeben wird, müssen die Herstellerinformationen mitgegeben werden. Wenn das System in einem anderen Land verwendet werden soll, so liegt es in der Verantwortung des Verkäufers / Vorbenutzers sicherzustellen, dass die Herstellerinformationen in der Landessprache des betreffenden Landes bereitgestellt werden.

TEUFELBERGER ist nicht verantwortlich für direkte, indirekte oder zufällige Folgen / Schäden, die während oder nach der Verwendung des Produktes auftreten und die aus unsachgemäßer Verwendung, insbesondere durch einen fehlerhaften Zusammenbau resultieren.

Ausgabe 10/2015, Art. Nr.: 6801180

Verwenden Sie das System nur wie unten beschrieben!

Als Komfort sind alle Teile und Komponenten, die lasttragend ausgelegt sind, in **Grün** gehalten, während jene, die unter keinen Umständen für PSA-Lasten verwendet werden dürfen, **Rot** markiert sind. Die Stopper-Lasche darf nie als Anbindung verwendet werden!

ACHTUNG

Die Verwendung der Produkte kann gefährlich sein. Unsere Produkte dürfen nur für den Einsatz verwendet werden, für den sie bestimmt sind. Sie dürfen insbesondere nicht zu Hebezwecken im Sinne der EU-RL 2006/42/EG verwendet werden. Der Kunde muss dafür sorgen, dass die Verwender mit der korrekten Anwendung und den notwendigen Sicherheitsvorkehrungen vertraut sind. Bedenken Sie, dass jedes Produkt Schaden verursachen kann, wenn es falsch verwendet, gelagert, gereinigt oder überlastet wird. Prüfen Sie nationale Sicherheitsbestimmungen, Industrieempfehlungen und Normen auf lokal geltende Anforderungen.

TEUFELBERGER® und 拖飞宝® sind international registrierte Marken der TEUFELBERGER Gruppe.

ERKLÄRUNG ZU KENNZEICHNUNG

Produktname

EN 795B: Norm für transportable, vorübergehend angebrachte Anschlagseinrichtung, Schutz gegen Absturz

ANSI Z133-2012: US-amerikanische Norm für Baumpflegearbeiten

AS/NZS5532:2013: rating: single person / limited freefall ... australisch/neuseeländischer Standard für Anschlagseinrichtungen, Klasse: Einzelperson / Halte- / Rückhaltesystem

L: Länge in [m]

Ser. Nr.: Herstelljahr, - laufende Nummer

CE 0408 CE bescheinigt die Einhaltung der grundlegenden Anforderungen der 89/686/EWG (Persönliche Schutzausrüstung). Die Nummer bezeichnet das Prüfinstitut (0408 für TÜV Austria Services GmbH, Deutschstraße 12, A-1230 Wien).



α Max. 120°: Der Winkel zwischen den Seilabschnitten, die den strukturellen Anker umschließen, darf nicht mehr als 120° betragen.

Hersteller

Hinweis, dass die Gebrauchsanleitung gelesen werden muss.

„single user only“

Hinweis, dass die Anschlagseinrichtung nur von einem einzelnen Benutzer verwendet werden darf.

„personnel attachment only“

nur zur Personenabsturzsicherung

SMK 40474

Lizenznummer - identifiziert Zertifizierung nach AS/NZS

Es werden die europäischen Standardsymbole für die Wäsche und Pflege von Textilien verwendet.

GEBRAUCH

Achtung: Für den richtigen Gebrauch beachten Sie auch die speziellen Herstellerinformationen aller Metallteile, die Teil des pulleySAVERS sind, d.h. insbesondere des DMM PINTO Pulley.

- Diese Anschlagseinrichtung wurde nach Klasse „B“ der Norm EN 795 geprüft, zur Verwendung durch eine einzelne Person unter Verwendung einer persönlichen Schutzausrüstung.
- Die Anschlagseinrichtung (Anschlagpunkt) für persönliche Schutzausrüstung muss nach EN 795 in jeder zulässigen Konfiguration 18 kN im Neuzustand standhalten.
- Dieses System ist zur Verwendung als (Rück)-Haltesystem gedacht. Es darf nicht zum Auffangen von Personen verwendet werden. Unter keinen Umständen darf die mögliche Fallhöhe mehr als 500 mm betragen.
- Der Anschlagpunkt sollte sich immer senkrecht oberhalb des Benutzers befinden. Die Möglichkeit und Konsequenzen von Pendelbewegungen muss ständig beachtet werden.
- Überprüfen Sie die Struktur, an welcher Sie die Anschlagseinrichtung befestigen, ob sie von geeigneter und ausreichender Festigkeit für jegliche absehbare Belastung ist, einschließlich der in einer Rettungssituation. Lassen Sie die Anschlagseinrichtung vor Verwendung von einer sachkundigen Person überprüfen.

An dem Produkt kann sich nach einmaliger Sturzbelastung auch ein Retter sichern – dies allerdings nur, wenn auch der gewählte strukturelle Anker (Baum / Ast) dafür geeignet ist. Der strukturelle Anker (Baum / Ast) muss mindestens 12 kN standhalten.

ANWENDUNGSARTEN

- Die Länge der Anschlagseinrichtung ist immer auf das zu umschlingende Objekt abzustimmen.
- Das (Rück)-Haltesystem muss immer möglichst gespannt zwischen dem Ankerpunkt und der gesicherten Person verwendet werden (Vermeidung von Schlaffseil-Bildung).
- Bei Anwendung als Auffangsystem sind folgende Punkte zu beachten:
 - Ein Falldämpfer gemäß EN 355 ist anzuwenden, der die dynamischen Kräfte, auf max. 6 kN begrenzt.
 - Ein Verbindungsmittel inklusive Falldämpfer und Verbindungselementen darf eine Länge von 2 m nicht überschreiten.
 - Unterhalb des Verwenders ist ein Freiraum von 7 m nötig, um einen Aufprall auf dem Boden beim Sturz auszuschließen.

ANWENDUNGSARTEN

Diese Anschlagseinrichtung kann auf sechs verschiedene Arten verwendet werden:

Es liegt im Verantwortungsbereich des Anwenders die Struktur, die zu erklimmen ist, so gut zu kennen und zu verstehen, dass geeignete strukturelle Anker als Absturzsicherung gewählt werden. Der Anwender ist dafür verantwortlich, die geeignete Anwendungsvariante des pulleySAVERS für den gewählten strukturellen Anker auszuwählen.

- 1. Doppelstrang** – schwingend
- 2. Würgeschlinge**
- 3. Doppelstrang** – umschlungen
- 4. Doppelstrang** – verengt
- 5. Doppelstrang** – unter Verwendung des Prusik loop mit Kausche
- 6. Ausgleichernder Anker** – unter Verwendung des equalIZA

ACHTUNG!

Stellen Sie sicher, dass die Pintorolle und die Kausche auf der Prusikschlinge einander nicht berühren, sondern ein Abstand gewahrt bleibt. Andernfalls kann die Kausche in den Pulley gezogen werden und ihn beschädigen.

Ad 1. Doppelstrang – schwingend

In dieser Anordnung wird der pulleySAVER um einen strukturellen Anker (Baum / Ast) geführt und die Rolle wird durch das Soft Eye geführt, die Prusikschlinge aber nicht. Dadurch gewährt der pulleySAVER einen großen Spielraum für „schwingende“ Bewegung im Baum. Stellen Sie sicher, dass die Form der Struktur (z.B. eine Astgabelung) den pulleySAVER an Ort und Stelle fixiert.

Vorsicht – seitliche Bewegungen des Kletterers können die Anschlagseinrichtung schrittweise über die Struktur bis zu einem Punkt verschieben, der nicht mehr als Anker geeignet ist. Es liegt in der Verantwortung des Anwenders die Anschlagseinrichtung ständig zu überwachen. (Abb. 1-4, Seite 10-11)

Das Kletterseil muss immer durch die Kausche geführt werden. Sie übernimmt die Funktion des Abziehhakens.

Die Winkelangabe auf der Etikette ist zu beachten!

Ad 2. Würgeschlinge

Diese Anwendungsform kann gewählt werden, wenn der gewünschte strukturelle Anker ein Baumstamm mit eher wenig Querstrukturen ist. Um eine enge Würgeschlinge um den Baumstamm zu bilden, muss die Prusikschlinge durch das Soft Eye geführt werden. Beachten Sie, dass Querbewegungen die Würgewirkung erhöhen oder vermindern können. Es liegt in der Verantwortung des Anwenders, die Anschlageinrichtung für die gewünschte Arbeitsposition passend anzubringen.
(Abb. 5, Seite 11)

Ad 3. Doppelstrang – umschlungen

Diese Anordnung ermöglicht das Anbringen eines Anschlagpunktes an einem Baumstamm mit eher wenig Querstrukturen. Der pulleySAVER muss eng um den Baumstamm geschlungen werden, um ausreichenden Halt sicherzustellen. Die Rolle wird durch das Soft Eye geführt. Die Prusikschlinge wird nicht durch das Soft Eye geführt. Das lose Ende der Prusikschlinge ermöglicht etwas Bewegungsfreiheit der Rolle.
(Abb. 6/7, Seite 11)

Ad 4. Doppelstrang – verengt

Die Anschlageinrichtung wird so weit gekürzt, dass die Rolle gerade durch das Soft Eye geführt werden kann. Diese Anordnung ist nützlich als Halteeinrichtung auf Baumstämmen, wenn der Kletterer sehr nahe dem Anschlagpunkt ist, z.B. wenn Anschnitte von einem vertikalen Stamm entfernt werden. In dieser Anordnung bleibt das Soft Eye in der Regel belastet, sodass mit Problemen beim Abnehmen des Systems zu rechnen ist, d.h. wenn die Rolle durch das Soft Eye gezogen werden soll. Es kann nötig sein, dem Kletterseil (am Pulley) einen schnalzenden Impuls zu geben, um die Rolle durch das Soft Eye gleiten zu lassen.
(Abb. 8, Seite 12)

Ad 5. Doppelstrang – unter Verwendung des Prusik Loop mit Kausche

In dieser Anwendungsform wird der Prusik Loop mit Kausche nicht nur zum Abnehmen des Systems verwendet, sondern auch als lasttragender Teil des Ankers. Das Soft Eye kommt nicht zur Verwendung.

Achtung: Der Prusik Loop mit Kausche enthält im Inneren Dyneema®-Fasern, die nicht hitzebeständig sind. Bei korrekter Anwendung wird der Klemmknoten an der gewünschten Stelle positioniert und dort belassen. Ein ständiges Verschieben des Klemmknotens kann zu Hitzeentwicklung durch Reibung führen und ist nicht zulässig! Wärmeentwicklung ($>60^{\circ}\text{C}$) ist zu unterbinden.

Der pulleySAVER wird um einen strukturellen Anker (Baum/Ast) geführt. Die Länge des pulleySAVERS wird durch die beiden Prusik Loops eingestellt. Für ein verlässliches Funktionieren stellen Sie sicher, dass die Prusiknoten nicht in Kontakt sind mit der Baumstruktur und dass sie korrekt ausgeführt, justiert und festgezogen sind.

Beachten Sie: Die genützte Länge des Seiles muss auch bei Kürzung der Länge durch Verwendung der beiden Prusik Loops mindestens drei Mal so groß sein wie der Umfang des umschlungenen Objektes, sodass das Seil in Zugrichtung belastet wird.

ABNAHME / DEMONTAGE DES SYSTEMS

Vorsicht – seitliche Bewegungen des Kletterers können die Anschlagseinrichtung schrittweise über die Struktur bis zu einem Punkt verschieben, der nicht mehr als Anker geeignet ist. Es liegt in der Verantwortung des Anwenders die Anschlagseinrichtung ständig zu überwachen. (Abb. 9, Seite 12)

Ad 6. Ausgleichender Anker – unter Verwendung des equalIZA

Diese Anwendungsform wird üblicherweise gewählt, wenn der Kletterer nicht sicher ist, ob ein Anker allein ausreichend stabil ist oder wenn ein Anker aus zwei Befestigungspunkten gebildet werden soll. (Abb. 10, Seite 13)

Verwenden Sie dazu unseren equalIZA als Zubehör. Der equalIZA kann auf zwei Arten montiert werden:

1. Drücken Sie das soft eye des pulleySAVERs zusammen und schieben Sie den grünen Metallring des equalIZA hinauf (Abb. 11, Seite 13). Lassen Sie das soft eye zurückspringen und den equalIZA am Seil halten (Abb. 12, Seite 13).
2. Nehmen Sie beide Prusikschlingen ab. Schieben Sie dazu den grünen Metallring des equalIZA über den Stopper des pulleySAVER und hinauf bis zum soft eye. Bringen Sie die beiden Prusikschlingen wieder an in Ihrer korrekten relativen Position. (Abb. 13-16, Seite 13)

Beachten Sie, dass die gemeinsame Festigkeit von zwei Ankern benötigt wird, um einen einzigen („virtuellen“) Anker zu bilden.

Warnhinweise:

Der Winkel zwischen den Seilabschnitten, die um die beiden Befestigungspunkte gelegt sind, darf max. 120° betragen, um die Last, die auf die Seilabschnitte wirkt, zu begrenzen. Die Befestigungspunkte sind so zu wählen, dass das Seil nicht abrutschen kann. Beim Abnehmen des Systems wird der Pulley durch beide Soft Eyes, jenes am pulleySAVER und jenes am equalIZA gezogen.

ABNAHME / DEMONTAGE DES SYSTEMS

Wenn Sie im Baum gut gesichert sind, oder wenn Sie am Boden sicher stehen am Ende eines Klettervorgangs, befestigen Sie die Abziehkugel am Ende des Kletterseils wie hier dargestellt: (Abb. 17-19, Seite 14)

Wenn Sie abermals gut gesichert sind, nehmen Sie den Karabiner von diesem Ende des Kletterseils ab und ziehen Sie das Seilende hoch und durch die PINTO Rolle. Ziehen Sie solange, bis der Abziehkonus in der Kausche des Prusik Loops blockiert.

Ziehen Sie weiter, bis der PINTO Pulley durch das Soft Eye gezogen wird, das Soft Eye vom strukturellen Anker gezogen wird und das System abgesenkt werden kann. (Abb. 20-22, Seite 14)

Wichtig: Kontrolliertes Absenken des pulleySAVERs.

Es ist von größter Bedeutung, dass der pulleySAVER kontrolliert abgenommen und abgesenkt wird. Hohe Fangstöße können den pulleySAVER, insbesondere die Metallteile, so sehr beschä-

digen, dass das System seine Funktion nicht mehr erfüllt. Es gibt einige Techniken, um den pulleySAVER kontrolliert abzusenken. Am häufigsten wird eine dünne Leine über einen Ast knapp oberhalb des pulleySAVERs geführt und mit einem Hilfskarabiner am Soft Eye befestigt. Die Tasche, die die dünne Leine enthält, wird dann vom Anschlagpunkt außerhalb der Baumkrone zu Boden geworfen. Große Vorsicht ist nötig um sicherzustellen, dass die Leine die gewählte Wurfbahn nimmt und sich nicht verhängt, z.B. in beweglichen Hilfsleinen, und dass nichts beschädigt wird.

Am Ende des Klettervorgangs muss die dünne Leine gehalten werden, während der pulleySAVER abgenommen wird, sodass er kontrolliert abgesenkt werden kann.

WARNUNG

Komponenten und Abschnitte des pulleySAVERs, die rot gestaltet sind, sind nicht zur Absturzsicherung ausgelegt.

Beachten Sie die roten Nähte am Stopper und der Stopper-Lasche. Sie sind nicht lasttragend ausgeführt! Beachten Sie den rot ausgeführten Abstandhalter auf der Prusikschlinge zwischen den Befestigungsösen des Pulleys. Der Abstandhalter ist nicht als Ankerpunkt geeignet und darf nicht zu Absturzsicherung verwendet werden!

MONTAGE VON ERSATZTEILEN

Für den Austausch darf ausschließlich das vom Hersteller zugelassene Ersatzteil verwendet werden. Kontrollieren Sie vor neuerlichem Gebrauch der Ausrüstung unbedingt, ob das Ersatzteil korrekt ausgetauscht worden ist. Sollten Sie dazu nicht über die nötige Erfahrung, Fähigkeiten und Wissen verfügen, konsultieren Sie eine sachkundige Person oder den Hersteller.

SIRIUS LOOP 10MM P-S (ODER P-L) UND OD LOOP 7MM T

(Abb. 23-28, Seite 15)

Achten Sie bei der Ausführung der Umschlingungen, dass die Seile nicht verkreuzt werden. Die Seile müssen parallel liegen.

Zubehör- und Ersatzteile:

- | | |
|---|--|
| ■ pulleySAVER Ersatzteil mit soft eye (Art.Nr. 7350838/-39/-40) | ■ equalIZA (Art.Nr. 7350837) nicht nach AS/NZS zertifiziert! |
| ■ Sirius Loop 10mm P-S (Art.Nr. 7351152) | ■ Sirius Loop 10mm P-L (Art.Nr. 7351151) nicht nach AS/NZS zertifiziert! |
| ■ OD Loop 7mm T (Art.Nr. 7350606) | |

INFORMATION ZUM PRODUKT NACH EN 795 KLASSE B

Das Produkt ist nach EN 795 Klasse B für eine einzelne Person geeignet, wobei sich aber nach einem Sturz der gesicherten Person der Retter an der bereits einmal belasteten Anschlageneinrichtung sichern kann.

Denn bei der Baumusterprüfung wurde die dynamische Belastung zwei Mal geprüft, ohne dass Justierarbeiten oder andere Nachbesserungen an der Anschlageneinrichtung durchgeführt wurden.

ACHTUNG: Auch der strukturelle Anker (Baum / Ast) muss dafür geeignet sein. Führen Sie eine entsprechende Abschätzung durch unter Berücksichtigung von Baumart, -zustand etc.

GEBRAUCHSEINSCHRÄNKUNG

Führen Sie keine Arbeiten mit diesem Produkt durch, wenn durch Ihre körperliche oder geistige Verfassung Ihre Sicherheit bei normaler Benutzung oder im Notfall beeinträchtigt sein könnte!

Das Produkt darf nicht in die Nähe scharfer Kanten gebracht werden!

Achten Sie darauf, dass das Seil (und alle anderen Bestandteile des Systems) von Oberflächen ferngehalten werden, die das Seil (oder andere Bestandteile) beschädigen könnten, oder dass ein geeigneter und ausreichender Schutz am Seil (oder anderen Bestandteilen) angebracht wird.

Halten Sie das Produkt von Oberflächen fern, die es beschädigen können, z.B. scharfkantige oder abrasive Oberflächen oder Kanten.

Die Anschlagrichtung soll nur in Zusammenhang mit persönlicher Schutzausrüstung verwendet werden und nicht mit Hebeeinrichtungen – etwa zum Riggig!

KLEMMWIRKUNG DES KLEMMKNOTENS

Der Klemmknoten ist ein Mittel, um die Länge der Anschlageinrichtung einzustellen. Unter widrigen Umständen oder Einflüssen kann die Funktion des pulleySAVERs beeinträchtigt werden. Beispielsweise kann größere Sorgfalt nötig sein, um sicherzustellen, dass der Klemmknoten verlässlich hält. Eis, Schlamm, Regen, Kälte, Schnee und Baumsekrete sind Beispiele für lokalisierte oder klimatische Bedingungen, die eine größere Aufmerksamkeit des Anwenders erfordern können.

Beachten Sie, dass Baumsekrete zu Bedingungen führen können, die in ihrer Wirkung Schmier- oder Klebstoffen ähnlich sind. Eine Verschmutzung von Seilen mit Baumsekreten kann zu einer Verhärtung des Seiles führen und die Verlässlichkeit der Klemmwirkung herabsetzen. Warten Sie die Seile so, dass sie ihre Funktion verlässlich erfüllen. Idealerweise sollen die Seile immer trocken und sauber sein und über ihre gesamte Länge sich gleich verhalten.

Große Sorgfalt ist nötig, damit Objekte (wie Blätter oder Äste) nicht vom Klemmknoten miterfasst werden. Die Haftwirkung kann vermindert werden, die Klemmwirkung kann ausbleiben und damit zu einem ungewollten Abstieg führen, der erst endet, wenn der Klemmknoten am Stopper anschlägt. Um dieses Risiko zu minimieren, muss der Anwender es schon bei der Auswahl des Anschlagpunktes im Baum (oder in anderen Strukturen, wo Fremdkörper zu erwarten sind) berücksichtigen.

Überprüfen Sie laufend, dass Gegenstände (inkl. Karabiner, Seilkreuzungen, Äste usw.) nicht auf das obere Ende des Klemmknotens drücken und damit die verlässliche Klemmwirkung beeinträchtigen oder ausschalten.

Jegliche Veränderungen oder Ergänzungen sind unzulässig (mit Ausnahme der Montage von Ersatzteilen wie oben beschrieben) und dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden.

ACHTUNG!

Stellen Sie sicher, dass die Pintorolle und die Kausche auf der Prusikschlinge einander nicht berühren, sondern ein Abstand gewahrt bleibt. Andernfalls kann die Kausche in den Pulley gezogen werden und ihn beschädigen.

VOR DER VERWENDUNG ZU BEACHTEN

Vor jedem Einsatz ist das Produkt einer **Sichtprüfung** zu unterziehen, um Vollständigkeit, gebrauchsfähigen Zustand und das richtige Funktionieren sicherzustellen.

Wenn das Produkt durch einen Sturz beansprucht worden ist, ist es sofort der Benutzung zu entziehen. Selbst bei geringsten Zweifeln ist das Produkt auszuschneiden bzw. darf erst dann wieder benutzt werden, wenn eine sachkundige Person nach Prüfung schriftlich zugestimmt hat.

Es ist sicherzustellen, dass die Empfehlungen für den **Gebrauch mit anderen Bestandteilen** eingehalten werden: Seile müssen EN 1891 entsprechen, Karabiner den EN 362 und weitere Komponenten zu Personenabsturzsicherung den jeweiligen harmonisierten Normen zur EU-Richtlinie 89/686/EWG. Halten Sie sich dabei an die Empfehlungen in dieser Herstellerinformation und an die Angaben bei der "Dokumentation der Ausrüstung".

Die Kompatibilität aller Komponenten in der Lastkette ist kritisch. Stellen Sie sicher, dass alle Komponenten kompatibel sind. Stellen Sie sicher, dass alle Komponenten korrekt angeordnet sind. Wird dies versäumt, so erhöht sich das Risiko von schweren oder tödlichen Verletzungen.

Es ist die Verantwortung des Verwenders, dass für eine relevante und „aktuelle“ Risikobewertung für die durchzuführenden Arbeiten, die auch Notfälle mit einschließt, gesorgt wurde. Ein Plan für Rettungsmaßnahmen, der alle denkbaren Notfälle berücksichtigt, muss vor Verwendung vorhanden sein. Vor und während des Gebrauchs ist zu überlegen, wie die Rettungsmaßnahmen sicher und wirksam durchgeführt werden können.

TRANSPORT, LAGERUNG & REINIGUNG

Achtung: Zu Transport, Lagerung und Reinigung beachten Sie auch die speziellen Herstellerinformationen für jegliche Metallteile, die Teil des pulleySAVERs sind.

Die textilen Bestandteile des pulleySAVERs bestehen aus Polyester, Aramid und Dyneema®. Aramide und Dyneema® sind nicht UV-stabil. Durch Sonne und Chemikalien wird das Material angegriffen und büßt Festigkeit ein. Bei Reaktionen wie Verfärbungen, Verhärtungen ist das Produkt aus Sicherheitsgründen auszuschneiden. Dyneema® darf außerdem niemals Temperaturen über 60°C ausgesetzt werden.

Die Kausche besteht aus 174PH wärmebehandeltem Edelstahl mit anschließender Elektropolitur.

Setzen Sie das Produkt nicht unter korrosiven Bedingungen ein.

Der Transport soll immer licht- und schmutzgeschützt und mit geeigneter Verpackung erfolgen (feuchtigkeitsabweisendes, lichtundurchlässiges Material).

Lagerbedingungen:

- geschützt von UV-Strahlung (Sonnenlicht, Schweißgeräte..),
- trocken und sauber

REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG

- bei Raumtemperatur (15 – 25°C),
- fern von Chemikalien (Säuren, Laugen, Flüssigkeiten, Dämpfe, Gase...) und anderen aggressiven Bedingungen,
- geschützt von scharfkantigen Gegenständen

Lagern Sie das Produkt deshalb trocken und belüftet in einem feuchtigkeitsabweisenden Sack, der lichtundurchlässig ist.

Zur **Reinigung** verwenden Sie lauwarmes Wasser und – falls verfügbar - ein Seilwaschmittel entsprechend der dort angegebenen Anleitung. Verwenden Sie kein Textilwaschmittel. Das Produkt ist anschließend mit reichlich klarem Wasser auszuspülen.

In jedem Fall ist das Produkt vor der Lagerung/Benutzung auf natürliche Weise vollständig zu trocknen, nicht in direktem Sonnenlicht, nicht in der Nähe von Feuer oder anderen Hitzequellen.

Zur **Desinfektion** dürfen nur Stoffe verwendet werden, die keinen Einfluss auf die verwendeten Synthetikmaterialien haben. Desinfizieren Sie nicht öfter als unbedingt nötig! Wir empfehlen die Verwendung von 70%igem Isopropanol. Applizieren Sie das Desinfektionsmittel oberflächlich für etwa 3 Minuten und lassen Sie das Produkt auf natürliche Weise trocknen. Beachten Sie dabei die Sicherheitsvorschriften im Umgang mit dem Desinfektionsmittel.

Bei Nicht-Einhaltung dieser Bedingungen gefährden Sie sich selbst!

REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG

Achtung: Zur regelmäßigen Überprüfung beachten Sie auch die speziellen Herstellerinformationen für jegliche Metallteile, die Teil des pulleySAVERs sind.

Die regelmäßige Überprüfung der Ausrüstung ist unbedingt notwendig: Ihre Sicherheit hängt von der Wirksamkeit und Haltbarkeit der Ausrüstung ab!

Nach jeder Benützung sollte die Ausrüstung auf Abrieb und Schnitte überprüft werden. Überprüfen Sie die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung! Beschädigte oder sturzbelastete Systeme sind der Verwendung sofort zu entziehen.

Bei geringsten Unsicherheiten ist das Produkt auszuschneiden bzw. durch einen Sachkundigen zu prüfen.

Weiters ist die Ausrüstung bei Verwendung in der Arbeitssicherheit entsprechend EN 365 mindestens alle 12 Monate von einer sachkundigen Person und unter genauer Beachtung der Anleitung oder vom Hersteller selbst zu überprüfen und gegebenenfalls zu ersetzen. Über diese Prüfung sind Aufzeichnungen (Dokumentation der Ausrüstung, vgl. Tabelle unten) zu führen. Nach AS/NZS 5532:2013 müssen die Aufzeichnungen dem Anwender zur Verfügung gestellt werden. Es wird empfohlen, die Anschlageinrichtung mit dem Datum der nächsten oder letzten Inspektion zu kennzeichnen.

Beachten Sie auch das nationale Regelwerk für Prüfungsintervalle.

Aufzeichnung über die regelmäßige Überprüfung:

Hersteller: TEUFELBERGER Fiber Rope GmbH, Vogelweiderstraße 50, A-4600 Wels	Modell: pulleySAVER	Händler:	
Kontrollnummer:	Seriennummer:	Name des Anwenders:	
Herstellungsdatum:	Kaufdatum:	Datum der Erst- nutzung:	Ende der Lebens- dauer:
Kompatible Komponenten für gurtbasierte Höhenarbeitssysteme:			
Kommentare:			

Aufzeichnungsblatt - pulleySAVER

Datum	Art der Prüfung (v,w,g,a)	Ergebnis und Maßnahmen (Schäden, Reparaturen, etc.)	akzeptiert, verworfen oder verbessert?	Datum der nächsten Prüfung	Name und Unterschrift der fachkundigen Person

*Art der Prüfung: v = Prüfung vor Gebrauch, w = wöchentliche Prüfung, g = gründliche Prüfung,
a = außergewöhnliche Umstände

Diese Prüfung muss mindestens beinhalten:

- Kontrolle des Allgemeinzustandes: Alter, Vollständigkeit, Verschmutzung, richtige Zusammensetzung.
- Kontrolle der Etikette: Vorhanden? Lesbar? CE-Kennzeichnung vorhanden? Baujahr ersichtlich?
- Kontrolle aller Einzelteile auf mechanische Beschädigung wie: Schnitte, Risse, Kerben, Abscheuerungen, Deformation, Rippenbildung, Krangel, Quetschungen.
- Kontrolle aller Einzelteile auf thermische oder chemische Beschädigungen wie: Verschmelzungen, Verhärtungen, Verfärbungen.
- Kontrolle metallischer Teile auf Korrosion und Deformationen.
- Kontrolle des Zustands und der Vollständigkeit der Endverbindungen, Nähte (z.B. kein Abscheuern des Nähgarnes), Spleiße (z.B. kein Auseinanderrutschen), Knoten.

Auch hier gilt: Bei geringsten Unsicherheiten ist das Produkt auszuschneiden bzw. durch einen Sachkundigen zu prüfen.

INSTANDHALTUNG

Instandsetzungen dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden.

LEBENSDAUER

Achtung: Zur Lebensdauer beachten Sie auch die speziellen Herstellerinformationen aller Metallteile, die Teil des pulleySAVERs sind.

Die Klemmknotenseile (Sirius und Ocean Dyneema®) sind Verschleißteile. Rechnen Sie daher mit Abnutzungserscheinungen.

Rechnen Sie damit, dass das Klemmknotenseil regelmäßig zu ersetzen ist. Eine regelmäßige Überprüfung ist grundlegend wichtig, z.B. vor dem Einsatz, wöchentliche Inspektionen, gründliche Überprüfungen (konsultieren Sie nationale Gesetzgebungen für die Häufigkeit) und nach außergewöhnlichen Vorkommnissen.

Die Verwendungsdauer des Prusikloops mit Kausche kann bis zu 2 Jahre ab der ersten Entnahme des Produktes aus der unbeschädigten lichtgeschützten Verpackung betragen, und das Produkt ist spätestens nach 2-jähriger Verwendung aus dem Verkehr zu nehmen. Es wird davon ausgegangen, dass die Entnahme mit dem Kauf erfolgt. Es wird empfohlen den Kaufbeleg aufzubewahren.

Die theoretisch mögliche Gesamtlebensdauer (korrekte Lagerung vor erster Entnahme + Verwendung) ist mit 5 Jahren ab Herstellungsdatum begrenzt.

Er ist als Ersatzteil („OD Loop 7mm T“, Art. Nr. 7350606) bei TEUFELBERGER (www.teufelberger.com) erhältlich.

Für das Seil, an dem die Prusikschlingen befestigt sind und den Prusik Loop mit Pulley, kann die Verwendungsdauer bis zu 5 Jahre ab Herstellungsdatum betragen - nur bei seltenem Gebrauch (1 Woche pro Jahr) und ordnungsgemäßer Lagerung (siehe Punkt Transport, Lagerung & Reinigung).

Aramide und Dyneema® sind nicht UV-beständig (inkl. Sonnenlicht). Das Seil ist daher UV-geschützt zu lagern und unbedingt und sofort auszutauschen, wenn Verfärbungen, Verhärtungen

oder Garnschädigungen (Abrieb von Faserteilen, Fibrillierung, Ausbleichen, mechanische Abnutzung etc.) auftreten.

Die tatsächliche Lebensdauer ist ausschließlich vom Zustand des Produktes abhängig, der von zahlreichen Faktoren (s. u.) beeinflusst wird. Sie kann sich durch extreme Einflüsse auf eine einzige Verwendung verkürzen oder noch weniger, wenn die Ausrüstung noch vor dem ersten Gebrauch (z.B. am Transport) beschädigt wird.

Mechanische Abnutzung oder andere Einflüsse wie z.B. die Einwirkung von Sonnenlicht reduzieren die Lebensdauer stark. Ausgebleichte oder aufgescheuerte Fasern / Gurtbänder, Verfärbungen und Verhärtungen sind ein sicheres Zeichen, dass das Produkt aus dem Verkehr zu ziehen ist.

Eine allgemeingültige Aussage über die Lebensdauer des Produktes kann ausdrücklich nicht gemacht werden, da sie von verschiedenen Faktoren, wie z.B. UV-Licht, Art und der Häufigkeit des Gebrauches, Behandlung, Witterungseinflüssen wie Eis oder Schnee, Umgebung wie Salz, Sand, Batteriensäure usw., Hitzebelastung (über normale klimatische Bedingungen hinaus), mechanische Verformung und / oder Verbeulung (unvollständige Liste!) abhängt.

Der pulleySAVER ist nach Verwendung aus dem Baum zu nehmen. Er ist nicht zum Verbleib im Baum gedacht. Die Lebensdauer eines installierten Ankers hängt nicht nur vom Material der Schlinge ab, sondern auch von der Beschaffenheit des Baumes und von der Art, wie die Schlinge befestigt ist.

Generell gilt: Wenn sich der Anwender aus irgend einem - im ersten Moment auch noch so unbedeutendem - Grund nicht sicher ist, dass das Produkt entspricht, ist es aus dem Verkehr zu nehmen und unbrauchbar zu machen oder zu isolieren und deutlich sichtbar zu kennzeichnen, sodass es nicht versehentlich verwendet werden kann. Es darf erst dann wieder benutzt werden, wenn es von einer sachkundigen Person geprüft und schriftlich freigegeben worden ist.

Nach einem Sturz ist das Produkt unbedingt auszutauschen!

Nous vous remercions de vous être décidé pour un produit TEUFELBERGER. Veuillez lire ce mode d'emploi avec attention.

ATTENTION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes ayant reçu les instructions nécessaires sur la manière de l'utiliser en toute sécurité et disposant des connaissances et capacités nécessaires, ou qui se trouvent sous la surveillance directe d'une telle personne ! L'équipement doit être mis à la disposition personnelle de l'utilisateur. Il ne doit être utilisé que dans la limite des conditions d'utilisation fixées et pour l'usage prévu.

Avant utilisation, vous devez lire et avoir compris le présent mode d'emploi. Pour référence ultérieure, conserver celui-ci à proximité du produit, avec la fiche de vérification. Vérifiez également si les règles de sécurité nationales ayant trait aux ÉPI pour arboristes contiennent des contraintes locales.

Le produit livré avec ces informations du fabricant a été soumis à un examen de type, possède le marquage CE confirmant sa conformité avec la directive européenne 89/686/CEE relative à l'équipement de protection individuelle, et est conforme aux normes européennes indiquées sur l'étiquette produit. Pour autant, ce produit n'est conforme à aucune autre norme, et notamment pas aux normes américaines sauf mention expresse du contraire.

Si le système est vendu ou remis à un autre utilisateur, les informations du fabricant doivent accompagner l'équipement. Si le système doit être utilisé dans un autre pays, il est de la responsabilité du vendeur / de l'utilisateur précédent de s'assurer que les informations du fabricant soient mises à disposition dans la langue nationale du pays concerné.

TEUFELBERGER n'est pas responsable de conséquences / préjudices directs, indirects ou accidentels ayant lieu durant ou après l'utilisation du produit et résultant d'une utilisation inappropriée, et en particulier d'une erreur d'assemblage.

Édité le 10/2015, Art. n°: 6801180

N'utilisez le système que de la manière décrite ci-dessous !

A titre de confort, toutes les parties et composantes conçues pour porter des charges sont de couleur **verte** alors que celles qui ne doivent en aucun cas être utilisées pour des charges PSA (équipement de protection personnel) sont marquées en **rouge**. La bride de stoppeur ne doit jamais être utilisée comme attache!

ATTENTION

l'utilisation de ces produits peut être dangereuse. Nos produits doivent uniquement être utilisés pour les applications pour lesquelles ils ont été conçus. Ils ne doivent notamment pas être utilisés pour le levage de charges au sens de la directive européenne 2006/42/CE.

Le client doit s'assurer que les utilisateurs en connaissent bien l'application conforme et les mesures de sécurité nécessaires. Ne perdez pas de vue que chaque produit peut causer des dommages lorsqu'il est mal utilisé, mal stocké, mal nettoyé ou trop sollicité. Vérifiez si les consignes de sécurité, recommandations industrielles et normes nationales contiennent des réglementations localement en vigueur. TEUFELBERGER® et 拖飞宝® sont des marques du groupe TEUFELBERGER déposées dans le monde entier.

EXPLICATION DU MARQUAGE

Nom du produit

EN 795B: Norme concernant les dispositifs d'ancrage temporaires transportables, protection contre les chutes de hauteur

ANSI Z133-2012: Norme américaine concernant les travaux d'arboriculture

AS/NZS5532:2013 : rating: single person / limited freefall... Norme australienne / néo-zélandaise concernant les dispositifs d'ancrage, catégorie : individuelle / système de maintien au travail / de retenue

L: longueur en [m]

N° série : Année de fabrication, - Numéro d'ordre

CE 0408 CE atteste de la conformité aux exigences essentielles de la norme 89/686/CEE (équipement de protection individuelle). Le numéro désigne l'institut de contrôle (0408 correspond au service de contrôle technique autrichien TÜV Austria Services GmbH, Deutschstraße 12, A-1230 Wien).



Symbole indiquant que l'angle entre les segments de corde passés autour des points de fixation doit être de 120° maxi. (comparer avec les applications 3 et 4)
Fabricant

Symbole exigeant de lire le manuel d'utilisation.

„single user only“

Cette mention indique que le dispositif d'ancrage ne doit être utilisé que par un utilisateur unique.

« personnel attachment only »

pour la sécurisation de personnes uniquement

SMK 40474

Numéro de licence – identifie l'homologation selon AS/NZS

Les symboles utilisés sont les symboles standard européens employés pour le lavage et l'entretien des textiles.

UTILISATION

Attention : pour une utilisation correcte, observez également les informations spécifiques des fabricants concernant toutes les parties métalliques faisant partie du pulleySAVER, c'est-à-dire en particulier le DMM PINTO Rig Pulley.

- Ce dispositif d'ancrage a été contrôlé suivant la classe „B“ de la norme EN 795, pour l'utilisation par une seule personne utilisant en même temps un équipement de protection personnel.
- Le dispositif d'ancrage (point d'accrochage) pour équipement de protection individuelle doit résister, à l'état neuf, à 18 kN, dans toute configuration autorisée, conformément à EN 795.
- Ce système est destiné à être utilisé comme système de maintien (retenue). Il ne doit pas être utilisé pour amortir la chute de personnes. La hauteur de chute possible ne doit en aucun cas dépasser 500 mm.
- Le point d'ancrage doit toujours se trouver à la verticale au-dessus de l'utilisateur. L'éventualité et les conséquences de mouvements pendulaires doivent être observées en permanence.
- Vérifiez la structure sur laquelle vous fixez le dispositif d'ancrage, à savoir si elle présente une fermeté appropriée et suffisante pour toute charge prévisible, y compris celle d'une

TYPES D'APPLICATION

situation de secours. Faites contrôler le dispositif d'ancrage par un spécialiste en la matière avant son utilisation. L'ancre structurelle (arbre / branche) doit résister à 12 kN au moins.

- La longueur du dispositif d'ancrage doit toujours être adaptée à l'objet devant être enlacé.
- Le système de maintien (retenue) doit toujours être utilisé de manière aussi tendue que possible entre le point d'ancrage et la personne assurée (pour éviter la formation de corde lâche).
- En cas d'utilisation comme système antichute, les points suivants sont à observer :
 - Il faut utiliser un absorbeur d'énergie selon EN 355 qui limite les forces dynamiques à un maximum de 6 kN.
 - Un moyen de liaison y compris amortisseur de chute et éléments de liaison ne doit pas dépasser une longueur 2 m.
 - Un espace libre de 7 m sous l'utilisateur est nécessaire pour exclure tout impact sur le sol en cas de chute.

TYPES D'APPLICATION

Ce dispositif d'ancrage peut être utilisé selon 6 modes différents :

C'est à l'utilisateur qu'il incombe de bien connaître et comprendre la structure à escalader afin de choisir un ancrage structurel approprié pour s'assurer contre les chutes. C'est l'utilisateur qui est responsable du choix de la variante d'utilisation appropriée du pulleySAVER pour l'ancrage structurel sélectionné.

- 1. Corde à double** – oscillante
- 2. Nœud d'étranglement**
- 3. Corde à double** – enlacée
- 4. Corde à double** – contractée
- 5. Corde à double** – avec utilisation de l'anneau de Prusik avec cosse
- 6. Ancre compensatrice** – avec utilisation de l'equaLIZA

ATTENTION !

Assurez-vous que la poulie Pinto et la cosse ne sont pas en contact sur l'anneau de Prusik et qu'un écart entre elles est garanti. Dans le cas contraire, la cosse pourrait passer dans la poulie et l'endommager.

Ad 1. Corde à double – oscillante

Dans cette disposition, le pulleySAVER est guidé autour d'un ancrage structurel (arbre / branche) et le rouleau est passé à travers le Soft Eye, mais pas le nœud de Prusik. De ce fait le pulleySAVER confère une grande marge pour des mouvements « oscillants » dans l'arbre.

Assurez-vous que la forme de la structure (par exemple un enfourchement de branche) fixe le pulleySAVER sur place. Attention – des mouvements latéraux du grimpeur peuvent déplacer progressivement le dispositif d'ancrage sur la structure jusqu'à un point qui n'est plus approprié comme ancrage. C'est à l'utilisateur qu'il incombe de surveiller le dispositif d'ancrage en permanence. (page 10-11, illu. 1-4)

La corde d'escalade doit toujours passer dans la cosse. Elle joue le rôle d'extracteur.

Les indications d'angles figurant sur l'étiquette doivent être observées!

Ad 2. Nœud d'étranglement

Cette forme d'utilisation peut être choisie lorsque l'ancrage structurel souhaité est un tronc ne présentant que peu de structures transversales. Pour confectionner un nœud d'étranglement étroit autour du tronc d'arbre, le nœud de Prusik doit être passé à travers le Soft Eye. Tenez compte du fait que des mouvements latéraux peuvent accroître ou réduire l'effet d'étranglement. C'est à l'utilisateur qu'il incombe de mettre le dispositif d'ancrage en place de manière appropriée pour la position de travail souhaitée. (page 11, illu. 5)

Ad 3. Corde à double – enlacée

Cette disposition permet quant à elle la mise en place d'un point d'ancrage sur un tronc d'arbre ne présentant que peu de structures transversales. Le pulleySAVER doit être étroitement enlacé autour du tronc d'arbre pour garantir un maintien suffisant. Le rouleau est passé à travers le Soft Eye. Le nœud de Prusik n'est pas passé à travers le Soft Eye. L'extrémité libre du nœud de Prusik permet de conférer un peu de liberté de mouvement au rouleau. (page 11, illu. 6/7)

Ad 4. Corde à double – contractée

Le dispositif d'ancrage est raccourci de telle sorte que le rouleau puisse tout juste encore être passé à travers le Soft Eye. Cette disposition est utile en tant que dispositif de maintien sur des troncs d'arbre lorsque le grimpeur se trouve tout près du point d'ancrage, par exemple lorsque des coupes doivent être enlevées d'un tronc vertical. Dans cette disposition, le Soft Eye reste en règle générale sous charge, de sorte qu'il faut s'attendre à des problèmes lors du retrait du système, à savoir lorsque le rouleau doit être retiré à travers le Soft Eye. Il peut s'avérer nécessaire de donner une impulsion vigoureuse pour faire glisser le rouleau à travers le Soft Eye. (page 12, illu. 8)

5. Corde à double – avec utilisation de l'anneau de Prusik avec cosse

Dans cette forme d'utilisation, l'anneau de Prusik avec cosse n'est pas utilisé uniquement pour le décrochage du système, mais aussi comme élément de l'ancre portant la charge. Le soft eye n'est pas utilisé.

Attention : l'intérieur de l'anneau de Prusik avec cosse contient des fibres Dyneema® qui ne résistent pas à la chaleur. Pour une utilisation correcte, le nœud autobloquant doit être positionné à l'endroit souhaité, et doit y rester. Un déplacement constant du nœud autobloquant peut entraîner un réchauffement excessif par frottement, et n'est donc pas autorisé ! Éviter tout dégagement de chaleur (>60°C).

Le pulleySAVER est passé autour d'une ancre structurelle (arbre / branche). La longueur du pulleySAVER est ajustée par les deux anneaux de Prusik. Pour un fonctionnement fiable, assurez-vous que les nœuds de Prusik ne soient pas en contact avec la structure de l'arbre et qu'ils soient exécutés, ajustés et serrés correctement.

À prendre en compte : même en cas de raccourcissement de la longueur due à l'utilisation des deux anneaux de Prusik, la longueur utilisée de la corde doit être d'au moins trois fois la

DÉCROCHAGE / DÉMONTAGE DU SYSTÈME

circonférence de l'objet entouré, de manière à ce que la corde soit sollicitée dans le sens de la traction.

Attention – des mouvements latéraux du grimpeur peuvent déplacer progressivement le dispositif d'ancrage sur la structure jusqu'à un point qui n'est plus approprié comme ancrage. C'est à l'utilisateur qu'il incombe de surveiller le dispositif d'ancrage en permanence. (page 12, illu. 9)

6. Ancre compensatrice – avec utilisation de l'equalIZA (page 13, illu. 10)

Cette forme d'application est habituellement utilisée lorsque le grimpeur n'est pas sûr que l'ancre soit suffisamment stable à elle seule et qu'il soit nécessaire de réaliser une ancre à partir de deux points de fixation. Utilisez pour cela notre equalIZA comme accessoire. L'equalIZA peut être monté de deux manières :

1. Comprimez le soft eye du pulleySAVER et glissez l'anneau métallique vert de l'equalIZA (page 13, illu. 11) vers le haut. Relâchez le soft eye et maintenez l'equalIZA par la corde (page 13, illu. 12).
2. Enlevez les deux anneaux de Prusik. Pour ce faire, faites passer l'anneau métallique vert de l'equalIZA sur la butée du pulleySAVER et glissez-le jusqu'au soft eye. Remettez les deux anneaux de Prusik à leur bonne position relative.

Tenir compte du fait que la solidité commune de deux ancres est nécessaire pour former une seule ancre (« virtuelle »).

Avertissements :

L'angle entre les segments de corde passés autour des deux points de fixation doit être de 120° maxi. pour limiter la charge sur les segments de corde. Les points de fixation doivent être choisis de façon que la corde ne puisse pas glisser.

Pour enlever le système, extraire la poulie par les deux soft eyes, celui qui se trouve sur le pulleySAVER et celui de l'equalIZA.

(page 13, illu. 13-16)

DÉCROCHAGE / DÉMONTAGE DU SYSTÈME

Lorsque vous êtes bien assuré dans l'arbre ou lorsque vous êtes en sécurité sur le sol à l'issue d'une escalade, fixez la boule de retrait à l'extrémité de la corde d'escalade comme exposé ci-dessous :

(page 14, illu. 17-19)

Une fois que vous êtes bien assuré, enlevez le mousqueton de cette extrémité de la corde d'escalade et tirez l'extrémité de la corde vers le haut et à travers le rouleau PINTO. Tirez jusqu'à ce que le cône d'extraction se bloque dans la cosse de l'anneau de Prusik.

Continuez à tirer jusqu'à ce que le PINTO Pulley soit tiré à travers le Soft Eye, le Soft Eye soit retiré de l'ancrage structurel et que le système puisse être descendu.

(page 14, illu. 20-22)

Important : Descente contrôlée du pulleySAVER.

Il est extrêmement important que le pulleySAVER soit retiré et descendu de manière contrôlée. Des forces d'impact élevées peuvent gravement endommager le pulleySAVER, en particulier les parties métalliques, à tel point que le système ne puisse plus assurer sa fonction. Il existe quelques techniques permettant de descendre le pulleySAVER de manière contrôlée. Le plus souvent, on fait passer une corde mince par-dessus une branche se trouvant directement au-dessus du pulleySAVER et on la fixe sur le Soft Eye avec un mousqueton de secours. Le sac contenant la corde mince est alors jeté au sol depuis le point d'ancrage situé à l'extérieur de la couronne de l'arbre.

Il est nécessaire de prendre de grandes précautions pour garantir que la corde suive la courbe de lancement choisie et ne reste pas accrochée, par exemple à des cordes de secours mobiles, et que rien ne soit endommagé.

À l'issue de l'escalade il faut tenir la corde mince pendant que pulleySAVER est retiré, de sorte qu'il puisse être descendu de manière contrôlée.

AVERTISSEMENT !

Les composantes et sections du pulleySAVER de couleur rouge ne sont pas conçues comme système antichute.

Tenez compte des coutures rouges sur la butée et la languette de la butée. Elles ne sont pas destinées à supporter des charges !

Observez l'écarteur rouge sur le nœud de Prusik entre les œillets de fixation du Pulley.

L'écarteur n'est pas approprié comme point d'ancrage et ne doit pas être utilisé comme système antichute !

MONTAGE DES PIÈCES DE RECHANGE

Pour le remplacement, il est interdit d'utiliser toute autre pièce de rechange que celle autorisée par le fabricant. Avant d'utiliser à nouveau l'équipement, contrôlez impérativement si la pièce de rechange a été correctement mise en place. Si vous ne possédez pas l'expérience, les capacités et le savoir nécessaires, consultez impérativement une personne qualifiée ou le fabricant.

SIRIUS LOOP 10MM P-S (OU P-L) ET OD LOOP 7MM T

(page 15, illu. 23-28)

Lors de la réalisation des enlacements, veillez à ce que les cordes ne s'entrecroisent pas. Les cordes doivent être parallèles.

Accessoires et pièces de rechange:

- pulleySAVER pièce de rechange avec soft eye (Art.n°: 7350838/-39/-40)
- Sirius Loop 10mm P-S (Art.n°: 7351152)
- OD Loop 7mm T (Art.n°: 7350606)
- equalIZA (Art.n°: 7350837) non certifié selon AS/NZS !
- Sirius Loop 10mm P-L (Art.n°: 7351151) non certifié selon AS/NZS !

INFORMATION SUR LE PRODUIT CONFORMÉMENT À EN 795, CLASSE B

Conformément à la norme EN 795 Classe B, le produit est approprié pour une seule personne, le secouriste pouvant toutefois, suite à une chute de la personne assurée, s'assurer lui-même sur le dispositif d'ancrage ayant déjà subi une première contrainte.

Car lors du contrôle du modèle type, la contrainte dynamique a été contrôlée à deux reprises sans que des travaux d'ajustement ou d'autres améliorations du dispositif d'ancrage n'aient dû être réalisés.

ATTENTION : l'ancrage structurel (arbre / branche) doit également être approprié à cet effet. Effectuez une évaluation correspondante en tenant compte du type de l'arbre, de son état, etc.

RESTRICTIONS D'UTILISATION

N'effectuez aucun travail avec ce produit si votre sécurité devait se trouver affectée par votre constitution physique ou psychique, que ce soit en utilisation normale ou en cas d'urgence.

Le produit ne doit pas être placé à proximité d'arêtes vives!

Veillez à ce que la corde (et toutes les autres composantes du système) soient tenues à l'écart de surfaces qui pourraient endommager la corde (ou d'autres composantes) ou à ce que la corde (ou d'autres composantes) soient munies d'une protection appropriée et suffisante. Tenez le produit à l'écart de surfaces qui pourraient l'endommager, comme par. ex. des surfaces abrasives ou à arêtes vives. Le dispositif d'ancrage ne doit être utilisé qu'avec un équipement de protection individuelle, et pas avec des dispositifs de levage (pour le gréage, par exemple) !

EFFET DE SERRAGE DU NŒUD DE SERRAGE

Le nœud de serrage est un moyen destiné au réglage de la longueur du dispositif d'ancrage. En cas de circonstances ou d'influences défavorables, la fonction du pulleySAVER peut être affectée. Par exemple, il peut s'avérer nécessaire de prendre plus de précautions pour garantir que le nœud de serrage tienne de manière fiable. La glace, la boue, la pluie, le froid, la neige et les sécrétions des arbres sont des exemples de conditions localisées ou climatiques qui peuvent exiger une plus grande attention de la part de l'utilisateur.

Tenez-compte du fait que les sécrétions des arbres peuvent conduire à des conditions dont les effets sont similaires à ceux des produits lubrifiants ou adhésifs. Une souillure des cordes par les sécrétions des arbres peut conduire à un durcissement de la corde et réduire la fiabilité de l'effet de serrage. Entretenez les cordes de telle sorte qu'elles remplissent leur fonction avec fiabilité. De manière idéale, les cordes devraient toujours être sèches et propres et se comporter de la même manière sur toute leur longueur.

Il faut faire très attention à ce que les objets (tels que feuilles ou branches) ne soient pas saisis par le nœud de serrage. L'effet d'adhérence peut être amenuisé, l'effet de serrage peut se dissiper et conduire ainsi à une chute involontaire qui ne se termine que lorsque le nœud de serrage bute sur le stoppeur. Pour minimiser ce risque, l'utilisateur doit déjà en tenir compte lors du choix du point d'ancrage sur l'arbre (ou sur d'autres structures où l'on doit s'attendre à

la présence de corps étrangers).

Vérifiez en permanence que des éléments (y compris mousquetons, entrecroisement de cordes, branches, etc.) n'appuient pas contre l'extrémité supérieure du nœud de serrage et affectent ou éliminent ainsi la fiabilité de l'effet de serrage.

Les modifications ou adjonctions au produit (à l'exception du montage de pièces de rechange, comme décrit ci-dessus) sont interdites et ne doivent être effectuées que par le fabricant.

ATTENTION !

Assurez-vous que la poulie Pinto et la cosse ne sont pas en contact sur l'anneau de Prusik et qu'un écart entre elles est garanti. Dans le cas contraire, la cosse pourrait passer dans la poulie et l'endommager.

CONSIGNES À RESPECTER AVANT UTILISATION !

Avant d'utiliser le produit, le soumettre à un **contrôle visuel** pour s'assurer qu'il est complet, prêt à l'emploi et qu'il fonctionne correctement.

Si le produit a été soumis à une chute, le mettre immédiatement hors service. Au moindre doute, éliminer le produit ou ne l'utiliser que si une personne qualifiée en a autorisé l'utilisation par écrit après examen.

S'assurer que les recommandations concernant une **utilisation avec d'autres éléments soient respectées** : Les cordes doivent satisfaire à la norme EN 1891, les mousquetons aux normes EN 362 et que les autres composants de protection individuelle contre les chutes de hauteur respectent les normes harmonisées correspondantes de la directive européenne 89/686/CEE. Respectez les recommandations contenues dans ces informations du fabricant et les indications contenues dans la « documentation de l'équipement ».

La compatibilité de tous les composants dans la chaîne de sollicitation est critique.

Assurez-vous que tous les composants soient bien compatibles. Assurez-vous que tous les composants soient correctement agencés. Tout manquement à ces consignes augmente le risque de blessures graves ou mortelles.

Il est de la responsabilité de l'utilisateur d'assurer une analyse pertinente et « en direct » des risques liés aux travaux à exécuter, y compris des cas d'urgence.

Avant l'utilisation, il est nécessaire de disposer d'un plan de sauvetage qui prenne en compte tous les cas d'urgence envisageables. Avant et pendant l'utilisation, réfléchir à la manière dont les mesures de sauvetage peuvent être mises en œuvre efficacement et en toute sécurité.

TRANSPORT, STOCKAGE ET NETTOYAGE

Attention : En ce qui concerne le transport, le stockage et le nettoyage, observez également les informations spécifiques des fabricants pour toutes les parties métalliques constitutives du pulleySAVER.

Les composants textiles du pulleySAVER sont en polyester, en aramide et en Dyneema®. Les aramides et le Dyneema® ne sont pas stables aux UV. Le soleil et les produits chimiques

agressent le matériau qui perd alors de sa résistance. En cas de réaction, comme une décoloration ou un durcissement, le produit doit être éliminé pour des raisons de sécurité. Dyneema® ne doit jamais être soumis à des températures supérieures à 60°C.

La cosse est en acier 17-4 PH, avec traitement thermique suivi d'un électropolissage.

N'utilisez pas le produit dans des environnements corrosifs.

Le transport doit impérativement se faire à l'abri de la lumière et de la saleté et dans un emballage approprié (matériau hydrofuge et opaque).

Conditions de stockage :

- à l'abri des rayons UV (lumière solaire, postes à souder...),
- dans un endroit propre et sec,
- à température ambiante (15 – 25°C),
- à distance de produits chimiques (acides, bases, liquides, vapeurs, gaz...) et d'autres conditions agressives,
- protégé contre les objets à arêtes vives.

Il vous faut donc stocker le produit dans un sac hydrofuge et opaque, dans un endroit sec et aéré.

Pour le **nettoyage**, utilisez de l'eau tiède et – si disponible – un nettoyant pour cordes en suivant les instructions qui y sont indiquées. N'utilisez pas de lessive pour textiles. Le produit doit ensuite être rincé abondamment à l'eau claire. Pour le nettoyage, vous pouvez également utiliser de l'essence de lavage.

Dans tous les cas, faire sécher intégralement le produit de manière naturelle avant de le stocker / de l'utiliser, sans l'exposer à la lumière directe du soleil, sans le mettre à proximité du feu ou autres sources de chaleur.

Pour la **désinfection**, n'utilisez que des produits qui n'ont aucune influence sur les matières synthétiques employées. Ne le désinfectez pas plus souvent qu'absolument nécessaire ! Nous recommandons d'utiliser de l'isopropanol à 70%. Appliquez le désinfectant en surface pendant environ 3 minutes et laissez sécher le produit de manière naturelle. Ce faisant, respectez les consignes de sécurité relatives à la manipulation du désinfectant.

En cas de non respect de ces conditions, c'est vous même que vous mettez en danger !

CONTROLE REGULIER

Attention : pour l'examen régulier, tenez également compte des informations spéciales du fabricant concernant l'ensemble des pièces métalliques qui font partie du pulleySAVER.

Il est absolument indispensable de contrôler régulièrement l'équipement : votre sécurité dépend de l'efficacité et de la solidité de l'équipement !

Avant chaque utilisation, contrôlez l'absence d'usure et d'incisions sur l'équipement. Vérifiez la bonne lisibilité de l'identification du produit ! Retirez immédiatement du service les systèmes endommagés ou ayant été soumis à une chute.

À la moindre incertitude, éliminer le produit ou le faire examiner par une personne qualifiée. De plus, s'il est utilisé dans le cadre de la sécurité au travail, l'équipement doit être contrôlé au moins tous les 12 mois, conformément à EN 365, par une personne qualifiée et en respectant précisément le manuel, ou par le fabricant lui-même. Le cas échéant, remplacer l'équipement. Cet examen doit faire l'objet d'un protocole (documentation de l'équipement, cf. le tableau ci-dessous). Le protocole doit être mis à la disposition de l'utilisateur, conformément à AS/NZS 5532:2013. Il est conseillé d'inscrire la date de la dernière ou la prochaine inspection sur le dispositif d'ancrage.

Respectez également les législations nationales en matière d'intervalles des contrôles.

Fiche d'inspection du produit:

Fabricant: TEUFELBERGER Fiber Rope GmbH, Vogelweiderstraße 50, A-4600 Wels	Modèle: pulleySAVER	Revendeur:	
Numéro de contrôle:	Numéro de série:	Nom de l'utilisateur:	
Date de fabrication:	Date d'achat:	Date de première utilisation:	Fin de vie utile:
Composants compatibles destinés à des systèmes de travail en hauteur utilisant un harnais:			
Comments:			

Fiche d'inspection - pulleySAVER

Date	Nature du contrôle (a, h, r, e)	Résultat et mesures (dommages, réparations, etc.)	Accepté, Rejeté ou amélioré ?	Date du prochain contrôle	Nom et signature de la personne qualifiée

*Nature du contrôle : a = contrôle avant utilisation, h = contrôle hebdomadaire, r = contrôle renforcé, e = circonstances exceptionnelles

Cet examen doit comporter au moins les points suivants :

- Contrôle de l'état général : âge, intégralité, encrassement, assemblage correct.
- Contrôle de l'étiquette : présente ? lisible ? présence du marquage CE ? année de construction visible ?
- Contrôle sur l'ensemble des composants, de l'absence de dommages mécaniques comme : incisions, fissures, entailles, usure par frottement, déformation, formation de nervures, vrilles, écrasements.
- Contrôle sur l'ensemble des composants, de l'absence de dommages thermiques ou chimiques comme : fusionnements, raidissements, décolorations.
- Contrôle de l'absence de corrosion et de déformation sur les pièces mécaniques.
- Contrôle de l'état et de l'intégralité des terminaisons, coutures (p. ex. pas d'usure par frottement du fil à coudre), épissures (qui ne doivent pas glisser et se défaire, p. ex.), nœuds.

Là encore : à la moindre incertitude, éliminer le produit ou le faire examiner par une personne qualifiée.

ENTRETIEN

Les réparations ne doivent être effectuées que par le fabricant.

DURÉE DE VIE

Attention : en ce qui concerne la durée de vie, observez également les informations spécifiques des fabricants pour toutes les parties métalliques constitutives du pulleySAVER.

La corde à nœuds de serrage (Ocean Polyester) est une pièce d'usure. Il faut s'attendre à des traces d'usure. Partez du principe que la corde à nœuds de serrage doit être régulièrement remplacée. Un contrôle régulier est fondamentalement important, comme par ex. avant l'utilisation, inspections hebdomadaires, examens approfondis (consultez la législation nationale pour la fréquence) et après des événements extraordinaires.

La durée d'utilisation de l'anneau de Prusik avec cosse peut atteindre jusqu'à 2 ans après

avoir sorti le produit pour la première fois de son emballage intact et protégé de la lumière, et le produit doit être retiré de la circulation au plus tard au bout de 2 ans d'utilisation. Il est supposé que le produit est sorti de son emballage au moment de l'achat. Il est recommandé de conserver la preuve d'achat.

La durée de vie totale théoriquement possible (stockage correct avant la première ouverture de l'emballage + utilisation) est limitée à 5 ans à compter de la date de fabrication.

Il est disponible comme pièce de rechange („OD Loop 7mm T“, art. n°. 7350606) auprès de TEUFELBERGER (www.teufelberger.com).

La durée d'utilisation de la corde à laquelle les nœuds de Prusik sont fixés, et de l'anneau de Prusik avec poulie, peut atteindre jusqu'à 5 ans à compter de la date de fabrication – uniquement en cas d'utilisation rare (1 semaine par an) et de stockage en bonne et due forme (voir le point Transport, stockage & nettoyage).

Les aramides et Dyneema® ne sont pas résistants aux UV (lumière solaire incl.). Pour cette raison, la corde doit être stockée à l'abri des UV et doit être immédiatement remplacée si des décolorations, des durcissements ou un endommagement du fil (abrasion de fibres, fibrillation, blanchissement, usure mécanique etc.) apparaissent.

La durée de vie effective dépend exclusivement de l'état du produit, état qui dépend lui-même de nombreux facteurs (voir plus bas). Elle peut se réduire à une utilisation unique en cas d'influences extrêmes, ou même moins si l'équipement a été endommagé avant même la première utilisation (p. ex. pendant le transport).

Une usure mécanique, ou d'autres influences, comme l'action de la lumière solaire, par exemple, réduisent fortement la durée de vie. Une décoloration ou une abrasion des fibres ou des sangles, un changement de teinte et des raidissements sont des signes caractéristiques qui attestent qu'il faut retirer le produit de la circulation.

Il n'est pas possible d'indiquer formellement une durée de vie universelle pour ce produit, puisque celle-ci dépend de divers facteurs, comme la lumière UV, le type et la fréquence d'utilisation, l'entretien, l'exposition aux conditions climatiques (comme la glace ou la neige) et aux conditions environnementales (comme le sel, le sable, l'acide de batterie etc.), les contraintes thermiques (au-delà des conditions climatiques normales), la déformation et/ou le renflement mécaniques (liste non exhaustive!)

Le pulleySAVER doit être enlevé de l'arbre après utilisation. Il n'est pas conçu pour rester dans l'arbre. La durée de vie de l'ancrage installé ne dépend pas uniquement du matériau de l'élingue, mais également des caractéristiques de l'arbre et de la manière dont l'élingue est fixée.

En règle générale : Si, pour quelque raison que ce soit, même si elle semble sans importance au premier abord, l'utilisateur n'est pas sûr que le produit soit conforme, il faut le retirer de la circulation et le rendre inutilisable, ou l'isoler et le marquer clairement et visiblement de manière à ce qu'il ne puisse pas être utilisé par inadvertance. Il ne pourra être réutilisé qu'après contrôle par une personne qualifiée et sur autorisation écrite.

Remplacer impérativement le produit après une chute !

Hartelijk dank dat U voor een product van TEUFELBERGER gekozen hebt. Leest U deze gebruikershandleiding s.v.p. aandachtig door.

LET OP

Dit product mag uitsluitend door personen gebruikt worden die in het veilige gebruik ervan geschoold zijn en overeenkomstige kennis en vaardigheden hebben respectievelijk onder direct toezicht staan van zulke personen! De uitrusting dient de gebruiker persoonlijk beschikbaar gesteld te worden. Ze mag uitsluitend binnen de gedefinieerde gebruiksvoorwaarden en voor de voorziene toepassing gebruikt worden.

Voor gebruik leest en begrijpt U deze gebruiksaanwijzing en bewaart deze met het testblad bij het product, ook om deze later te kunnen nalezen!
Controleert U ook de nationale veiligheidsvoorschriften voor de persoonlijke veiligheidsuitrusting van boomverzorgers met betrekking tot lokale eisen.

Het product dat met deze informatie van de fabrikant in omloop gebracht wordt, is modelgetest, draagt het CE-symbool om de conformiteit met de EU-richtlijn 89/686/EWG voor persoonlijke veiligheidsuitrusting te bevestigen en voldoet aan de Europese normen die op het etiket van het product aangegeven zijn.

Het product voldoet echter aan geen enkele andere norm, in het bijzonder voldoet het product niet aan Amerikaanse normen tenzij daar uitdrukkelijk op verwezen wordt.

Wanneer het systeem verkocht of aan een andere gebruiker doorgegeven wordt moet de informatie van de fabrikant meegaan. Wanneer het systeem in een ander land gebruikt zal worden dan is het de verantwoordelijkheid van de koper/eerste gebruiker ervoor te zorgen dat die informatie van de fabrikant in de taal van het betreffende land ter beschikking staat.

TEUFELBERGER is niet verantwoordelijk voor directe, indirecte of toevallige gevolgen / schade, die gedurende of na het gebruik van dit product optreden en die het gevolg zijn van onjuist gebruik, in het bijzonder van een foutieve montage.

Uitgave 10/2015, Art. nr: 6801180

Gebruik dit systeem uitsluitend volgens de onderstaande beschrijving!

Voor het comfort zijn alle onderdelen en componenten die voor het dragen van lasten geconcepieerd zijn groen gekleurd, terwijl die elementen die in geen geval voor PSA-lasten gebruikt kunnen worden rood gekleurd zijn. De stopper-tong mag nooit voor verbindingen gebruikt worden!

LET OP

Het gebruik van deze producten kan gevaarlijk zijn. Onze producten mogen uitsluitend voor die doeleinden gebruikt worden waarvoor ze bestemd zijn. Ze mogen in het bijzonder niet voor het hefdoeleinden in de zin van EU-RL 2006/42/EG gebruikt worden. De klant moet ervoor zorgen dat de gebruikers met het juiste gebruik en de noodzakelijke veiligheidsvoorzieningen vertrouwd zijn. Denk eraan dat elk product schade berokkenen kan wanneer het verkeerd gebruikt, opgeslagen, gereinigd of overbelast wordt. Controleer de nationale veiligheidsbestemmingen, industriënormen en -aanbevelingen met betrekking tot lokaal geldende eisen. TEUFELBERGER® en 拖飞®宝 zijn internationaal gedeponeerde merken van de TEUFELBERGER groep.

VERKLARING VAN DE AANDUIDINGEN

Productnaam

EN 795B: Norm voor draagbare, voorlopig gemonteerde bevestigingsinrichtingen, beveiliging tegen vallen

ANSI Z133-2012: Amerikaanse norm voor boomverzorging werk

AS/NZS5532:2013: rating: enkele persoon / beperkte vrije val ... Australische/Nieuw-Zeelandse standaard voor bevestigingsinrichtingen, klas; enkele persoon / houd- / terug houdsysteem

L: Lengte in [m]

Serienr.: Jaar van fabricage - serienummer

CE 0408 CE geeft aan dat de fundamentele eisen van 89/686/EWG (persoonlijke veiligheid-suitrusting) vervuld zijn. Het nummer geeft het instituut aan dat de controle uitvoert (0408 voor TÜV Austria Services GmbH, Krugerstraße 16, A-1015 Wenen).



Aanwijzing dat de hoek tussen de verschillende touwen die om een bevestigingspunt gelegd zijn, max. 120° mag bedragen. (zie hiervoor gebruiksvorm 3 en 4)

Fabrikant

Aanwijzing dat de handleiding gelezen moet worden

„single user only“

verwijzing, dat de bevestigingsinrichting uitsluitend door één enkele gebruiker gebruikt mag worden.

“personnel attachment only”

uitsluitend bedoeld om personen tegen vallen te beschermen

SMK 40474

licentienummer identificeert certificering volgens AS/NZS

Er worden de Europese standaard-symbolen voor wassen en drogen van textiel gebruikt.

GEBRUIK

Let op: Voor het juiste gebruik neemt U ook de speciale informatie van de fabrikant in acht met betrekking tot alle metalen delen die deel uitmaken van de pulleySAVER, d.w.z. in het bijzonder de DMM PINTO Rig Pulley.

- Deze bevestigingsinrichting werd volgens klasse „B“ van de norm EN 795 getest, voor gebruik door één enkele persoon bij gebruik van een persoonlijke veiligheidsuitrusting.
- De bevestigingsinrichting (bevestigingspunt) voor persoonlijke veiligheidsuitrusting moet volgens EN 795 in elke toegestane configuratie in nieuwe toestand tegen 18 kN bestand zijn.
- Dit systeem is voor gebruik als houd-systeem bedoeld. Het mag daarom niet voor het opvangen van personen gebruikt worden. In geen geval mag de mogelijke valhoogte meer dan 500 mm bedragen.
- De bevestiging dient zich altijd verticaal boven de gebruiker te bevinden. De mogelijkheid en gevolgen van pendelbewegingen moeten voortdurend in het oog gehouden worden.
- Test de structuur van het materiaal waar de bevestigingsinrichting gemonteerd wordt, of deze geschikt is en afdoende stabiel voor elke mogelijke belasting, inclusief een reddingssituatie. Laat de bevestigingsinrichting voor gebruik door een deskundige persoon controleren. Aan het product kan zich na een eenmalige belasting door een val ook een redder zekeren – dat gaat echter alleen wanneer ook het gekozen structurele anker (boom / tak) daarvoor geschikt is. Het structurele anker (boom / tak) moet minstens tegen 12 kN bestand zijn.

- De lengte van de bevestigingsinrichting moet altijd op het object afgestemd worden waar het omheen geslagen wordt
- Het houd-systeem moet tussen het ankerpunt en de gezeekerde persoon zoveel mogelijk op spanning gehouden worden. (Vermijdt doorhangend touw.)
- Bij gebruik als opvangsysteem moeten op de volgende punten gelet worden:
 - Er moet volgens EN 355 een valdemper gebruikt worden, die de dynamische krachten tot max. 6 kN begrenst.
 - Een verbindingsmiddel inclusief valdemper en verbindingselementen mag een lengte van 2 m niet overschrijden.
 - Onder de gebruiker is een vrije ruimte van 7 m nodig om in het geval van een val een contact met de grond uit te sluiten.

GEBRUIKSVORMEN

Deze bevestigingsinrichting kan op 6 verschillende manieren gebruikt worden:

Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om de structuur die beklommen dient te worden zo goed te kennen en te begrijpen dat geschikte structurele ankers als beveiliging tegen vallen gekozen worden. De gebruiker is ervoor verantwoordelijk dat de toepasselijke gebruiks-variant van de pulleySAVER voor het gekozen structurele anker gekozen wordt.

1. Dubbel touw – slingerend

2. Snoerende lus

3. Dubbel touw – om een object geslagen

4. Dubbel touw – verkort

5. Dubbel touw – bij gebruik van de Prusik Loop met kous

6. Compenserend anker – bij gebruik van de equalIZA

LET OP!

Zorg ervoor dat de Pinto-katrol en de kous op de prusikstrop niet met elkaar in contact komen maar enige afstand bewaard blijft. Anders kan de kous in de pulley getrokken worden en deze beschadigen.

Ad 1. Corde à double – oscillante

In deze samenstelling wordt de pulleySAVER om een structureel anker (boom / tak) gevoerd en de rol wordt door het Soft Eye gevoerd, de prusiklus echter niet. Daardoor biedt de pulleySaver een grote speelruimte voor „slingerende “ beweging in de boom.

Zorg ervoor dat de vorm van de structuur (bijv. een vertakking) de pulleySAVER op die plaats fixeert.

Voorzichtig – zijdelingse bewegingen van de klimmer kunnen de bevestigingsinrichting geleidelijk over de structuur verschuiven, tot een punt dat als anker niet meer geschikt is. Het ligt in de verantwoording van de gebruiker de bevestigingsinrichting voortdurend in het oog te houden. (Fig. 1-4/Side 10-11)

Het klimtouw moet altijd door de kous gevoerd worden. Het touw neemt de functie van de aftrekhaak over.

Let op de hoekinformatie op het etiket!

Ad 2. Snoerende lus

Deze gebruiksvorm kan gekozen worden wanneer het gewenste structurele anker een boomstam met verhoudingsgewijs minder dwarsstructuren is. Om een enge afsnoerlus om de boomstam te verkrijgen moet de prusiklus door het Soft Eye gevoerd worden.

Let erop dat dwarsbewegingen de afsnoerende werking kunnen versterken of verminderen.

Het ligt in de verantwoording van de gebruiker dat de bevestigingsinrichting voor de gewenste arbeidspositie correct aangebracht wordt.

(Fig. 5/Side 11)

Ad 3. Dubbel touw – om een object geslagen

Deze samenstelling maakt het weer mogelijk een bevestigingspunt aan een boomstam met verhoudingsgewijs weinig dwarsstructuren aan te brengen. De pulleySAVER moet strak om de boomstam getrokken worden, om afdoende houvast te garanderen. De rol wordt door het Soft Eye gevoerd. De prusiklus wordt niet door het Soft Eye gevoerd. Het loze eind van de prusiklus maakt een beperkte mate van bewegingsvrijheid van de rol mogelijk.

(Fig. 6-7/Side 11)

Ad 4. 4. Dubbel touw – verkort

De bevestigingsinrichting wordt zo kort gemaakt dat de rol nog net door het Soft Eye gevoerd kan worden. Deze samenstelling is nuttig als houd-inrichting op boomstammen, wanneer de klimmer zeer dicht in de buurt van het bevestigingspunt is, bijv. wanneer takken van een verticale stam verwijderd worden. In deze samenstelling blijft het Soft Eye in de regel belast, zodat met problemen bij het verwijderen van het systeem gerekend moet worden, d.w.z. wanneer de rol door het Soft Eye getrokken moet worden. Het kan noodzakelijk zijn het klimtouw (aan de Pulley) een korte ruk te geven om de rol door het Soft Eye te laten glijden.

(Fig. 8/Side 12)

Ad 5. Dubbel touw – bij gebruik van de Prusik Loop met kous

In deze gebruiksvorm wordt de Prusik Loop met kous niet alleen voor het afnemen van het systeem gebruikt, maar ook als lastdragend onderdeel van het anker. Het soft eye wordt niet gebruikt.

Let op: De Prusik Loop met kous bevat in de kern Dyneema®-vezels die niet tegen hitte bestand zijn. Bij correct gebruik wordt de klemknoop op de gewenste plaats aangebracht en daar gelaten. Een voortdurend verschuiven van de klemknoop kan door wrijving de ontwikkeling van hitte tot gevolg hebben en is niet toegestaan! De ontwikkeling van warmte (>60°C) dient vermeden te worden.

De pulleySAVER wordt om een structureel anker (boom/tak) gelegd. De lengte van de pulleySAVER wordt door de beide Prusik Loops bepaald. Voor een betrouwbaar functioneren dient gewaarborgd te zijn dat de prusik-knopen niet contact maken met de boom en dat deze correct uitgevoerd, ingesteld en aangetrokken zijn.

Let op: de gebruikte lengte van het touw moet, ook als de lengte door het gebruik van de beide Prusik Loops gereduceerd werd, minstens drie keer zo groot zijn als de omvang van het

VERWIJDERING / DEMONTAGE VAN HET SYSTEEM

omslagen object zodat het touw in de richting van trekrichting belast wordt.

Voorzichtig – zijdelingse bewegingen van de klimmer kunnen de bevestigingsinrichting geleidelijk over de structuur verschuiven, tot een punt dat als anker niet meer geschikt is. Het ligt in de verantwoording van de gebruiker de bevestigingsinrichting voortdurend in het oog te houden. (Fig. 9/Side 12)

Ad 6. Compenserend anker – bij gebruik van de equalIZA (Fig. 10/Side 13)

Deze gebruiksvorm wordt in de regel gekozen als de klimmer niet zeker is of een anker op zichzelf afdoende stabiel is of als een anker uit twee bevestigingspunten samengesteld moet worden. Gebruik daarvoor onze equalIZA als reserveonderdeel. De equalIZA kan op verschillende manieren gemonteerd worden:

1. Druk het soft eye van de pulleySAVER samen en schuif de groene metalen ring van de equalIZA naar boven (afb. 11/Side 13). Laat het soft eye terugspringen en de equalIZA aan het touw vasthouden (afb. 12/Side 13).
2. Verwijder de beide prusik-lussen. Schuif daartoe de groene metalen ring van de equalIZA over de stopper van de pulleySAVER en naar boven tot het soft eye. Breng de beide prusik-lussen weer naar hun correcte relatieve positie.

Let er op dat de gemeenschappelijke kracht van twee ankers benodigd is om één enkel („virtueel“) anker te vormen.

Waarschuwingen:

De hoek tussen de touwen die om de beide bevestigingspunten gelegd zijn mag max. 120° bedragen om de last die op deze touwen uitgeoefend wordt te beperken. De bevestigingspunten dienen zo gekozen te worden dat het touw niet weg kan slippen.

Bij het verwijderen van het systeem wordt de Pulley getrokken door de beide soft eyes, die aan de pulleySAVER en die aan de equalIZA. (afb. 13-16, Side 13)

VERWIJDERING / DEMONTAGE VAN HET SYSTEEM

Wanneer U in de boom goed gezekerd bent, of wanneer U na het klimmen veilig op de grond staat, bevestigt U de aftrekkogel aan het eind van het klimtouw, zoals hier getoond: (Fig. 17-19/Side 14)

Wanneer U weer goed gezekerd bent, verwijdert U de karabijnhaak van dit eind van het klimtouw en trekt het eind van het touw omhoog en door de PINTO rol. Trek zo lang tot de aftrekkonus in de kous van de Prusik Loops blokkeert.

Trekt U door tot de PINTO Pulley door het Soft Eye getrokken wordt, het Soft Eye van het structurele anker getrokken wordt en het systeem neergelaten kan worden. (Fig. 20-22/Side 14)

Belangrijk: Gecontroleerd neerlaten van de pulleySAVER.

Het is enorm belangrijk dat de pulleySAVER gecontroleerd verwijderd en neergelaten wordt.

Sterke vangschokken kunnen de pulleySAVER, in het bijzonder de metalen onderdelen, zozeer beschadigen, dat het systeem haar functie niet meer vervult. Er bestaan verschillende technieken om de pulleySAVER gecontroleerd neer te laten. Meestal wordt een dun touw over een tak net boven de pulleySAVER gevoerd en met een hulp-karabijnhaak aan het Soft Eye bevestigd. De zak met het dunne touw wordt dan van het bevestigingspunt buiten de boomkruin op de grond geworpen.

Veel behoedzaamheid is nodig om te garanderen dat het touw de gekozen ballistische baan volgt en niet blijft hangen, bijv. in bewegelijke hulptouwen, en dat niets beschadigd wordt. Aan het eind van een klim moet het dunne touw vastgehouden worden terwijl de pulleySAVER verwijderd wordt, zodat hij gecontroleerd neergelaten kan worden.

WAARSCHUWING

Componenten en delen van de pulleySAVER, die rood gekleurd zijn, zijn niet als beveiliging tegen vallen geconcipeerd.

Let op de rode naden van de stopper en de tong van de stopper. Deze zijn niet voor belastingen geconcipeerd!

Let op de rood gekleurde afstandhouder op de prusikus tussen de bevestigingsogen van de pulleys. De afstandhouder is niet als ankerpunt geschikt en mag niet als zekering tegen vallen gebruikt worden!

MONTAGE VAN RESERVEONDERDELEN

Voor de vervanging mag uitsluitend het door de fabrikant toegelaten reserveonderdeel gebruikt worden. Controleer persé voor het opnieuw gebruiken van de gordel of het reserveonderdeel correct vervangen werd. Wanneer U daartoe niet over de nodige ervaring, vaardigheden en kennis beschikt raadpleegt U dan een deskundige of de fabrikant van de gordel.

SIRIUS LOOP 10MM P-S (OF P-L) EN OD LOOP 7MM T

(Fig. 23-28/Side 15)

Let er op dat de touwen bij het omstrengelen van een object elkaar niet kruisen. De touwen moeten parallel liggen.

Reserveonderdelen:

- | | |
|--|--|
| ■ pulleySAVER reserveonderdelen met soft eye (Art.no. 7350838/-39/-40) | ■ equalIZA (Art.no. 7350837) niet volgens (AS/NZS) gecertificeerd! |
| ■ Sirius Loop 10mm P-S (Art.no. 7351152) | ■ Sirius Loop 10mm P-L (Art.no. 7351151) niet volgens (AS/NZS) gecertificeerd! |
| ■ OD Loop 7mm T (Art.no. 7350606) | |

INFORMATIE MET BETREKKING TOT HET PRODUCT VOLGENS EN 795 KLASSE B.

Het product is volgens EN 795 klasse B voor één enkele persoon geschikt, waarbij echter na een val van de gezekerde persoon de redder zich ook aan de reeds één maal belaste bevestigingsinrichting zekeren kan, want bij de tests van dit type product werd de dynamische belasting twee keer getest zonder dat correcties of andere aanpassingen bij de bevestigingsinrichting gedaan werden.

Let op: Het structurele anker (boom / tak) moet daarvoor ook geschikt zijn. Maak een inschatting onder inachtneming van de soort boom, toestand van de boom etc.

GEBRUIKSBEPERKING

Voer met dit product geen werkzaamheden uit wanneer Uw veiligheid bij normaal gebruik of in een noodgeval door Uw lichamelijke of geestelijke toestand in gevaar zou kunnen komen!

Het product mag niet in de buurt van scherpe randen komen!

Let erop dat het touw (en alle andere onderdelen van het systeem) niet in de buurt van oppervlakken komen die het touw (of andere onderdelen) zouden kunnen beschadigen, of dat een geschikte en afdoende afscherming aan het touw (of andere onderdelen) gemonteerd wordt. Houd het product uit de buurt van oppervlakken die het zouden kunnen beschadigen, bijv. scherpe of schurende oppervlakken of randen.

De bevestigingsinrichting mag alleen in samenhang met de persoonlijke veiligheidsuitrusting gebruikt te worden en niet met hefwerktuigen – bijvoorbeeld voor rigging!

KLEMWERKING VAN DE KLEMKNOOP

De klemknoop is een middel om de lengte van de bevestigingsinrichting aan te passen. Onder ongunstige omstandigheden of invloeden kan de functie van de pulleySAVER te lijden hebben. Bijvoorbeeld kan het meer aandacht vergen om er zeker van te zijn dat de klemknoop betrouwbaar functioneert. IJs, modder, regen, koude, sneeuw en afscheidingen van bomen zijn voorbeelden van lokale of klimatologische voorwaarden die meer aandacht van de gebruiker kunnen eisen.

Let erop dat afscheidingen van bomen tot situaties kunnen leiden waarin deze een werking als smering of lijm kunnen hebben. Een verontreiniging van touwen met afscheidingen van bomen kan ertoe leiden dat een touw stijf wordt en de betrouwbaarheid van de klemwerking vermindert. Onderhoud de touwen zodanig dat ze hun functie betrouwbaar kunnen vervullen. De ideale toestand is dat de touwen altijd droog en schoon zijn en over hun hele lengte dezelfde eigenschappen hebben.

Er dient scherp op gelet te worden dat objecten (zoals bladeren of takken) niet in de klemknoop geraken. De frictie kan daardoor verminderd worden, de klemmende werking kan teniet gaan en daardoor tot een onvrijwillige afdaling leiden die pas eindigt, wanneer de klemknoop bij de stopper aankomt. Om dit risico te minimaliseren dient de gebruiker dit reeds bij de keuze van het bevestigingspunt aan de boom (of bij andere structuren waar dergelijke invloeden verwacht kunnen worden) in acht te nemen.

Controleer voortdurend of voorwerpen (incl. karabijnhaken, touwkruisingen, takken enz.) niet op het bovenste eind van de klemknoop drukken en daardoor de betrouwbare klemwerking beïnvloeden of tenietdoen.

Elke verandering of toevoeging is verboden (met uitzondering van de montage van reserveonderdelen zoals boven beschreven) en mag uitsluitend door de fabrikant uitgevoerd worden.

LET OP!

Zorg ervoor dat de Pinto-katrol en de kous op de prusikstrop niet met elkaar in contact komen maar enige afstand bewaard blijft. Anders kan de kous in de pulley getrokken worden en deze beschadigen.

VOOR GEBRUIK AANDACHT SCHENKEN AAN HET VOLGENDE

Voor de inzet moet het product op het oog gecontroleerd worden, om zeker te zijn dat het compleet en gebruiksklaar is en correct functioneert.

Wanneer het product door een val belast werd dient het ogenblikkelijk buiten gebruik gesteld te worden. Zelfs bij de minste twijfel moet het product terzijde gelegd worden resp. mag pas weer gebruikt worden wanneer een vakkundige persoon na controle schriftelijk toestemming gegeven heeft.

Het moet gewaarborgd zijn dat de aanbevelingen **voor het gebruik met andere bestanddelen** opgevolgd worden: De touwen moeten aan EN 1891 voldoen, voor karabijnhaken gelden EN 362 en andere componenten van het persoonlijke opvangsysteem aan de betreffende geharmoniseerde normen van de EU-richtlijn 89/686/EWG voldoen. Houdt u zich daarbij aan de aanbevelingen van de informatie van de fabrikant en de aanwijzingen van de "Documentatie van de uitrusting".

De compatibiliteit van alle componenten in de lastketen is kritisch.

Zorg ervoor dat alle componenten compatibel zijn. Zorg ervoor dat alle componenten correct geplaatst zijn. Wanneer dit niet het geval is wordt het risico van zwaar of dodelijke letsels vergroot.

Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat voor een relevante en „actuele“ inschatting van het risico van de uit te voeren werkzaamheden, die ook noodgevallen includeert, gezorgd wordt.

Een plan voor reddingsmaatregelen, dat alle voorstelbare noodgevallen voorziet, moet voor gebruik voorhanden zijn. Voor en gedurende het gebruik moet overdacht worden hoe de reddingsmaatregelen veilig en effectief uitgevoerd kunnen worden.

TRANSPORT, OPSLAG EN REINIGING

Let op: Met betrekking tot transport, opslag en reiniging dient ook de speciale informatie van de fabrikant voor alle metalen onderdelen, die tot de pulleySAVER behoren, in acht genomen te worden

De textiele bestanddelen van de pulleySAVER bestaan uit polyester, aramide en Dyneema®. Aramiden en Dyneema® zijn niet UV-bestendig. Door zonlicht en chemicaliën wordt het materiaal aangetast en boet in aan sterkte. In het geval van reacties zoals verkleuringen, verhardingen moet het product om veiligheidsredenen buiten gebruik gesteld worden. Dyneema® mag bovendien nooit aan temperaturen boven 60°C blootgesteld worden.

De kous bestaat uit 174PH warmtebehandeld en electro-gepolijst edelstaal. Dit product mag onder corrosieve omstandigheden niet gebruikt worden.

Het transport dient altijd beschermd tegen licht en vervuiling te geschieden en met passende verpakking (vochtwerend, lichtdicht materiaal).

Oplagcondities:

- beschermd tegen UV-straling (zonlicht, lasapparaten ...),

REGELMATIGE CONTROLE

- droog en schoon
- bij kamertemperatuur (15 – 25°C)
- uit de buurt van chemicaliën (zuren, logen, vloeistoffen, dampen, gassen ...) en andere agressieve condities,
- beschermd tegen voorwerpen met scherpe randen

Slaat U het product derhalve droog en goed gelucht op in een vochtwerende zak, die geen licht doorlaat.

Voor de **reiniging** gebruikt u lauwwarm water en – indien beschikbaar - een wasmiddel voor touwen volgens de handleiding van het wasmiddel. Gebruik geen textielwasmiddel. Het product moet vervolgens met veel schoon water uitgespoeld worden.

In ieder geval dient het product voor opslag/gebruik op natuurlijke wijze volledig te drogen, niet in direct zonlicht, niet in de buurt van vuur of andere hittebronnen.

Ter **desinfectie** mogen uitsluitend stoffen gebruikt worden die geen invloed op het gebruikte synthetische materiaal hebben. Desinfecteer niet vaker dan strikt nodig! Wij adviseren het gebruik van 70% Isopropanol. Het desinfectiemiddel voor de duur van circa 3 minuten op het oppervlak aanbrengen en het product op natuurlijke wijze laten drogen. Neem daarbij de veiligheidsvoorschriften voor de omgang met het desinfectiemiddel in acht.

Bij veronachtzaming van deze voorwaarden brengt U zichzelf in gevaar!

REGELMATIGE CONTROLE

Let op: Neem voor de regelmatige opslag eveneens de speciale informatie van de fabrikant in acht voor alle metalen onderdelen, die deel zijn van de pulleySAVER.

De regelmatige controle van de uitrusting is beslist noodzakelijk: Uw veiligheid hangt van de effectiviteit en houdbaarheid van de uitrusting af!

Na elk gebruik dient de uitrusting op afschavingen en sneden gecontroleerd te worden. Controleert U de leesbaarheid van de productaanduiding! Beschadigde of door een val belaste systemen moeten onmiddellijk van gebruik uitgesloten te worden.

Bij de minste onzekerheid moet het product terzijde gelegd worden resp. door een deskundige gecontroleerd worden.

Vervolgens dient de uitrusting bij gebruik ter beveiliging van de arbeider conform EN 365 minstens alle 12 maanden door een vakkundige persoon en onder de precieze navolging van de handleiding of door de fabrikant zelf te worden gecontroleerd en eventueel vervangen. Van deze controles moeten aantekeningen gemaakt worden (documentatie van de uitrusting, vlg. onderstaande tabel). Volgens AS/NZS 5532:2013 moeten deze aantekeningen de gebruiker ter beschikking gesteld worden. Het wordt aangeraden op de bevestigingsinrichting de datum van de volgende of laatste inspectie aan te geven.

Neemt U ook nationale regels voor de intervallen van de controles in acht.

Aantekeningen van de regelmatige controle:

Fabrikant: TEUFELBERGER Fiber Rope GmbH, Vogelweiderstraße 50, A-4600 Wels	Model: pulleySAVER	Handelaar:	
Controlenummer.:	Seriennummer:	Naam von de gebruiker:	
Fabricagedatum:	Koopdatum:	Datum van het eerste gebruik:	Ein van de levensduur:
Compatibel componenten vor gordelgebaseerde systemen voor werkzaamheden op hoogte:			
Commentaren:			

Aantekeningenblad- pulleySAVER

Datum	Soort controle *(v, w, g, a)	Resultaat en maatregelen (beschadigingen, reparaties, enz.)	Geaccepteerd, Verworpen of verBeterd?	Datum van de volgende controle	Naam en handtekening van vakkundige persoon

*Soort controle: v = controle voor gebruik, w = wekelijkse controle, g = grondige controle, a = buitengewone omstandigheden

Deze controle dient tenminste te bestaan uit:

- Controle van de algemene toestand: leeftijd, compleetheid, vervuiling, correcte samenstelling.
- Controle van het etiket: voorhanden? leesbaar? CE-aanduiding voorhanden? Bouwjaar zichtbaar?
- Controle van elk onderdeel met op mechanische beschadiging zoals: sneden, scheuren, kerven, afschavingen, deformatie, ribbenvorming, kronkels, kneuzingen.
- Controle van elk onderdeel op thermische of chemische beschadigingen zoals: versmeltingen, verhardingen, verkleuringen.
- Controle van de metalen onderdelen op corrosie en deformatie.
- Controle van compleetheid van de eindverbindingen, naden (bijv. geen slijtage van het garen), splitsen (bijv. geen uit elkaar glijden), knopen.

Ook hier geldt: Bij de minste onzekerheid moet het product terzijde gelegd worden resp. door een deskundige gecontroleerd worden.

ONDERHOUD

Reparaties mogen uitsluitend door de fabrikant uitgevoerd worden.

LEVENSDUUR

Let op: Met betrekking tot de levensduur dient ook de speciale informatie van de fabrikant voor alle metalen onderdelen, die tot de pulleySAVER behoren, in acht genomen te worden

De klemknooptouwen (Sirius en Ocean Dyneema®) zijn verbruiksgoederen. Sporen van slijtage zijn te verwachten. Ga ervan uit dat het klemknooptouw regelmatig vervangen moet worden. Regelmatige controle is essentieel, bijv. controles voor gebruik, wekelijkse inspecties, grondige onderzoeken (Raadpleeg de nationale wetgeving voor de frequentie) evenals onderzoeken na buitengewone gebeurtenissen.

Die gebruiksduur van de Prusik Loops met kous kan tot 2 jaren bedragen, gerekend vanaf het tijdstip waarop het product voor het eerst uit de onbeschadigde lichtwerende verpakking genomen werd, en het product dient uiterlijk na 2-jarig gebruik buiten verkeer gesteld te worden. Er wordt van uitgegaan dat het product bij de koop voor het eerst uitgepakt wordt. Het wordt aanbevolen de kassabon te bewaren.

De theoretisch mogelijke totale levensduur (correcte opslag voor de eerste keer uitpakken + gebruik) is begrensd tot 5 jaren vanaf fabricagedatum. Deze is als reserveonderdeel („OD Loop 7mm T“, art. nr. 7350606) bij TEUFELBERGER (www.teufelberger.com) verkrijgbaar.

Voor het touw waaraan de prusik-lussen bevestigd zijn en de Prusik Loop met Pulley, kan de gebruiksduur tot 5 jaren vanaf fabricagedatum bedragen – uitsluitend bij zeldzaam gebruik (1 week per jaar) en correcte opslag (zie hoofdstuk Transport, opslag & reiniging).

Aramiden en Dyneema® zijn niet UV-bestendig (incl. zonlicht). Het touw dient daarom UV-beschermde opgeslagen te worden en moet per sé en onmiddellijk vervangen worden wanneer verkleuringen, verhardingen of beschadigingen van garens (slijtage van vezels, fibrillering, bleken, mechanische slijtage etc.) optreden.

De daadwerkelijke levensduur is uitsluitend afhankelijk van de toestand van het product, die door talrijke factoren (zie beneden) beïnvloed wordt. Deze kan zich door extreme invloeden tot één enkele keer verkorten, of nog minder, wanneer de uitrusting nog voor het eerste gebruik (bijv. gedurende het transport) beschadigd wordt.

Mechanische slijtage of andere invloeden zoals bijv. de inwerking van zonlicht reduceren de levensduur sterk. Verbleekte of open geschuurde vezels / gordelbanden, verkleuringen en verhardingen zijn een zeker teken dat het product uit omloop genomen moet worden.

Een algemeen geldige uitspraak over de levensduur van het product kan uitdrukkelijk niet gedaan worden omdat deze van verschillende factoren, zoals bijv. UV-licht, manier en frequentie van het gebruik, behandeling, weersinvloeden zoals sneeuw of ijs, omgeving zoals zout, zand, accu zuur enz., hittebelasting (buiten de normale klimatologische bandbreedte), mechanische vervorming en/of deformatie (onvolledige lijst!) afhangt.

De pulleySAVER dient na gebruik uit de boom verwijderd te worden. Het is niet de bedoeling dat het product in de boom blijft. De levensduur van een geïnstalleerd anker hangt niet alleen van het materiaal van de strop af maar eveneens van de toestand van de boom en de manier waarop de strop bevestigd is

Algemeen geldt: wanneer de gebruiker om een of andere – in eerste instantie nog zo onbeduidende - reden niet zeker is dat het product in orde is, moet het uit omloop genomen worden en onbruikbaar gemaakt worden of terzijde gelegd worden en duidelijk zichtbaar gemerkt zodat het niet per ongeluk gebruikt kan worden. Het mag dan pas weer gebruikt worden wanneer het door een deskundige gecontroleerd en schriftelijk toegelaten werd.

Na een val moet het product onvoorwaardelijk vervangen worden!

Vi ringraziamo per aver scelto un prodotto della ditta TEUFELBERGER. Siete pregati di leggere attentamente questo libretto delle istruzioni sull'uso.

ATTENZIONE

Questo prodotto dovrà essere utilizzato solo da persone addestrate all'utilizzo sicuro e che possiedono delle conoscenze e delle capacità appropriate, oppure da chi è sottoposto a supervisione diretta di tali persone. L'attrezzatura dovrà essere messa personalmente a disposizione dell'utente. Dovrà essere utilizzata solo entro i limiti stabiliti per l'utilizzo e per gli scopi previsti.

Prima dell'utilizzo bisogna leggere e capire le presenti istruzioni sull'uso e bisogna conservarle insieme alla scheda di ispezione in vicinanza del prodotto, anche per una successiva ed ulteriore consultazione! Verificare anche le disposizioni nazionali di sicurezza per DPI per arboricoltori se contengono eventuali esigenze locali.

Il prodotto fornito con le presenti informazioni del produttore è stato sottoposto al collaudo di modello d'utilità, esso riporta la marcatura CE che conferma la conformità con la direttiva comunitaria 89/686/CEE riguardante i dispositivi di protezione individuale e corrisponde alle norme europee indicate sull'etichetta del prodotto. Tuttavia il prodotto non corrisponde a nessun'altra norma, in particolare il prodotto non corrisponde a nessuna norma americana se non appositamente indicato.

Se il sistema viene venduto oppure ceduto ad un altro utente, bisogna consegnare anche queste informazioni del produttore. Se il sistema dovesse essere utilizzato in un altro paese, fa parte della responsabilità del venditore / dell'utente precedente provvedere a mettere a disposizione le informazioni del produttore nella lingua corrente del paese in questione.

La ditta TEUFELBERGER non è responsabile per gli effetti / per i danni diretti, indiretti o accidentali sopravvenuti durante o dopo l'uso del prodotto e dovuti ad un impiego improprio, in particolare ad un assemblaggio errato.

Edizione 10/2015, No. art: 6801180

Utilizzare il sistema solo nel modo sottoesposto!

Per comodità tutte le parti e componenti previsti ad essere sottoposti a carico sono contrassegnati in verde mentre quelli che assolutamente non devono essere sottoposti a carichi di DPI sono contrassegnati in rosso. Il laccio di arresto non deve mai essere utilizzato quale attacco!

ATTENZIONE

L'impiego di questi prodotti può essere pericoloso. I nostri prodotti potranno essere utilizzati solo per gli impieghi per cui sono stati destinati. In particolare non dovranno essere utilizzati come dispositivo di sollevamento ai sensi della direttiva 2006/42/CE. E' obbligo del cliente garantire che gli operatori siano addestrati per l'uso corretto e familiarizzati con le disposizioni di sicurezza necessarie. Tenete presente che ogni prodotto può causare dei danni se viene utilizzato, immagazzinato o pulito in modo errato oppure sottoposto a carichi eccessivi. Verificare le disposizioni nazionali di sicurezza, le raccomandazioni dei produttori e altre norme secondo le specifiche esigenze vigenti a livello locale. TEUFELBERGER® e 拖飞宝® sono marchi registrati a livello internazionale del gruppo TEUFELBERGER.

ILLUSTRAZIONE ETICHETTATURA

Nome del prodotto

EN 795B: Norma per dispositivo di ancoraggio trasportabile, montato temporaneamente, protezione contro la caduta

ANSI Z133-2012: norma americana per lavori di arboricoltura

AS/NZS5532:2013: rating: single person / limited freefall ... australiano/neozelandese standard per dispositivi di ancoraggio, classe: persona singola/sistema di arresto/sistema di ritenuta

L: lunghezza in [m]

No. di serie: anno di produzione, - numero corrente

CE 0408 Il marchio CE conferma il rispetto dei punti ed esigenze essenziali della norma 89/686/CEE (Dispositivi di protezione individuale). Il numero identifica l'Istituto di prova (0408 per TÜV Austria Services GmbH, Deutschstraße 12, A-1230 Vienna). Simbolo che l'angolo fra le sezioni della corda avvolte intorno ai punti di fissaggio deve ammontare al massimo 120°. (Vedasi anche l'applicazione 3 e 4)



Produttore

Simbolo che indica la necessità di leggere le istruzioni sull'uso.

„single user only“

Simbolo che indica che questo dispositivo di ancoraggio dovrà essere utilizzato da parte di una singola persona.

"personnel attachment only"

solo per la protezione anticaduta di persone

SMK 40474

Numero di licenza – identifica la certificazione secondo la norma AS/NZS

Si utilizzano i simboli standard europei per il lavaggio e la manutenzione di tessuti.

UTILIZZO

Attenzione: Per un uso corretto rispettare anche le informazioni speciali del produttore riguardanti tutti gli elementi di metallo che fanno parte di pulleySAVER, e cioè in particolare il DMM PINTO Pulley.

- Questo dispositivo di ancoraggio è stato sottoposto ai test in conformità alla classe "B" della norma EN 795, per l'utilizzo da parte di una singola persona con l'utilizzo di un dispositivo di protezione individuale.
- Il dispositivo di ancoraggio (punto di ancoraggio) per un dispositivo di protezione individuale secondo la norma EN 795 deve resistere in ogni configurazione ammessa e in stato nuovo a 18 kN.
- L'attrezzatura svolge una funzione di ritenuta. Non dev'essere utilizzata come sistema anticaduta per le persone. In nessun caso un'eventuale altezza di caduta dev'essere superiore a 500 mm.
- Il punto di ancoraggio dovrebbe trovarsi sempre verticalmente al di sopra dell'utente. Bisogna continuamente tenere sotto controllo la possibilità e le conseguenze di movimenti pendolari.
- Controllare la struttura alla quale va fissato il dispositivo di ancoraggio per verificarne

TIPOLOGIA DI IMPIEGO

l'idoneità e la resistenza per qualsiasi carico prevedibile, incluso quello di un'eventuale situazione di salvataggio. Far controllare il dispositivo prima dell'utilizzo da parte di una persona esperta. Su questo prodotto, dopo una caduta singola, si può assicurare anche chi interviene in aiuto – però solo a condizione che l'ancora strutturale scelta (albero / ramo) sia adatta a questo sforzo. L'ancora strutturale scelta (albero/ramo) deve resistere a 12 kN al minimo.

- La lunghezza del dispositivo di ancoraggio va sempre stabilita in concordanza all'oggetto intorno al quale va montato.
- Il sistema di ritenuta deve sempre essere utilizzato in modo tale da essere teso quanto possibile fra il punto di ancoraggio e la persona assicurata (evitare la formazione di corde rilassate).
- In caso di utilizzo quale sistema anticaduta bisogna rispettare i seguenti punti:
 - Bisogna applicare uno smorzatore di caduta secondo la norma EN 355 che limiti le forze dinamiche a 6 kN al massimo.
 - Un mezzo di raccordo, incluso lo smorzatore di caduta e gli elementi di raccordo, non deve superare la lunghezza di 2 m.
 - Al di sotto dell'utente è necessario uno spazio libero di 7 m per escludere una collisione in caso di caduta.

TIPOLOGIA DI IMPIEGO

Questo dispositivo di ancoraggio potrà essere utilizzato in quattro maniere diverse:

Rientra nella responsabilità dell'utente ispezionare e comprendere la struttura da risalire in modo tale da scegliere delle ancore strutturali appropriate quale protezione anticaduta. L'utente è responsabile di scegliere la variante di applicazione di pulleySAVER che sia adatta per l'ancora strutturale.

- 1. Corda doppia** – oscillante
- 2. Laccio a strozzo**
- 3. Corda doppia** – avvolta
- 4. Corda doppia** – ristretta
- 5. Corda doppia** – con utilizzo del Prusik Loop con radancia
- 6. Ancora di compensazione** – con utilizzo dell'equaLIZA

ATTENZIONE!

Assicurarsi che il rullo Pinto e la radancia sul laccio prusik non si toccano ma rimangono a distanza l'uno dall'altra. Altrimenti si corre il rischio che la radancia sia tirata nel Pulley e lo potrebbe danneggiare.

Ad 1. Corda doppia – oscillante

In questa disposizione pulleySAVER viene avvolto intorno all'ancora strutturale (albero / ramo) e il rullo viene condotto attraverso il Soft Eye, però non il laccio prusik. A questo modo pulleySAVER lascia grande spazio ai movimenti "oscillanti" nell'albero.

Badate al fatto che la forma della struttura (p.es. un incrocio di rami) deve tenere fermo in una posizione fissa il pulleySAVER.

Attenzione – movimenti laterali dell'arrampicatore possono spostare passo a passo il disposi-

tivo di ancoraggio lungo la struttura fino ad arrivare ad un punto che non sia più adatto come ancora. Rientra nella responsabilità dell'utente tenere continuamente sotto controllo il dispositivo di ancoraggio. (illu. 1-4, pagina 10-11)

La corda da arrampicata deve sempre essere guidata attraverso la radancia. Assume la funzione di gancio di distacco.

Rispettare l'angolo indicato sull'etichetta!

Ad 2. Laccio a strozzo

Questo tipo di applicazione può essere scelto se l'ancora strutturale previsto è un fusto con solo poche strutture trasversali. Per formare un laccio a strozzo stretto intorno al fusto dell'albero il laccio prusik deve passare per il Soft Eye.

Badate al fatto che dei movimenti trasversali possono aumentare oppure ridurre l'effetto di strozzo. Rientra nella responsabilità dell'utente disporre il dispositivo di ancoraggio in modo adeguato per la posizione di lavoro prevista. (illu. 5, pagina 11)

Ad 3. Corda doppia – avvolta

Questa disposizione permette di applicare un punto di ancoraggio su un fusto con solo poche strutture trasversali. PulleySAVER dev'essere avvolto intorno al fusto in modo stretto per garantire la posizione fissa. Il rullo viene fatto passare attraverso il Soft Eye. Il laccio prusik invece non deve passare per il Soft Eye. L'estremità libera del laccio prusik permette una certa libertà di movimento al rullo. (illu. 6-7, pagina 11)

Ad 4. Corda doppia – ristretta

Il dispositivo di ancoraggio viene ridotto fino al punto in cui il rullo possa appena passare attraverso il Soft Eye. Questa disposizione può servire quale dispositivo di ancoraggio su fusti di alberi dove l'arrampicatore è molto vicino al punto di ancoraggio, p.es. quando bisogna eliminare tagli d'imbocco da un fusto verticale.

In questa disposizione di norma il Soft Eye rimane esposto a carico in modo tale che al momento del distacco del sistema possono insorgere dei problemi, e cioè nel momento in cui il rullo dovrebbe passare attraverso il Soft Eye. Potrebbe rendersi necessario dare un impulso di scatto alla corda (dalla parte del Pulley) per far passare il rullo attraverso il Soft Eye. (illu. 8, pagina 12)

Ad 5. Corda doppia – con utilizzo del Prusik Loop con radancia

In questo tipo di applicazione il Prusik Loop con radancia non viene utilizzato solo per il distacco del sistema, ma anche come elemento dell'ancora sottoposto a carico. Non si applica il Soft Eye.

Attenzione: il Prusik Loop con radancia contiene all'interno delle fibre Dyneema® che non sono resistenti al calore. In caso di un uso corretto il nodo di serraggio sarà posizionato alla posizione desiderata e rimarrà in quella posizione. Un continuo spostamento del nodo di serraggio può produrre calore per attrito e non è ammesso! Bisogna evitare la produzione di calore (>60°C).

DISTACCO / SMONTAGGIO DEL SISTEMA

Il pulleySAVER viene avvolto intorno ad un'ancora strutturale (albero/ramo). La lunghezza del pulleySAVER viene regolata dai due Prusik Loop. Per un funzionamento affidabile bisogna assicurarsi che i nodi prusik non siano a contatto con l'albero e che siano eseguiti, aggiustati e stretti correttamente.

Da rispettare: La lunghezza effettivamente utilizzata della corda anche in caso di accorciamento della lunghezza per l'utilizzo dei due Prusik Loop dev'essere al minimo tre volte la circonferenza dell'oggetto intorno al quale vanno montati, in modo tale che la corda sia sottoposta a carico nella direzione di trazione.

Attenzione – movimenti laterali dell'arrampicatore possono spostare passo a passo il dispositivo di ancoraggio lungo la struttura fino ad arrivare ad un punto che non sia più adatto come ancora. Rientra nella responsabilità dell'utente tenere continuamente sotto controllo il dispositivo di ancoraggio.

(illu. 9, pagina 12)

Ad 6. Ancora di compensazione – con utilizzo dell'equalIZA (illu. 10, pagina 13)

Questa forma di applicazione viene scelta di regola se l'arrampicatore non è sicuro se una sola ancora potrà essere sufficientemente stabile oppure se si vuole formare un'ancora con due punti di fissaggio. Utilizzare a questo proposito il nostro prodotto equalIZA quale accessorio. L'equalIZA potrà essere montato in due maniere diverse:

1. Schiacciare il Soft Eye del pulleySAVER e spingere l'anello verde di metallo dell'equalIZA in alto (ill. 11/pagina 13). Far scattare indietro il Soft Eye e tenere l'equalIZA sulla corda (ill. 12/pagina 13).
2. Togliere i due lacci prusik. A questo proposito spingere l'anello verde di metallo dell'equalIZA attraverso il dispositivo di arresto del pulleySAVER fino a raggiungere il Soft Eye. Riportare i due lacci prusik nella loro relativa posizione corretta.

(illu. 13-16, pagina 13)

Badate al fatto che è necessaria la solidità comune di due ancore per formare una sola ancora ("virtuale").

Avvertenze:

L'angolo fra le sezioni di corda avvolte intorno ai due punti di fissaggio dev'essere al massimo di 120° per limitare il carico che agisce sulle sezioni di corda. (vedansi le linee rosse ausiliarie nell'illustrazione x). I punti di fissaggio devono essere scelti in modo tale che la corda non possa scivolare in basso.

Per staccare il sistema bisogna far passare il Pulley attraverso i due Soft Eye, e cioè quello sul pulleySAVER e quello sull'equalIZA.

DISTACCO / SMONTAGGIO DEL SISTEMA

Se siete in posizione ben assicurata sull'albero oppure se state in modo fermo per terra alla fine dell'arrampicata, fissare la sfera di distacco alla fine della corda come mostrato nell'illustrazione:

(illu. 17-19, pagina 14)

Quando siete in posizione ancora ben assicurata togliere il moschettone da questa estremità della corda e tirare in alto l'estremità della corda facendola passare per il rullo PINTO. Tirare finché il cono di distacco si blocchi nella radancia del Prusik Loop.

Continuare a tirare finché il PINTO Pulley passa attraverso il Soft Eye, il Soft Eye viene tolto dall'ancora strutturale e il sistema potrà essere abbassato.

(illu. 20-22, pagina 14)

Importante: abbassare il pulleySAVER in modo controllato.

E' di massima importanza staccare ed abbassare il pulleySAVER in modo controllato. Degli urti risultanti da arresti anticaduta da altezze elevate possono danneggiare il pulleySAVER, in particolare le parti di metallo, in modo tale che il sistema non possa più svolgere la funzione prevista. Esistono diverse tecniche per abbassare il pulleySAVER in modo controllato. Il metodo più frequente è quello di una corda sottile guidata attraverso un ramo appena al di sopra del pulleySAVER fissandola con un moschettone ausiliare sul Soft Eye. La borsa che contiene questa corda sottile viene fatta cadere a terra dal punto di ancoraggio, al di fuori della corona dell'albero. Bisogna procedere con massima prudenza per garantire che la corda segui il percorso di lancio prescelto e che non rimanga intralciata, p.es. nelle corde ausiliari mobili, per non danneggiare nulla.

Alla fine dell'arrampicata bisogna tenere ferma la corda sottile durante il processo di distacco del pulleySAVER onde garantire di poterlo abbassare in modo controllato.

AVVERTENZA

I componenti e le sezioni di pulleySAVER, contrassegnati in rosso, non sono atti ad essere utilizzati quale protezione anticaduta.

Badate le cuciture rosse sul dispositivo di arresto e sul laccio di arresto. Non sono previste ad essere sottoposte a carico!

Badate al distanziatore, contrassegnato in rosso, sul laccio prusik, disposto fra gli occhielli di fissaggio del pulley. Il distanziatore non è adatto quale punto di ancoraggio e non dev'essere utilizzato quale protezione anticaduta.

MONTAGGIO DI PARTI DI RICAMBIO

Per la sostituzione deve essere utilizzato esclusivamente il pezzo di ricambio ammesso da parte del produttore. Prima di un nuovo utilizzo bisogna in ogni caso controllare se il pezzo di ricambio sia stato sostituito correttamente. Chi non dispone dell'esperienza, delle capacità e delle conoscenze appropriate è pregato di consultare una persona esperta oppure il produttore.

SIRIUS LOOP 10MM P-S (OPPURE P-L) E OD LOOP 7MM T

(illu. 23-28, pagina 15)

Quando si avvolgono le corde bisogna badare a non incrociarle. Le corde devono essere disposte in modo parallelo.

Parti di ricambio:

- pulleySAVER parti di ricambio con soft eye (Art.no. 7350838/-39/-40)
- equalIZA (Art.no. 7350837) non certificato secondo (AS/NZS)!

LIMITI DELL'UTILIZZO

- Sirius Loop 10mm P-S (Art.no. 7351152)
- Sirius Loop 10mm P-L (Art.no. 7351151)
- OD Loop 7mm T (Art.no. 7350606)
- non certificato secondo (AS/NZS)!

INFORMAZIONI SUL PRODOTTO SECONDO EN 795 CLASSE B

Secondo la norma EN 795 classe B il prodotto è adatto per una persona singola, e per i casi in cui dopo una caduta della persona protetta, è previsto che la persona che interviene in aiuto potrà assicurarsi sullo stesso dispositivo di ancoraggio pur essendo questo già stato sollecitato.

Questo è dovuto al fatto che durante il collaudo di modello d'utilità la sollecitazione dinamica è stata sottoposta al test due volte senza eseguire interventi di registrazione o altri aggiustamenti sul dispositivo di ancoraggio.

Attenzione: Anche l'ancora strutturale (albero / ramo) dev'essere adatta a questi sforzi o operazioni. Questa valutazione va fatta tenendo conto del tipo di albero e della sua specifica condizione, ecc.

LIMITI DELL'UTILIZZO

Non eseguire mai lavori con questo prodotto se il proprio stato fisico o psichico può compromettere la sicurezza in caso di utilizzo regolare oppure di emergenza!

Il prodotto non deve essere guidato attraverso spigoli taglienti!

Badare al fatto che la corda (e tutti gli altri elementi del sistema) sia tenuta lontana da superfici che possano danneggiare la corda (oppure altri componenti) senza che sia stata installata una protezione appropriata e sufficiente sulla corda (oppure sugli altri elementi del sistema). Tenere lontano il prodotto da superfici che potrebbero danneggiarlo, p.es. superfici o spigoli taglienti o abrasivi.

Questo dispositivo di ancoraggio va utilizzato esclusivamente in combinazione con un dispositivo di protezione individuale e non a scopo di sollevamento – per esempio l'utilizzo nel rigging!

EFFETTO SERRANTE DEL NODO DI SERRAGGIO

Il nodo di serraggio è un mezzo atto a regolare la lunghezza del dispositivo di ancoraggio.

Sotto determinate circostanze o con influssi negativi la funzione di pulleySAVER può essere compromessa. Così potrebbe rendersi necessario agire con maggiore cura per assicurare la posizione ferma del nodo di serraggio. Ghiaccio, fango, pioggia, freddo, neve e secrezioni prodotte dagli alberi sono degli esempi per condizioni localizzate oppure climatiche che potrebbero richiedere maggiore attenzione da parte dell'utente.

Tenete presente che le secrezioni prodotte dagli alberi possono causare condizioni con un effetto simile a lubrificanti o colle. Un'esposizione della corda alle secrezioni prodotte da alberi può causare irrigidimenti della corda stessa che peggiorano l'affidabilità dell'effetto serrante. Bisogna curare la corda in modo tale che essa sia in grado di funzionare in modo affidabile.

Sarebbe opportuno mantenere la corda sempre asciutta e pulita e conservare le stesse caratteristiche per tutta la sua lunghezza.

Bisogna dedicare particolare attenzione a non infilare altri oggetti (come foglie o rami) all'interno del nodo di serraggio. A questo modo potrebbe essere peggiorato l'effetto di adesione, potrebbe venire meno l'effetto serrante causando una discesa non voluta che termina solo nel punto in cui il nodo di serraggio viene a contatto con il dispositivo di arresto. Per minimiz-

AVVERTENZA / TRASPORTO, IMMAGAZZINAMENTO E PULIZIA

zare questo rischio l'utente deve tener conto di questo fatto già al momento della scelta del punto di ancoraggio sull'albero (oppure su altre strutture dove potrebbero trovarsi degli oggetti estranei).

Controllare periodicamente che nessun oggetto (incl. moschettoni, punti di incrocio fra corde, rami, ecc.) eserciti pressione sull'estremità superiore del nodo di serraggio compromettendo oppure annullando l'effetto serrante affidabile.

Non è ammessa qualsiasi modifica o integrazione (ad eccezione del montaggio di pezzi di ricambio come sopra descritto) e ogni modifica potrà essere eseguita solo dal produttore.

ATTENZIONE!

Assicurarsi che il rullo Pinto e la radancia sul laccio prusik non si toccano ma rimangono a distanza l'uno dall'altra. Altrimenti si corre il rischio che la radancia sia tirata nel Pulley e lo potrebbe danneggiare.

DA RISPETTARE PRIMA DELL'UTILIZZO!

Prima di utilizzare il prodotto si consiglia di sottoporlo ad un **controllo visivo** per garantirne la completezza, la disponibilità all'uso e la funzionalità ineccepibile.

Se il prodotto è stato soggetto ad una caduta bisogna metterlo immediatamente fuori servizio. Anche in caso del minimo dubbio bisogna scartare il prodotto e si dovrà riutilizzarlo solo dopo aver ricevuto una conferma scritta in base ad un esame effettuato da persona esperta.

Bisogna garantire che vengano rispettate le raccomandazioni per **l'uso in combinazione con altri componenti**: Le corde devono corrispondere alla norma EN 1891, i moschettoni alla norma EN 362. e altri componenti per la protezione di persone contro cadute in conformità alle rispettive norme armonizzate della direttiva CE 89/686/CEE. Rispettare le raccomandazioni contenute in queste informazioni del produttore e le indicazioni riportate nella "Documentazione dell'attrezzatura".

La compatibilità di tutti i componenti nella catena di carica è critica. Assicurare che tutti i componenti siano compatibili. Bisogna garantire che tutti i componenti siano disposti correttamente. In caso contrario aumenta il rischio di lesioni gravi o mortali.

Rientra nella responsabilità dell'utente prevedere una valutazione del rischio significativo ed "aggiornata" rispetto ai lavori da effettuare che prenda in considerazione anche eventuali casi di emergenza. Prima dell'utilizzo deve essere elaborato un piano di misure di salvataggio che preveda qualsiasi emergenza possibile. Prima e durante l'uso bisogna esaminare in che modo si potranno effettuare in modo sicuro ed efficace le misure di salvataggio.

TRASPORTO, IMMAGAZZINAMENTO E PULIZIA

Attenzione: Per trasporto, immagazzinamento e pulizia rispettare anche le informazioni speciali del produttore per tutti i componenti di metallo che fanno parte di pulleySAVER.

I componenti tessili del pulleySAVER consistono di poliestere, aramide e Dyneema®. Gli aramidi e Dyneema® non sono resistenti ai raggi UV. Il materiale può essere intaccato dal sole e da sostanze chimiche che ne riducono la resistenza. In caso di reazioni come scolorazioni e irrigidimenti il prodotto dev'essere scartato per motivi di sicurezza. Dyneema®, inoltre, non va mai esposto a temperature superiori ai 60°C.

CONTROLLI PERIODICI

La radancia consiste di acciaio inox 174ph trattato termicamente, in seguito elettrolevigato. Non utilizzare il prodotto sotto condizioni corrosive.

Il trasporto dovrà essere eseguito sempre al riparo dalla luce e dalla sporcizia, in un imballaggio appropriato (di un materiale idrorepellente e impenetrabile alla luce).

Condizioni di immagazzinamento:

- protetto da raggi UV (luce solare, dispositivi di saldatura...),
 - asciutto e pulito
 - a temperatura ambiente (15 – 25°C),
 - lontano da prodotti chimici (acidi, soluzioni alcaline, liquidi, vapori, gas...) e altre condizioni aggressive
 - protetto da spigoli taglienti
- Immagazzinare il prodotto quindi in un luogo asciutto e ben ventilato, contenuto in un sacco di materiale idrorepellente e impenetrabile alla luce.

Per la **pulizia** utilizzare acqua tiepida e – se disponibile – un detergente speciale per le corde di arrampicata in conformità alle istruzioni del produttore ivi indicate. Non utilizzare nessun detergente per tessuti. In seguito sciacquare abbondantemente con acqua.

In ogni modo, prima di immagazzinare e di utilizzare il prodotto, asciugarlo completamente in modo naturale, senza esporlo alla luce diretta di sole, non vicino al fuoco o altri fonti di calore.

Per la **disinfezione** dovranno essere utilizzate solo sostanze che non hanno nessun influsso sui materiali sintetici utilizzati. Non disinfettare più spesso di quanto necessario! Raccomandiamo di utilizzare isopropanolo in soluzione al 70 %. Applicare il disinfettante sulla superficie per ca. 3 minuti e lasciare asciugare il prodotto in modo naturale. Rispettare le istruzioni di sicurezza previste per l'uso del disinfettante.

In caso di mancato rispetto di questa condizione mettete in pericolo la Vostra vita!

CONTROLLI PERIODICI

Attenzione: Per quanto riguarda l'immagazzinamento regolare rispettare anche le informazioni speciali del produttore riguardanti tutti gli elementi di metallo che fanno parte di pulleySAVER.

Un controllo periodico dell'attrezzatura è indispensabile: La vostra sicurezza dipende dall'efficacia e dalla durata dell'attrezzatura!

Dopo ogni utilizzo si deve controllare se il dispositivo presenta abrasioni o tagli. Controllare se l'etichettatura del prodotto sia leggibile! I sistemi danneggiati oppure sottoposti a caduta devono essere immediatamente scartati e eliminati dall'utilizzo.

In caso del minimo dubbio bisogna scartare il prodotto e rispettivamente farlo controllare da parte di una persona esperta.

Inoltre in caso di utilizzo nel campo della sicurezza sul lavoro in conformità con la norma EN 365 l'attrezzatura deve essere controllata ogni 12 mesi da parte di una persona esperta e in conformità scrupolosa alle istruzioni oppure dal produttore stesso e in caso di necessità va sostituita. Bisogna registrare queste ispezioni nell'apposita documentazione (Documentazione

dell'attrezzatura, cfr. tabella sottostante). In conformità con la norma AS/NZS 5532:2013 bisogna mettere a disposizione dell'utente la documentazione redatta. Si raccomanda di segnare sul dispositivo di ancoraggio la data della prossima o dell'ultima ispezione.

Bisogna rispettare anche le normative nazionali per quanto riguarda gli intervalli di controllo.

Scheda ispezioni regolari:

Produttore: TEUFELBERGER Fiber Rope GmbH, Vogelweiderstraße 50, A-4600 Wels	Modello pulleySAVER	Rivenditore:	
Numero di controllo:	Numero di serie:	Nome dell'utente:	
Data di produzione:	Data dell'aquisto	Data del primo utilizzo:	Termine del ciclo di vita:
Componenti compatibili adatti per sistemi per lavori in quota basati su imbracature:			
Commenti:			

Scheda di documentazione - pulleySAVER

Dati	Tipo di ispezione *(p,s,a,st)	Risultati e provvedimenti (danni, riparazioni, ecc.)	Accettato, Respinto o Migliorato?	Data della prossima ispezione	Nome e firma della persona esperta

*Tipo di ispezione: p = ispezione prima dell'uso, s = ispezione settimanale, a = ispezione approfondita, st = condizioni straordinarie

Questa ispezione deve comprendere al minimo quanto segue:

- Controllo dello stato generale: data di produzione, completezza, inquinamento, assemblaggio corretto.
- Controllo dell'etichetta: presente? leggibile? marchio CE presente? si capisce l'anno di costruzione?
- Controllo di tutti i particolari se presentano danni meccanici come: tagli, rotture, intagli, abrasioni, deformazioni, formazione di nervature, torsioni, schiacciamenti.
- Controllo di tutti i particolari se presentano danneggiamenti termici o chimici come: fusioni, indurimenti, alterazioni del colore.
- Controllo dei componenti metallici se presentano corrosione e deformazioni.
- Controllo dello stato e della completezza dei giunti delle estremità, suture (p.es. nessuna abrasione del filo di sutura), impiombature (p.es. nessuna separazione), nodi.

Anche in questo caso vale: In caso del minimo dubbio bisogna scartare il prodotto e rispettivamente farlo controllare da una persona esperta.

MANUTENZIONE

I lavori di riparazione dovranno essere eseguiti solo da parte del produttore.

DURATA DI VITA

Attenzione: Per la durata di vita rispettare anche le informazioni speciali del produttore per tutti i componenti di metallo che fanno parte di pulleySAVER.

La corda con nodo di serraggio (Sirius e Ocean Dyneema®) è un componente di usura. Sono da aspettarsi tracce di usura. Bisogna partire dal presupposto che la corda con nodo di serraggio va sostituita periodicamente. E' di massima importanza eseguire dei controlli periodici, p.es. eseguendo dei controlli prima dell'utilizzo e ispezioni settimanali, controlli approfonditi (negli intervalli previsti dalle leggi vigenti nel rispettivo paese) nonché ispezioni dopo eventi straordinari.

La durata di utilizzo del Prusik Loop con radancia è definita per un periodo fino ai 2 anni dalla prima estrazione del prodotto dalla confezione intatta, al riparo dalla luce, e bisognerà scartare e mettere fuori servizio il prodotto al più tardi dopo 2 anni di utilizzo. Di regola si presuppone che il prodotto viene estratto dalla confezione al momento dell'acquisto. Si raccomanda di conservare lo scontrino d'acquisto.

La durata di vita teorica completa (immagazzinamento corretto prima della prima estrazione + utilizzo) è definita con 5 anni al massimo dalla data di produzione.

E' disponibile quale pezzo di ricambio ("OD Loop 7mm T", Art. no. 7350606) da TEUFELBERGER (www.teufelberger.com).

Per la corda sulla quale sono fissati i lacci prusik e per il Prusik Loop con Pulley, la durata di vita è definita fino a 5 anni dalla data di produzione – solo in caso di scarsa frequenza di utiliz-

zo (1 settimana all'anno) e di un immagazzinamento a regola d'arte (vedasi il punto Trasporto, immagazzinamento e pulizia).

Aramidi e Dyneema® non sono resistenti ai raggi UV (incl. la luce solare). Per questo motivo la corda va immagazzinata al riparo dai raggi UV e va assolutamente e immediatamente scartata appena si presentano scolorazioni, irrigidimenti oppure danneggiamenti delle fibre (abrasione di parti delle fibre, fibrillazione, fibre scolorate oppure meccanicamente consumate, ecc.).

La durata di vita effettiva dipende esclusivamente dallo stato del prodotto, che viene influenzato da numerosi fattori (vedi sotto). In caso di condizioni estreme può essere ridotta ad un solo utilizzo o anche meno se l'attrezzatura viene danneggiata ancor prima del primo impiego (p.es. durante il trasporto).

L'abrasione meccanica, o altri influssi, come p.es. l'esposizione diretta ai raggi del sole, ne ridurranno notevolmente la durata di vita. Delle fibre / cinture scolorate oppure consumate, delle perdite di colore oppure degli irrigidimenti sono un indicatore sicuro del fatto che il prodotto deve essere messo fuori servizio.

Non è possibile esprimere in modo categorico un'indicazione generica rispetto alla durata di vita del prodotto, dato il fatto che questa è subordinata a diversi fattori, fra cui la esposizione a raggi UV, il tipo e la frequenza d'uso, il trattamento, i fattori climatici come il ghiaccio o la neve, i fattori ambientali come il sale, la sabbia, l'acido delle batterie, ecc., le sollecitazioni termiche (oltre alle condizioni climatiche normali), la deformazione meccanica e / o la formazione di bolle (questo elenco non è completo!).

Bisogna togliere il pulleySAVER dall'albero dopo l'uso. Non è concepito per rimanere sull'albero. La durata di vita di un'ancora installata non dipende solo dal materiale del laccio, ma anche dalle caratteristiche dell'albero e dal tipo di fissaggio del laccio

Come regola vale quanto segue: Se per un qualsiasi motivo l'utente - e anche se questo motivo dovesse sembrare a prima vista di minore importanza - non si sente sicuro circa la integrità o la conformità del prodotto, dovrà scartarlo e metterlo fuori servizio e magari distruggerlo oppure dovrà separarlo e contrassegnarlo molto chiaramente in modo tale da evitare una messa in servizio involontaria. Il prodotto potrà essere riutilizzato solo dopo essere stato controllato e riammesso per iscritto per l'utilizzo da parte di una persona esperta.

Dopo una caduta il prodotto va assolutamente sostituito!

Tack för att du har bestämt dig för en TEUFELBERGER-produkt. Var vänlig läs igenom bruksanvisningen uppmärksam.

WARNING

Denna produkt får endast användas av personer som undervisats i säker användning av densamma och har motsvarande kunskaper och färdigheter resp. under direkt övervakning genom sådana personer! Utrustningen bör ställas till användarens privata förfogande. Den får endast användas inom de fastlagda begränsade användningsvillkoren och för avsett användningsändamål.

Läs och förstå den här bruksanvisningen före användningen och förvara den tillsammans med kontrollbladet vid produkten, även för att kunna titta efter senare vid behov! Kontrollera de nationella säkerhetsbestämmelserna för personlig skyddsutrustning för trädvårdare avseende lokala krav.

Den produkt som levereras tillsammans med denna tillverkarinformation är typgodkänd och CE-märkt för att bekräfta överensstämmelsen med EU-direktivet 89/686/EEG för personlig skyddsutrustning och motsvarar de europeiska standarder som anges på produktetiketten. Produkten motsvarar emellertid inga andra standarder, framförallt motsvarar produkten inga amerikanska standarder förutsatt att detta inte påpekas särskilt.

Om systemet säljs eller lämnas vidare till en annan användare, måste tillverkarinformationen också överlämnas. Om systemet ska användas i ett annat land, så faller det under försäljarens/den tidigare användarens ansvar att säkerställa, att tillverkarinformationen tillhandahålls på respektive lands språk och att där gällande nationella standarder uppfylls.

TEUFELBERGER ansvarar inte för direkta, indirekta eller tillfälliga följder/skador som uppträder under eller efter användningen av produkten och resulterar av felaktig användning, framförallt av felaktig hopsättning.

Utgåva: 10/2015, Art. nr: 6801180

Använd endast systemet som beskrivs nedan!

För bekvämlighetens skull är alla delar och komponenter som är dimensionerade som lastbärande utförda i grönt, medan de som under inga omständigheter får användas för personskyddslaster är markerade med rött.

Stoppremmen får aldrig användas för fastbindning!

OBS

Användningen av produkterna kan vara farlig. Våra produkter får endast användas för det ändamål som de är avsedda för. De får framförallt inte användas för lyftändamål enligt EU-direktivet 2006/42/EG. Kunden måste se till att användaren känner till det korrekta användnings-sättet och nödvändiga säkerhetsåtgärder. Tänk på att alla produkter kan förorsaka skador om de används, förvaras och rengörs på fel sätt eller överbelastas. Kontrollera resp. nationella säkerhetsbestämmelser, industriella rekommendationer och standarder avseende lokalt gällande krav. TEUFELBERGER® och 拖飞宝® är internationellt registrerade märken tillhörande TEUFELBERGER gruppen.

FÖRKLARING TILL MÄRKNINGEN

Produktnamn

EN 795B: Standard för transportabla, temporärt fastsatta förankringsutrustningar, fallskydd
ANSI Z133-2012: US-amerikanisk norm för trädvårdsarbeten

AS/NZS5532:2013: rating: single person / limited freefall ... australiensisk/nyzeeländsk
standard för förankringsutrustningar, klass: en person / fasthållnings- / upp-
fångningssystem

L: Längd från linända till linända [m]

Ser. Nr.: Tillverkningsår/-månad, -löpande nummer

CE 0408 CE intygar iakttagandet av de grundläggande kraven enligt 89/686/EEG (Personlig
skyddsutrustning). Numret betecknar kontrollorganet (0408 för TÜV Austria Services
GmbH, Deutschstraße 12, A-1230 Wien).



α Max. 120°: Vinkeln mellan rep avsnitt som omsluter de strukturella ankare får inte
vara mer än 120 °.

Tillverkare

Anvisning att bruksanvisningen måste läsas.

„single user only“

anmärkning att förankringsanordningen endast får användas av
en enstaka användare.

„personnel attachment only“

endast som fallskydd för en person

SMK 40474

licensnummer – identifierad certifiering enligt AS/NZS

De europeiska standardsymbolerna för tvätt och vård av textilier används.

ANVÄNDNING

Obs! För rätt användning observera även de speciella tillverkarinformationerna för alla metall-
delar, som utgör en del av pulleySavern, dvs. i synnerhet för DMM PINTO Pulley.

- Denna förankringsutrustning har testats enligt klass „B“ i standarden EN 795, för
användning av en enstaka person under användning av en personlig skyddsutrustning.
- Förankringsanordningen (förankringspunkten) för personlig skyddsutrustning måste enligt
EN 795 i nyskick tåla 18 kN i alla tillåtna konfigurationer.
- Detta system är avsett att användas som tillbaka- resp. fasthållningssystem. Det ska inte
användas för att fånga upp personer. En möjlig fallhöjd får under inga omständigheter
överskrida 500 mm.
- Förankringspunkten bör alltid befinna sig lodrätt ovanför användaren. Tänk alltid på
möjligheten att pendelrörelser uppstår och deras konsekvenser.
- Kontrollera den struktur i vilken du sätter fast förankringsutrustningen, framförallt att den
uppvisar lämplig och tillräcklig hållfasthet för alla förutsebara belastningar, inklusive
belastningen i en räddningssituation. Låt en sakkunnig person kontrollera förankringsan-
ordningen innan den används. I produkten kan efter en enstaka fallbelastning även en
räddare låsa fast sig – emellertid endast om den valda förankringspunkten (träd/gren)
också är lämplig för detta.
Förankringsstrukturen (träd/gren) måste tåla minst 12 kN.
- Förankringsutrustningens längd måste alltid anpassas till det objekt som slingan läggs om.
- Tillbaka- resp. fasthållningssystemet måste alltid användas i ett så spänt tillstånd som

möjligt mellan förankringspunkten och den skyddade personen (för att undvika att en slaklina bildas).

- Vid användning som uppfångningssystem måste följande punkter iakttas:
 - En falldämpare enligt EN 355 som begränsar de dynamiska krafterna till max. 6 kN måste användas.
 - En kopplingslina inklusive falldämpare och kopplingselement får inte vara längre än 2 m.
 - Under användaren krävs ett fritt utrymme på 7 m för att utesluta nedslog på marken vid ett fall.

ANSÖKAN TYPER

Denna förankringsutrustning kan användas på 6 olika sätt:

Det faller under användarens ansvar att känna till och förstå den struktur som han vill klättra upp i så väl, att lämpliga förankringsstrukturer väljs för fallskydd. Användaren ansvarar för att en lämplig användningsvariant av pulleySAVER:n väljs för den valda förankringsstrukturen.

- 1. Dubbel lina** – svängande
- 2. Strypslinga**
- 3. Dubbel lina** – omslutande
- 4. Dubbel lina** – sammandragen
- 5. Dubbel lina** – vid användning av Prusik loop med kausring
- 6. Utjämnande förankring** – vid användning av equalIZA

OBSERVERA!

Säkerställ, att pintorullen och kausringen på prusikslingan inte berör varandra, utan se till att det finns ett visst avstånd. Annars kan kausringen dras in i taljan och skada den.

Ad 1. Dubbel lina – svängande

Vid denna anordning förs pulleySavern runt en förankringsstruktur (träd/gren) och rullen förs genom den mjuka öglan, däremot inte prusikslingan. På detta sätt möjliggör pulleySavern ett stort spelrum för „svängande“ rörelser i trädet.

Se till att strukturens form (t.ex. en grenklyka) fixerar pulleySAVER:n på platsen.

Var försiktig – klättrarens rörelse i sidled kan förskjuta förankringsanordningen stegvis över strukturen till en punkt som inte längre är lämplig som förankring. Det faller under användarens ansvar att ständigt övervaka förankringsanordningen.

(Bild 1-4/sidan 10-11)

Klätterrepet måste alltid dras genom kausringen. Den övertar utdragningskrokens funktion.

Observera vinkeluppgiften på etiketten!

Ad 2. Strypslinga

Denna användningsform kan väljas när den önskade förankringsstrukturen är en trädstam med ganska få tvärstrukturer. För att bilda en snäv strypslinga runt trädstammen, måste prusikslin-

gan föras genom den mjuka ögla.

Tänk på att tvärrörelser kan öka eller minska strypverkan. Det faller under användarens ansvar att sätta fast förankringsanordningen på ett lämpligt sätt för den önskade arbetspositionen.

(Bild 5/sidan 11)

Ad 3. Dubbel lina – omslutande

Denna anordning gör det också möjligt att sätta fast en förankringspunkt på en trädstam med ganska få tvärstrukturer. pulleySavern måste läggas snävt runt trädstammen, för att säkerställa tillräcklig fasthållning. Rullen förs genom den mjuka ögla. Prusikslingan förs inte genom den mjuka ögla. Prusikslingans lösa ände ger rullen en viss rörelsefrihet.

(Bild 6-7/sidan 11)

Ad 4. Dubbel lina – sammandragen

Förankringsanordningen förkortas så mycket, att rullen nätt och jämnt kan föras genom den mjuka ögla. Denna anordning är lämplig som fasthållningsanordning på trädstammar, när klättraren befinner sig mycket nära förankringspunkten, t.ex. när grenstumpar tas bort från en vertikal stam.

Vid denna anordning belastas i regel den mjuka ögla, så att man måste räkna med problem när man tar av systemet, dvs. när rullen ska dras igenom den mjuka ögla. Det kan vara nödvändigt att ge klätterlinan en smäll (vid Pulley) för att få rullen att glida genom den mjuka ögla.

(Bild 8/sidan 12)

Ad 5. Dubbel lina – vid användning av Prusik Loop med kausring

Vid denna användningsform används Prusik Loop med kausring inte endast för att ta av systemet, utan också som lastbärande del av förankringen. Den mjuka ögla används inte.

Obs! Prusik Loopen med kausring innehåller Dyneema®-fibrer inuti som inte är värmebeständiga. Vid korrekt användning positioneras klämknuten på önskat ställe och stannar kvar där. En ständig förskjutning av klämknuten kan leda till värmeutveckling pga. friktion och är inte tillåten! Värmeutveckling (>60 °C) ska förhindras.

pulleySAVER:n läggs runt en förankringsstruktur (träd/gren). pulleySAVER:ns längd ställs in med de båda prusikslingorna. Se för en tillförlitlig funktion till att prusikknuten inte kommer i kontakt med trädstrukturen och att den utförs, justeras och spänns på rätt sätt.

Observera: Linans utnyttjade längd måste även vid reducering av längden genom användning av de båda prusikslingorna vara tre gånger så stor som det omslutna objektets omkrets, så att linan belastas i dragriktningen.

Var försiktig – klättrarens rörelse i sidled kan förskjuta förankringsanordningen stegvis över strukturen till en punkt som inte längre är lämplig som förankring. Det faller under användarens ansvar att ständigt övervaka förankringsanordningen.

(Bild 9/sidan 12)

Ad 6. Utjämnande förankring – vid användning av equalIZA (Bild 10/sidan 13)

Denna användningsform väljs i regel när klättraren inte är säker på om en enda förankring är tillräckligt stabil eller om en förankring ska bildas av två fästpunkter. Använd då vår equalIZA som tillbehör. equalIZA kan monteras på två sätt:

1. Tryck ihop den mjuka öglan på pulleySAVER:n och skjut upp equalIZA:s gröna metallring (bild 11/sidan 13). Låt den mjuka öglan hoppa tillbaka och håll equalIZA i linan (bild 12/sidan 13).
2. Ta av de båda prusikslingorna. Skjut equalIZA:s gröna metallring över stoppanordningen på pulleySAVER:n och upp till den mjuka öglan. Sätt åter på de båda prusikslingorna i sitt korrekta relativa läge.

(Bild 13-16/sidan 13)

Observera att två förankringars gemensamma hållfasthet krävs för att bilda en enda („virtuell“) förankring.

Varningar:

Vinkeln mellan de linsavsnitt som läggs rund de båda fästsättningspunkterna får vara max. 120° för att begränsa den last som verkar på linavsnitten. (se de röda hjälplinjerna i fig. x). Fästsättningspunkterna måste väljas så, att linan inte kan glida av. Vid avtagning av systemet dras Pulleyn genom de båda mjuka öglorna, den på pulleySAVER:n och den på equalIZA:n.

AVTAGNING/DEMONTERING AV SYSTEMET

När du är väl säkrad i trädet, eller när du står säkert på marken efter avslutad klättring, sätter du fast avdragningskulan i änden av klätterlinan som visas här:

(Bild 17-19/sidan 14)

När du är väl säkrad igen tar du av karbinhaken från denna ände av klätterlinan och drar upp linans ände och genom PINTO rullen. Dra tills avdragningskonen blockerar i prusikslingans kausing. Fortsätt att dra tills PINTO Pulleyn dras genom den mjuka öglan och den mjuka öglan dras av från förankringsstrukturen och systemet kan sänkas ner.

(Bild 20-22/sidan 14)

Viktigt: Kontrollerad nedsänkning av pulleySAVER:n.

Det är synnerligen viktigt att pulleySAVER:n tas av och sänks ned på ett kontrollerat sätt. Starka uppfångningsstötter kan skada pulleySAVER:n, i synnerhet metalldelarna, i så stor utsträckning att systemet inte längre uppfyller sin funktion. Det finns olika metoder för att sänka ner pulleySAVER:n på ett kontrollerat sätt. I regel förs en tunn lina över en gren strax ovanför pulleySAVER:n och sätts fast med en hjälpkarbinhake i den mjuka öglan. Fickan som innehåller den tunna linan, kastas sedan från förankringspunkten till marken utanför trädkronan. Stor försiktighet krävs för att säkerställa att linan tar önskad kastbana och inte fastnar, t.ex. i rörliga hjälplinor, och att ingenting tar skada.

När klättringen är avslutad måste man hålla fast den tunna linan medan pulleySAVER:n tas av, så att den kan sänkas ner på ett kontrollerat sätt.

VARNING

Komponenter och avsnitt på pulleySAVER:n som har röd färg, är inte dimensionerade som fallskydd.

Observera de röda sömmarna på stoppanordningen och stoppremmen. De är inte utförda som lastbärande! Observera den röda avståndshållaren på prusikslingan mellan Pulleys fästöglor. Avståndshållaren är inte lämplig som förankringspunkt och får inte användas för fallskydd.

MONTERING AV RESERVDELAR

Kan användas för utbyte av endast av tillverkaren godkända-reservdel. Kontrollera före återanvändning av utrustning som är nödvändig för att kontrollera om reservdel har ersatts korrekt. Om du inte har nödvändig erfarenhet, kompetens och kunskap för att rådfråga en expert eller tillverkaren.

SIRIUS LOOP 10MM P-S (ELLER P-L) OCH OD LOOP 7MM T

(Bild 23-28/sidan 15)

Se vid framställning av omslutande slingor till att linorna inte korsas. Linorna måste ligga parallellt.

Delar:

- | | |
|--|---|
| ■ pulleySAVER delar med soft eye (Art.no. 7350838/-39/-40) | ■ equalIZA (Art.no. 7350837) inte certifierad enligt standard (AS/NZS)! |
| ■ Sirius Loop 10mm P-S (Art.no. 7351152) | ■ Sirius Loop 10mm P-L (Art.no. 7351151) inte certifierad enligt standard (AS/NZS)! |
| ■ OD Loop 7mm T (Art.no. 7350606) | |

INFORMATION OM PRODUKTEN ENLIGT EN 795 KLASS B

Produkten är enligt EN 795 klass B lämpad för en enstaka person, varvid emellertid räddaren efter den skyddade personens fall kan låsa fast sig i den redan en gång belastade förankringsutrustningen. Ty vid typprovningen testades den dynamiska belastningen två gånger, utan att justeringar eller andra förbättringsarbeten genomfördes på förankringsutrustningen.

OBS! Även förankringsstrukturen (träd/gren) måste vara lämplig för ändamålet. Gör en motsvarande bedömning med hänsyn till typen av träd, dess tillstånd etc.

ANVÄNDNINGSBEGRÄNSNING

Genomför inga arbeten med denna produkt om ditt kroppsliga eller mentala tillstånd kan inverka negativt på din säkerhet vid normal användning eller i ett nödfall.

Produkten får inte komma i närheten av vassa kanten!

Se till att linan (och systemets alla övriga beståndsdelar) inte kommer i kontakt med ytor som kan skada linan (eller andra beståndsdelar), eller att ett lämpligt och tillräckligt skydd appliceras på linan (eller andra beståndsdelar).

Håll produkten borta från ytor som kan skada den, t.ex. vassa eller nötande ytor eller kanter. Förankringsanordningen ska endast användas i samband med personlig skyddsutrustning och inte för lyftanordningar – som till exempel för riggning!

KLÄMKNUTENS KLÄMVERKAN

Klämknuten är till för att ställa in förankringsutrustningens längd. Under ogynnsamma omständigheter eller ogynnsam påverkan kan PulleySAVER:ns funktion försämras. Exempelvis kan större noggrannhet krävas för att säkerställa att klämknuten håller tillförlitligt. Is, slam, regn, kyla, snö och trädsekret är exempel på lokala eller klimatiska villkor som kan kräva ökad uppmärksamhet från användarens sida.

Tänk på att trädsekret kan leda till villkor som i sin verkan kan jämföras med smörjmedel eller lim. Nedsmutsning av linor med trädsekret kan leda till en förhårdnad av linan och minska klämverkans tillförlitlighet. Sköt linorna så att de uppfyller sin funktion på ett tillförlitligt sätt. Linorna bör helst alltid vara torra och rena och bete sig likadant över hela sin längd.

Stor noggrannhet krävs så att objekt (som blad och kvistar) inte fastnar i klämknuten. Vidhäftningen kan reduceras, klämverkan kan utebli, vilket kan leda till en ej önskad nedstigning som först upphör när klämknuten slår emot stoppanordningen. För att minimera denna risk måste användaren tänka på detta redan vid valet av förankringspunkt i trädet (eller i andra strukturer, där man måste räkna med främmande föremål).

Kontrollera hela tiden att föremål (inkl. karbinhakar, linkors, kvistar osv.) inte trycker på klämknutens övre ände och härigenom försämrar eller upphäver en tillförlitlig klämverkan.

Eventuella ändringar eller tillägg är inte tillåtna (med undantag för montering av reservdelar enligt ovan) och får endast utföras av tillverkaren.

OBSERVERA!

Säkerställ, att pintorullen och kausringen på prusikslingan inte berör varandra, utan se till att det finns ett visst avstånd. Annars kan kausringen dras in i taljan och skada den.

ATT OBSERVERA FÖRE ANVÄNDNINGEN!

Före varje användning måste produkten underkastas en **okulär kontroll**, för att säkerställa fullständigheten, det funktionsdugliga tillståndet och rätt funktion.

Om produkten har belastats genom ett fall, måste den genast kasseras och får ej användas längre. Även vid minsta tvivel måste produkten kasseras resp. får först användas igen efter det att en sakkunnig person har tillstyrkt detta skriftligen efter kontroll.

Det måste säkerställas att dessa rekommendationer iakttas vid användning med andra beståndsdelar: Linor skall uppfylla EN 1891, EN 362 karbin och övriga komponenter för fallskydd respektive harmoniserade standarder till EU-direktivet 89/686/EEG. Följ rekommendationerna i den här informationen från tillverkaren och rätta dig efter uppgifterna i "Dokumentering av utrustningen".

Komponenternas kompatibilitet i lastkedjan är kritisk. Se till att alla komponenter är kompatibla. Se till att alla komponenter är korrekt anordnade. Om detta försummas, stiger risken för

allvarliga skador eller skador med dödlig utgång.

Det faller under användarens ansvar att tillse att en relevant och „aktuell“ riskvärdering för de arbeten som ska utföras - vilken även innerfattar eventuella nödfall - genomförs.

En plan för räddningsåtgärder, som tar hänsyn till alla tänkbara nödfall, måste finnas före användningen. Före och under användningen måste övervägas hur räddningsåtgärderna kan genomföras på ett säkert och verksamt sätt.

TRANSPORT, FÖRVARING OCH RENGÖRING

Obs! Observera även de speciella tillverkarinformationerna för de metalleder som ingår i pulleySAVER:n när det gäller transport, förvaring och rengöring.

pulleySAVER:ns textila beståndsdelar består av polyester och aramid och Dyneema®. Aramider och Dyneema® är inte UV-stabila. Materialet angrips av solljus och kemikalier och förlorar hållfasthet. Vid reaktioner som missfärgningar eller förhårdnader ska produkten kasseras av säkerhetsskäl. Dyneema® får dessutom aldrig utsättas för temperaturer över 60 °C.

Kausringen består av 17-4PH värmebehandlat rostfritt stål med påföljande elektropolering.1

Utsätt inte produkten för korrosiva förhållanden.

Transporten ska alltid ske skyddat mot ljus och smuts och med lämplig förpackning (fuktighet-savvisande material om är ogenomsläppligt för ljus).

Förvaringsvillkor:

- skyddat mot UV-strålning (solljus, svetsmaskiner..),
- torrt och rent
- vid rumstemperatur (15 – 25 °C),
- borta från kemikalier (syror, lut, vätskor, ångor, gaser...) och andra aggressiva villkor,
- skyddat mot vassa föremål

Förvara produkten därför torrt och ventilerat i en fuktighetsavvisande säck som är ogenomsläpplig för ljus.

För **rengöring** används ljummet vatten och – såvida tillgängligt - ett lintvättmedel enligt där angiven anvisning. Använd inte textiltvättmedel. Produkten ska sedan sköljas av med rikligt klart vatten.

I varje fall måste produkten torkas fullständigt på ett naturligt sätt - inte i direkt solljus, inte i närheten av eld eller andra värmekällor - före förvaringen/användningen.

För **desinfektion** får endast ämnen användas som inte har någon inverkan på de använda syntetikmaterialen.

Desinficera inte oftare än absolut nödvändigt! Vi rekommenderar att använda 70 %-ig isopropanol. Applicera desinfektionsmedlet på ytan i ungefär 3 minuter och låt produkten torka på ett naturligt sätt. Iaktta säkerhetsföreskrifterna för hantering av desinfektionsmedlet.

Vid åsidosättande av dessa villkor utsätter du dig själv för faror!

REGELBUNDEN KONTROLL

Obs! Se tillverkarens speciella information beträffande den regelbundna kontrollen av varje metallidel som är en del av pulleySAVER.

Den regelbundna kontrollen av produkten är absolut nödvändig: Din säkerhet beror på utrustningens verksamhet och hållbarhet!

Efter varje användning ska utrustningen kontrolleras avseende avnötning och snitt/skärskador.

Kontrollera produktmärkningens läslighet! Skadade eller fallbelastade system måste kasseras omgående och får ej användas längre.

Vid minsta osäkerhet ska produkten kasseras resp. kontrolleras av en sakkunnig.

Dessutom måste utrustningen vid användning inom arbetsskydd enligt EN 365 kontrolleras minst var 12:e månad av en sakkunnig person och under iakttagande av anvisningen eller kontrolleras av tillverkaren själv och bytas ut om så erfordras. Vad gäller denna kontroll ska noteringar (dokumentering av utrustningen, jmf. tabellen nedan) göras. Enligt AS/NZS 5532:2013 måste noteringarna ställas till förfogande för användaren. Vi rekommenderar att märka föranordningen med nästa eller den senaste inspektionens datum. Iaktta även nationella bestämmelser för kontrollintervall.

Noteringar om den regelbundna kontrollen:

Tillverkare: TEUFELBERGER Fiber Rope GmbH, Vogelweiderstraße 50, A-4600 Wels	Modell pulleySAVER	Återförsäljare:	
Kontrollnummer:	Serienummer:	Användarens namn:	
Tillverkningsdatum:	Inköpsdatum:	Datum för första användningen:	Avslutad livslängd:
Kompatibla komponenter för höjdarbeten med sele:			
Kommentarer:			

Noteringsblad - pulleySAVER

Datum	Typ av kontroll (f,v,g,s)	Resultat och åtgärder (skador, reparationer, etc.)	Accepterat, Förkastat eller förBättrat?	Datum för nästa kontroll	Nome e firma della persona esperta Namn och signatur av den sakkunnige

*Typ av kontroll: f = kontroll före användning, v = kontroll en gång i veckan, g = grundlig kontroll, s = speciella omständigheter

Denna kontroll måste minst omfatta:

- Kontroll av det allmänna tillståndet: Ålder, fullständighet, nedsmutsning, rätt sammansättning.
- Kontroll av etiketten: Finns? Läslig? CE-märkning finns? Tillverkningsåret framgår?
- Kontroll av alla komponenter avseende mekaniska skador som: Snitt, sprickor, skåror, avskavning, deformation, valkbildning, kinkar, klämskador.
- Kontroll av alla komponenter avseende termiska eller kemiska skador som: Smältskador, förhårdnader, missfärgningar.
- Kontroll av metalliska delar avseende korrosion och deformation.
- Kontroll av ändförbindelsernas tillstånd och fullständighet, sömmar (t.ex. ingen avnötning av trådar), splitsar (t.ex. ingen isärglidning), knopar.

Även här gäller: Vid minsta osäkerhet ska produkten kasseras resp. kontrolleras av en sakkunnig.

UNDERHÅLL

Reparationer får endast genomföras av tillverkaren.

LIVSLÄNGD

OBS! Observera även de speciella tillverkarinformationerna för alla metalldelar som ingår i pulleySavern när det gäller livslängden.

Klämnutslinan (Sirius och Ocean Dyneema®) är en förslitningsdel. Räkna därför med tecken på förslitning. Räkna med att klämnutslinan måste bytas ut regelbundet. En regelbunden

kontroll är synnerligen viktig, t.ex. före användningen, inspektioner en gång i veckan, grundliga kontroller (iaktta tillämpliga nationella lagar för intervallen/frekvensen) och efter extraordinära händelser.

Användningstiden prusikslingan med kausring kan uppgå till 2 år fr.o.m. den första uttagningen av produkten ur den oskadade, ljuskyddade förpackningen, och produkten ska kasseras senast efter 2 års användning. Vi utgår ifrån att uttagningen sker samtidigt med köpet. Vi rekommenderar att förvara köpekvittot.

Den teoretiskt möjliga totala livslängden (korrekt förvaring före den första uttagningen + användningen) är begränsad till 5 år fr.o.m. tillverkningsdatumet.

Den kan fås som reservdel („OD Loop 7 mm T“, art. nr 7350606) hos TEUFELBERGER (www.teufelberger.com).

För linan, i vilken prusikslingorna är fastsatta och för „Prusik Loop med Pulley“, kan användningstiden uppgå till max. 5 år fr.o.m. tillverkningsdatum – endast vid sällan förekommande användning (1 vecka per år) och korrekt förvaring (se punkten Transport, Förvaring & Rengöring).

Aramider och Dyneema® är inte UV-beständiga (inkl. solljus). Linan ska därför förvaras skyddat mot UV-strålning och ovillkorligen genast bytas ut, om missfärgningar, förhårdnader eller garnskador (avnötning av fiberdelar, fibrillering, urblekning, mekanisk avnötning etc.) uppträder.

Den verkliga livslängden beror uteslutande på produktens tillstånd, som påverkas av ett stort antal faktorer (se nedan). Den kan p.g.a. extrema villkor reduceras till en enda användning eller ännu mindre, om utrustningen skadas redan före den första användningen (t.ex. vid transporten).

Mekaniskt slitage eller andra faktorer som t.ex. påverkan av solljus reducerar livslängden avsevärt. Urblekta eller upprivna fibrer/band, missfärgningar och förhårdningar är ett säkert tecken på att produkten måste kasseras.

En allmängiltig uppgift för produktens livslängd kan uttryckligen inte lämnas eftersom den beror på olika faktorer, som t.ex. UV-ljus, typen av användning och dess frekvens, behandling, påverkan av väder och vind som is eller snö, omgivningar som salt, sand, batterisyra osv, värmebelastning (utöver normal klimatiska villkor), mekanisk deformation och/eller tillbuckling (ofullständig lista!).

pulleySAVER ska tas bort från trädets efter användningen. Den är inte gjord för att sitta kvar i trädets. Livslängden för ett installerat ankare beror inte enbart på slingans material, utan även på trädets beskaffenhet och på hur slingan har satts fast.

Generellt gäller: Om användaren av någon som helst - på det första ögonkastet även så obedryg - anledning inte är säker på att produkten uppfyller kraven, ska den genast tas ur drift och göras obrukbar eller isoleras och märkas tydligt, så att den inte kan användas av misstag. Den får först användas igen när den kontrollerats och godkänts skriftligen av en sakkunnig person.

Efter ett fall måste produkten ovillkorligen bytas ut!

Le agradecemos que se haya decidido por un producto de Teufelberger. Por favor, lea detenidamente las presentes instrucciones de uso.

ATENCIÓN

¡Este producto sólo pueden utilizarlo las personas que hayan sido instruidas en su utilización segura y que tengan los conocimientos y facultades correspondientes o que estén bajo la vigilancia directa de dichas personas! El equipo debería ponerse personalmente a disposición del usuario. Sólo debe utilizarse en el ámbito de utilización limitado que se haya determinado y para la finalidad de uso prevista.

¡Lea y entienda las presentes instrucciones de uso ante de utilizar el producto y consérvelas junto con éste y la hoja de comprobación para su posterior consulta!

Compruebe también los requisitos de vigencia local previstos en las normas nacionales de seguridad de equipos EPI para arboricultura.

El producto que se suministra con la presente información del fabricante es de tipo examinado, tiene marcado CE para confirmar su conformidad con la directiva europea 89/686/CEE sobre equipos de protección individual y cumple las normas europeas que se indican en la etiqueta del producto. Sin embargo, el producto no cumple otras normas diferentes. El producto no cumple especialmente ninguna norma americana excepto si se ello se indica expresamente.

Las informaciones del fabricante tienen que entregarse con el sistema si éste se vende o se entrega a otro usuario. En el caso de que el sistema deba utilizarse en otro país, es responsabilidad del vendedor / usuario previo asegurarse de que las informaciones del fabricante se pongan a disposición en el idioma del país correspondiente.

TEUFELBERGER no asume ninguna responsabilidad por consecuencias /daños directos, indirectos ni casuales que puedan surgir durante o después del uso del producto y que resulten de una utilización inadecuada y, especialmente, debido a un montaje deficiente.

Edición 10/2015, art. no.: 6801180

¡Utilice el sistema como se describe más adelante !

Para aumentar el confort, todas las piezas y componentes concebidos para soportar cargas son verdes mientras que los que bajo ningún concepto deben utilizarse para cargas en EPIs están marcados en rojo.

¡El cabo del nudo de tope no debe utilizarse nunca como elemento de unión!

ATENCIÓN

La utilización de los productos puede ser peligrosa. Nuestros productos solo pueden utilizarse para la finalidad prevista. Especialmente esta prohibida su utilización para izar cargas en el sentido de la directiva 2006/42/CE de la UE. El cliente tiene que encargarse de que los usuarios estén familiarizados con la utilización correcta y con las medidas de seguridad necesarias. Tenga en cuenta que cada producto puede causar daños si se utiliza, almacena o limpia inadecuadamente o si se sobrecarga. Compruebe los requisitos de vigencia local previstos en las disposiciones nacionales de seguridad, en las recomendaciones para la industria y en las normas. TEUFELBERGER® y 拖飞宝® son marcas registradas internacionalmente del grupo TEUFELBERGER.

EXPLICACIÓN DEL MARCADO

Nombre del producto

EN 795B: Norma para dispositivos de anclaje provisionales transportables, protección contra caídas de altura

ANSI Z133-2012: Norma estadounidense para trabajos de arboricultura

AS/NZS5532:2013: Clasificación: persona individual / caída libre limitada... Estándar australiano / neozelandés para dispositivos de anclaje, clase: persona individual / sistema anticaídas /de retención

L: Longitud de una punta de la cuerda a la otra punta (sin anilla)

N° de serie: Año/mes de fabricación, número correlativo

CE 0408 El marcado CE certifica el cumplimiento de los requisitos básicos de la directiva 89/686/CEE (equipo de protección individual). El número designa al instituto de verificación (0408 designa a TÜV Austria Services GmbH, Deutschstraße 12, A-1230 Viena).



α Max. 120° Max: Indicación que el angleBetween las secciones de cuerda alrededor de los puntos de anclaje puede ser máximo de 120 °.

Fabricante

Indicación de que es necesario leer las instrucciones de uso.

„single user only“:

indica que el dispositivo de anclaje sólo puede utilizarlo un único usuario.

"personnell attachment only"

sólo para la protección individual contra caídas

SMK 40474

Número de licencia; identificación de certificado según norma AS/NZS

Se utilizan los símbolos estándar europeos para la ropa y el tratamiento de textiles.

USO

Atención: Para la utilización correcta hay que observar también las informaciones especiales del fabricante de todas las piezas metálicas que sean parte del pulleySAVER y, en particular, de la polea DMM PINTO.

- Este dispositivo de anclaje se ha verificado en consonancia con la clase „B“ de la norma EN 795 para uso por una única persona utilizando un equipo de protección individual.
- El dispositivo de anclaje (punto de anclaje) para equipos de protección individual tiene que resistir una fuerza de 18 kN en cualquier configuración admisible en conformidad con la norma EN 795.
- Este sistema está concebido para su utilización como sistema anticaída (de retención). No debe utilizarse para la detención de caídas de personas. La posible altura de caída o debe superar bajo ningún concepto los 500 mm.
- El punto de anclaje debería estar siempre por encima del usuario en línea vertical. Además hay que considerar continuamente la posibilidad y las consecuencias de los movimientos pendulares.
- Compruebe la estructura prevista para fijar el dispositivo de anclaje para ver si tiene una estabilidad apropiada y suficiente para todas las cargas previsibles, incluyendo la posibilidad de un rescate. Encargue a una persona experta la verificación del dispositivo

de anclaje antes de su utilización.

Tras una carga por caída puede asegurarse también un rescatador al producto pero sólo si también el anclaje estructural elegido (árbol / rama) es apropiado para ello. El anclaje estructural (árbol / rama) tiene que resistir 12 kN.

- La longitud del dispositivo de anclaje tiene que adaptarse siempre al objeto al que deba rodear.
- El sistema anticaída (de retención) tiene que utilizarse siempre a ser posible tensado entre el punto de anclaje y la persona asegurada (evitando que la cuerda forme una comba).
- Si se utiliza como sistema de detención de caídas hay que tener en cuenta los siguientes puntos:
 - Hay que utilizar un amortiguador de caídas según norma EN 355 que limite las fuerzas dinámicas a un máx. de 6 kN.
 - El elemento de amarre, incluyendo amortiguador de caídas y elementos de amarre, no debe superar una longitud de 2 m.
 - Por debajo del usuario se necesita un espacio libre de 7 m para descartar un choque contra el suelo en caso de caída.

TIPOS DE APLICACIONES

Este dispositivo de anclaje puede utilizarse de 6 formas diferentes:

Es responsabilidad del usuario conocer y comprender la estructura a la que hay que escalar lo suficientemente bien como para elegir el anclaje estructural adecuado para la protección contra caídas. El usuario es responsable de seleccionar la variante de uso del pulleySAVER adecuada para el anclaje estructural elegido.

- 1. Ramal doble**, oscilante
- 2. Lazo corredizo**
- 3. Ramal doble**, abrazado
- 4. Ramal doble**, estrechado
- 5. Ramal doble** utilizando el Prusik loop con guardacabos
- 6. Anclaje de compensación** usando equalIZA

¡ATENCIÓN!

Asegúrese de que la polea Pinto y el guardacabos de la eslinga Prusik no se toquen sino que mantienen la separación. En caso contrario se puede introducir el guardacabos en la polea y dañarla.

Respecto a 1. Ramal doble, oscilante

En esta colocación se pasa el pulleySAVER alrededor de un anclaje estructural (árbol / rama) y la polea se pasa por el empalme de ojo, pero el lazo Prusik no. Ello le permite al sistema pulleySaver dar una gran libertad de movimiento „oscilante“ en el árbol.

Asegúrese de que la forma de la estructura (por ejemplo, una horquilla de ramas) fije al pulleySAVER en el sitio adecuado.

Cuidado: los movimientos laterales del escalador pueden desplazar poco a poco el dispositivo de anclaje a través de la estructura hasta llegar a un punto en que ésta no es adecuada para el anclaje. El usuario es responsable de controlar continuamente el dispositivo de anclaje.

(Fig. 1-4/Página 10-11)

La cuerda de escalada tiene que pasar siempre por el guardacabos. Asume la función de gancho de extracción.

¡Hay que observar la indicación de ángulos en la etiqueta!

Respecto a 2. Lazo corredizo

Esa forma de aplicación puede seleccionarse cuando el anclaje estructural deseado es el tronco de un árbol con más bien pocas estructuras transversales. Hay que pasar el lazo Prusik por el empalme de ojo para formar un lazo corredizo estrecho en torno al tronco.

Tenga que cuenta que los movimientos transversales pueden aumentar o reducir el efecto de apriete. El usuario es responsable de colocar adecuadamente el dispositivo de anclaje para la posición de trabajo deseada. (Fig. 5/Página 11)

Respecto a 3. Ramal doble, abrazado

Esta colocación, a su vez, permite poner un punto de anclaje en el tronco de un árbol con más bien pocas estructuras transversales. El sistema pulleySaver tiene que estar estrechamente ajustado alrededor del trono para asegurar una sujeción suficiente. La polea se pasa por el empalme de ojo. El lazo Prusik no pasa por el empalme de ojo. La punta suelta del lazo Prusik da algo de libertad de movimientos a la polea.

(Fig. 6/7/ Página 11)

Respecto a 4. Ramal doble, estrechado

El dispositivo de anclaje se acorta hasta que la polea pueda pasar justo por el empalme de ojo. Esta colocación es útil como dispositivo de sujeción en troncos cuando el escalador se encuentra muy cerca del punto de anclaje como, por ejemplo, para quitar ramas cortadas de un tronco vertical.

Normalmente, el empalme de ojo suele permanecer bajo carga por lo que hay que contar con problemas al quitar el sistema, o sea, al pasar la polea por el empalme de ojo. Puede ser necesario tener que dar una sacudida a la cuerda de escalada (en la polea) para que la polea pueda pasar por el empalme de ojo.

(Fig. 8/Página 12)

Respecto a 5. Ramal doble utilizando el Prusik loop con guardacabos

En esta forma de utilización no sólo se utiliza el Prusik Loop con guardacabos para recuperar el sistema sino también como parte portante de carga del anclaje. No se utiliza el empalme de ojo.

Atención: El Prusik Loop con guardacabos tiene en el interior fibras Dyneema® que no son termorresistentes. Utilizándose correctamente se coloca el nudo autobloqueante en el lugar deseado y se deja allí. ¡El desplazamiento continuo del nudo autobloqueante puede generar calor por la fricción y ello está prohibido! Hay que impedir el desarrollo de calor (>60°C).

El pulleySAVER se pasa alrededor de un anclaje estructural (árbol / rama). La longitud del pulleySAVER se regula con los dos Prusik Loops. Asegúrese de que los nudos Prusik no entren en contacto con la estructura del árbol y de que estén hechos, ajustados y apretados correctamente para que funcionen con facilidad.

Tenga en cuenta lo siguiente: La longitud utilizada de la cuerda tiene que equivaler al menos a tres veces la circunferencia del objeto a rodear, incluso acortando la longitud con ambos Prusik Loops, para cargar la cuerda en la dirección de tracción.

Cuidado: los movimientos laterales del escalador pueden desplazar poco a poco el dispositivo de anclaje a través de la estructura hasta llegar a un punto en que ésta no es adecuada para el anclaje. El usuario es responsable de controlar continuamente el dispositivo de anclaje. (Fig. 9/Página 12)

Respecto a 6. Anclaje de compensación usando equaLIZA (Fig. 10/Página 13)

Esta aplicación se selecciona usualmente si un escalador no está seguro de si un anclaje solo es lo suficientemente estable o cuando deba formarse un anclaje usando dos puntos de fijación. Utilice para ello nuestro equaLIZA como accesorio. EquaLIZA puede montarse de dos formas:

1. Comprima el empalme de ojo del pulleySAVER y pase el anillo verde del equaLIZA hacia arriba (Fig. 11/ Página 13). Suelte el empalme de ojo y sujete la cuerda del equaLIZA (Fig. 12/Página 13).
2. Quite los dos lazos Prusik. Pase el anillo verde del equaLIZA por el nudo de tope del pulleySAVER y llévelo hacia arriba hasta el empalme de ojo. Vuelva a colocar los dos lazos Prusik en sus respectivas posiciones correctas.

(Fig. 13-16/Página 13)

Tenga en cuenta que se necesita la resistencia común de dos anclajes para formar un único anclaje („virtual“).

Advertencias:

El ángulo entre las secciones de la cuerda que está colocada alrededor de los dos puntos de fijación no debe superar 120° como máximo para limitar la carga que actúa sobre las secciones de la cuerda. Hay que elegir los puntos de fijación de forma que la cuerda no pueda resbalar. Para recuperar el sistema se pasa la polea por los empalmes de ojo, el del pulleySAVER y el del equaLIZA.

QUITAR / DESMONTAR EL SISTEMA

Si está usted bien asegurado al árbol o está seguro ya en el suelo tras una escalada, fije la bola de tope en el extremo de la cuerda de escalada como se indica aquí:

(Fig. 17-19/Página 14)

Cuando vuelva a estar usted asegurado, quite el mosquetón de ese extremo de la cuerda de escalada, suba la cuerda y pásela por la polea PINTO. Tire hasta que el cono de extracción se bloquee en el guardacabos del Prusik Loop.

Siga tirando hasta sacar la polea PINTO del empalme de ojo y sacar el empalme de ojo del anclaje estructural para poder recuperar así el sistema.

(Fig. 20-22/Página 14)

Importante: Bajada controlada del pulleySAVER.

Es muy importante quitar y bajar de forma controlada el pulleySAVER. Golpes fuertes de caída

pueden dañar especialmente las partes metálicas de forma que el sistema pulleySAVER no pueda cumplir ya su función. Hay algunas técnicas para bajar controladamente el pulleySAVER. Lo más frecuente es pasar un cordón delgado por una rama que esté un poco por encima del pulleySAVERs y fijarlo con un mosquetón auxiliar al empalme de ojo. Luego se tira la bolsa que contiene el cordón delgado desde el punto de anclaje, fuera de la corona del árbol, al suelo. Hay que tener mucho cuidado para asegurar que el cordón va por la trayectoria seleccionada y no se quede enganchado como, por ejemplo, en cordones auxiliares móviles, y que no se deteriore.

Al finalizar el proceso de escalada hay que sujetar el cordón delgado mientras se quita el pulleySAVER de forma que pueda bajar de forma controlada.

ATENCIÓN

Los componentes y segmentos rojos del pulleySAVER no están concebidos como protección contra caídas.

Tenga en cuenta las costuras rojas en el nudo de tope y en el cabo del nudo de tope. ¡No están concebidos para portar carga!

Tenga en cuenta los separadores en rojo en el lazo Prusik entre los ojos de sujeción de la polea. El separador no es apropiado como punto de anclaje y no puede utilizarse como protección contra caídas.

MONTAJE DE PIEZAS DE REPUESTO

Para el cambio sólo está permitido utilizar exclusivamente la pieza de repuesto autorizada por el fabricante. Es imprescindible que controle el equipo antes de volver a utilizarlo para comprobar si la pieza de repuesto se ha montado correctamente.

Por favor, consulte a una persona experta o al fabricante en el caso de que carezca usted de la experiencia, las facultades o los conocimientos necesarios.

SIRIUS LOOP 10MM P-S (OR P-L) Y OD LOOP 7MM T

(Fig. 23-28/Página 15)

Preste atención al realizar las ataduras para que no se crucen las cuerdas. Las cuerdas tienen que estar paralelas.

Pieza de recambio:

- | | |
|--|--|
| ■ piezas de recambio pulleySAVER con ojo suave (Art.no. 7350838/-39/-40) | ■ equalIZA (Art.no. 7350837) |
| ■ Sirius Loop 10mm P-S (Art.no. 7351152) | ■ Sirius Loop 10mm P-L (Art.no. 7351151) |
| ■ OD Loop 7mm T (Art.no. 7350606) | ■ ¡Certificado no conforme al estándar (AS/NZS)! |

INFORMACIÓN SOBRE EL PRODUCTO EN CONFORMIDAD CON LA NORMA EN 795, CLASE B.

En conformidad con la norma EN 795, clase B, el producto es apto para una única persona aunque tras la caída de la persona asegurada, el rescatador puede asegurarse en el dispositivo de anclaje a pesar de haber sufrido ya un esfuerzo de caída. Ello se debe a que durante el examen de tipo se ha comprobado dos veces la carga dinámica sin realizar reajustes ni mejoras posteriores en el dispositivo de anclaje.

ATENCIÓN: También el anclaje estructural (árbol / rama) tiene que ser apropiado para ello. Haga las estimaciones pertinentes teniendo en cuenta el tipo de árbol, su estado, etc.

RESTRICCIÓN DE USO

¡No realice ningún trabajo con este producto en el caso de que su estado físico o mental pudiera estar afectado impidiéndole hacer un uso seguro durante las actividades normales o en caso de emergencia!

¡Está prohibido llevar el producto cerca de aristas agudas!

Preste atención a mantener la cuerda (y todos los demás componentes del sistema) alejada de superficies que puedan dañar a la cuerda (o a otros componentes) o ponga una protección apropiada y suficiente en la cuerda (u otros componentes).

Mantenga el producto alejado de superficies que puedan dañarlo como, por ejemplo, bordes o superficies abrasivas o con aristas vivas.

¡El dispositivo de anclaje sólo debe utilizarse con equipos de protección individual y no con dispositivos de elevación como, por ejemplo, con aparejos de cables!

EFFECTO DE RETENCIÓN DEL NUDO AUTOBLOQUEANTE

El nudo autobloqueante es un medio para regular la longitud del dispositivo de anclaje. El funcionamiento del sistema pulleySAVER puede disminuir bajo condiciones o influjos adversos. Por ejemplo, puede ser necesario tener que aplicar mucho esmero para asegurarse de que el nudo autobloqueante retiene con fiabilidad. Hielo, barro, lluvia, frío, nieve y las secreciones del árbol son algunos ejemplos de condiciones localizadas o climáticas que pueden exigir al usuario que preste mayor atención.

Tenga en cuenta que las secreciones de los árboles pueden generar condiciones similares al efecto de lubricantes o adhesivos. El ensuciamiento de las cuerdas con secreciones de los árboles puede hacer que la cuerda se endurezca y que disminuya la fiabilidad del efecto de retención. Haga el mantenimiento de las cuerdas de forma que cumplan su función con fiabilidad. Lo ideal sería que las cuerdas estén siempre secas y limpias y que tengan el mismo comportamiento en toda su longitud.

Se necesita extremar las precauciones para que el nudo autobloqueante no pille objetos (como hojas ramas). Puede reducirse el efecto de adhesividad y puede ser que se pierda el efecto de retención causando así una bajada involuntaria que no finaliza hasta que el nudo autobloqueante llegue al nudo de tope. El usuario, para reducir este riesgo, tiene que tener en cuenta dónde pueden esperarse cuerpos extraños ya al elegir el punto de anclaje en el árbol (o en otras estructuras).

Compruebe constantemente que no haya objetos (incluyendo mosquetones, cables cruzados, ramas, etc.) que presionen sobre el extremo superior del nudo autobloqueante ya que ello puede hacer que disminuya o se pierda el efecto de retención fiable.

Está prohibido hacer cualquier cambio o complemento (exceptuando el montaje de piezas de repuesto como se describe anteriormente) quedando éstos reservados exclusivamente al fabricante.

¡ATENCIÓN!

Asegúrese de que la polea Pinto y el guardacabos de la eslinga Prusik no se toquen sino que mantienen la separación. En caso contrario se puede introducir el guardacabos en la polea y dañarla.

¡A OBSERVAR ANTES DE SU USO!

Antes de utilizar el producto hay que someterlo a un **control visual** para asegurarse de que está completo, en condiciones de utilización y de que funciona correctamente.

El producto tiene que retirarse inmediatamente del uso si ya ha sufrido la carga de una caída. El producto tiene que retirarse ya cuando se tenga la más mínima duda sobre su estado y sólo puede volver a utilizarse después de que una persona experta apruebe su uso por escrito.

Hay que asegurarse de que se respetan las recomendaciones para el uso con otros componentes: Las cuerdas tienen que cumplir la norma EN 1891; los mosquetones tienen que cumplir la norma EN 362 y los demás componentes para los dispositivos anticaídas deberían cumplir las correspondientes normas armonizadas de la directiva europea 89/686/CEE. Observe para ello las recomendaciones de la presente información del fabricante y las indicaciones dadas en la "documentación del equipo".

Algo crítico es la compatibilidad de todos los componentes de la cadena de carga. Asegúrese de que todos los componentes son compatibles. Asegúrese de que todos los componentes están colocados correctamente. Si no se hace, aumenta el riesgo de sufrir lesiones graves o incluso mortales.

El usuario es responsable de que se tomen medidas para una evaluación de riesgos relevante y „actual“ que también incluya casos de emergencia.

Antes de utilizar el producto hay que disponer de un plan con medidas de rescate que tenga en cuenta todos los casos de emergencia imaginables. Hay que pensar antes y durante el uso del producto la forma que pueden aplicarse las medidas de rescate con seguridad y eficacia.

TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO Y LIMPIEZA

Atención. Observe también las informaciones especiales del fabricante sobre transporte, almacenamiento y limpieza de todas las piezas metálicas que sean parte del sistema pulleySAVER.

Los componentes textiles del pulleySAVER están hechos de poliéster, aramida y Dyneema®. Las fibras de aramida y Dyneema® no son estables a los rayos UV. El sol y los productos químicos afectan al material y éste pierde resistencia. Por razones de seguridad hay que desechar el producto si muestra reacciones como decoloración o endurecimientos. Además, jamás debe exponerse Dyneema® a temperaturas superiores a 60°C.

El guardacabos está hecho de acero inoxidable 174PH sometido a tratamiento térmico con electropulido posterior.

No utilice el producto bajo condiciones corrosivas.

Para el transporte debe utilizarse siempre un envase con protección contra luz y suciedad (material hidrófugo y opaco).

Condiciones de almacenaje:

- a resguardo de radiación ultravioleta (luz solar, máquinas soldadoras, etc.),
- en un lugar seco y limpio
- a temperatura ambiente (15 – 25°C),
- lejos de productos químicos (ácidos, lejías, líquidos, vapores, gases, etc.) y de otras condiciones agresivas,
- protegido contra objetos de aristas cortantes

Por ello debe almacenarse el producto en un lugar seco y ventilado, dentro de un saco a prueba de humedad y opaco.

Utilice para la **limpieza** agua templada y –si está disponible– un detergente para cuerdas según las instrucciones que se indiquen. No utilice detergentes para textiles. Posteriormente hay que aclarar el producto con abundante agua clara. Alternativamente puede utilizar gasolina de lavado para la limpieza. En cualquier caso, el producto debe secarse completamente de forma natural, sin exponerlo a la luz solar directa y lejos del fuego o de otras fuentes de calor antes de su almacenamiento/utilización.

Para la **desinfección** sólo deben utilizarse sustancias que no tengan ningún influjo en los materiales sintéticos utilizados. ¡No desinfecte el producto con más frecuencia de la necesaria! Recomendamos el uso de una solución con el 70% de isopropanol. Aplique el desinfectante sobre la superficie durante unos 3 minutos y deje que el producto se seque de forma natural. Para ello hay que respetar las normas de seguridad para la manipulación del desinfectante.

¡El incumplimiento de estas condiciones supone un peligro para usted mismo!

VERIFICACIÓN REGULAR

Atención. Observe también las informaciones especiales del fabricante sobre la verificación regular de todas las piezas metálicas que sean parte del sistema pulleySAVER.

Es imprescindiblemente necesario verificar regularmente el equipo: ¡Su seguridad depende de la eficacia y de la resistencia de su equipo!

Hay que verificar si el equipo muestra señales de desgaste o cortes. ¡Verifique la legibilidad del marcado del producto! Los sistemas deteriorados y que hayan sufrido una caída tiene que retirarse inmediatamente del uso. El producto tiene que retirarse cuando se tenga la más mínima duda sobre su estado o dárselo a un experto para que lo verifique.

Cuando se utilice el equipo en la seguridad laboral se tiene que verificar al menos cada 12 meses en cumplimiento de la norma EN 365 o bien a cargo de una persona experta, respetando exactamente las instrucciones o a cargo del propio fabricante y se tiene que sustituir si es necesario. Hay que registrar los resultados de dicha verificación (documentación del equipo, véase la tabla de más adelante). Los registros tienen que ponerse a disposición del usuario en conformidad con la norma AS/NZS 5532:2013. Se recomienda marcar el dispositivo de anclaje con la fecha de la próxima inspección o de la última.

Respete también los reglamentos nacionales sobre los intervalos de comprobación.

VERIFICACIÓN REGULAR

Dicha comprobación tiene que comprender al menos lo siguiente:

Registro sobre la verificación regular:

Fabricante: TEUFELBERGER Fiber Rope GmbH, Vogelweiderstraße 50, A-4600 Wels	Modelo pulleySAVER	Comerciante:	
Número de control:	Número de serie:	Nombre del usuario:	
Fecha de fabricación:	Fecha de compra:	Fecha de la primera utilización:	Fin de la vida útil:
Componentes compatibles para sistemas de trabajo en altura basados en arnés:			
Comentarios:			

Hoja de registro del pulleySAVER

Fecha	Tipo de verificación (a,s,f,e)	Resultado y medidas (daños, reparaciones, etc.)	¿Aceptado, Rechazado o Mejorado?	Fecha de la próxima verificación	Nombre y firma de la persona competente

*Tipo de verificación: a = verificación antes de la utilización, s = verificación semanal, f = verificación a fondo, e = circunstancias extraordinarias

- Control del estado general: Vejez, integridad, suciedad, montaje correcto.
- Control de la etiqueta: ¿Está disponible? ¿Legible? ¿Marcado CE disponible? ¿Año de fabricación visible?
- Controlar todas las piezas individuales para ver si presentan deterioros mecánicos como: Cortes, desgarros, incisiones, desgaste, deformación, formación de estrias, retorcimientos, aplastamientos.
- Controlar todas las piezas individuales para ver si presentan deterioros térmicos o químicos como: Puntos de fusión, endurecimientos, decoloraciones.
- Control de corrosión y deformaciones en las piezas metálicas.
- Control del estado y de la integridad de terminales, costuras (por ejemplo; hilo de costura sin abrasión), empalmes (por ejemplo, que no se separen resbalando), nudos.

También aquí se aplica lo siguiente: El producto tiene que retirarse cuando se tenga la más mínima duda sobre su estado o dárselo a un experto para que lo verifique.

MANTENIMIENTO

Los trabajos de mantenimiento quedan reservados exclusivamente al fabricante.

DURABILIDAD

Atención: Observe también las informaciones especiales del fabricante sobre la durabilidad de todas las piezas metálicas que sean parte del sistema pulleySAVER.

La cuerda usada para el nudo autobloqueante (Sirus y Ocean Dyneema®) es una pieza de desgaste. Por ello tiene que contar con que surjan señales de desgaste. Cuento con que tiene que sustituir regularmente la cuerda usada para el nudo autobloqueante. Tiene una importancia básica hacer una verificación regular como, por ejemplo, antes de su uso, realizar inspecciones semanales, comprobaciones a fondo (consulte la legislación nacional sobre la frecuencia) y cuando acaezcan sucesos extraordinarios.

La duración de utilización del Prusik Loop con guardacabos puede alcanzar hasta 2 años a partir de la primera extracción del producto del envase intacto y protegido contra la luz; el producto tiene que retirarse como muy tarde tras 2 años de utilización. Se presupone que la extracción se hace en el momento de la compra. Se recomienda conservar el comprobante de compra. La duración total teóricamente posible (almacenamiento correcto antes de la primera extracción y utilización) está limitada a 5 años a partir de la fecha de fabricación.

Puede adquirírselo como accesorio („OD Loop 7mm T“, n.º de Art. 7350606) a TEUFELBERGER (www.teufelberger.com).

La duración de utilización de la cuerda en la que van fijados los lazos Prusik y el Prusik Loop con polea puede alcanzar hasta 5 años a partir de la fecha de fabricación si se utiliza pocas veces (1 semana al año) y se almacena correctamente (véase el punto sobre transporte, almacenamiento y limpieza).

Las fibras de aramida y Dyneema® no son estables a los rayos UV (incl. la luz solar). Por ello hay que almacenar la cuerda protegida de los rayos UV y es imprescindible necesario cambiarla inmediatamente si presenta decoloración, endurecimientos o hilos deteriorados (ab-

ración en partes de la fibra, deshilachado, decoloración, desgaste mecánico, etc.).

La durabilidad real depende exclusivamente del estado del producto sobre el que influyen numerosos factores (véase más adelante). Los influjos extremos pueden reducir la durabilidad a una única utilización o aún menos si se daña el equipo antes de su primer utilización (por ejemplo: durante el transporte).

El desgaste mecánico u otros influjos como, por ejemplo, el efecto de la luz solar reducen considerablemente la durabilidad. La decoloración o el deshilachado de las fibras / cintas del arnés, cambios de color y endurecimientos son señales seguras de que el producto no debe seguir utilizándose.

No puede darse expresamente una información de vigencia general sobre la durabilidad del producto debido a que depende de diferentes factores como, por ejemplo, luz UV, tipo y frecuencia del uso, tratamiento, influjos de la intemperie como el hielo o la nieve, del entorno como sal, arena, ácido de baterías etc., cargas del calor (que superen las condiciones climáticas normales), deformación mecánica y / o abolladuras (¡la lista no es exhaustiva!).

Hay que quitar el sistema pulleySAVER del árbol después de su uso. No está concebido para que permanezca en el árbol. La vida útil de un anclaje instalado no depende sólo del material de la eslinga sino también de las características del árbol y del modo en que está fijada la eslinga.

En general se aplica lo siguiente: Cuando el usuario no esté seguro por cualquier motivo –aunque al principio parezca ser muy insignificante– de que el producto cumple los requisitos, éste tiene que retirarse del uso e inutilizarse o ponerse aparte marcándolo de forma claramente visible para que no pueda utilizarse por descuido. No puede volver a utilizarse hasta después de que una persona experta lo verifique y apruebe su uso por escrito.

¡Es imprescindiblemente necesario cambiar el producto después de una caída!

Kiitos, että ostit TEUFELBERGER-tuotteen. Lue tämä käyttöohje huolellisesti.

HUOMIO

Tätä tuotetta saavat käyttää ainoastaan henkilöt, jotka ovat perehtyneet sen turvalliseen käyttöön ja joilla on sen turvalliseen käyttöön vaadittavat tiedot ja taidot, tai muut henkilöt tällaisten henkilöiden suorassa valvonnassa! Varusteet on annettava käyttäjälle käyttöön henkilökohtaisesti. Tuotetta saa käyttää ainoastaan määritettyjen rajoitettujen käyttöehtojen mukaisesti ja määrättyyn käyttötarkoitukseen.

Tämä käyttöohje on luettava läpi ja ymmärrettävä ennen tuotteen käyttöönottoa. Sitä on säilytettävä tuotteen ja tarkastustodistuksen kanssa samassa paikassa myös myöhempää käyttöä varten! Tutustu lisäksi puunhoitajan henkilönsuojaimia koskevien kansallisten turvallisuusmääräysten paikallisiin vaatimuksiin.

Tuote, joka toimitetaan näillä valmistajan tiedoilla varustettuna, on tyyppihväksytty ja CE-merkitty yhdenmukaisuuden vahvistamiseksi henkilösuojaimia koskevan EU-direktiivin 89/686/ETY kanssa, ja se vastaa eurooppalaisia standardeja, jotka on ilmoitettu tuote-etiketissä. Tuote ei kuitenkaan vastaa mitään muita standardeja ja erityisesti tuote ei vastaa amerikkalaisia standardeja ellei siitä nimenomaisesti mainita.

Kun tuote myydään tai luovutetaan toiselle käyttäjälle, myös valmistajan tiedot on annettava kyseiselle käyttäjälle. Jos tuotetta käytetään toisessa maassa, myyjän tai edellisen käyttäjän vastuulla on varmistaa, että valmistajan tiedot ovat saatavana sen maan kielellä, jossa tuotetta käytetään, ja että kyseisessä maassa noudatetaan voimassa olevia kansallisia normeja.

TEUFELBERGER ei ole vastuussa suorista, epäsuorista tai satunnaisista seurauksista tai vaurioista, jotka aiheutuvat tuotteen käytön aikana tai sen käytön jälkeen tai tuotteen asiaankuulumattomasta käytöstä. TEUFELBERGER ei ole vastuussa edellä mainituista seurauksista tai vaurioista varsinkaan silloin, jos ne johtuvat tuotteen viallisesta kokoamisesta.

Painos: 10/2015, Tuotenumero: 6801180

Käytä laitetta vain seuraavassa kuvatulla tavalla!

Selkeyden vuoksi kaikki kantavat osat ja komponentit on merkitty vihreällä, ja osat, joita ei missään tapauksessa saa käyttää kuormitettuna henkilösuojavarusteina, on merkitty punaisella. Pysäytinkielekettä ei saa koskaan käyttää sidoksena!

VAROITUS

Tuotteen käyttäminen voi olla vaarallista. Tuotteitamme saa käyttää vain niiden käyttötarkoituksen mukaisesti. Niitä ei saa käyttää etenkin nostamiseen EU-RL 2006/42/EY -standardin mukaisessa tarkoituksessa. Asiakkaan on huolehdittava siitä, että käyttäjä on perehtynyt tuotteen oikeanlaiseen käyttöön ja tarvittaviin turvallisuustoimenpiteisiin. Muista, että jokainen tuote voi aiheuttaa vaurioita, jos sitä käytetään väärin, se varastoidaan tai puhdistetaan väärin tai jos sitä kuormitetaan liikaa. Tutustu kansallisiin turvallisuusmääräyksiin ja teollisuuden suosituksiin sekä kansallisten normien paikallisesti voimassa oleviin vaatimuksiin. TEUFELBERGER® ja 拖飞宝® ovat TEUFELBERGER Group -yhtiön kansainvälisesti rekisteröityjä tavaramerkkejä.

MERKINTÖJEN SELITYKSET

Tuotteen nimi

EN 795B: Normi putoamiselta suojaavista, siirrettävistä kiinnityslaitteista, jotka voidaan purkaa ja kuljettaa

ANSI Z133-2012: Amerikkalainen normi puiden hoitotöistä

AS/NZS5532:2013: rating: single person / limited freefall ... australialainen/uusiseelantilainen standardi kiinnityslaitteista, luokka: yksi henkilö / pidätin-/varmistusjärjestelmä

L: Pituus köyden päästä päähän (ilman rengasta)

Sarjanro: Valmistusvuosi/-kuukausi, juokseva numero

CE 0408 CE todistaa, että tuote vastaa standardin 89/686/ETY (henkilökohtaiset suojavarusteet) perusvaatimuksia. Numero ilmaisee, missä tarkastus on tehty (0408 merkitsee TÜV Austria Services GmbH -laitosta, Deutschstraße 12, A-1230 Wien).



α Max. 120°: välinen kulma köyden kohdat, joiden sisällä rakenteellisia ankkurit eivät ole yli 120 °.

Valmistaja

Tämä symboli huomauttaa, että käyttöohje on luettava.

Ohje „single user only” tarkoittaa, että kiinnityslaitetta saa käyttää vain yksi käyttäjä.

”personnel attachment only” vain henkilön putoamissuojaksi

SMK 40474 lisenssinumero - AS/NZS:n mukainen sertifiointitunniste

Tuotteessa on käytetty pyykkiä ja tekstiilien hoitoa koskevia eurooppalaisia standardisymboleita.

KÄYTTÖ

Huomio: Noudata oikeassa käytössä myös valmistajan erityisohjeita koskien kaikkia pulleySA-VERin metalliosia, erityisesti DMM PINTO -taljapyörää.

- Tämä kiinnityslaite on tarkastettu standardin EN 795 luokan „B” mukaisesti, ja tarkoitettu yhden henkilön käytettäväksi käytettäessä henkilökohtaisia suojavarusteita.
- Henkilösuoja-laitteiden kiinnityslaitteen (kiinnityskohdan) on kestettävä standardin EN 795 mukaisesti kaikissa kokoonpanoissa 18 kN:n voima uutena.
- Tämä järjestelmä on tarkoitettu käytettäväksi varmistusjärjestelmänä. Sitä ei tule käyttää ihmisten kiinnittämiseen. Mahdollinen putoamiskorkeus ei missään tapauksessa saa olla yli 500 mm.
- Kiinnityspisteen on oltava aina kohtisuoraan käyttäjän yläpuolella. Heiluriliikkeen mahdollisuus ja seuraukset on aina huomioitava.
- Tarkasta rakenne, johon kiinnität kiinnityslaitteen, ja varmista, että se on riittävän luja kaikille oletettavissa oleville kuormituksille, mukaan lukien pelastustilanteen. Tarkastuta kiinnityslaite ennen käyttöä asiantuntijalla.
Myös pelastaja voi käyttää tuotetta varmistimena putoamiskuormituksen jälkeen – tämä on kuitenkin mahdollista vain, jos valittu rakenteellinen ankkuri (puu/oksa) soveltuu tarkoitukseen. Rakenteellisen ankkurin (puun/oksan) on kestettävä vähintään 12 kN.
- Kiinnityslaitteen pituus on sovittava aina kohteeseen, jonka ympäri se ripustetaan.
- Varmistusjärjestelmän on aina oltava mahdollisimman kireällä ankkuripisteen ja varmistetta-

van henkilön välillä (vältä löysää köyttä).

- Huomioi putoamissuojainkäytössä seuraavat kohdat:
 - Käytä EN 355:n mukaista nykyksenvaimenninta, joka rajoittaa dynaamiset voimat enint. 6 kN:iin.
 - Liitosköyden ja nykyksenvaimentimen sekä liitososien pituus ei saa olla yli 2 m.
 - Käyttäjän alapuolelle on jätävä 7 m vapaata tilaa maahan törmäyksen välttämiseksi pudotessa.

SOVELLUKSISSA

Tätä kiinnityslaitetta voidaan käyttää 6 eri tavalla:

Käyttäjän vastuulla on tuntea ja ymmärtää kiivettävä rakenne niin hyvin, että hän osaa valita sopivan rakenteellisen ankkurin putoamissuojaksi. Käyttäjän vastuulla on valita valittuun rakenteelliseen ankkuriin sopiva pulleySAVERin käyttötapa.

1. Kaksoisköysi – keinuva

2. Kiristyslenkki

3. Kaksoisköysi – kiedottu

4. Kaksoisköysi – supistettu

5. Kaksoisköysi – käytettäessä sisävahvikkeellista Prusik-lenkkiä

6. Tasaava ankkuri käytettäessä equaLIZaa

HUOMIO: Varmista, että Pintopulley-taljapyörä ja sisävahvike eivät kosketa toisiaan Prusik-lenkissä, vaan ne ovat etäisyyden päässä toisistaan. Muussa tapauksessa sisävahvike saattaa joutua vedetyksi taljapyörään ja vahingoittaa sitä.

Tapa 1. Kaksoisköysi – keinuva

Tässä tavassa pulleySaver johdetaan rakenteellisen ankkurin (puun/oksan) ympäri ja pyörä johdetaan Soft Eye -silmukan läpi, mutta Prusik-lenkkiä ei. Näin ollen pulleySaver mahdollistaa paljon vapaata tilaa keinuville liikkeille puussa.

Varmista, että rakenteen muoto (esim. oksanhaara) kiinnittää pulleySAVERin paikoilleen kiinteästi.

Varo – kiipeäjän sivuttaiset liikkeet voivat siirtää kiinnityslaitteen asteittain rakenteen yli kohtaan, joka ei enää sovellu ankkuriksi. Käyttäjän vastuulla on valvoa jatkuvasti kiinnityslaitetta. (Kuva 1-4/Side 10-11)

Kiipeämisköysi on aina johdettava sisävahvikkeen läpi. Se toimii laskukoukkuna.

Noudata etiketissä annettuja kulmatietoja!

Tapa 2. Kiristyslenkki

Tätä käyttötapaa voidaan käyttää, jos valitun rakenteellisen ankkuripuurungon halkaisija on suhteellisen pieni. Muodosta tiivis kiristyslenkki puunrungon ympäri johtamalla Prusik-lenkki Soft Eye -silmukan lävitse.

Huomaa, että poikittaisliikkeet voivat vahvistaa tai heikentää kiristystä. Käyttäjän vastuulla on säätää kiinnityslaitte sopivasti haluttuun työskentelyasentoon.

(Kuva 5/Side 11)

Tapa 3. Kaksoisköysi – kiedottu

Tämä käyttötapa mahdollistaa kiinnittämisen suhteellisen pienihalkaisijaisen puunrungon ympärille. PulleySaver on kiedottava tiiviisti puunrungon ympäri, jotta se on riittävän pitävä. Pyörä johdetaan Soft Eye -silmukan lävitse. Prusik-lenkkiä ei johdeta Soft Eye -silmukan lävitse. Prusik-lenkin löysä pää mahdollistaa pyörän liikkumavapauden.
(Kuva 6/6/Side 11)

Tapa 4. Kaksoisköysi – supistettu

Kiinnityslaitetta lyhennetään niin paljon, että pyörä voidaan juuri ja juuri johtaa Soft Eye -silmukan lävitse. Tämä tapa on käytännöllinen varmistuslaitteena puunrungoissa silloin, kun kiipeäjä on erittäin lähellä kiinnityskohtaa, esim. poistettaessa viisteitä pystyrungosta. Tässä tavassa Soft Eye -silmukka pysyy pääasiassa kuormitettuna, joten järjestelmän poistamisessa saattaa olla ongelmia, ts. vedettäessä pyörää Soft Eye -silmukan lävitse. Kiipeämisköyttä saattaa olla tarpeen sysätä napauttamalla (taljapyörästä), jotta pyörää liikuu Soft Eye -silmukan lävitse. (Kuva 8/Side 12)

Tapa 5. Kaksoisköysi – käytettäessä sisävahvikeellista Prusik-lenkkiä

Tässä käyttötavassa sisävahvikeellista Prusik-lenkkiä ei käytetä ainoastaan järjestelmän irrottamiseen, vaan myös ankkurin kuormitettuna osana. Soft Eye -silmukkaa ei käytetä.

Huomio: Sisävahvikeellinen Prusik-lenkki sisältää sisäpuolella Dyneema®-kuituja, jotka eivät ole kuumuudenkestäviä. Oikein käytettynä kiinnityssolmu asetetaan haluttuun paikkaan ja jätetään siihen. Kiinnityssolmun jatkuva siirtäminen saattaa aiheuttaa kuumenemista hankauksen johdosta, eikä se ole sallittua! Lämpeneminen (>60 °C) on kiellettyä. pulleySAVER johdetaan rakenteellisen ankkurin (puun/oksan) ympäri. pulleySAVERin pituus säädetään molempien Prusik-lenkkien avulla. Varmista luotettavan toiminnan takaamiseksi, etteivät Prusik-solmut ole kosketuksissa puun kanssa ja että ne on tehty, säädetty ja kiristetty oikein.

Huomaa: Myös pituutta lyhennettäessä käyttämällä molempia Prusik-lenkkejä köyden pituuden on oltava vähintään kolme kertaa kierrettävän kohteen suuruinen, silloin kun köyttä kuormitetaan vetosuuntaan.

Varo – kiipeäjän sivuttaiset liikkeet voivat siirtää kiinnityslaitteen asteittain rakenteen yli kohtaan, joka ei enää sovellu ankkuriksi. Käyttäjän vastuulla on valvoa jatkuvasti kiinnityslaitetta.
(Kuva 10/Side 13)

Tapa 6. Tasaava ankkuri – käytettäessä equaLIZAA (Kuva 10/Side 13)

Tämä käyttötapa valitaan yleensä silloin, kun kiipeäjä ei ole varma, onko ankkuri yksinään riittävä vaikea tai kun ankkuri muodostetaan kahdesta kiinnityspisteestä. Käytä tähän tarkoitukseen equaLIZA-lisävarustetta.

EquaLIZA voidaan asentaa kahdella tapaa:

1. Paina pulleySAVERin soft eye -silmukka yhteen ja vedä equaLIZAn vihreä metallirengas sen ylitse (kuva 11/side 13). Anna soft eye -silmukan palautua muotoonsa ja pitele equaLIZAA köydestä (kuva 12/side 13).

2. Poista molemmat Prusik-lenkit. Vedä tätä varten equalIZAn vihreä metallirengas pulleySAVERin pysäyttimen yli soft eye -silmukkaan asti. Aseta molemmat Prusik-lenkit takaisin oikeisiin suhteellisiin asentoihinsa.
(Kuva 13-16/Side 13)

Huomaa, että tarvitaan kahden ankkurin yhteislujuus yhden (virtuaalisen) ankkurin muodostamiseksi.

Varoitukset:

Molempiin kiinnityskohtiin asetettujen köyden osien välinen kulma saa olla enint. 120° köyden osiin vaikuttavan kuorman rajoittamiseksi. (katso punaiset apuviivat kuvassa x). Valitse kiinnityskohdat siten, ettei köysi pääse putoamaan. Irrotettaessa järjestelmää taljapyörää vedetään molemmista Soft Eye -silmukoista, joista toinen on pulleySAVERissa ja toinen equalIZAssa.

JÄRJESTELMÄN IRROTTAMINEN/POISTAMINEN

Kun olet puussa tukevasti kiinnitettyinä tai kun seisot tukevasti maassa kiipeämisen jälkeen, kiinnitä vetokuula kiipeämisköyden päähän tässä esitetyllä tavalla:
(Kuva 17-19/Side 14)

Kun seisot jälleen tukevasti, irrota karabiini kiipeämisköyden tästä päästä ja vedä köyden pää ylös ja lävitse PINTO -pyörästä. VVedä, kunnes laskukartio lukkiutuu Prusik-lenkin sisävahvikkeeseen.

Vedä lisää, kunnes PINTO -taljapyörä on vedetty Soft Eye -silmukan lävitse, ja Soft Eye -silmukka voidaan irrottaa rakenteellisesta ankkurista ja järjestelmä voidaan laskea.
(Kuva 20-22/Side 14)

Tärkeää: Laske pulleySAVER valvotusti.

On erittäin tärkeää irrottaa ja laskea pulleySAVER valvotusti. Korkealta putoamisen aiheuttama isku voi vaurioittaa pulleySAVERia ja erityisesti sen metalliosia niin pahoin, ettei järjestelmä enää toimi. PulleySAVERin laskemiseksi valvotusti on olemassa muutamia tekniikoita. Useimmiten aivan pulleySAVERin yläpuolelle oksaan johdetaan ohut köysi, joka kiinnitetään apukarabiinilla Soft Eye -silmukkaan. Ohuessa köydessä oleva laukku heitetään kiinnityskohdasta latvuksen ulkopuolelta maahan. Ole hyvin varovainen ja varmista, että köysi menee valittuun suuntaan eikä juutu esim. liikkuviin apuköysiin tai vaurioidu.

Kiipeämisen lopussa ohuesta köydestä on pidettävä kiinni irrotettaessa pulleySAVERia, jotta se voidaan laskea valvotusti.

VAROITUS

pulleySAVERin punaisella merkittyjä komponentteja ja osia ei ole tarkoitettu putoamissuojaksi.

Huomioi pysäyttimen ja pysäytinkielekkeen punaiset ompeleet. Ne eivät kestä kuormitusta! Huomioi Prusik-lenkin punaisella toteutettu välike taljapyörän kiinnityssilmukoiden välissä. Välike ei sovellu ankkurikohdaksi eikä sitä saa käyttää putoamissuojana!

ASENNUS VARAOSIA / KÄYTÖN RAJOITUKSET

ASENNUS VARAOSIA

Voidaan käyttää vaihtoon vain valmistajan hyväksymiä varaosan. Tarkista ennen uudelleenkäyttöä laitteiden tärkeää tarkistaa, onko varaosa on vaihdettu oikein. Jos sinulla ei ole tarvittavaa kokemusta, taitoja ja tietoja kuulla asiantuntijan tai valmistaja.

SIRIUS LOOP 10MM P-S (TAI P-L) JA OD LOOP 7MM T

(Kuva 23-28/Side 15)

Varmista ripustusta tehdessäsi, etteivät köydet mene ristiin. Köysien on oltava rinnakkain.

Varaosia:

- pulleySAVER rvaraosat kanssa soft eye (Art.no. 7350838/-39/-40)
- Sirius Loop 10mm P-S (Art.no. 7351152)
- OD Loop 7mm T (Art.no. 7350606)
- equalIZA (Art.no. 7350837) ei sertifioitu AS/NZS mukaisesti!
- Sirius Loop 10mm P-L (Art.no. 7351151) ei sertifioitu AS/NZS mukaisesti!

TIETOJA STANDARDIN EN 795 LUOKAN B MUKAISESTA TUOTTEESTA

Tuote soveltuu standardin EN 795 luokan B mukaisesti yhden henkilön käytettäväksi. Kuitenkin varmistetun henkilön putoamisen jälkeen pelastaja voi tukeutua jo yhden henkilön kuormittamaan kiinnityslaitteeseen, sillä tyyppitarkastuskokeessa tarkistettiin dynaaminen kuormitus kaksi kertaa ilman, että kiinnityslaitteeseen tehtiin säätötoimenpiteitä tai muita parannuksia.

HUOMIO: Myös rakenteellisen ankkurin (puun/oksan) on sovelluttava tähän tarkoitukseen. Suorita vastaava arviointi, jossa huomioidaan puulajin ja puun kunto jne.

KÄYTÖN RAJOITUKSET

Älä tee tämän tuotteen avulla mitään töitä, mikäli ruumiillinen tai henkinen kuntosi saattaa heikentää turvallisuuttasi normaalissa käytössä tai hätätilanteessa!

Tuotetta ei saa viedä terävien kulmien lähelle!

Varmista, että köysi (ja kaikki muut järjestelmän osat) pidetään kaukana sellaisista pinnoista, jotka voisivat vaurioittaa köyttä (tai muita rakenneosia), tai että köysi (tai muut rakenneosat) saavat sopivan ja riittävän tuen.

Pidä tuote kaukana sellaisista pinnoista, jotka saattavat vahingoittaa sitä, esim. teräväreunaiset tai hankaavat pinnat tai reunat.

Kiinnityslaitetta tulee käyttää ainoastaan yhdessä henkilökohtaisten suojavarusteiden ei nostolaitteiden kanssa – ei takilakäyttöön!

KIINNITYSSOLMUN KIRISTYSSVAIKUTUS

Kiinnityssolmua käytetään kiinnityslaitteen pituuden säätämiseen. Epäedullisissa olosuhteissa tai epäsuotuisten vaikutusten alaisena PulleySAVERin toiminta saattaa heikentyä. Esimerkiksi kiinnityssolmun luotettavuuden tarkastamiseen on syytä kiinnittää enemmän huomiota. Jää,

rapa, sade, kylmyys, lumi ja puun eritteet ovat esimerkkejä paikallisista ja ilmastollisista olosuhteista, jotka edellyttävät enemmän tarkkaavaisuutta käyttäjältä.

Huomaa, että puun eritteet saattavat aiheuttaa voiteluaineita tai liimaa muistuttavan vaikutuksen. Köysien likaantuminen puiden eritteisiin saattaa aiheuttaa köyden kovettumisen ja heikentää kiristysvaikutuksen luotettavuutta. Varmista köysiä huoltaessasi, että ne täyttävät tehtävänsä luotettavasti. Ihannetapauksessa köysien pitäisi aina olla kuivia ja puhtaita ja käyttäytyä samalla tavoin koko pituudeltaan.

Varmista huolella, ettei esineitä (kuten lehtiä tai oksia) tartu kiinnityssolmuihin. Tämä saattaa aiheuttaa tartuntavaikutuksen heikentymistä ja kiristysvaikutuksen puuttumisen kokonaan, mikä johtaa tahattomaan putoamiseen, joka loppuu vasta, kun kiinnityssolmu osuu pysäyttimeen. Tämän riskin minimoimiseksi käyttäjän on huomioitava se jo valitessaan kiinnityskohtaa puusta (tai muista rakenteista, joissa voi olla vierasesineitä).

Tarkasta toistuvasti, etteivät esineet (mukaan lukien karabiinit, köysien liitännät, oksat jne.) paina kiinnityssolmun yläpäätä ja heikennä näin kiristysvaikutuksen luotettavuutta.

Tuotteeseen ei saa tehdä minkäänlaisia muutoksia tai lisäyksiä. Kaikki muutokset on jätettävä valmistajan suositteleviksi.

HUOMIO: Varmista, että Pintopulley-taljapyörä ja sisävahvike eivät kosketa toisiaan Prusik-lenkissä, vaan ne ovat etäisyyden päässä toisistaan. Muussa tapauksessa sisävahvike saattaa joutua vedetyksi taljapyörään ja vahingoittaa sitä.

HUOMIOITAVA ENNEN KÄYTTÖÄ!

Tuote on **tarkastettava silmämääräisesti** ennen jokaista käyttöä. Tässä yhteydessä on tarkastettava, ettei tuotteesta puutu osia, ja että se on käyttökelpoisessa kunnossa ja toimii asianmukaisesti.

Jos tuotetta käyttävä henkilö on pudonnut ja tuote on altistunut siten rasitukselle, se on välittömästi poistettava käytöstä. Tuote on muutoinkin poistettava käytöstä pienimminkin epäilyksen yhteydessä. Sen saa ottaa käyttöön vasta, kun asiantunteva henkilö on tarkastanut sen ja todennut sen käyttökelpoiseksi.

On varmistettava, että tuotteeseen liittyviä suosituksia sen **käytöstä yhdessä muiden komponenttien kanssa** noudatetaan: Köysien on vastattava standardia EN 1891, karabiinien standardia EN 362 ja muiden putoamissuojavarusteiden komponenttien EU-direktiivin 89/686/ETY vastaavia harmonisoituja normeja. Noudata valmistajan tietojen suosituksia ja kohdan "Varusteiden dokumentaatio" tietoja.

Kaikkien kuormannostoon osallistuvien komponenttien yhteensopivuus on kriittisen tärkeää. Varmista, että kaikki osat ovat yhteensopivia. Varmista, että kaikki osat on asennettu oikein. Jos tätä ohjetta laiminlyödään, vakavien ja hengenvaarallisten vammojen riski kasvaa.

Käyttäjän vastuulla on arvioida suoritettaviin töihin, mukaan lukien hätätapaukset, liittyvät oleeelliset ja todelliset riskit.

Ennen tuotteen käyttöä on luotava suunnitelma pelastustoimista, joka huomioi kaikki mahdolliset hätätilanteet. Ennen käyttöä ja sen aikana on pohdittava, millä tavoin pelastustoimet saadaan suoritettua mahdollisimman turvallisesti ja tehokkaasti.

KULJETUS, VARASTOINTI JA PUHDISTUS

Huomio. Huomioi kuljetuksessa, varastoinnissa ja puhdistuksessa myös valmistajan erityisohjeet koskien kaikkia pulleySAVERin metalliosia.

pulleySAVERin tekstiiliosat sisältävät polyesteriä, aramidia ja Dyneemaa®. Aramidi ja Dyneema® eivät ole UV-säteilyn kestäviä. Aurinko ja kemikaalit vaurioittavat materiaalia ja heikentävät lujuutta. Jos tuotteessa ilmenee muutoksia, kuten värimuutoksia tai kovettumia, se on heti poistettava käytöstä. Dyneemaa® ei myöskään saa milloinkaan altistaa yli 60 °C lämpötiloille.

Sisäovahvike on valmistettu ruostumattomasta lämpökäsitellystä ja sähkökiillotetusta 174PH-teräksestä.

Älä altista tuotetta korrosiivisille olosuhteille.

Tuote on aina suojattava valolta ja lialta kuljetuksen aikana ja pakattava aina asianmukaiseen pakkaukseen (kosteudelta ja valolta suojaavaan materiaaliin).

Tuotetta säilytetään:

- UV-säteilyltä suojattuna (kuten auringonvalo ja hitsauslaitteet)
- kuivassa ja puhtaassa
- huoneenlämmössä (15–25 °C)
- kaukana kemikaaleista (kuten hapot, lipeät, nesteet, höyryt ja kaasut) ja muista aggressiivisista olosuhteista
- suojattuna teräviltä esineiltä.

Siksi tuote on varastoitava kuivana ja tuuletettuna, kosteutta hylkivässä ja valoa läpäisemättömässä pussissa.

Käytä **puhdistukseen** haaleaa vettä ja – jos mahdollista – ohjeen mukaista köydenpesuainetta. Älä käytä pyykinpesuainetta. Tuote huuhdellaan lopuksi runsaalla raikkaalla vedellä. Vaihtoehtoisesti voit käyttää puhdistukseen pesubensiiniä.

Tuotteen annetaan joka tapauksessa kuivua luonnollisella tavalla kokonaan ennen varastointia/käyttöä, ei suorassa auringonpaisteessa eikä tulen tai muiden lämmönlähteiden lähellä.

Desinfiointiin saa käyttää ainoastaan aineita, jotka eivät vaikuta käytettyihin synteettisiin materiaaleihin. Älä desinfioi useammin kuin mikä on ehdottomasti tarpeen! Suosittelemme 70 %:sen isopropanolin käyttöä. Anna desinfiointiaineen vaikuttaa pinnallisesti noin 3 minuuttia ja anna tuotteen kuivua luonnollisella tavalla. Noudata tällöin desinfiointiaineen turvallisuusohjeita.

Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen vaarantaa oman turvallisuutesi.

SÄÄNNÖLLINEN TARKASTUS

Huomio. Huomioi säännöllisessä tarkastuksessa myös valmistajan erityisohjeet koskien kaikkia pulleySAVERin metalliosia.

Varustuksen kunto on ehdottomasti tarkastettava säännöllisesti: oma turvallisuutesi riippuu varustuksen tehokkuudesta ja pitävyydestä!

Varustus on tarkastettava jokaisen käytön jälkeen hankaumien ja viiltojen varalta. Tarkista tuotemerkintöjen luettavuus! Vaurioituneet osat, kuten myös osat, joiden varassa ollut henkilö on pudonnut, on poistettava välittömästi käytöstä.

Tuote on poistettava käytöstä tai annettava asiantuntevan henkilön tarkastettavaksi, mikäli sen turvallisuuden suhteen esiintyy pienintäkään epäilyä.

Tämän lisäksi työturvallisuuskäytössä varusteet on tarkastettava standardin EN 365 mukaisesti vähintään 12 kuukauden välein asiantuntevan henkilön toimesta tarkoin ohjeita noudattaen tai vaihtoehtoisesti annettava valmistajan tarkastettavaksi ja tarvittaessa vaihdettava. Tästä tarkastuksesta on tehtävä asianmukaiset muistiinpanot (varusteiden dokumentaatio, vrt. taulukko alla). Standardin AS/NZS 5532:2013 mukaisesti muistiinpanojen on oltava käyttäjän käytettävissä. Kiinnityslaitteeseen on suositeltavaa merkitä seuraavan tai viimeisimmän tarkastuksen päivämäärä.

Huomioi myös tarkastusvälejä koskevat kansalliset säännöt.

Merkinnät säännöllisistä tarkastuksista:

Valmistaja: TEUFELBERGER Fiber Rope GmbH, Vogelweiderstraße 50, A-4600 Wels	Malli: pulleySAVER	Kauppias:	
Tarkastusnumero:	Sarjanumero:	Käyttäjän nimi:	
Valmistuspäivämäärä:	Ostopäivämäärä:	Ensimmäisen käytön päivämäärä:	Käyttöikä loppuu:
Yhteensopivat komponentit korkealla työskentelyyn soveltuvaa vyöperusteista järjestelmää varten:			
Comentarios:			

Muistiinpanopohja pulleySAVER

Pvm	Tarkastustyyppi (e,v,p,o)	Tulos ja toimenpiteet (vahingot, korjaukset jne.)	Hyväksytty, Vääntynyt vai Parannettu?	Seuraavan tarkastuksen päiväys	Asiantuntijan nimi ja allekirjoitus

*Tarkastustyyppi: e = tarkastus ennen käyttöä, v = viikoittainen tarkastus, p = perusteellinen tarkastus, o = poikkeavat olosuhteet

Tarkastuksen on sisällettävä vähintään:

- Varusteiden yleistilan tarkastus: ikä, täydellisyys, likaisuus, oikea koostumus.
- Etiketin tarkastus: Onko olemassa? Luettavassa kunnossa? Löytyykö CE-merkintä? Näkykö valmistusvuosi?
- Kaikkien yksittäisten osien tarkastus mekaanisten vaurioiden varalta, kuten: viillot, repeämät, lovet, hankaumat, muodonmuutokset, juovien muodostuminen, kierteet, litistymät.
- Kaikkien yksittäisten osien tarkastus lämmön tai kemiallisten aineiden aiheuttamien vaurioiden varalta, kuten: sulaminen, kovettumat, värinmuutokset.
- Metallisten osien tarkastus korroosion ja muodonmuutosten varalta.
- Tilan ja loppuliitosten, ompeleiden (esim. ompelulangan kuluneisuus), pujosten ja solmujen (esim. eivät ole irronneet) täydellisuuden tarkastus.

Myös näiden suhteen on huomattava: tuote on poistettava käytöstä tai annettava asiantuntevan henkilön tarkastettavaksi, mikäli sen turvallisuuden suhteen esiintyy pienintäkään epäilyä.

KUNNOSSAPITO

Ainoastaan valmistaja saa suorittaa tuotteelle kunnossapitotöitä.

KÄYTTÖIKÄ

HUOMIO: Huomioi käyttöiässä valmistajan erityisohjeet koskien kaikkia pulleySaverin metalliosia.

Kiinnityssolmuköysi (Sirius ja Ocean Dyneema®) on kuluva osa. Näin ollen siihen ilmestyy merkkejä kulumisesta. Kiinnityssolmuköysi on vaihdettava säännöllisesti. Säännölliset tarkastukset ovat tärkeitä, esim. tarkastus ennen käyttöä, viikoittaiset tarkastukset, perusteelliset tarkastukset (tarkastustiheys kansallisten määräysten mukaisesti) ja tarkastukset epätavallisten tapahtumien jälkeen.

Käyttöikä Prusik-lenkin käyttöikä voi olla enintään 2 vuotta alkaen tuotteen poistamisesta vahingoittumattomasta, valoltasuojatusta pakkauksesta, ja tuote on poistettava käytöstä viimeistään 2 vuoden käytön jälkeen. Oletuksena on, että käyttöönotto alkaa ostosta. Ostokuitti on suositeltavaa säastää. Teoriassa mahdollinen kokonaiskäyttöikä (oikea varastointi ennen ensimmäistä käyttöä + käyttö) on rajoitettu 5 vuoteen valmistuspäivästä alkaen.

Sitä on saatavilla varaosana (OD Loop 7mm T, tuotenro 7350606) TEUFELBERGERiltä (www.teufelberger.com).

Köyden, johon Prusik-lenkki on kiinnitetty, sekä Prusik-lenkin käyttöikä voi olla jopa 5 vuotta valmistuspäivästä lukien – jos tuotetta käytetään harvoin (1 viikko vuodessa) ja se säilytetään asianmukaisesti (katso kohta Kuljetus, varastointi ja puhdistus).

Aramidi ja Dyneema® eivät ole UV-säteilyn kestävä (mukaan lukien auringonvalon). Säilytä tämän vuoksi köysi UV-säteilyltä suojattuna, ja vaihda se ehdottomasti heti, jos siinä ilmenee värjäytymiä, kovettumia tai lankavaurioita (kuituosien kulumista, säikeistymistä, haalistumista, mekaanista kulumista yms.).

Todellinen käyttöikä määräytyy kuitenkin tuotteen tilan mukaan, johon vaikuttaa monet tekijät (ks. alta). Käyttöikä saattaa rajoittua äärimmäisissä olosuhteissa yhteen ainoaan kertaan tai vieläkin vähempään, jos varustus vaurioituu jo ennen ensimmäistä käyttöä (esim. kuljetuksen yhteydessä).

Mekaaninen kulutus ja muut ulkoiset vaikutukset, kuten auringonvalo, lyhentävät käyttöikää voimakkaasti. Auringossa haalenneet tai hankaukselle altistetut kuidut/vyöhihnat, värinmuutokset ja kovettumat ovat varmoja merkkejä siitä, että tuote on syytä poistaa käytöstä.

Tuotteen käyttöiästä ei voi antaa yleisesti päteviä tietoja, koska siihen vaikuttavat monet tekijät, kuten UV-valo, käyttötapa ja käyttötiheys, käsittely, sääolot (kuten jää tai lumi), ympäristö (kuten suola, hiekka ja paristohappo), kuumuus (aina normaaleista ilmastollisista oloista lähtien), mekaaniset vääntymät ja lommot (luettelo on puutteellinen).

pullerSAVER on irrotettava puusta käytön jälkeen. Sitä ei ole tarkoitettu jätettäväksi puuhun. Asennetun ankkurin käyttöikä riippuu paitsi slingin materiaalista, myös puun kunnosta ja tavasta, jolla slingi on kiinnitetty.

Yleisesti on lähdettävä liikkeelle siitä, että tuote on poistettava käytöstä ja tehtävä käyttökelpottomaksi tai tuote on eristettävä ja merkittävä selvästi, ettei sitä käytetä vahingossa, jos käyttäjä jostain aluksi mitättömältäkin vaikuttavasta syystä ei ole aivan varma siitä, vastaavatko varusteet vaatimuksia. Tuotetta saa käyttää vasta, kun asiantunteva henkilö on tarkastanut sen ja antanut kirjallisen luvan käyttää sitä.

Tuote on ehdottomasti vaihdettava putoamisen jälkeen!

Takk for at du valgte et TEUFELBERGER produkt. Vennligst les denne bruksanvisningen nøye.

OBS

Dette produktet skal kun brukes av personer som har fått opplæring i sikker bruk og som har de nødvendige kunnskaper og evner, eller som er under direkte tilsyn av slike personer. Utstyret skal stilles til personlig disposisjon for brukeren. Det skal kun brukes innenfor de fastlagte innskrenkede bruksvilkår og til tiltenkt bruksformål.

Denne bruksanvisningen skal leses og forstås før bruk, og sammen med kontrollarket skal den oppbevares ved produktet, slik at det kan slås opp i den ved senere anledninger. Undersøk om de nasjonale sikkerhetsbestemmelser for PVU-utstyr for trepleiere omfatter lokale vilkår.

Produktet som leveres sammen med denne produsentinformasjonen er prototypetestet og CE-merket for å bekrefte samsvaret med EU-direktiv 89/686/EØF for personlig verneutstyr, og oppfyller kravene i de europeiske standardene som står oppført på produktetiketten. Produktet oppfyller imidlertid ingen andre standarder. Det oppfyller ingen amerikanske standarder, bortsett fra når det uttrykkelig henvises til dette.

Produsentinformasjonen skal vedlegges dersom systemet selges eller gis videre til en annen bruker. Skal systemet tas i bruk i et annet land, er det selgers / tidligere brukers ansvar å påse at produsentinformasjonen fremlegges på dette landets språk.

TEUFELBERGER er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfeldige følger / skader som opptrer under eller etter bruk av produktet som en følge av feil bruk, og da særlig feil montering.

Utgave: 10/2015 , Art. nr. 6801180

Bruk systemet kun som beskrevet nedenfor!

For å gjøre det oversiktlig, er alle deler og komponenter som bærer last, grønne, mens de deler og komponenter som ikke under noen omstendighet må brukes til PVU-last, merket med rødt. Stopperenden må aldri brukes for forankring!

ADVARSEL

Det kan være farlig å bruke produktene. Våre produkter skal kun benyttes til den type bruk de er bestemt til. De skal ikke brukes til sikring av personer eller til løfting i henhold til Europaparlaments- og rådsdirektiv 2006/42/EF. Kunden må sørge for at brukeren er gjort kjent med korrekt bruk og de nødvendige sikkerhetstiltak. Vær oppmerksom på at ethvert produkt kan forårsake skader dersom det overbelastes eller brukes, oppbevares eller rengjøres på feil måte. Sjekk de nasjonale sikkerhetsbestemmelsene, anbefalinger fra industriens yrkesorganisasjoner og direktiver for krav som gjelder lokalt. TEUFELBERGER® og 拖飞宝® er internasjonalt registrerte merker tilhørende TEUFELBERGER gruppen.

ERKLÆRING OM MERKING

Produktnavn

EN 795B: Standard for bærbare, midlertidig festet stopper, beskyttelse mot fall

ANSI Z133-2012: Amerikansk standard for trepleiearbeid

AS/NZS5532:2013: vurdering: enkeltperson / begrenset fritt fall ... australsk/newzealandsk Standard for festeinnretninger, klasse: Enkeltperson / holde-/sikringssystem

L: lengde [m]

Ser. Nr.: Antall produksjon, - serienummer

CE 0408 CE bekrefter at de grunnleggende kravene i 89/686/EØF (personlig verneutstyr er overholdt. Nummeret henviser til kontrollinstituttet (0408 for TÜV Austria Services GmbH, Krugerstraße 16, A-1015 Wien).



α Max. 120°: Vinkelen mellom tau seksjoner som omslutter de strukturelle ankere skal ikke være mer enn 120 °.

Produsent

Henviser til at bruksanvisningen skal leses.

«Single user only»

henviser til at forankringsanordningen kun skal brukes av én person.

«personnel attachment only»

kun for fallsikring av personer

SMK 40474

lisensnummer – identifiserer sertifisering iht. AS/NZS

De europeiske standardsymbolene for klær og stell av tekstiler er tatt i bruk.

BRUK

OBS: For korrekt bruk, se også spesiell produsentinformasjon om alle metaldeler som er en del av pulleySAVER, dvs. særlig DMM PINTO Pulley.

- Denne forankringsanordningen er kontrollert iht. standard NS-EN 795, klasse «B». Benyttes av en enkelt person ved bruk av personlig verneutstyr.
- I henhold til NS-EN 795 må en ny forankringsanordning (forankringspunkt) for personlig verneutstyr i enhver godkjent konfigurasjon tåle en belastning på 18 kN.
- Dette systemet er tenkt til bruk som holdesystem. Det skal ikke brukes til å fange opp personer. Mulig fallhøyde må ikke under noen omstendighet overskride 500 mm.
- Forankringspunktet skal alltid befinne seg loddrett ovenfor brukeren. Ta alltid hensyn til muligheten for og konsekvensene av pendelbevegelser.
- Kontroller om strukturen der forankringsanordningen festes gir egnet og tilstrekkelig styrke ved enhver mulig belastning, inklusive belastningen som oppstår under en redningssituasjon. Før bruk skal forankringsanordningen kontrolleres av en sakkyndig person. Etter én fallbelastning kan også en redningsmann sikre seg på produktet, men kun dersom det valgte strukturelle ankerpunktet (tre / grein) egner seg til dette. Det strukturelle ankerpunktet (tre / grein) må tåle en belastning på 12 kN.
- Lengden på forankringsanordningen skal alltid tilpasses objektet den skal slynges rundt.
- Holdesystemet skal så vidt mulig alltid være strammet mellom ankerpunktet og den sikrede personen (unngå slakke tau).

- Legg merke til følgende punkter ved bruk som oppfangingsystem:
 - Det skal brukes en falldemper iht. NS-EN 355 som begrenser de dynamiske kreftene til maks. 6 kN.
 - En forbindelsesline inklusiv falldemper og forbindelseselementer må ikke være lenger enn 2 m.
 - Nedenfor brukeren må det være et fritt rom på 7 m, slik at brukeren ikke treffer bakken i tilfelle fall.

APPLIKASJONSTYPER

Denne forankringsanordningen kan brukes på 6 ulike måter:

Det er brukers ansvar å kjenne og forstå strukturen det skal klatres i så godt at han/hun kan velge egnet strukturelt ankerpunkt som fallsikring. Brukeren er ansvarlig for å velge den bruksvarianten for pulleySAVER som egner seg for valgt strukturelt ankerpunkt.

- 1. Dobbelttau** – svingende
- 2. Strupeløkke**
- 3. Dobbelttau** – slynget rundt
- 4. Dobbelttau** – innsnevret
- 5. Dobbelttau** – ved bruk av prusikslynge med tauring
- 6. Utliggende ankerpunkt** – ved bruk av equalIZA

VIKTIG!

Sørg for at Pinto-pulleyen og tauringen ikke berører hverandre på prusikslyngen, men at det opprettholdes en avstand. Hvis ikke, kan tauringen trekkes inn i pulleyen og skade den.

Ad 1. Dobbelttau – innsnevret

I denne anordningen føres pulleySAVER rundt et strukturelt ankerpunkt (tre / grein), pulleyen føres gjennom Soft Eye, men prusikslyngen føres ikke gjennom. Dermed sørger pulleySAVER for godt spillerom for «svingende» bevegelser i treet.

Påse at strukturformen (f.eks. en greinkløft) forankrer pulleySAVER på stedet.

Forsiktig - beveger klatreren seg til siden, kan forankringsanordningen forskyves trinnvis langs strukturen og til et punkt som ikke lenger egner seg som ankerpunkt. Det er brukers ansvar å kontrollere forankringsanordningen kontinuerlig.
(Fig. 1-4/Side 10-11)

Klatretauet skal alltid føres gjennom tauringen.

Den overtar funksjonen til trekkroken.

Følg vinkelangivelsen på etiketten!

Ad 2. Strupeløkke

Denne bruksformen kan velges dersom ønsket strukturelt ankerpunkt er en trestamme med lite tverrstruktur. For å legge en strupeløkke rundt trestammen må prusikslyngen føres gjennom Soft Eye.

Vær oppmerksom på at bevegelser på tvers kan øke eller redusere strupevirkningen. Det er brukers ansvar å feste forankringsanordningene slik at de passer for ønsket arbeidsposisjon. (Fig. 5/Side 11)

Ad 3. Dobbelttau – slynget rundt

Med denne anordningen er det mulig å anbringe et forankringspunkt på en trestamme med lite tverrstruktur. For å oppnå tilstrekkelig støtte må pulleySAVER slynge tett rundt trestammen. Pullyen føres gjennom Soft Eye. Prusikslyngen føres ikke gjennom Soft Eye. Den løse enden på prusikslyngen gir pullyen noe bevegelsesfrihet.

(Fig. 6/7/Side 11)

Ad 4. Dobbelttau – innsnevret

Forankringsanordningen forkortes slik at pullyen akkurat kan føres gjennom Soft Eye. Denne anordningen er praktisk som holdeanordning på trestammer når klatreren er svært nær forankringspunktet, f.eks. dersom avskårede greiner skal fjernes fra en vertikal stamme.

I denne anordningen forblir Soft Eye som regel belastet, slik at man må regne med problemer når systemet skal tas av, dvs. når pullyen skal trekkes gjennom Soft Eye. Det kan være nødvendig å rykke i klatretauet (på pullyen) for at pullyen skal gli gjennom Soft Eye.

(Fig. 8/Side 12)

Ad 5. Dobbelttau – ved bruk av prusikslynge med tauring

II denne bruksformen brukes prusikslyngen med tauring ikke bare til å ta ned systemet, men også som lastbærende del av ankerpunktet. Soft Eye brukes ikke.

OBS: Kjernen i prusikslyngen med tauring inneholder ikke-varmebestandig Dyneema®-fiber. Ved korrekt bruk plasseres klemknuten på ønsket sted og blir værende der. Det er ikke tillatt å stadig forskyve klemknuten, da friksjonen kan føre til varmeutvikling. Varmeutvikling (>60 °C) skal forhindres.

pulleySAVER føres rundt et strukturelt ankerpunkt (tre / grein). Lengden på pulleySAVER innstilles med de to prusikslyngene. For å oppnå en sikker funksjon må det påses at prusikknutene ikke kommer i kontakt med trestrukturen, og at de er korrekt utført, justert og strammet.

Vær oppmerksom på følgende: Selv når lengden forkortes ved bruk av de to prusikslyngene, må taulengden som benyttes være minst tre ganger lenger enn omfanget på objektet tauet slynge rundt, slik at tauet belastes i trekkretningen.

Forsiktig - beveger klatreren seg til siden, kan forankringsanordningen forskyves trinnvis langs strukturen og til et punkt som ikke lenger egner seg som ankerpunkt. Det er brukers ansvar å kontrollere forankringsanordningen kontinuerlig.

(Fig. 9/Side 12)

Ad 6. Utliggende ankerpunkt – ved bruk av equalIZA (Fig. 10/Side 13)

Denne bruksformen velges vanligvis når klatreren ikke er sikker på om ett ankerpunkt alene er tilstrekkelig stabilt, eller når det skal dannes et ankerpunkt av to forankringspunkter. Til dette brukes vår equalIZA som tilbehør. equalIZA kan monteres på to måter:

1. Trykk pulleySAVERs Soft Eye sammen og skyv den grønne metallringen på equalIZA oppover (fig. 11/Side 13). La Soft Eye sprette tilbake og holde equalIZA på tauet (fig. 12/Side 13).

TA AV / DEMONTERE SYSTEMET / ADVARSEL

2. Ta av begge prusikkslyngene. For å gjøre dette, skyver du equalIZAs grønne metallring over stopperen på pulleySAVER og opp til Soft Eye. Sett de to prusikkslyngene på de korrekte posisjonene igjen.
(Fig. 13-16/Side 13)

Vær oppmerksom på at det trengs den felles styrken fra to ankerpunkter for å danne ett eneste («virtuelt») ankerpunkt.

Advarsler:

For å begrense lasten som påvirker tauavsnittene skal vinkelen mellom tauavsnittene som er lagt rundt de to forankringspunktene være maks. 120°.

Forankringspunktene skal velges slik at tauet ikke kan skli av.

Når systemet skal tas av, trekkes rullen gjennom begge Soft Eyes; det på pulleySAVER og det på equalIZA.

TA AV / DEMONTERE SYSTEMET

Når du er godt sikret i treet, eller når du står trygt på bakken etter å ha avsluttet klatringen, fester du trekkulen på enden av klatretauet som vist her:
(Fig. 17-19/Side 14)

Når du igjen er godt sikret, tar du karabinen av denne enden av klatretauet og trekker tauenden opp og gjennom PINTO pullyen. Trekk helt til trekk-kjeglen blokkerer i tauringen på prusikkslyngen. Fortsett å trekke helt til PINTO rullen trekkes gjennom Soft Eye, Soft Eye trekkes fra det strukturelle ankerpunktet og systemet kan senkes ned.
(Fig. 20-22/Side 14)

Viktig: Kontrollert senking av pulleySAVER.

Det er svært viktig at pulleySAVER senkes og tas av på en kontrollert måte. Høye fangrykk kan skade pulleySAVER, og da særlig metalleden, i den grad at systemet ikke lenger oppfyller funksjonen. Det finnes ulike teknikker for å senke pulleySAVER på en kontrollert måte. Det vanligste er å trekke en tynn line over en grein like ovenfor pulleySAVER og feste den til Soft Eye med en hjelpekarabin. Deretter kastes posen med den tynne linen fra forankringspunktet utenfor trekronen og ned på bakken.

Vær meget forsiktig, slik at linen går i kasteretningen og ikke hekter seg opp i f.eks. bevegelige hjelpetau, og at det ikke oppstår skader.

Når klatringen avsluttes, må du holde den tynne linen mens pulleySAVER tas av, slik at den kan senkes kontrollert.

ADVARSEL

Røde komponenter og avsnitt på pulleySAVER er ikke konstruert for fallsikring.

Vær oppmerksom på de røde sømmene på stopperen og stopperenden. De er ikke konstruert for å bære last!

Vær oppmerksom på det røde avstandsstykket på prusikkslyngen mellom forankringsmaljene på pulleyen. Avstandsstykket egner seg ikke som ankerpunkt og skal ikke brukes til fallsikring.

MONTERING AV RESERVEDELER

Det skal utelukkende brukes reservedeler som er godkjent av produsenten. Før utstyret brukes på nytt, må det kontrolleres at reservedelen er korrekt erstattet. Har du ikke tilstrekkelig erfaring, kunnskap og viten om dette, må du kontakte en sakkyndig person eller produsenten.

SIRIUS LOOP 10MM P-S (ELLER P-L) OG OD LOOP 7MM T

(Fig. 23-28/Side 15)

Påse at tauene ikke krysser hverandre når du slynger dem rundt stammen. Tauene må ligge parallelt.

Reservedeler:

- pulleySAVER reservedeler med soft eye (Art.no. 7350838/-39/-40)
- Sirius Loop 10mm P-S (Art.no. 7351152)
- OD Loop 7mm T (Art.no. 7350606)
- equalIZA (Art.no. 7350837) ikke sertifisert til AS / NZS!
- Sirius Loop 10mm P-L (Art.no. 7351151) ikke sertifisert til AS / NZS!

INFORMASJON OM PRODUKTET IHT. NS-EN 795, KLASSE B.

Produktet egner seg iht. NS-EN 795, klasse B, for en enkelt person. Faller den sikrede personen, kan redningsmannen sikre seg på forankringsanordningen som alt har vært belastet en gang.

Under prototypetesten ble den dynamiske belastningen nemlig kontrollert to ganger, uten at justeringer eller annet utbedringsarbeid ble foretatt på forankringsanordningen.

OBS: Det strukturelle ankerpunktet (tre / grein) må også være egnet for dette. Ta hensyn til treetype og treetets tilstand etc. når du vurderer situasjonen.

INNSKRENKING AV BRUK

Ikke utfør arbeid med dette produktet dersom din fysiske eller psykiske tilstand kan føre til at din sikkerhet er redusert ved normal bruk eller i nødssituasjoner.

Produktet må ikke komme i nærheten av skarpe kanter!

Påse at tauet (og alle andre deler av systemet) holdes borte fra overflater som kan skade tauet (eller andre deler), eller sørg for at tauet (eller andre deler) påføres en egnet og tilstrekkelig beskyttelse.

Hold produktet på god avstand til overflater som kan skade tauet, f.eks. slipende overflater og skarpe kanter.

Forankringsanordningen skal kun brukes sammen med personlig verneutstyr og ikke med løfteanordninger som f.eks. ved rigging!

KLEMKNUTENS KLEMVIRKNING

Klemknuten brukes for å innstille lengden på forankringsanordningen. Vanskelige vilkår eller innvirkninger kan føre til at pulleySAVERs funksjon reduseres. Det kan for eksempel være nødvendig å være ekstra omhyggelig for å sikre at klemknuten holder ordentlig. Is, søle, regn, kulde, snø og kvae og andre sekreter fra trær er eksempler på lokale eller klimatiske vilkår som gjør at brukeren må være ekstra oppmerksom.

Vær oppmerksom på at sekreter fra trær under visse vilkår kan virke som smørestoff eller lim. Skitnes tauene til med sekreter fra trær, kan dette føre til at tauet blir hardt og klemvirkningen reduseres. Tauene skal vedlikeholdes slik at de oppfyller funksjonen på en pålitelig måte. Helst bør de alltid være tørre og rene og likt over hele lengden.

Vær omhyggelig under knytting av en klemknute, slik at gjenstander som f.eks. blader eller kvister ikke knyttes med. Adhesjonseffekten kan reduseres, klemvirkningen kan utebli og dermed føre til uønsket nedfiring som ikke slutter før klemknuten treffer stopperen. For å minimere denne risikoen, må brukeren ta hensyn til dette alt når han/hun velger forankringspunkter i treet (eller andre strukturer der fremmedlegemer må forventes).

Kontroller fortløpende at ingen gjenstander (inkl. karabin, taukryss, greiner osv.) trykker på den øvre enden av klemknuten og dermed innskrenker eller opphever den sikre klemvirkningen.

Enhver forandring eller supplering er forbudt (unntatt montering av reservedeler som beskrevet ovenfor) og skal kun foretas av produsenten.

VIKTIG!

Sørg for at Pinto-pulleyen og tauringen ikke berører hverandre på prusiksløyngen, men at det opprettholdes en avstand. Hvis ikke, kan tauringen trekkes inn i pulleyen og skade den.

FØR BRUK

Før bruk skal det foretas en **visuell kontroll** av produktet for å fastslå om det er komplett, klart til bruk og at det fungerer som det skal.

Har produktet vært i bruk under et fall, skal det ikke lenger tas i bruk. Selv ved den minste tvil skal produktet ikke lenger brukes, eller ikke brukes før en sakkyndig person har kontrollert utstyret og skriftlig godkjent bruken.

Påse at anbefalingene for **bruk med andre komponenter** overholdes: tau må oppfylle kravene i NS-EN 1891, karabiner kravene i NS-EN 362, og videre komponenter for fallsikringsutstyr skal oppfylle kravene i de enkelte harmoniserte standardene iht. EU-direktivet 89/686/EF. Hold deg til anbefalingene i denne produsentinformasjonen og opplysningene ved «Dokumentasjon av utstyret».

Det er svært viktig at alle komponentene i lastkjettingen er compatible. Påse at alle komponenter er compatible. Påse at alle komponenter er korrekt plassert. Unnlates dette, øker risikoen for alvorlige eller dødelige skader.

Det er brukers ansvar å sørge for en relevant og aktuell risikovurdering for arbeidene som skal gjennomføres. Dette omfatter også nødssituasjoner.

Før bruk skal det foreligge en plan for redningstiltak som omfatter alle tenkelige nødssituasjoner. Før og under bruk må det være klart hvordan redningstiltakene skal kunne utføres sikkert og effektivt.

TRANSPORT, OPPBEVARING OG RENGJØRING

OBS: For transport, oppbevaring og rengjøring, se også den spesielle produsentinformasjonen for alle metaldeler som er en del av pulleySAVER.

pulleySAVERs tekstile bestanddeler består av polyester, aramid og Dyneema®. Aramider og Dyneema® er ikke UV-stabile. Sollys og kjemikalier angriper materialet og reduserer styrken. Ved reaksjoner som misfarging og harde steder skal produktet av sikkerhetsgrunner tas ut av bruk. Dyneema® må dessuten aldri utsettes for temperaturer på over 60 °C.

Hylsen består av 174PH varmebehandlet rustfritt stål fulgt av elektropolishing.

Ikke bruk produktet under korrosive betingelser.

Materialet skal transporteres i egnet forpakning, slik at det er beskyttet mot lys og smuss (fuktighetsavvisende materiale som ikke slipper inn lys).

Oppbevaringsbetingelser:

- beskyttet mot UV-straler (sollys, sveiseapparater...)
- tørt og rent
- ved romtemperatur (15 ;V 25 °XC),
- atskilt fra kjemikalier (syre, lut, vasker, damp, gass...) og andre aggressive betingelser
- beskyttet mot gjenstander med skarpe kanter

Oppbevar derfor produktet tørt og luftig i en fuktighetsavvisende pose som ikke slipper inn lys.

Bruk lunkent vann til **rengjøring** og - hvis tilgjengelig - et tauvaskemiddel i henhold til anvisningen på pakken. Ikke bruk vaskemiddel for tekstiler. Produktet må deretter skylles med rikelige mengder rent vann.

Uansett skal produktet tørke på naturlig måte før oppbevaring/bruk, ikke i direkte sollys, ikke i nærheten av ild eller andre varmekilder.

Til **desinfisering** skal det kun brukes substanser som ikke har innvirkning på de syntetiske materialene. Ikke desinfiser oftere enn absolutt nødvendig! Vi anbefaler bruk av 70 % isopropanol. Påfør desinfiseringsmiddelet på overflaten i ca. 3 minutter og la produktet tørke på naturlig måte. Ta da hensyn til sikkerhetsforskriftene for omgang med desinfiseringsmiddelet.

Du setter din egen sikkerhet i fare om disse vilkårene ikke overholdes!

REGELMESSIG KONTROLL

OBS: For regelmessig kontroll må du også ta hensyn til den spesielle produsentinformasjonen for alle metalldelene som er del av pulleySAVER

Det er helt nødvendig å kontrollere utstyret regelmessig: din sikkerhet er avhengig av at utstyret virker som det skal og er holdbart!

Etter hver bruk bør utstyret kontrolleres for slitasje og kutt. Kontroller at produktmerkingen er leselig! Skadet utstyr eller utstyr som har vært belastet ved fall skal ikke lenger brukes. Ved den minste usikkerhet skal produktet tas ut av bruk eller kontrolleres av en sakkyndig. I tillegg skal utstyr som brukes til sikring under arbeid iht. EN 365 kontrolleres og eventuelt skiftes ut av en sakkyndig person på grunnlag av bruksanvisningen eller av produsenten selv minst en gang årlig. Disse kontrollene må loggføres (dokumentasjon av utstyret, se tabell under). Iht. AS/NZS 5532:2013 må oppføringene stilles til brukerens disposisjon. Det anbefales å merke forankringsanordningen med dato for neste eller siste inspeksjon.

Følg også nasjonale reguleringer for kontrollintervaller.

Dokumentasjon på regelmessig kontroll:

Produsent: TEUFELBERGER Fiber Rope GmbH, Vogelweiderstraße 50, A-4600 Wels	Modell: pulleySAVER	Forhandler:	
Kontrollnummer:	Serienummer:	Navn på brukeren:	
Produksjonsdato:	Kjøpsdato:	Dato for første gangs bruk:	Slutten på levetiden:
Kompatible komponenter for beltebaserte høydearbeidssystemer:			
Kommentarer:			

Oppføringsark pulleySAVER

Dato	Kontrolltype *(f,u,g,uv)	Resultat og tiltak (skader, reparasjoner osv.)	Akseptert, Forkastet eller forBedret?	Dato for neste kontroll	Navn og underskrift for fagkyndig person

*Kontrolltype: f = kontroll før bruk, u = ukentlig kontroll, g = grundig kontroll, uv = uvanlige omstendigheter

Denne kontrollen må inneholde minst:

- Kontroll av generell tilstand: alder, fullstendighet, tilsmussing, korrekt sammensatt.
- Kontroll av etiketten: finnes den? er den leselig? CE-merking? er konstruksjonsåret leselig?
- Kontroll av alle enkeltdeler for mekaniske skader som: kutt, sprekker, furer, slitasje, deformering, danning av ribber, floker, klemskader.
- Kontroll av alle enkeltdeler for termiske eller kjemiske skader som: sammensmelting, harde steder, misfarging.
- Kontroll av metaldeler for rust og deformering.
- Kontroll av tilstanden og kompletteten til endekoblinger, sømmer (f.eks. ingen slitte tråder); spleiser (f.eks. ikke løsnet) og knuter.

Også her gjelder følgende: Ved den minste usikkerhet skal produktet tas ut av bruk eller kontrolleres av en sakkyndig.

VEDLIKEHOLD

Vedlikeholdsarbeid skal kun utføres av produsenten.

LEVETID

OBS: For levetid, se også den spesielle produsentinformasjonen for alle metaldeler som er en del av pulleySAVER.

Klemknutetauet (Sirius og Ocean Dyneema®) er en slitedel. Regn derfor med tegn på slitasje. Regn med at klemknutetauet må skiftes ut regelmessig. Regelmessig kontroll er meget viktig,

både f.eks. før bruk, ved ukentlige inspeksjoner, grundige kontroller (følg de nasjonale lover hva hyppighet angår) og etter uvanlige hendelser.

Bruksvarigheten til prusiksløyngen med tauring kan være opp til 2 år fra første uttak av produktet fra den uskadde, lysbeskyttede forpakningen, og produktet må tas ut av bruk senest etter 2 års bruk. Det går ut fra at uttaket skjer ved kjøp. Det anbefales at kvitteringen oppbevares.

Den teoretisk mulige totale levetiden (korrekt oppbevaring før første uttak + bruk) er begrenset til 5 år fra produksjonsdatoen.

Slyngen fås som reservedel („OD Loop 7mm T“, art. nr. 7350606) hos TEUFELBERGER (www.teufelberger.com).

Tauet prusiksløyngen er festet til, og også prusiksløyngen med rull, kan ha en brukstid på opptil fem år fra produksjonsdato - kun ved sjelden bruk (en uke pr. år) og korrekt oppbevaring (se punkt Transport, oppbevaring og rengjøring).

Aramider og Dyneema® er ikke UV-bestandige (inkl. sollys). Tauet må derfor oppbevares UV-sikret og umiddelbart skiftes ut når det oppstår misfarging, harde steder eller skader på trådene utvendig (slitasje på fiberdel, fibrillering, faling, mekanisk slitasje osv.)

Faktisk levetid avhenger utelukkende av produktets tilstand, og denne påvirkes av ulike faktorer (se nedenfor). Ekstreme påvirkninger kan redusere levetiden til en eneste gangs bruk eller enda kortere, dersom utstyret skades før første gangs bruk (f.eks. under transport).

Mekanisk slitasje eller andre innvirkninger som f.eks. sollys reduserer levetiden betraktelig. Blekede eller oppskrubbede fibre / beltebånd, misfarging og harde steder er et sikkert tegn på at produktet må tas ut av bruk.

Det kan uttrykkelig ikke avgis et generelt utsagn om produktets levetid, da denne er avhengig av ulike faktorer som f.eks. UV-lys, bruksmåte og -hyppighet, behandling, værpåvirkning som is eller snø, omgivelser som salt, sand, batterisyre osv., varmeinnvirkning (utover normale klimatiske forhold), mekanisk deformering og/ eller bulker (listen er ufullstendig!).

pulleySAVER må tas ned fra treet etter bruk. Det er ikke ment at den skal bli i treet. Levetiden til et installert anker avhenger ikke bare av sløyngens materiale, men også av treet natur og måten som sløyngen er festet på.

Generelt gjelder følgende: Dersom bruker av hvilken som helst grunn, og selv om den ved første øyekast virker helt ubetydelig, ikke er sikker på om produktet oppfyller sikkerhetskravene, skal det tas ut av bruk og gjøres ubrukelig, eller isoleres og merkes tydelig, slik at det ikke utilsiktet kan tas i bruk igjen. Utstyret skal ikke brukes på nytt før det har vært kontrollert og skriftlig godkjent av en sakkyndig person.

Etter et fall skal produktet alltid byttes ut!

Děkujeme Vám, že jste se rozhodli pro výrobek TEUFELBERGER. Před použitím výrobku si laskavě pozorně přečtěte tento Návod k použití.

UPOZORNĚNÍ

Tento výrobek směji používat pouze osoby, které byly obeznámeny s jeho bezpečným použitím a vykazují dostatečné znalosti a schopnosti anebo jsou pod přímým dohledem odborně zaškolených osob! Vybavení má být určeno pouze individuálně pro samotného uživatele. Smí být používáno pouze v rámci pevně vymezených podmínek pro použití a účel.

Před použitím si důkladně přečtěte návod k použití a uschovejte tento spolu s atestačním listem u výrobku pro případné získání pozdějších informací!

Seznamte se také s národními bezpečnostními předpisy ohledně osobního vybavení lezců a ošetřovatelů porostů ohledně lokálních požadavků.

Výrobek, který je opatřen touto informací výrobce, je přezkoušen notifikovanou osobou jako výrobní vzorek, je opatřen označením shody CE, které osvědčuje shodnost s požadavky Směrnice EU 89/686/EHS ohledně osobních ochranných pomůcek a odpovídá evropským normám, které jsou uvedeny na štítku výrobku. Výrobek ale neodpovídá žádným dalším technickým normám, obzvláště neodpovídá požadavkům amerických norem, vyjma případů, kdy je tato skutečnost zřetelně označena.

Při prodeji nebo postoupení záchranného systému další osobě, je třeba k vybavení přidat písemné vyhotovení Informace výrobce. Jestliže záchranný systém má být použit v jiném státě zodpovídá prodejce/předchozí majitel za obstarání textu Informace výrobce v jazyce toho státu kde má být použit a za dodržení tamních platných národních předpisů a norem.

TEUFELBERGER není zodpovědný za přímé, nepřímé či náhodné následky/škody, které se vyskytnou během nebo po užití výrobku a které jsou následkem nesprávného použití, obzvláště nesprávné kompletace výrobku.

Vydání: 10/2015, Číslo výr.: 6801180

Používejte systém pouze tak, jak je v následujících pokynech uvedeno!

Jako pomoc při studiu: Všechny díly a součásti systému, které slouží k zavěšení osob a břemen jsou označeny **zeleně** a ty součásti, které v žádném případě jako osobní ochranné pomůcky nesmí být zatíženy, **červeně**.

Zástavná lamela nesmí být v žádném případě použita jako vázací článek!

UPOZORNĚNÍ

Použití výrobků může být nebezpečné. Naše výrobky slouží pouze těm účelům, pro které byly určeny a koncipovány. Nesměji být obzvláště používány pro zdvihací činnosti ve smyslu Směrnice EU č. 2006/42/EG. Zákazník musí zajistit, aby uživatelé výrobku byli seznámeni se správným použitím a s příslušnými bezpečnostními předpisy. Mějte na mysli, že každý výrobek může způsobit škody, jestliže je nesprávně použit, neúčelně skladován, špatně ošetřen anebo přetížen. Seznamte se s národními bezpečnostními předpisy, průmyslovými doporučeními a normami platících pro lokální použití. TEUFELBERGER® a 拖飞宝® jsou mezinárodně registrované ochranné značky skupiny TEUFELBERGER.

VYSVĚTLIVKY ZNAČENÍ

Název výrobku

EN 795B: Norma pro přenosné, přechodně upevněné kotvici zařízení, ochrana proti pádu

ANSI Z133-2012: Norma USA pro arboristiku

AS/NZS5532:2013: rating/single person/limited freefall..., australsko-novozélandský standard pro závěsná zařízení, třída: Jednotlivec/záchytný/zádržný systém

L: délka od konce lana ke konci lana (bez kroužku)

Ser. Nr.: Rok, měsíc výroby, - běžné číslo

CE 0408 CE ověřuje dodržení základních požadavků Směrnice EU 89/686/EHS (osobní ochranné pomůcky). Číslo označuje Zkušební institut (0408 značí TÜV Austria Services GmbH, Deutschstraße 12, A-1230 Vídeň).



α Max. 120°: úhel mezi lanem částí, které obepínají strukturální kotvy nesmí být větší než 120 °.

Výrobce

Pokyn k nutnosti pročtení Návodu k použití.

Pokyn „single user only“ znamená, že záchytné zařízení smí být používáno pouze jedním uživatelem.

„personnel attachment only“ pouze pro jištění pádu osob

SMK 40474: číslo licence – určuje certifikaci dle AS/NZS

Pro praní a péči textilních výrobků jsou uvedeny evropské standardní symboly.

POUŽITÍ

Upozornění: Pro správné použití věnujte pozornost také speciálním pokynům výrobce ohledně všech kovových komponentů, které jsou součástí výrobku pulleySAVERS, obzvláště DMM PINTO Pulley.

- Toto závěsné zařízení bylo zkoušeno dle třídy „B“ normy EN 795, při použití jednou osobou spolu s nutnými osobními ochrannými pomůckami.
- Záchytné zařízení (záchytný bod) pro osobní ochranné pomůcky musí dle normy EN 795 v každé přípustné konfiguraci a v novém stavu odolat zátěži 18 kN.
- Tento systém je určený pro použití jako (zpětně) zádržný systém. Nemá být použit pro zachycení osob. Možná výška pádu nesmí v žádné případě přesahovat hodnotu 500 mm.
- Záchytný bod musí být vždy kolmo nad uživatelem přístroje. Možnosti a následky houpavých akolísavých pohybů mějte vždy na zřeteli.
- Přezkoušejte okolnosti a strukturu místa záchytného bodu ohledně vhodné a dostatečné pevnosti vůči všem možným zátěžím včetně nouzové situace. Před použitím záchytného zařízení nechte toto přezkoušet odbornou osobou.
Pomocí výrobku se po jednorázovém pádu může jistit i záchranářská osoba – ale pouze v případě, že jsou zvolená strukturální zakotvení (strom, větev) dostatečně vhodná. Strukturální ukotvení (strom, větev) musí udržet zátěž nejméně 12 kN.
- Délku záchytného zařízení vždy přizpůsobte obepínanému objektu.
- Zpětně) zádržný systém musí být, pokud možno, vždy udržován v napnutém stavu mezi kotveními bodem a jištěnou osobou, t.j. bez zbytečných prohybů lana.

- Při použití jako záchytný systém dbejte následujících bodů:
 - Tlumič pádu dle ustanovení normy EN 355 musí být koncipován tak, aby omezil dynamické síly na max. 6 kN.
 - Spojovací prvek včetně tlumiče pádu a spojovacích prvků nesmí být delší nežli 2 m.
 - Pod uživatelem musí být volný prostor v rozmezí 7 m, aby byl vyloučen náraz při pádu.

TYPY APLIKACÍ

Toto záchytné zařízení může být použito 6 rozlišnými způsoby:

Je samozřejmě v zodpovědnosti uživatele seznámit se se strukturou porostu, který má být obhospodařen, tak dobře, aby vybral vhodná místa pro uchycení záchytného bodu. Uživatel je zodpovědný za vhodnou variantu použití přístroje pulleySAVERs a jeho strukturální ukotvení.

1. **Dvojitý pramen** - kolísavý
2. **Uškrcená smyčka**
3. **Dvojitý pramen** - obepnutý
4. **Dvojitý pramen** - uškrcený
5. **Dvojitý provazec** - při použití Prusíkova uzle s očnicí
6. **Vyrovňovací kotva** - při použití equalIZA

UPOZORNĚNÍ!

Přesvědčete se, aby PINTO pulley a očnice se navzájem nedotýkaly, aby mezi nimi byl odstup. V opačném případě může být očnice vtažena do PINTO pulley a poškodit jej.

Ad 1. Dvojitý pramen - kolísavý

V tomto seřazení se pulleySaver obepne kolem strukturálního zakotvení (strom/větev) a kladka se provlékne skrz Soft Eye, Prusíkův uzel ale ne. Tato skladba zajistí přístroji pulley-Saver velkou volnost pohybu pro „kolísavé“ pohyby na stromu.

Přesvědčte se, zda struktura u zakotvení (např. rozdvojení větvě) dobře jistí přístroj pulley-SAYER na zvoleném místě.

Pozor – boční pohyby horolezce mohou úchytné zařízení pozvolna posunout až do míst, která jsou již nevhodná jako kotvící bod. Je v zodpovědnosti uživatele neustále dbát na bezpečné umístění kotvícího bodu.

(obr. 1-4/page 10-11)

Lezecké lano musí být vždy vedeno skrz očnici. Tato přebírá funkci stahovacího háku.

Věnujte pozornost údajům o vhodném úhlu na štítku přístroje!

Ad 2. Uškrcená smyčka

Tuto formu použití lze zvolit tehdy, jestliže vybrané strukturální zakotvení představuje méně rozvětvený strom. Abychom vytvořili těsnou uškrcenou smyčku okolo kmene stromu, musí být Prusíkův uzel veden skrz Soft Eye. Zde věnujte pozornost skutečnosti, že příčné pohyby mohou škrtící účinek zvýšit anebo také snížit. Je v zodpovědnosti uživatele, vždy správně adaptovat záchytné zařízení pro potřeby pracovní polohy. (obr. 5/page 11)

Ad 3. Dvojité pramen - obepnutý

Tato konstelace umožňuje volbu záchytného bodu na kmeni stromu s poměrně málo příčnými strukturami. PulleySaver musí být pevně obepnut kolem kmene stromu. Kladka se protáhne skrz Soft Eye. Prusíkův uzel se nevede přes Soft Eye. Volný konec Prusíkova uzle umožňuje relativní volnost pohybu kladky. (obr. 6-7/page 11)

Ad 4. Dvojité pramen - uškrcený

Záchytné zařízení se zkrátí natolik, aby kladka sotva prošla Soft Eye. Toto seřazení se jeví jako užitečné záchytné zařízení na kmenech stromů, kde uživatel je poměrně blízko záchytného bodu, např. při odstraňování větví z vertikálního kmene.

Při tomto složení zůstává Soft Eye zpravidla zatížené, což může znamenat, že mohou vyvstát problémy při demontáži systému, jestliže např. kladka musí být protažena skrz Soft Eye. Může se stát, že musíme lanu (na Pulley) dát „práskavý“ impulz, aby vyvedl kladku ze zařízení Soft Eye. (obr. 8/page 12)

Ad 5. Dvojité provazec za použití Prusíkova uzle s očnicí

Při tomto způsobu použití se Prusíkův uzel s očnicí nepoužívá k sundání systému, nýbrž jako nosná část zakotvení. Součást Soft Eye se zde neužívá.

Upozornění: Prusíkův uzel s očnicí obsahuje ve svém jádru vlákna Dyneema®, která nevzdorují vyšším teplotám. Při správném použití se svěrací uzel umístí na žádaném místě, kde také zůstane. Neustálé přesunování svěracího uzle může vést vlivem tření k vývinu vyšších teplot a je proto nepřípustné! Výskytu vyšších teplot ($>60^{\circ}\text{C}$) je třeba zabránit.

PulleySAVER se upevní kolem strukturálního zakotvení (strom, větev). Délka pulleySAVERS se nastaví pomocí obou Prusíkových uzlů. Aby byla zajištěna spolehlivá funkčnost celého přístroje, přesvědčte se, zda Prusíkovy uzle nejsou ve styku se strukturou stromu, zda jsou korektně provedeny, seřízeny a dotaženy.

Věnujte pozornost: Pracovní délka lana musí být také po zkrácení o oba dva Prusíkovy uzle minimálně třikrát delší nežli je obvod obepínaného objektu, aby lano bylo zatěžováno směrem tahu.

Pozor – boční pohyby horolezce mohou úchytné zařízení pozvolna posunout až do míst, která jsou již nevhodná jako kotvící bod. Je v zodpovědnosti uživatele neustále dbát na bezpečné umístění kotvícího bodu. (obr. 9/page 12)

Ad 6. Vyrovnávací kotva – při použití equalIZA (obr. 10/page 13)

Tento způsob použití se běžně volí tehdy, jestliže lezec nemá jistotu, zda samotné zakotvení je dostatečně stabilní nebo v případě, kdy zakotvení mají tvořit dva záchytné body. K tomu použijte náš výrobek equalIZA jako příslušenství. Pomůcka equalIZA může být umístěna dvěma způsoby:

1. Stiskněte soft eye zařízení pulleySAVERs a zasuňte zelený kovový kroužek pomůcky equalIZA směrem nahoru (obr. 11/page 13). Poté soft eye zaskočí a equalIZA se uchytl na laně (obr. 12/page 13).

2. Sundejte oba Prusíkovy uzle. K tomu přesuňte zelený kovový kroužek pomůcky equalIZA přes blokant zařízení pulleySAVER až nahoru k soft eye. Poté umístěte oba Prusíkovy uzle znovu do jejich korektní relativní polohy.
(obr. 13-16/page 13)

Mějte při tom na zřeteli, že je třeba společná pevnost dvou zakotvení, aby bylo vytvořeno jedno jediné („virtuelní“) zakotvení.

Varovné pokyny:

Vzniklý úhel mezi oběma díly lana, které jsou položeny kolem obou záchytných bodů, smí obnášet max. 120°, aby se tak omezila zátěž, která působí na oba díly lana. Záchytné body je třeba zvolit tak, aby lano nemohlo sklouznout.

Při sundání celého systému se Pulley protáhnou oběma Soft Eyes, a sice skrz pulleySAVER a equalIZA.

SUNDÁNÍ/DEMONTÁŽ SYSTÉMU

Jestliže jste dobře zajištěný na stromě, nebo bezpečně na zemi po skončeném lezeckém výkonu, upevněte stahovací kouli na konci horolezeckého lana jak následně znázorněno:
(obr. 17-19/page 14)

Jestliže jste opětovně dobře zabezpečen, sundejte karabinku z tohoto konce lezeckého lana a vytáhněte konec lana vzhůru a skrz kladku PINTO Rig. Táhněte, dokud stahovací kužel v očnici Prusíkova uzle zablokuje tah.

Táhněte dále, až PINTO Pulley je vtažen do Soft Eye, tento je tažen zakotvením a celý systém může být slaněn. (obr. 20-22/page 14)

Důležité upozornění: Kontrolované slanění pulleySAVERS.

Velmi zásadní význam má kontrolovaná demontáž a slanění přístroje pulleySAVER. Masívní záchytné úderky mohou zařízení pulleySAVER, obzvláště jeho kovové součásti natolik poškodit, že systém nemůže svou funkci potom vykonávat. Existuje několik demontážních technik, které umožňují kontrolované slanění pulleySAVER. Nejčastěji se použije tenké lanko, které se přehodí přes větev těsně nad pulleySAVERS a které se pomocí karabinky upevní na Soft Eye. Taška, která obsahuje tenké lanko se potom od záchytného bodu odhodí mimo korunu stromu na zem.

Velikou pečlivost věnujte zvolené dráze hození, aby se lanko nezapletlo do pohyblivých pomocných lan a nezpůsobilo tak nežádoucí škody.

Na konci lezecké činnosti se musí tenké lanko přidržovat, současně zařízení pulleySAVER tak sundávat, aby mohlo být kontrolovaně staženo.

VAROVÁNÍ

Komponenty a oddíly pulleySAVERS, které jsou označeny červeně, nejsou určeny k zajištění proti pádu.

Věnujte pozornost červeným švům na stahovacím zakončení a na stavěcí lamele. Nejsou koncipovány k transportu břemen! Věnujte pozornost červeně označeným rozpěrkám na Prusíkové uzlu mezi upevňovacími oky přístroje Pulleys. Rozpěrky neslouží jako kotevní bod a nesmějí být použity jako zábrana proti pádu!

MONTÁŽ NÁHRADNÍCH DÍLŮ

Mohou být použity pro výměnu pouze výrobcem schválené náhradní díly. Kontrola před opětovným použitím zařízení nezbytně zkontrolovat, zda Náhradní díl byl nahrazen správně. Pokud nemáte potřebné zkušenosti, dovednosti a znalosti, aby se obraťte na odborníka, nebo výrobce.

SIRIUS LOOP 10MM P-S (NEBO P-L) A OD LOOP 7MM T

(obr. 23-28/page 15)

Při provádění obchvatných úchytů – smyček nesmí být lana zkřížená. Lana musí být vedena souběžně.

Náhradní díly:

- | | |
|--|--|
| ■ pulleySAVER náhradní díl so soft-eye (Art.no. 7350838/-39/-40) | ■ equalIZA (Art.no. 7350837) necertifikovaný podľa AS/NZS! |
| ■ Sirius Loop 10mm P-S (Art.no. 7351152) | ■ Sirius Loop 10mm P-L (Art.no. 7351151) |
| ■ OD Loop 7mm T (Art.no. 7350606) | ■ necertifikovaný podľa AS/NZS! |

INFORMACE K VÝROBKU DLE USTANOVENÍ NORMY EN 795 TŘÍDA B.

Výrobek je dle požadavků normy EN 795 třída B vhodná pro jedinou osobu, v případě pádu jištěné osoby může osoba provádějící záchranu zatížit již jednou zatížené záchytné zařízení. U vzorkových testů byla zkouška dynamické zátěže provedena dvakrát, aniž by byly provedeny seřizovací práce nebo jiná zlepšení na záchytném zařízení.

UPOZORNĚNÍ: Také strukturální zakotvení (strom, větev) musí předpokládané zátěži odpovídat.

OMEZENÍ PŘI POUŽITÍ

Neprovádějte žádné práce za podpory lan, jestliže Vaše tělesná způsobilost by mohla ohrozit Vaši bezpečnost při běžném užití a nebo v případě nouze!

Výrobek nevystavujte blízkosti ostrých hran!

Dbejte na to, aby lano (a ostatní systémové komponenty) se nedostalo do styku s povrchy, které by lano (nebo jiné součásti) nějakým způsobem mohly poškodit a dbejte na dostačující mechanickou ochranu lana (nebo jiných součástí).

Výrobek nevystavujte blízkosti povrchů, které by jej mohly poškodit, např. ostrých či brusných předmětů nebo hran.

Záchytné zařízení smí být používáno pouze ve spojení s osobními ochrannými pomůckami, nikoliv pro zdvihadací účely – např. pro rigging!

SVĚRACÍ ÚČINEK SVĚRACÍHO UZLE

Svěrací uzel slouží k seřízení délky záchytného zařízení. Za nepříznivých podmínek nebo vlivů může být funkčnost zařízení PulleySAVERs omezena. Ku příkladu musíme vynaložit zvýšenou pečlivost kontrole funkčnosti svěracích uzlů. Led, bahno, déšť, zima a stromové

sekrety jsou příklady pro lokální nebo klimatické podmínky a jevy, které vyžadují zvýšenou pozornost uživatele techniky.

Věnujte pozornost tomu, že stromové sekrety se ve svých účincích podobají mazivům nebo lepidlům. Znečištění lan pryskyřicí, smolami může vést k zatvrdnutí lana a následně ke snížení svěracích účinků lana. Udržujte proto lana takovým způsobem, aby vždy plnily vyžadované funkce. Lana skladujte vždy v suchu a čistotě, potom udrží své vlastnosti po celou dobu životnosti.

Zvýšené pečlivosti je zapotřebí, aby předměty jako listy a větve nesnížily účinky svěracích uzlů. Adhezní účinky a tím i svěrací síly tímto znečištěním mohou být sníženy, což může vést k nedobrovolnému sestupu, který končí až nárázem svěracího uzle na zarážce. Aby se toto riziko snížilo, musí uživatel zohlednit správnou volbu záchytného bodu na stromě (nebo v jiných strukturách, kde lze očekávat cizí tělesa).

Pravidelně kontrolujte proto části výstroje (včetně karabinek, lanových spojů, větví), aby netlačily na horní část zauzlení a tak snížily nebo dokonce vyřadily svěrací účinky.

Jakékoli změny nejsou přípustné (s výjimkou instalace náhradních dílů, jak je popsáno výše) a může být provedena pouze u výrobce.

UPOZORNĚNÍ!

Přesvědčte se, aby PINTO pulley a očnice se navzájem nedotýkaly, aby mezi nimi byl odstup. V opačném případě může být očnice vtažena do PINTO pulley a poškodit jej.

VĚNUJTE POZORNOST PŘED POUŽITÍM!

Před každým použitím výrobek podrobtě **vizuálnímu přezkoušení** ohledně jeho kompletnosti, použitelného stavu a správné funkčnosti.

Jestliže byl výrobek zatížen zachyceným pádem, musí být okamžitě vyřazen z použití. Při nejmenších pochybách musí být výrobek okamžitě vyřazen, resp. vzat zpět do užívání až po písemném svolení oprávněné osoby.

Při každém použití je třeba zajistit, aby byly dodrženy doporučení pro použití s jinými součástmi: Lana musí být v souladu s ČSN EN 1891, EN 362 karabiny a další komponenty v osobním ochranu proti pádu příslušné harmonizované normy, které směrnice EU 89/686/EEC. Dodržujte přitom doporučení této informace výrobce a údaje uvedené v "Dokumentaci výrobku".

Kompatibilita všech komponentů v zátěžovém řetězci je kritická. Přesvědčte se kompatibilitě všech součástí zařízení. Zajistěte korektní skladbu všech komponentů. Při zanedbání těchto pokynů se zvyšuje riziko těžkých až smrtelných zranění.

Každý uživatel je zodpovědný za zhodnocení podstatných, závažných a „aktuálních“ rizik, která sebou zamýšlená pracovní činnost přináší, včetně případů nouze.

Před použitím musí být sestaven plán záchranných opatření, který musí obsahovat i všechny možné nouzové případy. Před a v průběhu užití je třeba zvážit, jak bezpečně a rychle mohou být záchranná opatření účelně zrealizována.

PŘEPRAVA, SKLADOVÁNÍ A ČIŠTĚNÍ

Upozornění. Ohledně přepravy, skladování a čištění věnujte pozornost speciálním informacím výrobce pro všechny kovové součásti, které jsou součástí výrobku pulleySAVERs.

Textilní součásti výrobku pulleySAVERs jsou zhotoveny z polyesteru, aramidu a vláken Dyneema®. Aramidy a Dyneema® nejsou odolné proti vlivům ultrafialového záření. Vlivem slunečního osvětlení a chemických látek může materiál reagovat a ztratit tak na pevnosti. Při výskytu reakcí, jako zbarvení, tvorba zatvrdlin je třeba výrobek z bezpečnostních důvodů vyřadit. Dyneema® mimo to nesmí být nikdy vystavován teplotám vyšším než 60°C.

Očnice je vyrobena z tepelně zpracované šlechtěné oceli 174PH a následně opatřena elektroliturou.

Nepoužívejte výrobek za účinku korozivních vlivů.

Výrobek při přepravě nevystavujte světlu a nečistotám a používejte vhodný ochranný obal (z látek odolávajících vlhkosti a nepropouštějících světlo).

Skladovací podmínky:

- Ochrana před ultrafialovým zářením (osvit sluncem, svářecí přístroje ...),
- V suchu a chladu,
- Při pokojových teplotách (15 – 25 st. Celsia),
- V dostatečné vzdálenosti od chemikálií (kyselin, zásad, kapalin, par, plynů ...) a ostatních agresivních skladovacích podmínek,
- Ochrana před předměty s ostrými hranami.

Výrobek proto skladujte v suchu, dbejte na dostatečný přístup vzduchu, nejlépe v nepropustném, světlo nepropouštějícím vaku.

K **čištění** používejte vlažnou vodu a – je-li k dispozici – prostředek na čištění lan dle tam přiloženého návodu. Nepoužívejte běžné prací prostředky. Výrobek je následně třeba vymáchat v dostatečném množství čisté vody.

V každém případě před uskladněním/použitím výrobek vysušte přirozenou cestou, nevystavujte jej přímému slunečnímu osvětlení a vlivu ohně nebo jiných tepelných zdrojů.

K **desinfekci** smí být použity pouze látky, které nemají vliv na použitá syntetická vlákna výrobku.

Nedesinfikujte častěji, než je bezpodmínečně nutno! Doporučujeme použití roztoku 70-ti procentního Isopropanolu. Aplikujte desinfekční roztok povrchově na dobu cca. 3 minut a nechte výrobek přirozenou cestou uschnout. Přitom dbejte na bezpečnostní pokyny pro použití desinfekčních prostředků.

Při nedodržení uvedených podmínek ohrožujete vlastní zdraví a bezpečnost!

PRAVIDELNÉ REVIZE

Upozornění. Při pravidelném přezkoušení dbejte všech speciálních informací výrobce ohledně veškerých kovových součástí, které jsou obsaženy v pulleySAVER.

Pravidelná kontrola výstroje je nezbytně nutná: Vaše bezpečnost je závislá na účinnosti a trvanlivost výzbroje!

Po každém použití je vhodné vybavení zkontrolovat ohledně případných oděrů a řezů. Přezkoušejte rovněž čitelnost označení výrobku! Poškozené a pádem přetížené systémy je třeba okamžitě vyloučit. Při výskytu sebemenších nejistot je třeba výrobek okamžitě vyřadit anebo nechat přezkoušet odborníkem.

Při použití vybavení jako bezpečnostně-pracovní pomůcky musí být dále dle požadavků normy EN 365 výzbroj minimálně každých 12 měsíců oprávněnou osobou za dodržení návodu k použití nebo výrobcem přezkoušena a v případě nutnosti nahrazena. O těchto zkouškách je třeba vést kontrolní zápisy (dokumentace výbavy, srovnej následující tabulku). Dle AS/NZS 5532:2013 musí být tyto kontrolní zápisy dát k dispozici uživateli. Doporučuje se, záchytné zařízení označit datem příští nebo poslední kontrolní inspekce.

Všimněte si také vnitrostátní pravidla pro testování intervalech.

Kontrolní zápisy o pravidelných zkouškách:

Výrobce: TEUFELBERGER Fiber Rope GmbH, Vogelweiderstraße 50, A-4600 Wels	Model: pulleySAVER	Prodejce:	
Kontrolní číslo:	Sériové číslo:	Jméno uživatele:	
Datum výroby:	Datum koupě:	Datum prvního použití:	Konec životnosti:
Kompatibilní komponenty pro pásové systémy výškových prací:			
Poznámky:			

Kontrolní zápis - pulleySAVER

Datum	Druh zkoušky (p, t, d, n)	Výsledek a opatření (škody, opravy ap.)	Schváleno, Zamítnuto nebo zlePšeno?	Datum příští zkoušky	Jméno a podpis odborné osoby

* druh zkoušky: p = zkouška před použitím, t = týdenní zkouška, d = důkladná zkouška, n = neobvyklé okolnosti

Tato zkouška musí obsahovat následující:

- Kontrola celkového stavu: stáří, úplnost, stupeň znečištění, správná skladba.
- Kontrola štítku: umístění, čitelnost, označení CE, označení výrobního data.
- Kontrola všech součástí s ohledem na mechanická poškození jako: zářezy, trhliny, vruby, oděry, deformace, výskyt žebrování, spleteniny, zhmožděny.
- Kontrola všech součástí s ohledem na termická nebo chemická poškození jako: zataveniny, zatvrdlá místa, barevné změny.
- Kontrola kovových součástí s ohledem na koroze a deformace.
- Kontrola stavu a úplnosti koncových spojů, švů (např. odchlípnuté stehy), lanových spojů (příp. výskyt protažení) a uzlů.

Také zde platí: Při výskytu sebemenších nejistot je třeba výrobek okamžitě vyřadit anebo nechat přezkoušet odborníkem.

ÚDRŽBA

Údržbu smí provádět pouze výrobce.

ŽIVATNOST

Upozornění: Také ohledně životnosti věnujte pozornost speciálním informacím výrobce pro všechny kovové součásti, které jsou součástí výrobku pulleySAVERS.

Lano svěracího uzle (Sirius / Ocean Dyneema®) je spotřební díl. Počítejte proto s příznaky

opotřebení. Počítejte také s tím, že lano svěracího uzle je třeba v pravidelných intervalech nahradit novým. Pravidelná kontrola je v zásadě důležitá, např. před použitím, při týdenních inspekcích, při základních prověrkách (informujte se u národní legislativy o četnosti kontrol) a po mimořádných událostech.

Doba použití Prusíkova uzlu s očnicí může obnášet až 2 roky od prvního vyjmutí výrobku z nepoškozeného neprůhledného obalu, a výrobek je potom nejpozději po 2 letech použití vyřadit z provozu. Vychází se z toho, že doba vyjmutí je zároveň doba koupě výrobku. Doporučujeme uschovat prodejní paragon. Teoretická maximální doba životnosti (korektní skladování před vyjmutím + použitím) je omezena 5 roky ode dne výroby. Tento díl („OD Loop 7mm T, Art. Nr. 7350606) je jako náhradní díl k obdržení u firmy TEUFELBERGER (www.teufelberger.com).

Lano na kterém je zhotoven Prusíkův uzel a Prusíkův uzel s Pulley může, při sporadickém použití (1 týden v roce) a předepsaném skladování (viz bod Přeprava, skladování a čištění) mít životnost až 5 let od data výroby.

Aramidy a Dyneema® neodolávají ultrafialovému záření (včetně slunečního osvětlení). Lano při uskladnění chraňte před vlivem ultrafialového záření a okamžitě vyměňte, jestliže jsou viditelná zbarvení, zatvrdlá místa nebo poškození přizí (oděrky částí přize, fibrilace, zblednutí, mechanická poškození ap.)

Skutečná životnost je v podstatné míře závislá na celkovém stavu výrobku, který je ovlivněn četnými faktory (viz shora). Životnost se také může jediným extrémním vlivem zkrátit na jedno jediné použití anebo ještě méně, jestliže se zařízení poškodí ještě před prvním použitím (např. vlivem nevhodné přepravy).

Mechanické opotřebení nebo jiné nežádoucí vlivy jako např. působením přímého slunečního záření mohou životnost silně omezit. Vybělená místa nebo oděrky na vláknech/nebo pásech, zbarvení a zatvrdlá místa jsou neklamným signálem pro stažení zařízení z provozu.

Všeobecně platnou zásadu o délce životnosti výrobku nelze vysloveně a kvalifikovaně prohlásit, protože tato podléhá nejrůznějším faktorům, jako např. vlivu ultrafialového záření, způsobu a četnosti použití, péči o výrobek, povětrnostním vlivům, jako led nebo sníh, vlivům okolí, jako sůl, písek, kyseliny z akumulátorů ap., teplotním vlivům (mimo běžných klimatických podmínek), mechanickým deformacím a/nebo výskytu puklin – a tento výčet není zdaleka úplný!

Pomůcka pulleySAVER se po použití sundá z porostu. Výrobek není určen k trvalému závěsu na stromu. Životnost instalovaného kotvení závisí nejenom na materiálu smyčky, nýbrž také na povrchu porostu (stromu) a na způsobu upevnění smyčky.

Zásadně platí: Jestli si uživatel z nějakých – byť jen na první pohled nepatrných – důvodů není jist, zda výrobek odpovídá zamýšlenému způsobu nasazení a použití, je třeba jej vyřadit a znemožnit jeho další použití, separovat jej a výrazně označit, aby jeho další užití bylo vyloučeno. Výrobek smí být teprve potom použit, jestli tomu předcházela kontrola odborně způsobilou osobou, která další použití písemně potvrdila.

V případě zachycení pádu je třeba výrobek bezpodmínečně vyměnit!

Dziękujemy, że zdecydowali się Państwo na produkt TEUFELBERGER. Należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.

UWAGA

Produkt może być używany tylko przez osoby, które zostały przeszkolone w zakresie bezpiecznego stosowania, posiadają wymaganą wiedzę i umiejętności albo pod bezpośrednim nadzorem takich osób! Sprzęt powinien zostać udostępniony użytkownikowi osobiście. Może on być stosowany tylko w ustalonym, ograniczonym zakresie i do przewidzianego celu.

Przed użyciem produktu należy przeczytać i zrozumieć instrukcję stosowania. Instrukcję należy przechowywać wraz z kartą kontroli przy produkcji, również do późniejszego wykorzystania!

Należy również sprawdzić krajowe przepisy bezpieczeństwa dotyczące środków ochrony indywidualnej pod kątem wymagań lokalnych.

Produkt dostarczony z niniejszą informacją producenta został poddany badaniom typu, oznaczony znakiem CE w celu potwierdzenia zgodności z wymaganiami dyrektywy EU 89/686/EWG w sprawie sprzętu ochrony osobistej i spełnia wymagania europejskich norm, które są podane na etykiecie produktu.

Produkt nie spełnia jednak wymagań innych norm, w szczególności amerykańskich, chyba że jest podana odpowiednia informacja na ten temat.

Jeśli system zostanie sprzedany lub przekazany innemu użytkownikowi, należy mu także przekazać informacje producenta. Jeśli system będzie stosowany w innym kraju, na sprzedawcę/pierwszego użytkownika spada odpowiedzialność za udostępnienie instrukcji producenta w języku kraju docelowego.

TEUFELBERGER nie odpowiada za bezpośrednie, pośrednie lub przypadkowe następstwa/szkody powstające podczas stosowania produktu lub po jego użyciu oraz wynikające z niewłaściwego stosowania, zwłaszcza z nieprawidłowego montażu.

Wydanie 10/2015, Nr art. 6801160Vydání:

Používejte systém pouze tak, jak je v následujících pokynech uvedeno!

Jako pomoc při studiu: Všechny díly a součásti systému, které slouží k zavěšení osob a břemen jsou označeny **zeleně** a ty součásti, které v žádném případě jako osobní ochranné pomůcky nesmí být zatíženy, **červeně**.

Zástavná lamela nesmí být v žádném případě použita jako vázací článek!

UPOZORNĚNÍ

Stosowanie produktu może być niebezpieczne. Produktu naszej firmy należy używać tylko zgodnie z przeznaczeniem. Jego stosowanie do podnoszenia zgodnie z dyrektywą UE 2006/42/WE jest niedozwolone. Klient musi zadbać o to, aby użytkownicy zapoznali się z zasadami prawidłowego stosowania oraz wymaganymi środkami bezpieczeństwa. Nieprawidłowe stosowanie, przechowywanie, czyszczenie lub nadmierne obciążanie produktu może być przyczyną jego uszkodzenia. Należy sprawdzić krajowe przepisy bezpieczeństwa, wytyczne przemysłowe i normy pod kątem wymagań lokalnych. TEUFELBERGER® i 拖飞宝® są zarejestrowanymi międzynarodowymi znakami towarowymi przedsiębiorstwa TEUFELBERGER grupa.

VYSVĚTLIVKY ZNAČENÍ

Nazwa produktu

EN 795B: Norma dla przenośnych, zakładanych przejściowo urządzeń do mocowania, ochrony przed upadkiem

ANSI Z133-2012: Norma USA dla prac związanych z pielęgnacją drzew

AS/NZS5532:2013: rating: single person / limited freefall ... australijska/nowozelandzka norma dla urządzeń do mocowania, klasa: jednoosobowy / mocujący / utrzymujący system

L: Długość w [m]

Ser. Nr.: Rok produkcji, numer kolejny

CE 0408 Znak CE potwierdzający zgodność z podstawowymi wymaganiami normy 89/686/WE (środki ochrony indywidualnej). Numer oznacza jednostkę notyfikowaną (0408 dla TÜV Austria Services GmbH, Deutschstraße 12, A-1230 Wiedeń).



α Max. 120°: Kąt pomiędzy odcinkami liny, które obejmują kotwicę strukturalną, nie może przekraczać 120°.

Producent

Informacja o konieczności przeczytania instrukcji.

„single user only”

Informacja, że urządzenie mocujące może być stosowane tylko przez jednego użytkownika.

„personnel attachment only” tylko do zabezpieczania przed upadkiem osoby

SMK 40474

Numer licencji - identyfikuje certyfikację wg AS/NZS

Stosowane są europejskie symbole standardowe dotyczące prania i konserwacji wyrobów włókienniczych.

STOSOWANIE

Uwaga: Celem prawidłowego użytkowania należy przestrzegać również specjalnych informacji producenta wszystkich metalowych części, które stanowią część pulleySAVER, to znaczy w szczególności DMM PINTO Pulley.

- Te urządzenia mocujące zostały sprawdzone zgodnie z klasą „B” normy EN 795, do stosowania przez jedną osobę z wykorzystaniem sprzętu ochrony osobistej.
- Urządzenie do mocowania (punkt mocowania) dla sprzętu ochrony osobistej musi zgodnie z EN 795 wytrzymać w każdej dopuszczalnej konfiguracji 18 kN w stanie nowym.
- System ten został zaprojektowany do stosowania jako system utrzymujący (mocujący). Nie może on być wykorzystywany do wychwytywania osób. W żadnym razie ewentualna wysokość upadku nie może przekraczać 500 mm.
- Punkt mocowania powinien się znajdować zawsze pionowo nad użytkownikiem. Należy cały czas uwzględniać możliwość i konsekwencje ruchów wahadłowych.
- Należy sprawdzić konstrukcję, do której mocowane jest urządzenie do mocowania, czy posiada ono odpowiednią i wystarczającą wytrzymałość dla danego obciążenia, nawet w sytuacji ratunkowej. Przed użyciem należy zlecić sprawdzenie urządzenia mocującego Przez rzeczoznawcę.

Do produktu po jednorazowym obciążeniu upadkiem może zabezpieczyć się również ratownik – jednakże tylko wówczas, gdy wybrana kotwica strukturalna (drzewo / gałąź) jest do tego odpowiednia. Kotwica strukturalna (drzewo / gałąź) musi wytrzymać co najmniej 12 kN.

RODZAJE ZASTOSOWAN

- Długość urządzenia do mocowania należy zawsze dopasować do owijanego obiektu.
- System utrzymujący (zabezpieczający) musi być zawsze stosowany w miarę możliwości naprężony pomiędzy punktem kotwiczenia i zabezpieczoną osobą (unikać tworzenia się zwisających fragmentów liny).
- Podczas stosowania jako system wychwytyjący należy przestrzegać następujących punktów:
 - Stosować tłumik upadku zgodnie z EN 355, który ogranicza siły dynamiczne do maks. 6 kN.
 - Środek połączeniowy razem z tłumikiem upadku i elementami połączeniowymi nie może przekraczać długości 2 m.
 - Pod użytkownikiem konieczne jest zapewnienie wolnej przestrzeni wynoszącej 7 m, aby wykluczyć możliwość uderzenia o podłoże w razie upadku.

RODZAJE ZASTOSOWAN

To urządzenie do mocowania może być wykorzystywane na sześć różnych sposobów:

W zakresie obowiązków użytkownika jest na tyle dobre poznanie i zrozumienie struktury, na którą będzie się wspinąć, aby jako zabezpieczenie przed upadkiem wybrana została odpowiednia kotwica strukturalna. Użytkownik jest odpowiedzialny za dobór odpowiedniego wariantu stosowania pulleySAVER dla wybranej kotwicy strukturalnej.

1. **Podwójna linka** – kołysząca się
2. **Pętla zaciskowa**
3. **Podwójna linka** – owinięta
4. **Podwójna linka** – zwężona
5. **Podwójna linka** – z zastosowaniem pętli Prusika z sercówką
6. **Kotwica wyrównująca** – z zastosowaniem equalIZA

UWAGA!

Proszę się upewnić, że krążek Pinto i sercówka nie dotykają się na pętli Prusika, lecz pozostaje zapewniony odstęp. W przeciwnym razie może dojść do wciągnięcia sercówki do krążka i do jego uszkodzenia.

Ad 1. Podwójna linka – kołysząca się

W tym układzie pulleySAVER jest poprowadzony wokół strukturalnej kotwicy (drzewo / gałąź), a krążek jest przełożony przez Soft Eye, jednak nie pętla Prusika. W ten sposób pulleySAVER zapewnia dużą przestrzeń dla „kołyszącego się” ruchu na drzewie.

Proszę się upewnić, że kształt i struktura (np. rozwidlenie gałęzi) mocuje pulleySAVER na miejscu.

Ostrożnie – ruchy boczne wspinacza mogą przesunąć stopniowo urządzenie do mocowania na strukturze do punktu, który nie będzie mógł już pełnić roli kotwicy.

W zakresie odpowiedzialności użytkownika jest ciągle monitorowanie urządzenia do mocowania. (Ilustr. 1-4/str. 10-11)

Lina do wspinaczki musi być cały czas prowadzona przez sercówkę. Przejmuje ona funkcję haka odciągania.

Należy przestrzegać wartości kąta podanego na etykiecie!

Ad 2. Pętla zaciskowa

Tę form stosowania można wybrać wówczas, gdy żądana kotwica strukturalna jest pniem drzewa o niewielkich ilościach struktur poprzecznych. Aby utworzyć wąską pętlę zaciskową wokół pnia drzewa, pętla Prusika musi być prowadzona przez Soft Eye.

Proszę pamiętać, że ruchy poprzeczne mogą zmniejszać lub zwiększać efekt zaciskania. W zakresie odpowiedzialności użytkownika jest odpowiednie założenie przyrządu mocującego, odpowiednio do pozycji roboczej.

(Ilustr. 5, str. 11)

Ad 3. Podwójna linka – owinięta

Taki układ umożliwia przymocowanie punktu mocowania do pnia drzewa u niewielkiej ilości struktur poprzecznych. PulleySAVER musi być ściśle owinięty wokół pnia drzewa, aby zapewnić odpowiednie mocowanie. Krążek jest prowadzony przez Soft Eye. Pętla Prusika nie jest prowadzona przez Soft Eye. Luźny koniec pętli Prusika umożliwia pewną swobodę ruchów krążka.

(Ilustr. 6/7, str. 11)

Ad 4. Podwójna linka – zwężona

Przyrząd mocujący jest skrócony na tyle, aby rolkę można było przeprowadzić przez Soft Eye. Ten układ jest przydatny jako przyrząd utrzymujący na pniach drzew, gdy wspinacz znajduje się bardzo blisko punktu mocowania, z.B. gdy nacięcia są oddalone od pionowego pnia.

W tym układzie Soft Eye pozostaje z reguły obciążony, w związku z czym należy się liczyć z problemami podczas zdejmowania systemu, tzn. gdy przez Soft Eye ma być przeciągany krążek. Może być konieczne nadanie linie do wspinaczki (na krążku) krótkiego impulsu przez szarpnięcie, aby przesunąć krążek przez Soft Eye.

(Ilustr. 8, str. 12)

Ad 5. Podwójna linka – z zastosowaniem pętli Prusika z sercówką

W tym zastosowaniu pętla Prusika z sercówką nie jest wykorzystywana do zdejmowania systemu, lecz służy również jako przenosząca obciążenie część kotwy. Soft Eye nie jest stosowany

Uwaga: Pętla Prusika z sercówką zawiera wewnątrz włókna Dyneema®, które nie są odporne na wysokie temperatury.

W przypadku prawidłowej eksploatacji węzeł zaciskowy jest umieszczany w żądanym położeniu i jest tam pozostawiany. Ciągłe przesuwanie węzła zaciskowego może doprowadzić do wytwarzania się ciepła na skutek tarcia i jest niedopuszczalne! Należy wyeliminować możliwość wytwarzania ciepła (>60°C).

pulleySAVER jest prowadzony wokół strukturalnej kotwicy (drzewo/gałąź). Długość pulleySAVER jest ustawiana za pomocą dwóch pętli Prusika. Dla niezawodnego funkcjonowania należy się upewnić, że węzły Prusika nie mają kontaktu ze strukturą drzewa i że są

one prawidłowo wykonane, wyregulowane i dociągnięte.

Należy pamiętać: Używana długość liny również po skróceniu długości przez zastosowanie obu pętli Prusika musi być co najmniej trzy razy dłuższa od obwodu owijanego obiektu, dzięki czemu lina jest obciążana w kierunku ciągnięcia.

Ostrożnie – ruchy boczne wspinacza mogą przesunąć stopniowo urządzenie do mocowania na strukturze do punktu, który nie będzie mógł już pełnić roli kotwicy. W zakresie odpowiedzialności użytkownika jest ciągłe monitorowanie urządzenia do mocowania.

(Ilustr. 9, str. 12)

Ad 6. Kotwica wyrównująca – z zastosowaniem equalIZA (Ilustr. 10, str. 13)

Ta forma zastosowania jest zazwyczaj wybierana wówczas, gdy osoba wspinająca nie jest pewna, czy sama kotwica jest wystarczająco stabilna lub czy kotwica ma być wykonana z dwóch punktów mocowania. W tym celu należy użyć naszego equalIZA jako akcesoriów. equalIZA można zamontować na dwa sposoby:

1. Ścisnąć soft eye pulleySAVER i przesunąć zielony metalowy pierścień equalIZA w górę (Ilustr. 11, str. 13). Pozwolić soft eye odskoczyć i chwycić equalIZA za linę (Ilustr. 12, str. 13).
2. Zdjąć obie pętłe Prusika. W tym celu przesunąć zielony metalowy pierścień equalIZA nad stoperem pulleySAVER i w górę do soft eye. Przesunąć ponownie obie pętłe Prusika w prawidłowe położenie względne. (Ilustr. 13-16, str. 13)

Proszę pamiętać, że wspólna wytrzymałość kotwic jest potrzebna do tego, aby utworzyć jedną „wirtualną” kotwicę.

Wskazówki ostrzegawcze:

Kąt pomiędzy odcinkami liny, które są przełożone wokół punktów mocowania, może wynosić maks. 120°, aby ograniczyć ciężar, który działa na odcinki liny. Punkty mocowania należy dobrać w taki sposób, aby lina nie mogła się zsunąć. Podczas zdejmowania systemu krążek jest pociągany przez oba Soft Eye, jeden należący do pulleySAVER, a drugi do equalIZA.

ZDEJMOWANIE / DEMONTAŻ SYSTEMU

Gdy są Państwo dobrze zabezpieczeni do drzewa, lub gdy stoją Państwo na ziemi na końcu procesu wchodzenia, proszę przymocować kulę ściągania na końcu liny wspinaczkowej, jak pokazano tutaj: (Ilustr. 17-19, str. 14)

Gdy są Państwo dobrze zabezpieczeni, należy zdjąć karabińczyk z tego końca liny wspinaczkowej i pociągnąć koniec liny w górę i przez krążek PINTO. Ciągnąć do momentu, w którym stożek zdejmowania zostanie zablokowany w sercówce pętli Prusika.

Ciągnąć dalej, aż krążek PINTO zostanie przeciągnięty przez Soft Eye, Soft Eye

OSTRZEŻENIE / MONTAŻ CZĘŚCI ZAMIENNYCH

zostanie ściągnięty ze strukturalnej kotwicy, a system będzie można opuścić.
(Ilustr. 20-22, str. 14)

Ważne: Kontrolowane opuszczanie pulleySAVER.

Największe znaczenie posiada fakt, aby pulleySAVER był w kontrolowany sposób zdejmowany i opuszczany. Duże uderzenia podczas chwytania mogą uszkodzić pulleySAVER, a w szczególności jego metalowe części do tego stopnia, że system nie będzie już w stanie spełniać swojej funkcji. Istnieją techniki kontrolowanego opuszczania pulleySAVER. Najczęściej prowadzi się cienką linę nad gałęzią powyżej pulleySAVER i mocuje za pomocą pomocniczego karabińczyka do Soft Eye. Torba, w której znajduje się cienka lina, jest następnie zrzucona z punktu mocowania poza koronę drzewa na podłoże. Niezbędne jest zachowanie dużej ostrożności, aby się upewnić, że lina podąży za wybranym torem rzutu i nie zawiesi się, np. na ruchomych linach pomocniczych, oraz że nic nie zostanie uszkodzone.

Na końcu procesu wspinania należy przytrzymać cienką linę podczas zdejmowania pulleySAVER, dzięki czemu można go będzie w kontrolowany sposób opuścić.

OSTRZEŻENIE

Komponenty i odcinki pulleySAVER, które są oznaczone kolorem czerwonym, nie zostały zaprojektowane do zabezpieczenia przed upadkiem.

Proszę zwracać uwagę na czerwone szwy na stoperze i na języczku stopera. Nie są one przeznaczone do przenoszenia obciążeń! Proszę zwracać uwagę na czerwony element dystansowy na pętli Prusika pomiędzy uchami do mocowania krążka. Element dystansowy nie pełni funkcji punktu kotwiczenia i nie można go wykorzystywać do zabezpieczenia przed upadkiem!

MONTAŻ CZĘŚCI ZAMIENNYCH

Do wymiany wolno stosować wyłącznie dopuszczoną przez producenta część zamienną. Przed ponownym użyciem należy koniecznie sprawdzić wyposażenie, czy część zamienna została prawidłowo wymieniona. Jeżeli nie mają Państwo niezbędnego do tego doświadczenia, umiejętności i wiedzy, proszę skonsultować się ze specjalistą lub producentem.

SIRIUS LOOP 10MM P-S (LUB P-L) I OD LOOP 7MM T

(Ilustr. 23-28, str. 15)

Podczas wykonywania owinięć należy zwracać uwagę, aby nie doszło do skręcenia lin. Liny muszą być leżeć równolegle.

Akcesoria i części zamienne:

- | | |
|--|---|
| ■ pulleySAVER rCzęść zamienna z soft eye (Art.no. 7350838/-39/-40) | ■ equalIZA (Art.no. 7350837)
nie posiada certyfikatu zgodności z AS/NZS! |
| ■ Sirius Loop 10mm P-S (Art.no. 7351152) | ■ Sirius Loop 10mm P-L (Art.no. 7351151) |
| ■ OD Loop 7mm T (Art.no. 7350606) | nie posiada certyfikatu zgodności z AS/NZS! |

INFORMACJE ODNOSNIE PRODUKTU ZGODNIE Z EN 795 KLASA B

Produkt jest przeznaczony zgodnie z EN 795 klasa B dla jednej osoby, przy czym po upadku zabezpieczonej osoby ratownik może się zabezpieczyć do raz już obciążonego przyrządu mocującego.

Ponieważ podczas badania typu obciążenie dynamiczne zostało sprawdzone dwukrotnie, bez wykonania prac regulacyjnych lub innych poprawek na przyrządzie mocującym.

UWAGA: Również kotwica strukturalna (drzewo / gałąź) musi być do tego odpowiednia. Należy przeprowadzić odpowiednie oszacowania z uwzględnieniem gatunku drzewa, jego stanu itp.

OGRANICZENIA W STOSOWANIU

Nie wykonywać prac z użyciem lin, jeśli samopoczucie fizyczne mogłoby ujemnie wpłynąć na bezpieczeństwo w trakcie normalnej pracy lub w sytuacji zagrożenia!

Nie zbliżać się z produktem w pobliże ostrych krawędzi!

Zwracać uwagę, aby lina (oraz wszystkie inne części składowe systemu) znajdowały się z dala od powierzchni, które mogłyby uszkodzić linę (lub inne części składowe), oraz aby na linę (lub inne części składowe) założona była odpowiednia i wystarczająca osłona.

Trzymać produkt z dala od powierzchni, które mogłyby go uszkodzić, np. ostrokrawędziste lub ścierne powierzchnie lub krawędzie.

Przyrząd mocujący może być używany tylko w połączeniu ze sprzętem ochrony osobistej, a nie z urządzeniami do podnoszenia - np. jako olinowanie!

EFEKT ZACISKANIA WĘZŁA ZACISKOWEGO

Węzeł zaciskowy jest środkiem do ustawiania długości przyrządu mocującego. W niekorzystnych warunkach lub okolicznościach może dojść do naruszenia funkcji pulleySAVER.

Przykładowo może być konieczne zachowanie zwiększonej uwagi, aby się upewnić, że węzeł zaciskowy pewnie trzyma. Lód, szlam, deszcz, niska temperatura, śnieg oraz wydzieliny drzewa są przykładami zlokalizowanych lub klimatycznych warunków, które mogą wymagać większej uwagi użytkownika.

Proszę pamiętać, że wydzieliny drzew mogą prowadzić do powstania warunków, które są podobne pod względem swoich właściwości do smarów lub klejów. Zanieczyszczenie lin wydzielinami drzew może prowadzić do stwardnienia liny i do zmniejszenia niezawodności mocowania. Linę należy konserwować w taki sposób, aby mogła ona niezawodnie spełniać swoją funkcję. Idealnie liny muszą być zawsze suche i czyste i muszą się zachowywać tak samo na całej swojej długości.

Konieczne jest zachowanie dużej ostrożności, aby przedmioty (takie jak liście lub gałęzie) nie mogły zostać uchwycone przez węzeł zaciskowy. Efekt przywierania może zostać zredukowany, efekt zaciskania może zostać wyeliminowany, prowadząc w ten sposób do niepożądanego zsunęcia się, który zakończy się dopiero wówczas, gdy węzeł zaciskowy uderzy o stoper. Aby zminimalizować to ryzyko, użytkownik musi go rozpoznać już podczas dokonywania wyboru punktu mocowania na drzewie (lub na innych strukturach, gdzie można oczekiwać obecności ciał obcych).

Należy na bieżąco sprawdzać, czy przedmioty (łącznie z karabińczykami, skrzyżowaniami liny, gałęziami itp.) nie dociskają do górnego końca węzła blokującego, przez co mogą

ograniczać lub wykluczać odpowiedni efekt zaciskania.

Wszelkie zmiany lub uzupełnienia są niedopuszczalne (za wyjątkiem montażu części zamiennych zgodnie z powyższym opisem) i mogą być przeprowadzane wyłącznie przez producenta.

UWAGA!

Proszę się upewnić, że krążek Pinto i sercówka nie dotykają się na pętli Prusika, lecz pozostaje zapewniony odstęp. W przeciwnym razie może dojść do wciągnięcia sercówki do krążka i do jego uszkodzenia.

PRZED UŻYCIEM!

Przed użyciem należy poddać linę **kontroli wizualnej** w celu zapewnienia jej kompletności, należytego stanu i prawidłowego działania.

Jeśli produkt został narażony na obciążenie podczas upadku osoby z wysokości, należy natychmiast przerwać jego użytkowanie. W razie nawet najmniejszej wątpliwości produktu nie należy używać. Wznowienie używania może nastąpić po uzyskaniu pisemnej zgody specjalisty po zbadaniu produktu.

Należy zadbać przestrzeganie zaleceń dotyczących **stosowania z innymi elementami**:

Liny muszą odpowiadać normie EN 1891, karabińczyki normie EN 362, a pozostałe komponenty zabezpieczenia osób przed upadkiem - odpowiednim normom zharmonizowanym zgodnie z dyrektywą EU

89/686/EWG. Należy przy tym przestrzegać zaleceń przedstawionych w niniejszych informacjach dla producenta oraz danych zamieszczonych w „Dokumentacji wyposażenia”. Zgodność wszystkich komponentów w łańcuchu obciążenia jest krytyczna. Należy dopilnować, aby wszystkie komponenty były kompatybilne. Należy dopilnować, aby wszystkie komponenty były prawidłowo rozmieszczone. W przeciwnym razie zwiększy się ryzyko poważnych lub śmiertelnych urazów.

Użytkownik jest odpowiedzialny za to przeprowadzenie odpowiedniej i „aktualnej” oceny ryzyka dla wykonywanych prac, która powinna również uwzględniać sytuacje awaryjne. Przed użyciem produktu musi zostać opracowany **plan działań ratunkowych** uwzględniający wszystkie możliwe sytuacje awaryjne. Przed i w czasie używania produktu należy mieć na uwadze możliwość bezpiecznego i skutecznego przeprowadzenia działań ratunkowych.

TRANSPORT, SKŁADOWANIE I CZYSZCZENIE

Uwaga: Podczas transportu, przechowywania i czyszczenia należy przestrzegać również specjalnych informacji producenta dotyczących metalowych części, które są częścią pulleySAVER.

Materiałowe części składowe pulleySAVERs są wykonane z poliestru, poliamidu, aramidu i Dyneema®. Aramid i Dyneema® nie są odporne na promieniowanie UV. Słońce i chemikalia mogą uszkodzić materiał, co wpłynie na jego wytrzymałość. Wystąpienia reakcji, jak odbarwienia lub stwardnienia produkt należy wycofać z dalszego użycia ze względów bezpieczeństwa. Oprócz tego nie wolno nigdy wystawiać materiału Dyneema® na działanie temperatur powyżej 60°C.

Sercówka jest wykonana ze stali szlachetnej 174PH obrabianej termicznie, a następnie polewanej elektrolitycznie.

Nie wystawiać produktu na warunki korozyjne.

Transport musi zawsze się odbywać w sposób chroniący przed działaniem światła i zanieczyszczeń, w odpowiednim opakowaniu (zabezpieczający przed wilgocią, nieprzepuszczający światła materiał).

- w suchym i czystym otoczeniu,
 - w temperaturze pokojowej (15 – 25°C),
 - z dala od ciepła (promieniowanie UV, sprzęt spawalniczy...),
 - z dala od środków chemicznych (pary, opary, gazy...) i innych czynników agresywnych,
 - po zabezpieczeniu przed przedmiotami o ostrych krawędziach.
- Należy zapewnić ochronę przed światłem.

Do **czyszczenia** należy używać letniej wody, oraz - jeżeli jest dostępny - Środek do czyszczenia lin zgodnie z podaną tam instrukcją. Nie stosować środków do prania materiałów tekstylnych. Produkt należy płukać wyłącznie czystą wodą.

W każdym przypadku produkt przed oddaniem do przechowania/użytkowaniem należy w naturalny sposób całkowicie wysuszyć, nie kłaść go w bezpośrednim słońcu, w pobliżu ognia lub innych źródeł ciepła.

Do **dezynfekcji** wolno stosować wyłącznie materiały, które nie mają żadnego wpływu na stosowane materiały syntetyczne. Nie przeprowadzać dezynfekcji częściej, niż jest to konieczne potrzebne! Zalecamy stosowanie 70% izopropanolu. Środek dezynfekcyjny należy aplikować powierzchniowo przez ok. 3 minuty, a następnie należy wysuszyć produkt w naturalny sposób. Należy przy tym przestrzegać przepisów bezpieczeństwa odnośnie obchodzenia się ze środkami dezynfekcyjnymi.

Nieprzestrzeganie tych warunków stwarza zagrożenie dla użytkownika!

REGULARNE PRZEGLĄDY

Uwaga: Podczas regularnej kontroli należy przestrzegać również specjalnych informacji producenta dotyczących metalowych części, które są częścią pulleySAVER.

Regularne przeglądy sprzętu są **niezbędne**: bezpieczeństwo użytkownika zależy od niezawodności i trwałości sprzętu!

Po každém použití je vhodné vybavení zkontrolovat ohledně případných oděrů a řezů. Přezkoušejte rovněž čitelnost označení výrobku! Poškozené a pádem přetížené systémy je třeba okamžitě vyloučit. Při výskytu sebemenších nejistot je třeba výrobek okamžitě vyřadit nebo nechat přezkoušet odborníkem.

Při použití vybavení jako bezpečnostně-pracovní pomůcky musí být dále dle požadavků normy EN 365 výzbroj minimálně každých 12 měsíců oprávněnou osobou za dodržení návodu k použití nebo výrobcem přezkoušena a v případě nutnosti nahrazena. Dla tej kontroli należy prowadzić notatki (dokumentacja wyposażenia, por. tabela poniżej). Zgodnie z AS/NZS 5532:2013 należy oddać notatki do dyspozycji użytkownikowi. Zaleca się oznaczenie przyrządu mocującego datą następnej

lub ostatniej kontroli.

Všimněte si také vnitrostátní pravidla protestování intervalech.

Notatki podczas regularnej kontroli:

Producent: TEUFELBERGER Fiber Rope GmbH, Vogelweiderstraße 50, A-4600 Wels	Model: pulleySAVER	Dystrybutor	
Numer kontrolny:	Numer seryjny:	Nazwisko użytkownika:	
Data produkcji:	Data zakupu:	Data pierwszego użycia:	Zakończenie żywności:
Kompatybilne komponenty dla bazujących na pasach systemów do pracy na wysokości:			
Komentarze:			

Karta notatek - pulleySAVER

Data	Rodzaj kontroli *(p,c,g,n)	Wynik i działania (uszkodzenia, naprawy itp.)	Zaakceptowa- no, Odrzucono lub Naprawi- ono?	Data następnej kontroli	Nazwisko i podpis rzeczoznawcy

*Rodzaj kontroli: p = kontrola przed użyciem, c = cotygodniowa kontrola, g = gruntowna kontrola, n = nadzwyczajne okoliczności

Tego rodzaju kontrola musi obejmować:

- kontrolę stanu ogólnego: wiek, kompletność, zabrudzenie, właściwy skład
- kontrolę etykiety: czy jest? czy jest czytelna? czy jest znak CE? czy jest widoczny rok produkcji?
- kontrolę wszystkich pojedynczych elementów pod kątem uszkodzeń mechanicznych: przecięcia, pęknięcia, nacięcia, przetarcia, odkształcenie, wręby, zgrubienia, zgniecenia,
- kontrolę wszystkich elementów pod kątem uszkodzeń termicznych lub chemicznych jak: nadtopienia, stwardnienia,
- kontrolę elementów metalowych pod kątem korozji i odkształceń,
- kontrolę połączeń końców, szwów i węzłów pod kątem kompletności

Również i w tym przypadku obowiązuje zasada: nawet przy niewielkich wątpliwościach należy wycofać produkt z użycia lub zlecić kontrolę ekspertowi.

KONSERWACJA

Naprawy mogą być wykonywane tylko przez producenta.

TRWAŁOŚĆ

Uwaga: Odnośnie trwałości należy przestrzegać również specjalnych informacji producenta wszystkich metalowych części, które są częścią pulleySAVER.

Liny z węzłami blokującymi (Sirius i Ocean Dyneema®) są częściami ulegającymi zużyciu. Należy w związku z tym liczyć się ze śladami zużycia.

Należy liczyć się z tym, że lina z węzłem blokującym musi być regularnie wymieniana. Regularna kontrola jest niezwykle ważna, np. przed użyciem, cotygodniowe kontrole, gruntowne kontrole (proszę sprawdzić w krajowym kodeksie odnośnie częstotliwości) oraz po wystąpieniu zdarzeń nadzwyczajnych.

Okres użytkowania pętli Prusika z sercówką może wynosić do 2 lat od pierwszego wyjęcia produktu z nieuszkodzonego, zabezpieczonego przed działaniem promieni słonecznych opakowania, a produkt należy wycofać z eksploatacji najpóźniej po 2 latach użytkowania. Zakłada się, że wyjęcie opakowania następuje w momencie zakupu. Zaleca się przechowywanie dowodu zakupu.

Teoretyczna możliwa trwałość całkowita (prawidłowe przechowywanie przed pierwszym wyjęciem i użyciem) jest ograniczona do 5 lat od daty produkcji.

Jest ona dostępna jako część zamienna („OD Loop 7mm T“, nr art. 7350606) w firmie TEUFELBERGER (www.teufelberger.com).

Dla lin, do których przymocowane są pętłe Prusika oraz dla pętli Prusika z krążkiem, okres stosowania może wynosić do 5 lat od daty produkcji - tylko w przypadku rzadkiego stosowania (1 tydzień w roku) oraz prawidłowego magazynowania (patrz punkt transport, magazynowanie i czyszczenie).

Aramid i Dyneema® nie są odporne na promieniowanie UV (łącznie ze światłem słonecznym). Dlatego linę należy przechowywać w sposób zabezpieczony przed działaniem promieni słonecznych i konieczne należy ją natychmiast wymienić, gdy wystąpią odbarwienia, stwardnienia lub uszkodzenia włókien (starcie części włóki-

en, fibrylizowanie, wyblaknięcie, zużycie mechaniczne itp.).

Faktyczna trwałość zależy wyłącznie od stanu produktu, na który wpływ ma szereg czynników (patrz niżej). Wskutek działania ekstremalnych czynników może ona ulec zmniejszeniu do pojedynczego zastosowania lub jeszcze krótszego czasu, jeśli sprzęt zostanie uszkodzony przed pierwszym użyciem (np. podczas transportu).

Zużycie mechaniczne lub inne czynniki, typu promieniowanie słoneczne, w sposób istotny zmniejszają trwałość. Wyblaknięcie lub poprzecierane włókna/taśmy, przebarwienia lub stwardnienia wskazują na konieczność wycofania produktu z użycia.

Nie jesteśmy w stanie podać ogólnych informacji na temat trwałości produktu, gdyż zależy ona od wielu czynników, jak np. (lista niepełna!) promieniowa dawka UV, rodzaj i częstotliwość stosowania, sposób postępowania, czynniki atmosferyczne (śnieg), otoczenie (sól, piasek, płyn akumulatorowy...).

pulleySAVER po użyciu należy zdjąć z drzewa. Nie jest on przeznaczony do pozostawienia na drzewie. Trwałość zainstalowanej kotwicy zależy nie tylko od materiału pętli, lecz również od właściwości drzewa oraz od sposobu, w jaki przymocowana jest pętla.

Generalna zasada: Jeśli użytkownik z jakiegokolwiek – w pierwszej chwili nieznaczącego – powodu nie jest pewny zgodności produktu z normami, musi go wycofać z użytku i zlecić kontrolę ekspertowi. Należy zaprzestać stosowania produktu z oznakami zużycia!

Jeśli doszło do upadku, produkt należy koniecznie wymienić!

Tak for, at du har valgt et TEUFELBERGER produkt. Du bedes læse denne brugsanvisning opmærksomt igennem.

OBS

Dette produkt må kun bruges af personer, der er instrueret i sikker anvendelse, og som har det tilsvarende kendskab og tilsvarende evner, eller som er under opsyn af sådanne personer! Udstyret skal stilles til rådighed for brugeren personligt. Det må kun bruges under de fastlagte anvendelsesforhold og i overensstemmelse med det formål, som det er beregnet til.

Du skal have læst og forstået denne brugsanvisning, inden du tager produktet i brug; brugsanvisningen skal opbevares sammen med kontrolarket ved produktet, så du også fremover kan slå op i den! Kontrollér, at de nationale sikkerhedsbestemmelser om personlige værnemidler svarer til de lokale krav.

Det produkt, der udleveres med denne producentinformation, er typegodkendt, har en CE-mærkning for at bekræfte overensstemmelsen med EU-direktivet 89/686/EØF om personlige værnemidler og opfylder de europæiske standarder, der er angivet på produktetiketten. Produktet opfylder dog ingen andre standarder, det opfylder især ingen amerikanske standarder, medmindre der gøres udtrykkeligt opmærksom på det.

Hvis systemet sælges eller gives videre til en anden bruger, skal producentens informationer også overdrages. Hvis systemet skal bruges i et andet land, er det sælgerens/den forrige brugers ansvar at sikre, at producentens informationer stilles til rådighed på det pågældende sprog og at de nationale standarder i det pågældende land opfyldes.

TEUFELBERGER er ikke ansvarlig for direkte, in-direkte eller tilfældige følgevirkninger/skader, der optræder under eller efter brugen af produktet, og som skyldes en usagkyndig brug, især pga. en fejlagtig samling.

Utgave: 10/2015 , art. nr. 6801180

Brug kun systemet som beskrevet nedenfor!

Af hensyn til komforten er alle dele og komponenter, som er udført lastbærende, holdt i grøn farve, mens delene og komponenterne, som under ingen omstændigheder må bruges som personlige værnemidler til belastninger, er markeret med rød farve. Stopperlasken må aldrig bruges som forbindelse!

ADVARSEL

Anvendelsen af produkterne kan være farlig. Vores produkter må kun bruges til den tilsigtede anvendelse. Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at de ikke må anvendes som hejse- eller løftetilbehør iht. EU-direktiv 2006/42/EF. Kunden skal sørge for, at brugeren har kendskab til den korrekte anvendelse og de nødvendige sikkerhedsforholdsregler. Vær opmærksom på, at hvert produkt kan forårsage skader, hvis det bruges, opbevares, rengøres og overbelastes på en forkert måde. Kontrollér, at de nationale sikkerhedsbestemmelser, anbefalinger til industrien og standarder stemmer overens med de lokale krav. TEUFELBERGER® og 拖飞宝® er internationalt registrerede mærker, der tilhører TEUFELBERGER Gruppe.

FORKLARING AF MÆRKNINGEN

Produktnavn

EN 795B: Standard for transportabelt, midlertidigt anbragt forankringsudstyr, faldsikring

ANSI Z133-2012: Amerikansk standard for træplejearbejde

AS/NZS5532:2013: rating: single person/limited freefall ... australsk/newzealandsk standard for forankringsudstyr, klasse: enkelt person/holdesystem/fastholdelsessystem

L: Længde i [m]

Ser. Nr.: Produktionsår, løbende nummer

CE 0408 CE bekræfter overholdelsen af de grundlæggende krav i EU-direktivet 89/686/EØF (personlige værnemidler). Nummeret betegner prøvningsinstituttet (0408 for TÜV Austria Services GmbH, Deutschstraße 12, A-1230 Wien).

α maks. 120°: Vinklen mellem rebafsnittene, som omslutter den strukturelle forankring, må ikke være over 120°.

Producent

Anvisning om, at brugsanvisningen skal læses.



"single user only":

Henvisning om, at forankringsudstyret kun må benyttes af en enkelt bruger.

"personnel attachment only"

kun til personsikring

SMK 40474

licensnummer - identificerer certificering iht. AS/NZS

Der anvendes de europæiske standardsymboler for vask og pleje af tekstiler.

ANVENDELSE

Bemærk: Med hensyn til korrekt brug bedes du være opmærksom på de specielle producentinformationer for alle metaldele, der er en del af pulleySAVER'en, dvs. især DMM PINTO Pulley.

- Forankringsudstyret er kontrolleret i henhold til klasse "B" i standarden EN 795 til brug af en enkelt person med brug af personlige værnemidler.
- Forankringsudstyret (forankringspunktet) for de personlige værnemidler skal i henhold til EN 795 i ny stand kunne holde til 18 kN i enhver tilladelig konfiguration.
- Systemet er beregnet til brug som fastholdelses-/holdesystem. Det må ikke bruges som faldsikring i tilfælde af, at personer styrter ned. Den mulige nedstyrtningshøjde må under ingen omstændigheder overstige 500 mm.
- Forankringspunktet bør altid befinde sig lodret over brugeren. Vær konstant opmærksom på mulige pendelbevægelser og konsekvenserne af dem.
- Kontrollér strukturen, du vil fastgøre forankringsudstyret til; sikr dig, at det har en egnet og tilstrækkelig stabilitet til enhver forudsigelig belastning, herunder også i en redningssituation. Lad en sagkyndig person kontrollere forankringsudstyret før brugen. Efter en enkelt faldbelastning kan en redder også sikre sig med produktet – dog kun, hvis den valgte strukturelle forankring (træ/gren) egner sig til det. Den strukturelle forankring (træ/gren) skal kunne modstå mindst 12 kN.
- Forankringsudstyrets længde skal altid tilpasses til det objekt, der skal omslynges.
- Under brugen skal holde-/fastholdelsessystemet altid være så spændt som muligt mellem forankringspunktet og den sikrede person (for at undgå at rebet hænger slapt ned).
- Følgende punkter skal overholdes ved brug af faldsikringssystemet:

- Der skal anvendes en falddæmper i henhold til EN 355, der begrænser de dynamiske kræfter til maks. 6 kN.
- Et forbindelsesmiddel inklusive falddæmper og forbindelseselementer må ikke være længere end 2 m.
- Under brugeren skal der være en fri højde på 7 m for at udelukke, at jorden rammes i tilfælde af et styrt

ANVENDELSESMÅDER

Forankringsudstyret kan anvendes på seks forskellige måder:

Brugeren har ansvaret for at kende og forstå den struktur, der skal bestiges, så godt, at der kan vælges velegnede strukturelle forankringer til sikring mod styrt. Brugeren er ansvarlig for at vælge en velegnet anvendelsesvariant for pulleySAVER'en til den valgte strukturelle forankring.

- 1. Dobbeltstreng** – svingende
- 2. Slyngestik**
- 3. Dobbeltstreng** – omslynget
- 4. Dobbeltstreng** – indsnævret
- 5. Dobbeltstreng** – ved brug af prusik-loopet med kovs
- 6. Udlignende forankring** – ved brug af equalIZA

BEMÆRK!

Forvis dig om, at PINTO-rullen og kovsen på prusik-slyngen ikke berører hinanden, men tværtimod har en indbyrdes afstand. Ellers kan kovsen trækkes ind i pulley'en og beskadige den.

Ad 1. Dobbeltstreng – svingende

Med denne anordning føres pulleySAVER'en rundt om en strukturel forankring (træ/gren), og rullen føres gennem soft eye-delen (men ikke prusik-slyngen). Dermed garanterer pulleySAVER'en, at der er et stort spillerum for "svingende" bevægelser i træet. Forvis dig om, at strukturens form (fx en gren) fikserer pulleySAVER'en på stedet.

Forsigtig – klatrerens bevægelser til siden kan forskubbe forankringsudstyret trinvist på strukturen til et punkt, der ikke længere egner sig til forankring. Brugeren har ansvaret for altid at overvåge forankringsudstyret.
(fig. 1-4, side 10-11)

Klatrerebet skal altid føres gennem kovsen.
Kovsen overtager trækkrogens funktion.

Overhold vinkelangivelsen på etiketten!

Ad 2. Slyngestik

Denne anvendelsesmåde kan vælges, hvis den ønskede strukturelle forankring er en træstamme med forholdsvis få tværgående strukturer. For at danne et tætsiddende slyngestik om træstammen skal prusik-slyngen føres gennem soft eye-delen.

Vær opmærksom på, at tværgående bevægelser kan forøge eller reducere den strammende virkning. Det er brugerens ansvar at anbringe forankringsudstyret på en passende måde i forhold til den ønskede arbejdsposition.

(fig. 5, side 11)

Ad 3. Dobbeltstreng – omslynget

Denne anordning muliggør anbringelse af et forankringspunkt på en træstamme med forholdsvis få tværgående strukturer. pulleySAVER'en skal slynges tæt om træstammen for at sikre tilstrækkeligt hold. Rullen føres igennem soft eye-delen.

Prusik-slyngen føres ikke igennem soft eye-delen.

Prusik-slyngens løse ende giver rullen lidt bevægelsesfrihed.

(fig. 6/7, side 11)

Ad 4. Dobbeltstreng – indsnævret

Forankringsudstyret afkortes, så rullen lige nøjagtig kan føres gennem soft eye-delen. Denne anordning egner sig som holdeudstyr på træstammer, hvor klatrerens er meget tæt på forankringspunktet, fx når startskæringer fjernes fra en vertikal stamme.

Med anordningen forbliver soft eye-delen som regel belastet, så der kan regnes med problemer, når systemet skal tages ned, dvs. når rullen skal trækkes gennem soft eye-delen. Det kan være nødvendigt at give klatrerebet (på pulley'en) en "smældende" impuls for at få rullen til at glide gennem soft eye-delen.

(fig. 8, side 12)

Ad 5. Dobbeltstreng – ved brug af prusik-loopet med kovs

Med denne anvendelsesmåde bruges prusik-loopet med kovs ikke kun til aftagning af systemet, men også som lastbærende del af forankringen. Soft eye-delen bruges ikke.

Bemærk: Inde i prusik-loopet med kovsen er der Dyneema®-fibre, der ikke kan tåle varme.

Når klemmeknuden anvendes korrekt, anbringes den på det ønskede sted og bliver siddende der. Hvis klemmeknuden hele tiden forskubbes, kan det medføre friktion, og det er derfor ikke tilladt!

Varmeudvikling (> 60 °C) skal forhindres.

pulleySAVER'en føres rundt om en strukturel forankring (træ/gren). pulleySAVER'ens længde indstilles vha. prusik-loopene. Forvis dig om, at prusik-knuderne ikke er i kontakt med træets struktur og er udført korrekt samt justeret og strammet for at sikre en pålidelig funktion.

Bemærk: Den brugte længde af rebet skal være mindst tre gange så lang som omfanget af det objekt, der omslynges, så rebet belastes i trækretningen – også når længden afkortes ved at bruge prusik-loopene.

Forsigtig – klatrerens bevægelser til siden kan trinvist forskubbe forankringsudstyret på strukturen til et punkt, der ikke længere egner til forankring. Brugeren har ansvaret for altid at overvåge forankringsudstyret.

(fig. 9, side 12)

AFTAGNING/AFMONTERING AF SYSTEMET

Ad 6. Udalignende forankring – ved brug af equalIZA (fig. 10, side 13)

Denne anvendelsesform vælges sædvanligvis, hvis klatrerer ikke er sikker på, om blot én forankring er tilstrækkelig stabil, eller når en forankring skal dannes af to fastgørelsespunkter. Brug til dette formål vores equalIZA som tilbehør. equalIZA kan monteres på to måder:

1. Tryk pulleySAVER'ens soft eye sammen og skub equalIZA's grønne metalring opad (fig. 11, side 13). Lad soft eye-delen springe tilbage og holde equalIZA på rebet (fig. 12, side 13).
2. Tag begge prusik-slynger af. Skub equalIZA's grønne metalring over pulleySAVER'ens stopper og op til soft eye-delen. Anbring igen begge prusik-slynger i deres korrekte position i forhold til hinanden. (fig. 13-16, side 13)

Vær opmærksom på, at der kræves den samlede stabilitet fra to forankringer for at danne en enkelt ("virtuel") forankring.

Advarsler:

Vinklen mellem rebafsnittene, der lægges rundt om de to fastgørelsespunkter, må maks. være 120°, så den last, som rebafsnittene udsættes for, begrænses. Fastgørelsespunkterne skal vælges sådan, at rebet ikke kan rutsje ned. Ved aftagning af systemet trækkes pulley'en gennem de to soft eyes på pulleySAVER'en og equalIZA.

AFTAGNING/AFMONTERING AF SYSTEMET

Når du er godt sikret på træet eller står sikkert på jorden efter en klatring, skal du fastgøre trækkuglen i enden af klatrerebet som vist her: (fig. 17-19, side 14)

Når du er sikret godt igen, skal du tage karabinhagen af denne ende af klatrerebet og trække rebets ende opad og gennem PINTO-rullen. Træk i rebet, indtil trækkeglen blokerer i prusik-loopets kovs.

Træk videre, indtil PINTO-pulley'en trækkes gennem soft eye-delen, soft eye-delen trækkes af den strukturelle forankring og systemet kan sænkes. (fig. 20-22, side 14)

Vigtigt: Kontrolleret nedsænkning af pulleySAVER'en.

Det er meget vigtigt, at pulleySAVER'en tages af og sænkes på en kontrolleret måde. Høje stødbelastninger kan beskadige pulleySAVER'en, især metaldelene, i en sådan grad, at systemet ikke længere opfylder dets funktion. Der findes forskellige teknikker til at sænke pulleySAVER'en på en kontrolleret måde. Den hyppigste metode er at føre en tynd line hen over en gren lige over pulleySAVER'en og fastgøre den til soft eye-delen med en hjælpe-karabinhage. Hylsteret, der indeholder den tynde line, kastes derefter til jorden fra forankringspunktet uden for trækronen. Med stor forsigtighed skal det sikres, at linen antager den valgte bane og ikke hænger fast, fx i bevægelige hjælpeliner, eller forårsager beskadigelser.

Ved afslutningen på klatringen skal du holde fast i den tynde line, mens pulleySAVER'en tages af, så den kan sænkes på en kontrolleret måde.

ADVERSEL / MONTERING AF RESERVEDELE / INDSKRÆNKNING I ANVENDELSEN

ADVERSEL

Komponenter og afsnit, der er markeret med rød farve på pulleySAVER'en, er ikke beregnet til sikring mod styrt.

Vær opmærksom på de røde tråde på stopperen og stopper-lasken. De er ikke udført lastbærende! Vær opmærksom på afstandsholderen med rød markering på prusik-slyngen mellem pulley'ens fastgørelsesøjer. Afstandsholderen egner sig ikke som forankringspunkt og må ikke bruges til sikring mod styrt!

MONTERING AF RESERVEDELE

Ved udskiftning må der udelukkende bruges den reservedel, som producenten har godkendt. Før udstyret tages i brug igen, skal det ubetinget kontrolleres, om reservedelen er blevet udskiftet korrekt. Hvis du ikke råder over nødvendig erfaring, evner og viden, skal du spørge en sagkyndig person eller producenten til råds.

SIRIUS LOOP 10 MM P-S (ELLER P-L) OG OD LOOP 7 MM T
(fig. 23-28, side 15)

Ved udførelse af omslyngningerne skal man være opmærksom på, at rebene ikke kommer til at ligge over kors. Rebene skal ligge parallelt.

Tilbehør og reservedele:

- | | |
|--|---|
| ■ pulleySAVER reservedel med soft-eye
(Art.no. 7350838/-39/-40) | ■ equalIZA (Art.no. 7350837)
ikke certificeret i henhold til AS/NZS! |
| ■ Sirius Loop 10mm P-S (Art.no. 7351152) | ■ Sirius Loop 10mm P-L (Art.no. 7351151)
ikke certificeret i henhold til AS/NZS! |
| ■ OD Loop 7mm T (Art.no. 7350606) | |

INFORMATION OM PRODUKTET IHT. EN 795 KLASSE B

Produktet er egnet til én enkelt person i henhold til EN 795 Klasse B, efter sikring af en person efter et styrt kan redningspersonen dog også sikre sig i forankringsudstyret, der er blevet belastet én gang.

Dette skyldes, at den dynamiske belastning er blevet kontrolleret to gange under typegodkendelsen, uden at der blev udført justeringer eller andre forbedringer på forankringsudstyret.

BEMÆRK: Den strukturelle forankring (træ/gren) skal være egnet. Gennemfør en tilsvarende vurdering under hensyntagen til træsorten, træets tilstand osv.

INDSKRÆNKNING I ANVENDELSEN

Gennemfør ikke arbejde med dette produkt, hvis din sikkerhed kan være indskrænket pga. din fysiske eller psykiske form ved normal brug eller i nødstilfælde!

Produktet må ikke bruges i nærheden af skarpe kanter!

Vær opmærksom på, at rebet (og andre af systemets bestanddele) holdes på afstand af overflader, der kan beskadige rebet (eller andre bestanddele), eller at der anbringes en velegnet og

tilstrækkelig beskyttelse på rebet (eller andre bestanddele).

Hold produktet på afstand af overflader, der kan beskadige det, fx overflader med skarpe kanter eller slibende overflader eller kanter.

Anslagsretningen skal kun bruges i forbindelse med personlige værnemidler og ikke med løftegrej – fx til rigning.

KLEMMERKNUDENS KLEMMEVIRKNING

Klemmeknuden er et middel til at indstille forankringsudstyrets længde. Under ugunstige forhold eller påvirkninger kan pulleySAVER'ens funktion forringes.

For eksempel kan det kræve større omhu at sikre, at klemmeknuden holder pålideligt. Is, mud, regn, kulde, sne og sekret fra træer er eksempler på lokaliserede eller klimatiske betingelser, der kan kræve øget opmærksomhed af brugeren.

Vær opmærksom på, at sekret fra træer kan medføre betingelser, der virker næsten som smøre- eller klæbemidler. Når reb snavses til af sekret fra træer, kan det medføre en hærdning af rebet og nedsætte klemmevirkningens pålidelighed.

Vedligehold rebene på en sådan måde, at de udfylder deres funktion pålideligt. Ideelt set bør rebene altid være tørre og rene og forholde sig ens over hele længden.

Det kræver stor omhu at sørge for, at genstande (såsom blade eller grene) ikke sætter sig fast i klemmeknuden. Grebet kan mindskes, klemmevirkningen kan udeblive og dermed medføre en utilsigtet nedstigning, der først slutter, når klemmeknuden på stopperen støder imod. For at mindske denne risiko skal brugeren allerede tage højde for dette ved valget af forankringspunktet i træet (eller i andre strukturer, hvor der kan forventes fremmedlegemer).

Kontrollér løbende, at genstande (inkl. karabinhager, rebkryds, grene osv.) ikke trykker på klemmeknudens øverste ende og dermed mindsker eller ophæver den pålidelige klemmevirkning.

Enhver form for ændringer eller supplement er forbudt (med undtagelse af montering af reservedele som beskrevet ovenfor) og må kun gennemføres af producenten.

BEMÆRK!

Forvis dig om, at PINTO-rullen og kovsen på prusik-slyngen ikke berører hinanden, men tværtimod har en indbyrdes afstand. Ellers kan kovsen trækkes ind i pulley'en og beskadige den.

VÆR OPMÆRKSOM PÅ DET FØLGENDE INDEN ANVENDELSEN

Før hver anvendelse skal der foretages en **synskontrol** af rebet for at sikre, at det er komplet og i brugsklar og fungerende tilstand.

Hvis produktet belastes pga. et fald, skal det tages ud af brug med det samme. Selv ved den mindste tvivl skal produktet udrangeres. Det må kun bruges igen, hvis en sagkyndig person giver sit skriftlige samtykke efter en kontrol.

Det skal sikres, at anbefalingerne for anvendelse sammen med andre komponenter overholdes: Rebene skal opfylde EN 1891, karabinhager skal opfylde EN 362, og andre komponenter til personsikring skal opfylde de pågældende harmoniserede standarder til EU-direktivet 89/686/EØF. Overhold anbefalingerne i denne producentinformation og angivelserne i "Dokumentation for udstyret".

Det er kritisk nødvendigt, at alle komponenterne i belastningskæden er kompatible. Forvis dig om, at alle komponenter er kompatible. Forvis dig om, at alle komponenter er anbragt korrekt. Hvis du ikke udfører disse kontroller, forøges risikoen for alvorlige eller livstruende kvæstelser.

Det er brugerens ansvar, at der er foretaget en relevant og „aktuel“ risikovurdering for arbejdet, der skal gennemføres, hvilket også skal omfatte nødstilfælde. Før brugen skal der opstilles en plan for redningstiltag, der omfatter alle tænkelige nødstilfælde. Før og under brugen skal det fastlægges, hvordan redningstiltagene kan gennemføres på en sikker og virksom måde.

TRANSPORT, OPBEVARING & RENGØRING

Bemærk: I forbindelse med transport, opbevaring og rengøring skal du også overholde de specielle producentinformationer for enhver form for metaldele, der er en del af pulleySAVER'en.

Tekstil-bestanddelene i pulleySAVER'en består af polyester, aramid og Dyneema®. Aramider og Dyneema® er ikke modstandsdygtige over for uv-stråler. Materialerne angribes af solstråler og kemikalier med forringelse af stabiliteten til følge. Ved reaktioner såsom misfarvninger og hærkning skal produktet kasseres af sikkerhedsårsager. Dyneema® må desuden aldrig udsættes for temperaturer over 60 °C.

Kovsen består af 174PH varmebehandlet rustfrit stål med efterfølgende elektroplering. Brug ikke produktet under forhold, der kan korrodere det.

Under transport skal produktet altid være beskyttet mod lys og snavs i en egnet emballage (fugtafvisende, lystæt materiale).

Opbevaringsbetingelser:

- Beskyttet mod UV-stråler (sollys, svejseapparater osv.)
- Tørt og rent
- Ved rumtemperatur (15 – 25 °C)
- Langt væk fra kemikalier (syrer, lud, væsker, dampe, gasser osv.) og andre aggressive betingelser
- Beskyttet mod genstande med skarpe kanter

Opbevar derfor produktet tørt og med udluftning i en fugtafvisende, lystæt sæk.

Brug lunkent vand til **rengøring** og – såfremt det står til rådighed – et rebvaskemiddel i henhold til den angivne vejledning. Brug ikke tekstilvaskemiddel. Derefter skal produktet skylles grundigt med rigeligt klart vand.

I alle tilfælde skal produktet tørres helt på naturlig vis, før det oplagres/benyttes, det må ikke tørres i direkte sollys og heller ikke i nærheden af ild eller andre varmekilder.

Brug kun stoffer til **desinficering**, der ikke påvirker de syntetiske materialer. Foretag ikke desinficering oftere end absolut nødvendigt! Vi anbefaler at bruge 70 % isopropanol. Påfør desinfektionsmidlet og lad det virke på overfladen i ca. 3 minutter, lad derefter produktet tørre på naturlig vis. Vær i den forbindelse opmærksom på sikkerhedsforskrifterne ved håndtering af desinfektionsmidlet.

Der opstår fare, hvis betingelserne ikke overholdes!

REGELMÆSSIG KONTROL

Bemærk: I forbindelse med den regelmæssige kontrol skal du også overholde de specielle producentinformationer for alle metaldele, der er en del af pulleySAVER'en.

En regelmæssig kontrol af udstyret er tvingende nødvendig: Din sikkerhed afhænger af udstyrets virksomhed og holdbarhed!

Efter hver brug skal udstyret kontrolleres mht. slitage og snit. Kontrollér produktmærkningens læsbarhed! Beskadigede eller faldbelastede systemer skal straks tages ud af brug. Ved den mindste tvivl skal produktet kasseres eller kontrolleres af en sagkyndig person.

Desuden skal udstyret kontrolleres mindst hver 12. måned iht. EN 365 af en sagkyndig person under nøjagtig hensyntagen til brugsanvisningen, hvis det bruges på arbejdssikkerhedsområdet. Om nødvendigt skal udstyret udskiftes. Der skal føres optegnelser om kontrollen (dokumentation for udstyret, se tabellen nedenfor). Iht. AS/NZS 5532:2013 skal optegnelserne stilles til rådighed for brugeren. Det anbefales at mærke anslagsretningen med datoen for næste eller sidste inspektion.

Overhold også de nationale bestemmelser for kontrolintervallerne.

Optegnelse over den regelmæssige kontrol:

Producent: TEUFELBERGER Fiber Rope GmbH, Vogelweiderstraße 50, A-4600 Wels	Modell: pulleySAVER	Forhandler:	
Kontrollnummer:	Serienummer:	Brugerens navn:	
Produktionsdato:	Købsdato:	Dato for den første brug:	Slut på levetiden:
Kompatible komponenter til rembaserede højdearbejdssystemer:			
Kommentarer:			

Optegnelse - pulleySAVER

Dato	Kontrolart *(f,u,g,us)	Resultat og tiltag (beskadigelser, reparationer osv.)	Accepteret, Kasseret eller Forbedret?	Dato for den næste kontrol	Den fagkyndige persons navn og underskrift

*Kontrolart: f = kontrol før brug, u = ugentlig kontrol, g = grundig kontrol, us = usædvanlige omstændigheder

Kontrollen skal omfatte

- En generel kontrol: alder, komplet udstyr, tilsmudsningsgrad, rigtig sammensætning.
- Kontrol af etiketterne: findes de på udstyret? Er de læselige? Findes CE-mærkningen? Kan man se konstruktionsåret?
- Kontrol af alle komponenter – de skal være uden mekaniske beskadigelser såsom: snit, revner, indhak, slid, deformationer, ribbedannelser, sammenfiltringer, sammentrykkede steder.
- Kontrol af alle komponenter – de skal være uden termiske og kemiske beskadigelser såsom: smeltede steder, hærdninger
- Kontrol af metaldele for at udelukke korrosion og deformationer.
- Kontrol af at endeforbindelserne, sømmene og knuderne er komplette.

Her gælder ligeledes følgende: Ved den mindste tvivl skal produktet kasseres eller kontrolleres af en sagkyndig person.

ISTANDSÆTTELSE

Reparationer må kun foretages af producenten.

LEVETID

Bemærk: I forbindelse med levetiden skal du også overholde de specielle producentinformationer for alle metaldele, der er en del af pulleySAVER'en.

Klemmeknuderebene (Sirius og Ocean Dyneema®) er sliddele. Derfor bør du regne med opslidning.

Du må regne med at klemmeknuderebet skal udskiftes med jævne mellemrum. En regelmæssig kontrol er principielt vigtig, fx før brugen, ugentlige inspektioner, grundige kontroller (informér dig om de gældende love vedrørende hyppigheden) og efter usædvanlige hændelser.

Anvendelsesvarigheden for prusik-loopet med kavs kan vare op til 2 år fra første gang, produktet tages ud af den ubeskadigede lysbeskyttede emballage, og produktet skal tages ud af brug senest efter 2 års anvendelse. Man må gå ud fra, at produktet blev taget ud første gang samtidig med købet. Det anbefales at opbevare købsnotaen.

Den teoretisk mulige samlede levetid (korrekt oplagring før første udtagning + anvendelse) er begrænset til 5 år fra produktionsdatoen.

Produktet fås som reservedel ("OD Loop 7 mm T", art.-nr. 7350606) hos TEUFELBERGER (www.teufelberger.com).

Med hensyn til det reb, som prusik-slyngerne og prusik-loopet med pulley er fastgjort i, kan det anvendes i op til 5 år fra produktionsdatoen – dog kun ved sjælden brug (1 uge om året) og ved korrekt opbevaring (se punktet "Transport, opbevaring & rengøring").

Aramider og Dyneema® er ikke uv-bestandige (inkl. sollys). Derfor skal rebet opbevares uv-beskyttet og ubetinget og øjeblikkeligt udskiftes, hvis der indtræder misfarvninger, hærdninger eller skader på tråden (slidte fiberdele, fibrillering, afblegning, mekanisk slid osv.)

Den faktiske levetid afhænger udelukkende af produktets tilstand, som påvirkes af talrige faktorer (se nedenfor). Levetiden kan ved ekstrem påvirkning forkortes til én enkelt anvendelse eller slet ingen anvendelse, hvis udstyret beskadiges allerede før den første brug (fx under transporten).

Mekanisk slid eller andre påvirkninger, fx sollys, re-ducerer levetiden kraftigt. Falmede eller slidte fibre/ remme, misfarvninger og hærdninger er sikre tegn på, at produktet skal udskrangeres.

Der kan ikke fastlægges en generelt gældende levetid for produktet, da den afhænger af forskel-lige faktorer, fx UV-stråler, anvendelsesmåden og -hyppigheden, behandlingen, vejrpåvirkninger som sne, omgivelser såsom salt, sand, batterisyre osv., (ufuldstændig liste!).

pulleySAVER'en skal fjernes fra træet efter brugen. Produktet må ikke blive i træet. Levetiden for en installeret forankring afhænger ikke kun af slyngens materiale, men også af træets beskaffenhed og måden, hvorpå slyngen er fastgjort.

Generelt gælder følgende: Hvis brugeren af en eller anden grund (der kan være nok så ubetydelig) ikke er sikker på, at produktet kan opfylde de gæl-dende krav, skal det tages ud af brug og kontrolle-res af en sagkyndig person. Et produkt, der har tegn på slid, skal udrangeres!

Efter et fald skal produktet ubetinget udskiftes!

Ďakujeme, že ste sa rozhodli pre produkt firmy TEUFELBERGER. Prečítajte si, prosím, pozorne tento návod na použitie.

POZOR

Tento produkt smú používať len osoby, ktoré boli poučené o bezpečnom používaní a majú príslušné znalosti a schopnosti resp. produkt sa smie používať len pod priamym dohľadom takýchto osôb! Výbava má byť odovzdaná užívateľovi osobne. Smie sa používať len v rámci stanovených limitovaných účelových podmienkach a len na stanovený účel.

Pred použitím si prečítajte tento návod na použitie tak, aby ste mu porozumeli, a uschovejajte ho spolu s kontrolným listom produktu na prípadné prečítanie v budúcnosti! Preverte aj národné bezpečnostné predpisy o osobnej ochrannej výbave pre arboristov, či sa zhodujú s miestnymi požiadavkami.

Produkt, dodaný s týmito výrobnými informáciami, je typovo preskúšaný a opatrený označením CE na potvrdenie konformity so smernicou EÚ 89/686/ EHS o osobnej ochrannej výbave a zodpovedá európskym normám, uvedeným na výrobnom štítku. Produkt však v žiadnom prípade nezodpovedá iným normám, hlavne nie americkým normám okrem prípadov, kde je na to vyslovene poukázané.

V prípade ďalšieho predaja výbavy alebo jej odovzdania inému užívateľovi musia byť odovzdané aj informácie výrobcu. Ak má byť systém používaný v cudzine, je zodpovednosťou výrobcu/ predchádzajúceho užívateľa, aby zabezpečil predloženie informácií výrobcu v danom jazyku krajiny.

TEUFELBERGER nenesie zodpovednosť za priame, nepriame alebo náhodné následky/škody, ktoré vzniknú počas alebo po použití výrobku a boli spôsobené nesprávnym používaním, obzvlášť chybnou montážou

Vydanie 10/2015, Č.výr. 6800200

Systém používajte len podľa nižšie uvedeného popisu!

Pre uľahčenie používania sú všetky nosné diely a komponenty označené zelenou farbou a tie komponenty, ktoré sa nesmú za žiadnych okolností použiť ako záťaž osobnej ochrannej výbavy, sú označené červenou farbou. Zarážkový ohyb sa nesmie nikdy použiť ako prípoj!

POZOR

Používanie týchto výrobkov môže byť nebezpečné. Naše výrobky sa smú používať len na účel, ktorý im bol určený. Obzvlášť je zakázané používať ich na zdvíhanie v zmysle smernice EÚ 2006/42/ES. Zákazník sa musí postarať o to, aby bol používateľ oboznámený so správnym používaním a potrebnými bezpečnostnými opatreniami. Nezabúdajte na to, že každý produkt pri nesprávnom používaní, skladovaní, čistení alebo preťažení môže spôsobiť škody. Preverte bezpečnostné predpisy V ašej krajiny, odporúčania z oblasti priemyslu a normy, či zodpovedajú miestnym požiadavkám TEUFELBERGER® a 拖飞宝® sú medzinárodne registrované značky skupiny TEUFELBERGER.

VYSVETLENIA K ZNAČKÁM

Názov výrobku

EN 795B : Norma pre prenosné, dočasne pripevnené kotviace zariadenia, ochrana proti pádu z výšky

ANSI Z 133-2012 : US-americká norma pre arboristov

AS/NZS5532: 2013: rating: single person / limited freefall ... austrálsky/novozélandský štandard pre kotviace zariadenia, trieda: Jedna osoba / Zadržiavací a zachytávací systém

L: dĺžka v [m]

Ser.č.: Rok výroby, poradové číslo

CE 0408 CE potvrdzuje dodržanie základných požiadaviek normy 89/686/EHS (osobná ochranná výbava). Číslo označuje Kontrolný a skúšobný ústav (0408 pre TÜV Austria Services GmbH, Deutschstraße 12, A-1230 Wien).



α max. 120° : Uhol medzi úsekmi lana, ovinutými okolo štruktúrnej kotvy, nesmie byť väčší ako 120°.

Výrobca

Upozornenie, že návod na použitie musí byť prečítaný.

„single user only“

Odkaz, že kotviace zariadenie smie používať len jeden užívateľ.

„personal attachment only“ len na zabezpečenie osôb proti pádu

SMK 40474

Číslo licencie – identifikované, certifikácia podľa AS/ZS

Na textile sú aplikované štandardné európske symboly pre ošetrovanie bielizne a textilu.

POUŽITIE

Pozor: Pri dodržiavaní správneho použitia sa pridržajte aj špeciálnych informácií výrobcu, týkajúcich sa všetkých kovových dielov, ktoré tvoria súčasť pulleySAVER, teda najmä DMM PINTO kladky.

- Toto kotviace zariadenie bolo prekontrolované a preskúšané podľa triedy „B“ normy EN 795 a je určené na používanie jednou osobou, ktorá je zároveň vybavená osobnou ochrannou výbavou.
- Kotviace zariadenie (kotviaci bod) osobnej ochrannej výbavy musí podľa normy EN 795 v novom stave udržať 18 kN v každej prípustnej konfigurácii.
- Tento systém je zhotovený ako (spätný) zadržiavací systém. Nesmie sa používať na zachytávanie osôb. Za žiadnych okolností nesmie možná výška pádu obnášať viac ako 500 mm.
- Kotviaci bod by sa mal nachádzať vždy zvisle nad užívateľom. Vždy je treba brať do úvahy možnosť a následky kyvadlových pohybov.
- Prekontrolujte, či má štruktúra, na ktorej je kotviace zariadenie pripevnené, dostatočnú pevnosť, vhodnú pre plánovanú záťaž, vrátane zaťaženia v záchranovej situácii. Pred použitím nechajte kotviace zariadenie preskúšať odborníkom.
Na produkte sa môže po jednorazovom zaťažení pri páde zaistiť aj záchranca, avšak len vtedy, ak je zvolená vhodná štruktúrna kotva (strom/konár). Kotva na zvolenej štruktúre (strom/konár) musí udržať najmenej 12 kN.
- Dĺžku kotviaceho zariadenia treba vždy prispôbiť objektu, o ktorý má byť kotviace zariadenie ovinuté.

- (Spätný) zadržiavací systém medzi kotviacim bodom a zaistenou osobou musí byť pri použití podľa možnosti vždy napnutý (aby sa predišlo tvoreniu preveseného lana).
- Pri používaní ako zachytávací systém je treba dbať na tieto body:
 - Používajte tlmič pádu podľa normy EN 355, ktorý obmedzuje dynamické sily na max. 6 kN.
 - Spojovací prostriedok vrátane tlmiča pádu a spojovacích elementov nesmie presahovať dĺžku 2 m.
 - Pod užívateľom je potrebné zachovať voľný priestor v rozsahu 7 m, aby sa tým zabránilo nárazu pri páde na zem.

SPÔSOBY POUŽITIA

Toto kotviace zariadenie možno používať šiestimi spôsobmi:

Je v zodpovednosti užívateľa, aby sa dobre oboznámil so štruktúrou, na ktorú sa má liezť, a poznal ju, aby dokázal zvoliť vhodnú štruktúrnú kotvu ako zabezpečenie proti pádu. Používateľ je zodpovedný za to, že pre zvolenú štruktúrnú kotvu zvolí vhodnú variantu použitia lana pulleySAVER.

1. **Dvojité lano** – kolísavé
2. **Zadrhovacia slučka**
3. **Dvojité lano** – ovinuté
4. **Dvojité lano** – zúžené
5. **Dvojité lano** – s použitím Prusíkovej slučky s očnicou
6. **Vyvažujúca kotva** – s použitím equalIZA

POZOR!

Uistite sa, že kladka PINTO a očnica Prusíkovej slučky sa nedotýkajú a je medzi nimi odstup. Inak sa môže očnica vťahnuť do kladky a poškodiť ju.

1. Dvojité lano – kolísavé

V tomto usporiadaní sa pulleySAVER ovinie okolo štruktúrnej kotvy (strom/konár) a kladka sa prevlečie cez soft eye, avšak nie Prusíkova slučka. Tým poskytuje pulleySAVER veľký priestor na „kolísavé“ pohyby na strome.

Uistite sa, že forma štruktúry (napr. rozvetvenie konárov) na danom mieste je vhodná na za-fixovanie pulleySAVER.

Pozor – postranné pohyby lezca môžu kotviace zariadenie postupne posunúť nad štruktúru až do bodu, ktorý už nie je vhodný ako kotva. Je v zodpovednosti užívateľa, aby kotviace zariadenie sústavne pozoroval.

Lezecké lano musí byť vždy prevlečené cez očnicu.
Preberá funkciu sťahovacieho háku.

Dodržite uhol, uvedený na štítku

(Obr. 1-4, str. 10-11)

2. Zadrhovacia slučka

Túto formu použitia možno zvoliť, keď vybratou štruktúrnou kotvou je strom so skôr menšou priecnou štruktúrou. Aby sa mohla okolo kmeňa stromu vytvoriť tesná zadrhovacia slučka, musí sa Prusíkova slučka prevliecť cez soft eye.

Nezabudnite, že priečne pohyby môžu zvýšiť alebo znížiť zadrhovací účinok. Je v zodpovednosti užívateľa, aby kotviace zariadenie na pracovnú polohu vhodne pripevnil.

(Obr. 5, str. 11)

3. Dvojité lano – ovinuté

Táto forma umožňuje upevnenie kotviaceho zariadenia na kmeni stromu so skôr menšou priecnou štruktúrou. PulleySAVER sa musí ovinúť tesne okolo kmeňa stromu, aby zabezpečil dostatočnú oporu. Kladka sa prevlečie cez soft eye. Prusíkova slučka sa neprevlečie cez soft eye. Voľný koniec Prusíkovej slučky poskytuje trochu viac pohyblivosti kladky.

(Obr. 6/7, str. 11)

4. Dvojité lano – zúžené

Kotviace zariadenie sa skrúti do takej miery, že kladka sa dá akurát prevliecť cez soft eye.

Toto usporiadanie je osožné ako držiace zariadenie na kmeňoch stromov, ak je lezec veľmi blízko ku kotviacemu zariadeniu, napr. ak boli odstránené nárezy z vertikálneho kmeňa.

V tomto usporiadaní zostáva soft eye spravidla zaťažené, takže treba počítať s problémami pri snímaní systému, t. z. keď má byť kladka prevlečená cez soft eye. Môže sa stať, že bude potrebné švihnúť lezeckým lanom (pulley), aby sa dala kladka prešmyknúť cez soft eye.

(Obr. 8, str. 12)

5. Dvojité lano – s použitím Prusíkovej slučky s očnicou

Pri tomto spôsobe použitia sa Prusíkova slučka s očnicou nepoužíva len na snímanie systému, ale aj ako nosná časť kotvy. Soft eye sa pritom nepoužíva.

Pozor: Prusíkova slučka obsahuje vo vnútri vlákna Dyneema®, ktoré nie sú žiaruvzdorné. Pri správnom používaní sa zadrhovací uzol upevní na vybratom mieste a tam zostane. Sústavné posúvanie zadrhovacieho uzla môže viesť k tvorbe tepla trením, čo nie je prípustné! Tvorbe tepla (>60°C) je potrebné zabrániť!

Pulley SAVER sa ovinie okolo štruktúrnej kotvy (strom/konár). Dĺžka pulleySAVER sa nastaví pomocou oboch Prusíkových slučiek. Pre spoľahlivé používanie zabezpečte, aby Prusíkové uzly neboli v kontakte so štruktúrou stromu a aby boli správne uviazané, nastavené a utiahnuté.

Nezabudnite: Používaná dĺžka lana musí byť aj pri skrátení dĺžky pri použití oboch Prusíkových slučiek minimálne trikrát taká veľká ako obvod ovinutého objektu, aby bolo lano zaťažené v ťažnom smere.

Pozor – postranné pohyby lezca môžu kotviace zariadenie postupne posunúť nad štruktúru až do bodu, ktorý už nie je vhodný ako kotva. Je v zodpovednosti užívateľa, aby kotviace zariadenie sústavné pozoroval. (Obr. 9, str. 12)

6. Vyvažovacia kotva – s použitím equalIZA (Obr. 10, str. 13)

Táto forma použitia sa volí zväčša vtedy, keď si lezec nie je istý, či je samotná kotva dostatočne stabilná alebo ak má byť kotva tvorená dvoma upevňovacími bodmi. V tomto prípade použijete náš equalIZA ako príslušenstvo. EqualIZA možno namontovať dvoma spôsobmi:

1. Stlačte soft eye na pulleySAVER a pretiahnite naň zelený kovový krúžok equalIZA (obr. 11, str. 13). Soft eye prevlečte za krúžok a equalIZA zadržte na lane (obr. 12, str. 13).
2. Stiahnite obe Prusíkové slučky. Za týmto účelom presuňte zelený kovový krúžok na equalIZA cez zarážku na pulleySAVER a potom hore až k soft eye. Pripevnite obe Prusíkové slučky znovu na ich správnu relatívnu polohu. (Obr. 13-16, str. 13)

Nezabudnite, že je potrebná pevnosť dvoch kotiev, aby bolo možné vytvoriť jednu („virtuálnu“) kotvu.

Upozornenie:

Uhol medzi úsekmi lana, ktoré sú položené na oboch upevňovacích bodoch, smie obnášať maximálne 120°, aby tým bola vymedzená záťaž, pôsobiaca na lanové úseky. Upevňovacie body sa musia zvoliť tak, aby sa lano nemohlo zošmyknúť. Pri snímaní systému sa kladka pretiahne cez obe soft eyes – jedno na pulleySAVER a jedno na equalIZA.

SNÍMANIE / DEMONTÁŽ SYSTÉMU

Keď ste na strome dobre zaistení alebo stojíte bezpečne na zemi na konci lezenia, pripevníte sťahovaciu guľočku na koniec lezeckého lana tak, ako je to znázornené: (Obr. 17-19, str. 14)

Keď ste znovu dobre zaistený, odpojte karabínku z tohto konca lezeckého lana a potiahnite koniec lana nahor a cez kladku PINTO. Ťahajte tak dlho, až kým sa nezablokuje sťahovací kužel v očnici Prusíkovskej slučky.

Ťahajte ďalej, až kým sa kladka PINTO nepretiahne cez soft eye, soft eye sa stiahne zo štruktúrnej kotvy a systém možno spustiť.

(Obr. 20-22, str. 14)

Dôležité: Kontrolované spustenie pulleySAVER.

Je veľmi dôležité, aby bol pulleySAVER kontrolované snímaný a spúšťaný. Pri nárazoch z veľkej výšky sa môže pulleySAVER, hlavne jeho kovové časti, poškodiť do takej miery, že systém nebude spĺňať určenú funkciu. Existuje niekoľko techník, ako spustiť pulleySAVER kontrolované. Najčastejšie sa prevlečie tenký povraz cez konár, nachádzajúci sa tesne nad pulleySAVER, a pripevní sa karabínkou na soft eye. Taštička, v ktorej sa tenký povraz nachádza, sa potom z kotviaceho bodu odhodí na zem mimo koruny stromu. Treba dávať veľký pozor, aby bol povraz naozaj odhodенý a nezachytil sa napr. na pohyblivých pomocných povrazoch a aby sa nič nepoškodilo.

Na konci lezeckého procesu treba tenký povraz počas snímania pulleySAVER držať, aby mohol byť kontrolované spustený.

VÝSTRAHA / MONTÁŽ NÁHRADNÝCH DIELOV / OBMEDZENIE POUŽITIA

VÝSTRAHA

Komponenty a úseky pulleySAVER, označené červenou farbou, nie sú dimenzované ako za bezpečenie proti pádu.

Všímajte si červené švy na zarážke a zarážkovom ohybe. Nie sú dimenzované ako nosné! Všímajte si rozpierku na Prusikovej slučke medzi upevňovacími očkami na pulley, označenú červenou farbou. Táto rozpierka nie je vhodná ako kotviaci bod a nesmie sa používať ako zabezpečenie proti pádu!

MONTÁŽ NÁHRADNÝCH DIELOV

Pri výmene sa smú používať výlučne náhradné diely, pripustené výrobcom. Pred opätovným použitím výbavy bezpodmienečne skontrolujte, či bol náhradný diel správne vymenený. Ak nemáte dostatočné skúsenosti, schopnosti alebo znalosti, konzultujte výmenu s odborníkom alebo výrobcom.

SIRIUS LOOP 10MM P-S (ALEBO P-L) A OD LOOP 7MM T (Obr. 23-28, str. 15)

Pri ovíjaní dbajte na to, by sa laná neprekrížili. Laná musia prebiehať paralelne.

Príslušenstvo a náhradné diely:

- | | |
|--|--|
| ■ pulleySAVER náhradný diel so soft eye soft eye (Art.no. 7350838/-39/-40) | ■ equalIZA (Art.no. 7350837) není certifikován dle AS/NZS! |
| ■ Sirius Loop 10mm P-S (Art.no. 7351152) | ■ Sirius Loop 10mm P-L (Art.no. 7351151) není certifikován dle AS/NZS! |
| ■ OD Loop 7mm T (Art.no. 7350606) | |

INFORMÁCIE K PRODUKTU PODĽA EN 795 TRIEDY B

Produkt je podľa EN 795 triedy B vhodný len pre jednu osobu, avšak pri páde zaistenej osoby sa môže na tomto už jednorazovo zaťaženom kotviacom zariadení zaistiť aj záchranca. Pri typovej kontrole bolo dynamické zaťaženie dvakrát preskúšané, avšak nastavenia alebo iné doladenia na kotviacom zariadení vykonané neboli.

POZOR: Štruktúrna kotva (strom/konár) musí taktiež vyhovovať. Najprv preskúmajte a odhadnite vhodnosť kotvy, zohľadnite druh stromu, stav stromu atď

OBMEDZENIE POUŽITIA

Nevykonávajte žiadne práce s lanami, ak by tým vzhľadom na Váš telesný/duševný stav mala byť ohrozená Vaša bezpečnosť či už pri normálnom používaní alebo v núdzových prípadoch!

Produkt sa nesmie dostať do blízkosti ostrých hrán!

Dbajte na to, aby sa lano (a všetky ostatné časti systému) nachádzali v bezpečnej vzdialenosti od povrchov, ktoré by ho (alebo iné časti) mohli poškodiť, alebo zabezpečte vhodné a dostačujúce ochranné balenie lana (alebo iných častí).

Dodržovaním bezpečnej vzdialenosti chráňte produkt pred poškodzujúcimi povrchmi, napr. brúsnymi alebo povrchmi s ostrými hranami.

Kotviace zariadenie sa má používať len v spojení s osobnou ochrannou výbavou, avšak nie so zdvíhacími zariadeniami – napr. na rigging!

ZADRHOVACÍ ÚČINOK ZADRHOVACIEHO UZLA

Zadrhovací uzol je prostriedok, ktorým možno nastaviť dĺžku kotviaceho zariadenia. Nepriaznivé okolnosti alebo vplyvy môžu funkciu pulleySAVER obmedziť. Napríklad je možné, že bude treba vynaložiť viac energie na to, aby sa zistilo, či zadrhovací uzol spoľahlivo drží. Ľad, bahno, dážď, chlad, sneh a sekréty stromov sú príkladmi pre lokálne alebo klimatické podmienky, ktoré vyžadujú väčšiu pozornosť užívateľa.

Nezabudnite, že sekréty stromov môžu viesť k vytvoreniu podmienok, ktoré sú vo svojich účinkoch podobné mazivám alebo lepidlám. Znečistenie lán sekrétami stromov môže spôsobiť stvrdnutie lana a znížiť spoľahlivosť zadrhovacieho účinku. Udržiavajte laná tak, aby svoju funkciu spoľahlivo plnili. V ideálnom prípade by mali byť laná vždy suché a čisté a vykazovať v celej ich dĺžke rovnomerné vlastnosti.

Veľmi starostlivé zaobchádzanie je potrebné na to, aby upínací uzol nestrhol iné predmety (ako napr. listy alebo halúzky). Zadržiavací účinok sa tým môže znížiť, zadrhovací účinok prestane pôsobiť a môže viesť k nežiadanejmu zostupu, ktorý sa zastaví, až keď zadrhovací uzol zastane na zarážke. Aby sa toto riziko minimalizovalo, musí ho užívateľ zohľadniť už pri výbere kotviaceho bodu na strome (alebo na inej štruktúre, kde možno očakávať cudzie telesá).

Kontrolujte priebežne, či predmety (karabíny, prekríženia lana, konáre, a pod.) netlačia na horný koniec zadrhovacieho uzla a tým neobmedzujú alebo neeliminujú účinok zadrhnutia.

Akékoľvek zmeny alebo doplnenia sú neprípustné (s výnimkou montáže náhradných dielov, ako je to popísané vyššie). Smie ich vykonávať len výrobca.

POZOR!

Uistite sa, že kladka PINTO a očnica Prusíkovej slučky sa nedotýkajú a je medzi nimi odstup. Inak sa môže očnica vtiahnúť do kladky a poškodiť ju.

PRED POUŽITÍM SKONTROLUJTE

Pred použitím lano prezrite, aby ste zistili, či je kompletné, aký je stav použiteľnosti a jeho správne fungovanie.

Ak bol produkt použitý pri páde, musí byť okamžite Zyradený z používania. Produkt je treba vyradiť i pri minimálnych pochybnostiach resp. smie byť opäť použitý až po písomnom súhlase odborníka, ktorý produkt prekontroloval a preskúšal.

Je potrebné zabezpečiť, aby boli dodržané odporúčenia, týkajúce sa kombinovania s inými časťami výbavy: Laná musia zodpovedať norme EN 1891, karabíny norme EN 362 a ďalšie komponenty zabezpečenia osôb proti pádu musia zodpovedať príslušným upraveným normám smernice EÚ 89/686/EHS. Pridržajte sa pritom odporúčením obsiahnutých v týchto informáciách výrobcu a údajov uvedených v časti „Dokumentácia výbavy“.

Kompatibilita všetkých komponentov v nosnom reťazci je mimoriadne dôležitá. Ubezpečte sa, že všetky komponenty sú kompatibilné. Uistite sa, že všetky komponenty sú správne zoradené. Ak sa toto nevykoná, zvyšuje sa riziko ťažkých alebo smrteľných zranení.

Je v zodpovednosti užívateľa a, aby zhodnotil relevantné a „aktuálne“ riziko prác, ktoré sa majú vykonať, vrátane núdzových situácií.

Pred použitím musí byť pripravený plán záchranných opatrení, zohľadňujúci všetky možné núdzové prípady. Pred použitím a počas užívania je potrebné zvážiť, ako vykonať záchranné opatrenia tak, aby boli bezpečné a účinné.

TRANSPORT, SKLADOVANIE & ČISTOTA

Pozor: Pri transporte, skladovaní a čistení sa pridržajte aj špeciálnych informácií výrobcu, týkajúcich sa tých kovových dielov, ktoré tvoria súčasť pulleySAVER.

Textilné časti pulleySAVER sú vyrobené z polyesteru, aramidú a vlákien Dyneema®. Aramidý a Dyneema® nie sú odolné voči ultrafialovému žiareniu. Pôsobením slnka a chemikálií sa materiál poškodzuje a tým stráca na pevnosti. Pri reakciách ako sfarbenie alebo stvrdnutie musí byť tento výrobok z bezpečnostných dôvodov vyradený. Dyneema® okrem toho nesmie byť nikdy vystavená teplotám nad 60°C.

Očnica je vyrobená z ušľachtilej ocele 17-4 PH, ktorá bola tepelne upravená a následne elektrolyticky vyleštená.

Produkt nikdy nevystavujte koróznym podmienkam.

Transport sa musí vykonať vždy vo vhodnom balení z materiálu, ktorý odoláva vlhkosti a prepúšťa svetlo tak, aby bola zaručená ochrana pred slnečným žiarením a znečistením.

Podmienky skladovania:

- ochrana pred ultrafialovým žiarením (slnečné svetlo, zväracie prístroje, ...)
- v suchu a čistote
- pri izbovej teplote (15 – 25°C)
- v bezpečnej vzdialenosti od chemikálií (kyseliny, pary, plyny, pary a plyny ...) a iných agresívnych podmienok
- ochrana pred predmetmi s ostrými hranami

Produkt skladujte v suchu a prevzdušnene vo vrecúšku odolnom proti vlhkosti a prepúšťajúcim svetlo.

Na **čistenie** používajte vlažnú vodu a – ak je k dispozícii – čistiaci prostriedok na ošetrovanie lán podľa návodu. Nepoužívajte čistiaci prostriedok na textil. Výrobok následne výdatne opláchnite čistou vodou.

V každom prípade musí byť výrobok pred uskladnením/použitím úplne vysušený prirodzeným spôsobom – nie na priamom slnečnom svetle, nie v blízkosti ohňa alebo iných zdrojov tepla.

Na **dezinfekciu** sa smú používať len látky, ktoré nemajú vplyv na syntetické materiály. Ne-dezinfikujte častejšie ako je to nevyhnutne potrebné! Odporúčame použitie 70-percentného izopropanolu. Aplikujte tento dezinfekčný prostriedok povrchovo približne 3 minúty a nechajte ho prirodzeným spôsobom vysušiť. Dodržiavajte pritom bezpečnostné predpisy ohľadom dezinfekčného prostriedku.

Pri nedodržaní týchto podmienok sa vystavujete nebezpečeniu !

PRAVIDELNÉ KONTROLY

Pozor: Pri pravidelných kontrolách sa pridržajte aj špeciálnych informácií výrobcu, týkajúcich sa tých kovových dielov, ktoré tvoria súčasť pulleySAVER.

Pravidelná kontrola výbavy je nevyhnutne potrebná: Vaša bezpečnosť je závislá na jej účinnosti a pevnosti!

Výbava musí byť prekontrolovaná po každom použití, či nemá odery alebo rezy. Prekontrolujte čitateľnosť označenia produktu! Poškodené alebo pri pádoch použité systémy sa musia okamžite vyradiť z používania. Pri minimálnej pochybnosti sa musí výrobok vyradiť resp. nechať prekontrolovať odborníkom.

Pri používaní v oblasti pracovnej bezpečnosti musí byť táto výbava kontrolovaná podľa a normy EN 365 každých 12 mesiacov odborníkom, pritom sa musí návod na použitie presne dodržať, alebo samotným výrobcom a v prípade potreby musí byť vymenená. Tieto kontroly musia byť dokumentované (dokumentácia výbavy, viď tabuľku nižšie). Podľa normy AS/NZS 5532:2013 musia byť tieto záznamy poskytnuté k dispozícii užívateľovi. Odporúčame, aby bol na kotviacom zariadení označený dátum nastávajúcej alebo poslednej vykonanej inšpekcie.

Zohľadnite aj národné predpisy ohľadom skúšobných intervalov.

Záznamy o pravidelných kontrolách:

Výrobca: TEUFELBERGER Fiber Rope GmbH, Vogelweiderstraße 50, A-4600 Wels	Model: pulleySAVER	Predajca:	
Kontrolné číslo:	Sériové číslo:	Meno užívateľa:	
Dátum výroby:	Dátum kúpy:	Dátum prvého použitia:	Koniec životnosti:
Kompatibilné komponenty pre systémy s popruhovým zaistením, určené pre práce vo výškach:			
Komentáre:			

Záznamník - pulleySAVER

Dátum	Druh kontroly (p,t,d,m)	Výsledok a opatrenia (škody, opravy, atď.)	Akceptované, Zamietnuté alebo zlePšené?	Dátum ďalšej kontroly	Meno a podpis odborníka

*Druh kontroly: p = kontrola pred použitím, t = týždňová kontrola, d = dôkladná kontrola, m = mimoriadne okolnosti

Táto kontrola musí minimálne obsahovať:

- kontrolu všeobecného stavu: vek, úplnosť vybavenia, znečistenie, správnu montáž
- kontrolu štítku: nalepený? čitateľný? CEoznačenie nalepené? rok výroby viditeľný?
- kontrolu jednotlivých častí ohľadom mechanických poškodení ako: rezy, trhliny, ryhy, odery, deformácie, žilkovanie, zmrašťovanie, stlačené miesta
- kontrolu jednotlivých častí ohľadom termických a chemických poškodení ako: zatavenia, stvrdnutia, sfarbenia
- kontrolu kovových častí ohľadom korózie a deformácií
- kontrolu ohľadom kompletnosti koncových spojení, švov, uzlov (napr. zodratá priadza), spletenia (napr.), uzly.

Aj tu platí: Pri minimálnych pochybnostiach musí byť produkt vyradený z používania resp. prekontrolovaný odborníkom.

ÚDRŽBA

Údržby smie vykonávať iba výrobca.

ŽIVOTNOST'

Pozor: Pri životnosti sa pridržajte aj špeciálnych informácií výrobcu, týkajúcich sa všetkých kovových dielov, ktoré tvoria súčasť pulleySAVER.

Laná so zadrhovacím uzlom (Sirius a Ocean Dyneema®) sa opotrebovávajú. Počítajte teda s príznakmi opotrebovania.

Počítajte s tým, že lano so zadrhovacím uzlom bude potrebné pravidelne meniť. Pravidelné kontroly sú nevyhnutne dôležité, napr. pred použitím, týždenné prehliadky, dôkladné kontroly (konzultujte predpisy národného zákonodarstva týkajúce sa intervalov) a pri mimoriadnych udalostiach.

Životnosť Prusíkovej slučky s očnicou môže obnášať 2 roky od prvého vybalenia výrobku z nepoškodeného balenia, chráneného pred svetlom. Výrobok musí byť najneskôr po 2-ročnom používaní vyradený z prevádzky. Predpokladá sa, že vybalenie výrobku sa uskutoční hneď pri kúpe. Odporúčame uschovať doklad o kúpe.

Teoreticky možná celková životnosť (pri správnom skladovaní pred prvým vybalením a použitím) je obmedzená na 5 rokov od dátumu výroby.

Náhradný diel („OD Loop 7mm T“, č.art. 7350606) možno odbržať u firmy TEUFELBERGER (www.teufelberger.com).

Životnosť lana, na ktorom je upevnená Prusíkova slučka s kladkou, môže obnášať až 5 rokov od dátumu výroby – len v prípade zriedkavého používania (1 týždeň v roku) a správneho skladovania (viď bod „Transport, skladovanie & čistenie“).

Aramídy a Dyneema® nie sú odolné voči ultrafialovému žiareniu (vrátane slnečného žiarenia). Lano sa musí preto skladovať chránené pred ultrafialovým žiarením a musí sa bezpodmienečne okamžite vymeniť, ak dôjde k sfarbeniu, stvrdnutiu alebo poškodeniu vlákna (odreté vlákna, rozvlákňovanie, vyblednutie, mechanické opotrebovanie a pod.).

Skutočná životnosť je však závislá výlučne od stavu produktu, ktorý je ovplyvňovaný početnými faktormi (viď nižšie). Môže sa extrémnymi vplyvmi zredukovať na jedno jediné použitie alebo ešte menej, ak je výbava poškodená ešte pred prvým použitím (napr. transportom).

Mechanické opotrebovanie alebo iné vplyvy ako napr. účinky slnečného žiarenia veľa mi silno redukujú životnosť. Vyblednuté alebo odraté vlákna/popruhy, sfarbenia a stvrdnutia sú jasným znakom toho, že produkt musí byť stiahnutý z obehu.

Všeobecne platné tvrdenie o životnosti produktu nemožno jednoznačne vysloviť, pretože životnosť je závislá od mnohých faktorov, ako napr. ultrafialové svetlo, spôsob a frekvencia použitia, narábanie, poveternostné podmienky ako sneh alebo ľad, okolité prostredie ako soľ, piesok, batériová kyselina atď., tepelné zaťaženie (nad normálne klimatické podmienky), mechanická deformácia a/alebo eliačiny (tento zoznam je neúplný!).

pulleySAVER sa po použití zo stromu odstráni. Lano nie je vyrobené tak, aby mohlo ostať na strome. Životnosť inštalovanej kotvy nie je závislá len od materiálu slučky, ale aj od akosti stromu a spôsobu, akým je slučka pripevnená.

Všeobecne platí: Ak užívateľ z akéhokoľvek veku – aj keď na prvý pohľad len nevýznamného – dôvodu si nie je istý, či produkt zodpovedá požiadavkám, je treba produkt z prevádzky vyradiť a urobiť ho nepoužiteľným, alebo ho oddeliť a zreteľne označiť tak, aby nemohol byť nedopatrením použitý. Možno ho použiť až po kontrole a preskúšaní odborníkom a písomnom schválení používania.

Po páde sa musí produkt nevyhnutne vyradiť z používania!



Download
Treecare Catalogue



TEUFELBERGER Fiber Rope GmbH

Vogelweiderstraße 50

4600 Wels, Austria

Telephone: +43 (0) 7242 413-0

Fax: +43 (0) 7242 413-169

fiberrope@teufelberger.com

www.teufelberger.com